

榜 孛 漢 喃 準 常 用

BẢNG CHỮ HÁN NÔM CHUẨN THƯỜNG DÙNG

喙 訥 頭 LỜI NÓI ĐẦU

如衆些得別、侯歇梅國家固國語禎時現代調匄硬過爻局改革撻標準朱孛扌。爻系統孛扌抵交接靡緒得準化時仕空体使用。

Như chúng ta được biết, hầu hết mọi quốc gia có quốc ngữ riêng thời hiện đại đều đã trải qua một cuộc cải cách đặt tiêu chuẩn cho chữ viết. Một hệ thống chữ viết để giao tiếp mà chưa được chuẩn hóa thì sẽ không thể sử dụng.

孛漢喃羅爻庫藏文化歆貼渌些。雖然朱踰齡、孛喃吻緒得準化、由影響貼方西自頭世紀 XIX、過程進化貼孛喃匄被行徠。爻孛喃固体得扌迂齧異體恪僥、吧梅馱用孛喃調預述據撰貼禎驗。結果羅各文本喃固体被曉琳、吧條尼懺礮仕引|担事少效果吧仍曉琳靦交接。

Chữ Hán Nôm là một kho tàng văn hóa lớn của nước ta. Tuy nhiên cho tới nay, chữ Nôm vẫn chưa được chuẩn hóa, do ảnh hưởng của phương Tây từ đầu thế kỉ XIX, quá trình tiến hóa của chữ Nôm đã bị dừng lại. Một chữ Nôm có thể được viết dưới nhiều dị thể khác nhau, và mọi người dùng chữ Nôm đều dựa trên lựa chọn của riêng mình. Kết quả là các văn bản Nôm có thể bị hiểu nhầm, và điều này chắc chắn sẽ dẫn đến sự thiếu hiệu quả và những hiểu nhầm trong giao tiếp.

貝目的準化孛喃、完成拱如保留價值民族、「預案準化孛漢喃」貼委班復生漢喃越南得嗒踴种撻齧爻孛喃準自仍孛異體恪僥、確定格用孛漢喃靦各詞純越、詞漢越（特別羅各詞漢越由馱越自造）吧詞撻、抵造成爻材料準化術孛漢喃、吧躑窮羅抵漢喃版成爻系統孛扌嚴肅、合理、現代吧美觀朱喙越。

Với mục đích chuẩn hóa chữ Nôm, hoàn thành cũng như bảo lưu giá trị dân tộc, "Dự án Chuẩn hóa chữ Hán Nôm" của Ủy ban Phục sinh Hán Nôm Việt Nam được xây dựng nhằm đặt ra một chữ Nôm Chuẩn từ những chữ dị thể khác nhau, xác định cách dùng chữ Hán Nôm trong các từ thuần Việt, từ Hán-Việt (đặc biệt là các từ Hán-Việt do người Việt tự tạo) và từ mượn, để tạo thành một tài liệu chuẩn hóa về chữ Hán Nôm, và cuối cùng là để Hán Nôm trở thành một hệ thống chữ viết nghiêm túc, hợp lý, hiện đại và mỹ quan cho tiếng Việt.

得盼、貝事努力貼空翹伴裊固懷抱、材料準化頭先術苻漢喃匳得完成。希望喂材料尼固
体給又份泓匳役學習吧保衛苻漢喃、財產文化關重貼浞些。

Ngày nay, với sự nỗ lực của rất nhiều bạn trẻ có hoài bão, tài liệu chuẩn hóa đầu tiên về chữ
Hán Nôm đã được hoàn thành. Hi vọng rằng tài liệu này có thể góp một phần nhỏ vào việc học tập
và bảo vệ chữ Hán Nôm, tài sản văn hóa quan trọng của nước ta.

委班復生漢喃越南 Ủy ban Phục sinh Hán Nôm Việt Nam

朧1辭2023 Tháng 1 năm 2023

河內 Hà Nội

目錄 Mục Lục

啞 訥 頭 Lờ Nôi Đầu	1
範圍 應用 Phạm Vi Ứng Dụng	4
向 引 格 用 Hướng Dẫn Cách Dùng	4
榜 正 Bảng Chính	8
榜 字 漢 喃 準 級 I Bảng Chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I	8
榜 字 漢 喃 準 級 II Bảng Chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp II	280
附 錄 Phụ Lục	447
附 錄 1 : 榜 分 配 字 漢 喃 躉 笠 Phụ Lục 1: Bảng Phân Phối Chữ Hán Nôm Theo Lớp	447
附 錄 2 : 格 拍 貼 各 詞 哩 Phụ Lục 2: Cách Viết Của Các Từ Láy	454
附 錄 3 : 榜 字 翻 音 Phụ Lục 3: Bảng Chữ Phiên Âm	456
附 錄 4 : 名 冊 各 省 城 Phụ Lục 4: Danh Sách Các Tỉnh Thành	462
附 錄 5 : 名 冊 各 民 族 越 南 Phụ Lục 5: Danh Sách Các Dân Tộc Việt Nam	464
附 錄 6 : 名 冊 各 國 家 吧 漚 領 土 Phụ Lục 6: Danh Sách Các Quốc Gia Và Vùng Lãnh Thổ	464
附 錄 7 : 系 擲 量 Phụ Lục 7: Hệ Đo Lường	468
附 錄 8 : 榜 循 環 各 元 素 化 學 Phụ Lục 8: Bảng Tuần Hoàn Các Nguyên Tố Hóa Học	469
附 錄 9 : 格 拍 貼 各 名 詞 嶼 東 亞 Phụ Lục 9: Cách Viết Của Các Danh Từ Riêng Đông Á	472
附 錄 10 : 各 踏 句 韻 排 拍 字 漢 喃 Phụ Lục 10: Các Dấu Câu Trong Bài Viết Chữ Hán Nôm ...	473
啞 跋 Lờ Bạt	475

範圍應用 Phạm Vi Ứng Dụng

1. 榜尼羅向引朱使用孛漢喃準欺扣孛啣越現代靚蓑甦社會訥終如冊教科、報、雜誌、文本正式、云云。

1. Bảng này là hướng dẫn cho sử dụng chữ Hán Nôm Chuẩn khi viết chữ tiếng Việt hiện đại trong đời sống xã hội nói chung như sách giáo khoa, báo, tạp chí, văn bản chính thức, vân vân.

2. 榜尼空搨穰玗愷慣扣貼每艾馱或各領域專門如科學、工藝、藝術、云云。雖然、欺扣各詞連關密切玗蓑甦社會訥終、恠羅詞屬領域專門拱輒參考榜尼。

2. Bảng này không mở rộng đến thói quen viết của mỗi một người hoặc các lĩnh vực chuyên môn như khoa học, công nghệ, nghệ thuật, vân vân. Tuy nhiên, khi viết các từ liên quan mật thiết đến đời sống xã hội nói chung, dù là từ thuộc lĩnh vực chuyên môn cũng nên tham khảo bảng này.

3. 榜尼空包謙各孛漢喃準貼名詞穰、外除各耄區域行政級省吧各孛漢喃連關。

3. Bảng này không bao gồm các chữ Hán Nôm Chuẩn của danh từ riêng, ngoại trừ các tên khu vực hành chính cấp tỉnh và các chữ Hán Nôm liên quan.

4. 榜尼空否認格使用孛漢喃靚各作品吧冊趨低。

4. Bảng này không phủ nhận cách sử dụng chữ Hán Nôm trong các tác phẩm và sách trước đây.

5. 欺使用榜尼、馱讀固体斤找格用孛漢喃合理貝仍場合特別。

5. Khi sử dụng bảng này, người đọc có thể cân nhắc cách dùng chữ Hán Nôm hợp lý với những trường hợp đặc biệt.

向引格用 Hướng Dẫn Cách Dùng

1. 榜尼包謙「榜正」吧「附錄」。

1. Bảng này bao gồm "Bảng Chính" và "Phụ Lục".

2. 靚「榜正」、3.990孛漢喃準得列計靚「榜孛漢喃準級 I」、吧 2.929孛漢喃準得列計靚「榜孛漢喃準級 II」、總數羅 6.919 記字。矯孛、音讀、譬喻、云云貼各孛漢喃準拱得顯示。「榜孛漢喃準級 I」羅集合各孛通用、主要答應需求基本貼教育基礎吧普及文化。「榜孛漢喃準級 II」

貯孛漢喃頻率使用隰欣轡貝級 I。榜級 I 吧級 II 固体包含侯歇各文本扣恆疇貼嗜越、主要答應需求記字終齣出版、印印、編撰詞典吧處理通信。

2. Trong "Bảng Chính", 3.990 chữ Hán Nôm Chuẩn được liệt kê trong "Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I", và 2.918 chữ Hán Nôm Chuẩn được liệt kê trong "Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp II", tổng số là 6.908 kí tự. Kiểu chữ, âm đọc, ví dụ, vân vân của các chữ Hán Nôm Chuẩn cũng được hiển thị. "Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I" là tập hợp các chữ thông dụng, chủ yếu đáp ứng nhu cầu cơ bản của giáo dục cơ sở và phổ cập văn hóa. "Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp II" chứa chữ Hán Nôm tần suất sử dụng thấp hơn so với Cấp I. Bảng Cấp I và Cấp II có thể bao hàm hầu hết các văn bản viết hàng ngày của tiếng Việt, chủ yếu đáp ứng nhu cầu kí tự chung trong xuất bản, in ấn, biên soạn từ điển và xử lý thông tin.

3. 孛漢喃準得顯示齣楷「孛漢喃」。各孛漢喃得拉攝躡格讀。齣場合格讀耨僥、丐芾固𠂇數涅欣時攝耨。

3. Chữ Hán Nôm Chuẩn được hiển thị trong cột "Chữ Hán Nôm". Các chữ Hán Nôm được sắp xếp theo cách đọc. Trong trường hợp cách đọc giống nhau, cái nào có ít số nét hơn thì xếp trước.

4. 矯孛羅部韻貼各孛扣。抵順便、又齣仍矯孛明體(風孛固躡)得使用夕譬喻抵指齣「矯孛普遍現代齣各孛扣印」。

4. Kiểu chữ là bộ xương của các chữ viết. Để thuận tiện, một trong những kiểu chữ Minh thể (phông chữ có chân) được sử dụng làm ví dụ để chỉ ra "kiểu chữ phổ biến hiện đại trong các chữ viết in".

5. 格扣貼各孛漢喃齣榜尼主要瀆述仍捲冊巖：『傳翹』(版辭1866、版辭1870、版辭1871、版辭1872、版辭1902)、『雲僊古跡新傳』、『征婦吟曲』、『春香詩集』、『嗣德聖製字學解義歌』、『大南國音字彙』、『字典孛喃引解』、云云。同時、衆碎匏最優化合理又數孛喃空常川固構築空合理。外齣、特別羅術孛漢、各矯孛自『康熙字典』、卽「孛漢正體」、拱羅參考關重。

5. Cách viết của các chữ Hán Nôm trong bảng này chủ yếu dựa trên những cuốn sách sau: *Truyện Kiều* (bản năm 1866, bản năm 1870, bản năm 1871, bản năm 1872, bản năm 1902), *Vân Tiên Cổ Tích Tân Truyện*, *Chinh Phụ Ngâm Khúc*, *Xuân Hương thi tập*, *Tự Đức Thánh Chế Tự Học Giải Nghĩa Ca*, *Đại Nam Quốc âm tự vị*, *Tự Điển Chữ Nôm Dẫn Giải*, vân vân. Đồng thời, chúng tôi đã tối ưu hóa hợp lý một số chữ Nôm không thường xuyên có cấu trúc không hợp lý. Ngoài ra, đặc biệt là về chữ Hán, các kiểu chữ từ *Khang Hi tự điển*, tức "chữ Hán chính thể", cũng là tham khảo quan

trọng.

6. 各字扣勳扞單於楮「孛漢喃」羅孛漢喃簡體。由頻率使用寔際齧磨噤數涅𠂇欣、輒役使用孛漢喃簡體空得勸激扔吻得法使用、特別羅勳仍場合空正式如扣書𠂇、信認、云云。

6. Các chữ viết trong ngoặc đơn ở cột "Chữ Hán Nôm" là chữ Hán Nôm giản thể. Do tần suất sử dụng thực tế nhiều mà còn số nét ít hơn, nên việc sử dụng chữ Hán Nôm giản thể không được khuyến khích nhưng vẫn được phép sử dụng, đặc biệt là trong những trường hợp không chính thức như viết thư tay, tin nhắn, vân vân.

7. 孛花於楮「音讀」羅音漢越標準貼孛漢；孛常於楮「音讀」羅格讀貼孛喃或音漢越空標準貼孛漢。

7. Chữ hoa ở cột "Âm đọc" là âm Hán-Việt tiêu chuẩn của chữ Hán; chữ thường ở cột "Âm đọc" là cách đọc của chữ Nôm hoặc âm Hán-Việt không chuẩn của chữ Hán.

8. 詞固記號 [扞] 𠂇俶於楮「譬喻」、朱別𠂇或齧孛漢喃勳詞尼得使用抵譯音；詞固記號 [嘆] 𠂇俶於楮「譬喻」、朱別詞尼羅嘆詞；詞固記號 [俗] 𠂇俶於楮「譬喻」、朱別詞尼羅嗜俗；詞固記號 [聲] 𠂇俶於楮「譬喻」、朱別詞尼羅詞象聲；詞固記號 [哩] 𠂇俶於楮「譬喻」、朱別詞尼羅詞哩。

8. Từ có ký hiệu [扞] sau nó ở cột "Thí dụ", cho biết một hoặc nhiều chữ Hán Nôm trong từ này được sử dụng để dịch âm; Từ có ký hiệu [嘆] sau nó ở cột "Thí dụ", cho biết từ này là thán từ; Từ có ký hiệu [俗] sau nó ở cột "Thí dụ", cho biết từ này là tiếng tục; Từ có ký hiệu [聲] sau nó ở cột "Thí dụ", cho biết từ này là từ tượng thanh; Từ có ký hiệu [哩] sau nó ở cột "Thí dụ", cho biết từ này là từ láy.

9. 勳楮「詔註」、孛漢喃固格讀恪僥扔義完全耜僥(𠂇數羅格讀方語)得表示貝記號 ⇔。

9. Trong cột "Ghi chú", chữ Hán Nôm có cách đọc khác nhau nhưng nghĩa hoàn toàn giống nhau (một số là cách đọc phương ngữ) được biểu thị với ký hiệu ⇔.

10. 孛漢喃準勳「榜孛漢喃準級 I」得攸成 6 級度躑躅學、符合貝役學貼學生自小學裡中學普通或除學貼馱馱。枝節貼附錄。

10. Chữ Hán Nôm Chuẩn trong "Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I" được chia thành 6 cấp độ theo năm học, phù hợp với việc học của học sinh từ tiểu học đến trung học phổ thông hoặc giờ học của người lớn. Chi tiết xem Phụ Lục.

11. 術格扣準貼各詞哩空普遍、役據譯孛漢喃融役翻音、格扣貼各名詞積東亞吧格扣貼各踏句融排扣孛漢喃、固体參考各向引連關融附錄。

11. Về cách viết chuẩn của các từ láy không phổ biến, việc lựa chọn chữ Hán Nôm trong việc phiên âm, cách viết của các danh từ riêng Đông Á, và cách viết của các dấu câu trong bài viết chữ Hán Nôm, có thể tham khảo các hướng dẫn liên quan trong Phụ Lục.

榜 正
BẢNG CHÍNH

榜字漢喃準級 I Bảng Chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I

字 漢 喃 Chữ Hán Nôm	音 讀 Âm đọc	譬 喻 Thí dụ	範 註 Ghi chú
阿	A	阿從 a tông · 阿諛 a du · 阿片 a phiên · 阿羅漢 A La Hán · 阿啊！ a ha! [嘆]	
婀	à	淹婀 êm à · 婀陶 à đào	字異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử: 婭、婀、嬌、嬰; 字尼拱固体得使用韻詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
亞	Á	洲亞 Châu Á · 亞金 á kim · 亞聖 á thánh	
啊	à	勢啊? Thè à? [嘆]	
	ã	嗷啊 òn ã [哩]	
吶	ạ	啞吶! Vâng ạ! · 嘲俱吶 Chào cụ ạ	
惡	ÁC	善惡 thiện ác · 惡人 ác nhân · 惡夢 ác mộng · 惡性 ác tính · 惡心 ác tâm	
鷓	ác	鷓羅 ác là · 擘鷓 bóng ác	字異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử: 鷓、鷺
厄	ÁCH	災厄 tai ách	
哀	AI	哀怨 ai oán	
埃	AI	塵埃 trần ai	
	ai	埃妬 ai đó · 埃埃 ai ai	

愛	ÁI	親愛 thân ái · 愛情 ái tình · 戀愛 luyén ái · 可愛 khả ái · 愛國 ái quốc · 博愛 bác ái · 愛礙 ái ngại · 相愛 tương ái	
曖	ái	曖啖 ái chà [嘆]	
𠂇	ây	𠂇衣 người ây · 𠂇衣 lúc ây · 𠂇衣 chuyện ây	𠂇異體常返𠂇歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 意
	í		⇔ 𠂇 ây
諳	AM	諳曉 am hiểu	
黯	ĂM	黯淡 âm đạm	
暗	ĂM	幽暗 u ám · 暗示 ám thị · 暗號 ám hiệu · 瞞暗 mờ ám · 被魔暗 bị ma ám · 熾熾暗壁爍 mò hóng ám vách bép	
音	ÂM	發音 phát âm · 音樂 âm nhạc · 音聲 âm thanh · 五音 ngũ âm	
陰	ÂM	陰曆 âm lịch · 陰謀 âm mưu · 陰電 âm điện · 陰性 âm tính · 陰忱 âm thâm · 陰倚 âm ỷ	
飲	ĂM	飲食 ẩm thực · 飲茶 ẩm trà · 對飲 đối ẩm	
甌	ám	甌咖啡 ám cà phê · 甌渚 ám nước · 甌積 ám tích	
蔭	ĂM	蔭生 âm sinh · 舅蔭 cậu âm	
燂	ám	淹燂 êm ám · 燂供 ám cúng · 燂押 ám áp · 燂頭 ám đầu · 燂抑 ám ức · 燂啞 ám ớ	
黯	àm	黯捩 àm ừ · 黯硤 àm ỹ · 黯黯 àm àm	
安	AN	安全 an toàn · 安身 an thân · 安居樂業 an cư lạc nghiệp	
	YÊN	安湖 yên lạng · 安身 yên thân · 爿安 ngòi yên	

按	ÁN	按禦 án ngữ	
	án	按斲 án chặt · 按鈕破 án nút chai	
案	ÁN	提案 đề án · 預案 dự án · 破案 phá án	
啖	ăn	啖飴 ăn cơm · 啖擬 ăn bám · 式啖 thức ăn	孛尼拱固体得使用啖詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
恩	ÂN	恩情 ân tình · 恩赦 ân xá · 恩怨 ân oán · 恩惠 ân huệ · 開恩 khai ân	
	ơn	感恩 cảm ơn · 別恩 biết ơn · 夕恩 làm ơn	
殷	ÂN	殷勤 ân cần	
隱(隱)	ẨN	隱居 ẩn cư · 隱喻 ẩn dụ · 隱身 ẩn thân · 歸隱 quy ẩn	
印	ÁN	印章 án chương · 印信 án tín · 印印 in ấn · 印刷 ấn loát · 印象 ấn tượng · 印度 Ấn Độ	
	in	印影 in ảnh · 櫃印 máy in · 印冊 in sách · 旃印 vừa in	
盎	áng	盎詩 áng thơ · 盎桃臉 áng đào kiể	
英	ANH	英雄 anh hùng · 啗英 tiếng Anh	
	anh	英媿 anh em · 英棘 anh trai	
嚶	anh	嚶呢 anh ách [聲]	
罌	ANH	罌粟 anh túc	
櫻	ANH	櫻桃 anh đào	
鸚	ANH	鸚鵡 anh vũ	
影	ẢNH	形影 hình ảnh · 幀影 tranh ảnh	

映	ÁNH	反映 phản ánh · 映射 ánh xạ · 映爍 ánh sáng · 映眊 ánh mắt	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 映
叻	ao	叻約 ao ước	
幻	ẢO	幻夢 ảo mộng · 幻影 ảo ảnh · 幻想 ảo tưởng · 幻術 ảo thuật · 幻覺 ảo giác · 瞞幻 mờ ảo	
襖	ÁO	襖戩 áo dài · 襖縲 áo len · 襖粹 áo lót	
泐	ào	泐泐 ào ào · 泐澗 ào ạt · 嗚泐 ồn ào	
押	ÁP	押解 áp giải · 焙押 âm áp [喱]	
	ép	押擦 ép sát	
壓	ÁP	血壓 huyết áp · 壓倒 áp đảo · 壓制 áp chế · 電壓 điện áp · 壓用 áp dụng	
浥	ấp	浥浥 đầy ấp	
邑	ẤP	村邑 thôn ấp	孛尼拱固体得使用融詞喱、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
颯	áp	揸颯 ôm áp · 悠颯 e áp	
澗	ạt	泐澗 ào ạt · 滂澗 ò ạt	
漚	âu	漚船 âu thuyền · 漚舫 âu tàu	
歐	ÂU	洲歐 Châu Âu	
甌	ÂU	甌鑽 âu vàng · 甌埕 âu sành	
謳	ÂU	謳歌 âu ca	
	âu	謳拱 âu cũng · 謳 ! 昷埜猥 Âu! Ngủ đi con [嘆]	
鷗	ÂU	海鷗 hải âu	

幼	ÁU	苴幼 thơ ấu	
波	BA	風波 phong ba · 奔波 bôn ba · 微波 vi ba · 波蘭 Ba Lan · 波花 ba hoa [攪]	
爸	ba	爸媽 ba má	
芭	BA	芭蕉 ba tiêu	
耙	ba	釘耙 đinh ba	
𧈧	ba	𧈧𧈧 con ba ba	
𧈧	ba	𧈧𧈧 ba mươi · 次𧈧 thứ ba · 𧈧沛 ba phải · 𧈧𧈧 dăm ba · 𧈧被 ba bị	
伯	BÁ	伯父 bá phụ · 師伯 sư bá · 伯爵 bá tước · 河伯 hà bá	
	bác	注伯 chú bác · 伯胡 Bác Hồ · 伯媽 bác gái	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 博
播	BÁ	傳播 truyền bá	
霸	BÁ	稱雄稱霸 xưng hùng xưng bá · 霸主 bá chủ · 霸王 bá vương	
婆	BÀ	婆外 bà ngoại · 翁婆 ông bà · 婆糶 bà giã · 𧈧婆徵 Hai Bà Trưng · 襖婆𧈧 áo bà ba	
琶	BÀ	琵琶 ti bà	
𧈧	bã	𧈧𧈧 cặn bã · 𧈧醞 bã rượu	
簿	BẠ	名簿 danh bạ	
	BỘ	登簿 đăng bộ · 鄉簿 hương bộ	
博	BÁC	博士 bác sĩ · 博學 bác học · 博愛 bác ái	
	bạc	打博 đánh bạc · 𧈧博 con bạc · 牌博 bài bạc · 𧈧博 bàn bạc	

駁	BÁC	反駁 <i>phản bác</i> · 駁案 <i>bác án</i> · 駁捕 <i>bác bỏ</i>	
礮	bác	大礮 <i>đại bác</i>	
鉞	bạc	錢鉞 <i>tiền bạc</i> · 鑽鉞 <i>vàng bạc</i> · 頭鉞 <i>đầu bạc</i>	
薄	BẠC	負薄 <i>phụ bạc</i> · 背薄 <i>bội bạc</i> · 薄曠 <i>bạc phéch</i> · 薄殍 <i>bạc bễo</i> [哩]	
礪	BẠC	磅礪 <i>bàng bạc</i>	
北	BẮC	方北 <i>phương bắc</i> · 東北 <i>đông bắc</i> · 北愛纏 <i>Bắc Ai-len</i>	
	bác	廳北 <i>gió bắc</i>	
挑	bác	挑橋 <i>bác cầu</i>	
塌	bác	級塌 <i>cấp bác</i> · 越塌 <i>vượt bác</i> · 艾塌聖人 <i>một bác thánh nhân</i>	
	bực		⇔ 塌 <i>bác</i>
百	BÁCH	百合 <i>bách hợp</i> · 百科 <i>bách khoa</i> · 百貨 <i>bách hoá</i> · 百姓 <i>bách tính</i>	
柏	BÁCH	松柏 <i>tùng bách</i> · 柏傘 <i>bách tán</i>	
迫	BÁCH	急迫 <i>cấp bách</i> · 逼迫 <i>bức bách</i> · 窘迫 <i>quẫn bách</i> · 滌迫 <i>sạch bách</i> [哩]	
白	BẠCH	白金 <i>bạch kim</i> · 明白 <i>minh bạch</i> · 辯白 <i>biện bạch</i> · 割白 <i>tách bạch</i>	
哧	bạch	潛哧 <i>lạch bạch</i> [聲] · 哧哧 <i>bạch bạch</i> [聲] · 拭比哧 <i>vỗ bì bạch</i> [聲]	
拜	BÁI	崇拜 <i>sùng bài</i> · 拜別 <i>bái biệt</i>	
	vái	懇拜 <i>khẩn vái</i> · 拜禱 <i>vái lạy</i>	
排	BÀI	安排 <i>an bài</i> · 排除 <i>bài trừ</i> · 排兵布陣 <i>bài binh bố trận</i>	
	bài	排習 <i>bài tập</i> · 排詩 <i>bài thơ</i>	

	bày	呈排 trình bày · 解排 giải bày · 蒸排 chung bày	
	bày		⇔ 排 bày
牌	BÀI	金牌 kim bài · 牌位 bài vị · 牌博 bài bạc	
罷(罢)	BÃI	罷工 bãi công · 罷兵 bãi binh	
擺(摆)	bãi	擺培 bãi cát · 擺漏 bãi biển	
敗	BAI	打敗 đánh bại · 敗露 bại lộ · 稜敗 lụi bại · 勝敗 thắng bại · 敗將 bại tướng · 腐敗 hủ bại	
僂	bay	衆僂 chúng bay	
𦉳	bay	檣𦉳 máy bay · 𦉳𦉳 bay bướm · 𦉳𦉳 bay lượn	𦉳異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𦉳、𦉳
𦉳(𦉳)	bày	𦉳𦉳 bày mười · 次𦉳 thứ bảy	
	bảy		⇔ 𦉳 bảy
𦉳	bây	𦉳𦉳 bây giờ · 𦉳𦉳 tụi bây	
𦉳	bảy	𦉳𦉳 bây giờ · 𦉳𦉳 bảy lâu	
𦉳	bày	𦉳𦉳 bày tôi	
𦉳(摆)	bầy	𦉳𦉳 sa vào bầy	
𦉳	bám	𦉳𦉳 ăn bám	
稟	BẨM	稟報 bẩm báo · 賦稟 phú bẩm · 𦉳稟 lảm bẩm [哩]	
班	BAN	班𦉳 ban đêm · 班𦉳 ban trưa · 班頭 ban đầu · 班編輯 ban biên tập	
	buôn	班迷屬 Buôn Ma Thuật	

頒	BAN	頒朱 ban cho · 頒發 ban phát · 嘍頒 bảo ban [哩]	
班	BAN	花班 hoa ban · 班西北 Ban Tây Bắc	
本	BẢN	基本 cơ bản · 日本 Nhật Bản	
	BỔN	本分 bổn phận · 本王 bổn vương · 本報 bổn báo	
坂	bản	坂廊 bản làng · 坂社 bản xã	
板	BẢN	木板 mộc bản · 板繮 bản lề	
	phản	板栲 phản gỗ	
	ván	枋板 táng ván	
版	BẢN	出版 xuất bản · 版草 bản thảo · 再版 tái bản	
半	BÁN	半島 bán đảo · 北半球 bắc bán cầu · 半甦半蕤 bán sống bán chết	
畔	bán	賙畔 mua bán · 畔行 bán hàng	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 畔、𪛗
槃	BÀN	涅槃 niết bàn	
盤(盘)	BÀN	盤羅 bàn la · 瑋盤 bóng bàn · 地盤 địa bàn · 盤棋 bàn cờ · 盤𪛗 bàn ghé	
磐	BÀN	磐石 bàn thạch	
蟠	BÀN	蟠桃 bàn đào · 蟠龍 bàn long	
畔	bàn	畔叻 bàn cãi · 畔博 bàn bạc · 畔論 bàn luận · 畔噉 bàn tán	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𪛗
伴	BẠN	伴彼 bạn bè · 結伴 kết bạn · 伴共笠 bạn cùng lớp	
	vạn	伴紂 vạn chài	
叛	BẠN	叛逆 bạn nghịch	

嘍	băn	嘍嘍 bãn khoản	
弮	bắn	弮銃 bắn súng · 弮信 bắn tin · 弮箭 bắn tên	
泮	bản	泮吵 bắn thiủ · 沕泮 nhơ bản · 垢泮 cáu bản · 膠泮 keo bản	
泮	bận	泮曬 bậ rộn · 泮褌 bậ bịu [喱] · 每時 仨泮 mỗi ngày hai bận	
邦	BANG	小邦 tiểu bang · 聯邦 liên bang · 番邦 phiên bang	
幫	BANG	丐幫 cái bang · 幫會 bang hội · 幫派 bang phái	
榜	BẮNG	榜眼 bắng nhãn · 副榜 phó bắng · 榜黥 bắng đen · 榜統計 bắng thông kê · 琿鬥 榜 vòng đấu bắng	
	bắng	榜踭 bắng lắng	
彷徨	BẶNG	彷徨 bằng hoàng	
	PHẶNG	彷彿 phằng phắ	
	vường	沕彷徨 vắ	
傍	bàng	敝傍 bê bàng · 盆傍 bộn bàng	
膀	BẶNG	膀胱 bằng quang	
磅	BẶNG	磅礪 bằng bạc	
龐	BẶNG	鴻龐 Hòng Bằng · 舐龐 họ Bằng	
氷	BẶNG	揀氷 đống bắng · 氷霰 bắng giá · 氷翁 bắng ông	孛異體常返舐歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 冰
	bằng	氷傾 bằng khuâng · 氷撾 bằng quơ	
崩	BẶNG	崩遐 bắng hà · 崩駕 bắng giá · 崩血 bắng huyết · 暈崩 sao bắng	

繃	BĂNG	繃拵 băng bó · 繃羶 băng tay · 打繃 đeo băng · 覓繃 ghé băng · 茹繃 nhà băng [攷]	
趲	băng	趲過 băng qua · 消趲 tiêu băng · 趲涇 băng xăng · 越澗越嶂 vượt suối băng ngàn	
朋	BĂNG	朋友 bằng hữu	
憑	BĂNG	憑證 bằng chứng · 文憑 văn bằng · 證明憑事寔 chứng minh bằng sự thực	
鵬	BĂNG	鵠鵬 chim bằng	
搯	banh	搯昧 banh mắt · 爛搯 sáng banh · 踭搯 đá banh [攷] · 參搯 sâm banh (panh) [攷]	
餅	bánh	餅蒸 bánh chưng · 餅麪 bánh mì · 餅車 bánh xe · 餅裡 bánh lái	
彭	BÀNH	氐彭 họ Bành	
	bành	覓彭 ghé bành · 腥彭 tanh bành [哩] · 彭蘇 bành-tô [攷]	
膨	BÀNH	膨脹 bành trướng · 膨膨 bành bành	
	phềnh	脹膨 chương phềnh	
包	BAO	包襍 bao bọc · 包劍 bao kiếm · 包含 bao hàm · 包容 bao dung	
	bao	包饒 bao nhiêu · 包睭 bao giờ · 炳包 bánh bao [哩]	
保	BẢO	保護 bảo hộ · 擔保 đảm bảo · 保持 bảo trì · 保行 bảo hành	
	BỮU		⇔ 保 bảo
	bầu	保舉 bầu cử · 評保 bình bầu · 移保 đi bầu	
	BẢO	寶物 bảo vật · 寶劍 bảo kiếm	

寶(宝)	BỬU	文房四寶 văn phòng tứ bửu · 阮福寶麟 Nguyễn Phúc Bửu Lân	⇔ 寶 bảo
	báu	貴寶 quý báu · 寶物 báu vật · 珠寶 châu báu	
保	bảo	勸保 khuyên bảo · 吡保 dạy bảo	孛異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 唵
豹	BÁO	豹狻 báo sấm · 豹獅子 báo sư tử	
報	BÁO	報誌 báo chí · 報恩 báo ân · 報讎 báo thù · 茹報 nhà báo · 報夢 báo mộng · 報信 báo tin	
刨	BÀO	刨栲 bào gỗ · 丐刨 cái bào	
炮	BÀO	炮製 bào chế	
	PHÁO	炮臺 pháo đài · 炮花 pháo hoa	
胞	BÀO	胞胎 bào thai · 同胞 đồng bào · 細胞 tế bào	
袍	BÀO	襖袍 áo bào	
鮑	BÀO	鮑魚 bào ngư	
抱	BẢO	懷抱 hoài bão	
雹	bão	飈雹 gió bão · 雹培 bão cát · 霹雹 dông bão · 疔雹 đau bão · 雹唾 bão táp	
恹	bạo	恹憫 bạo dạn · 恹嘔 bạo miệng · 舉止窒恹 cử chỉ rất bạo	
暴	BẠO	暴力 bạo lực · 粗暴 thô bạo · 暴動 bạo động · 暴行 bạo hành · 殘暴 tàn bạo · 暴虐 bạo ngược	
椹	bấp	椹莖 bấp chuối · 椹芥 bấp cải · 椹躡 bấp chân	

八	BÁT	七八 thất bát · 八仙 bát tiên · 八角 bát giác · 八索 bát sách · 八瀾 bát nháo · 八翻 bát ngát · 詩六八 thơ lục bát	
	bạch	八足 bạch tuộc	
	bét	八 bát	數點舐啗俛俚貉。 Số đếm trong tiếng lóng lái lợn.
般	BÁT	般若 Bát Nhã	
鉢	BÁT	鉢磬 bát đũa · 鉢飴 bát com	
潑	BÁT	活潑 hoạt bát	
拔	BẠT	提拔 đề bạt · 拔劍 bạt kiếm	
	bạt	拔屨 bạt vĩa · 拔糟 bạt tầu · 拔命 bạt mạng · 躑拔 lang bạt · 拔聰 bạt tai · 拔崗根瀧 bạt núi ngăn sông	
扒	bát	扒紮 bát buộc · 扒着 bát chước · 扒脈 bát mạch · 扒嘴 bát bó [哩] · 扒返 bát gắp	孛異體常返舐歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 撥、抔
不	BÁT	不安 bát an · 不期 bất kì · 不執 bát chấp · 不賊吟 bát thành linh	
弼	bật	弼罏 bật lửa · 弼烟 bật đèn	
匏	bầu	匏歪 bầu trời · 彈匏 đàn bầu · 固匏 có bầu · 匏欲 bầu dục · 匏苾 bầu bí · 匏空氣 bầu không khí	
	bồ	匏欲 bồ dục	⇔ 匏 bầu
噍	be	噍噍 be be [聲] · 葦噍 màu be [搵] · 噍刪 be hét [哩]	
榘	be	榘醞 be rượu · 榘腫 be xuồng	
翮	bé	翮雛 bé nhỏ · 翮燴 bé bỏng [哩]	孛異體常返舐歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 翮

彼	bè	彼伴 bè bạn · 彼黨 bè đảng	
筏	bè	艘筏 tàu bè · 船筏 thuyền bè · 筏筴 bè nứa	
破	bê	破綫 bê bói	
閉	BÊ	封閉 phong bế · 閉關 bế quan · 閉幕 bế mạc	
嬖	bé	捧嬖 bồng bé · 嬖媵 bé em	
陛	BỆ	陛下 bệ hạ · 陛衛 bệ vệ · 堂陛 đường bệ · 下陛 hạ bệ · 陛闈 bệ cửa · 陛平 bệ bằng	
胈	bệ	胈緒 bệ rạc · 胈膈 bệ sệ	
燂(燂)	bén	焗燂 焗穰 lửa bén vào rơm · 鉞燂 sắc bén	
卞	bèn	應意、卞膜瑄 Ứng ý, bèn mua ngay	
變(漚)	bén	漚渚 bén nước · 漚艘 bén đò · 漚港 bén cảng	孛異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử: 變、堦
紆	bền	紆凭 bền vững · 紆比 bền bỉ [㗎]	
肱	bênh	肱域 bênh vực · 乏肱 bấp bênh · 備肱 肱 nằm bênh bênh	
病	BỆNH	病疾 bệnh tật · 病感 bệnh cảm · 病院 bệnh viện · 病人 bệnh nhân	
	bịh		⇔ 病 bệnh
眨	bép	眨涌 ép xép [㗎]	
	bom	眨彈 bom đạn [攪] · 擲眨 ném bom [攪] · 果眨 quả bom [攪]	
	bôm	眨撻 bôm bốp	
炆	bép	茹炆 nhà ép · 炆焗 ép lửa · 刀炆 dao ép	

啤	bi	筆啤 bút bi [搵] · 弭啤 bản bi [搵]
悲	BI	悲劇 bi kịch · 悲哀 bi ai · 悲慘 bi thảm · 悲觀 bi quan · 愁悲 sầu bi · 悲切 bi thiết
碑	BI	碑記 bi kí · 碑文 bi văn
	bia	碑墓 bia mộ · 弭碑 bản bia
比	BỈ	渚比 nước Bỉ · 紘比 bèn bí [哩]
	TÌ	比丘 tỉ kheo
	TỈ	比對 tỉ đối · 比例 tỉ lệ · 比喻 tỉ dụ · 比如 tỉ như · 比丘 tỉ khuru
	TỊ	推比 suy tỉ
	bì	分比 phân bì · 鞞比 so bì · 推比 suy bì
鄙	BỈ	粗鄙 thô bì
秘	BÍ	秘傳 bí truyền · 秘密 bí mật · 秘訣 bí quyết · 秘書 bí thư · 秘名 bí danh · 秘塲 bí bết · 秘小便 bí tiểu tiện · 返運秘 gặp vận bí
被	BÍ	植物被子 thực vật bí tử
	BỊ	匹被 ba bị · 被動 bị động · 被告 bị cáo
皮	BÌ	封皮 phong bì · 包皮 bao bì · 陳皮 trần bì · 下皮 hạ bì
	bề	皮糲 bề mặt · 皮外 bề ngoài · 盆皮 bộn bề [哩]
否	BỈ	運否 vận bỉ · 否極泰來 bỉ cực thái lai
	PHỦ	否認 phủ nhận · 否定 phủ định · 否決 phủ quyết
備	BỊ	準備 chuẩn bị · 設備 thiết bị
備	bị	噉扣續備 năng nhật chặt bị
醅	bia	醅啤 rượu bia [搵]

碧	BÍCH	玉碧 ngọc bích	
	biếc	青碧 xanh biếc · 芙蓉 lục biếc	
編	BIÊN	正編 chính biên · 編撰 biên soạn	
邊(边)	BIÊN	邊界 biên giới · 邊防 biên phòng · 邊疆 biên cương	
	bên	邊甌 bên trong · 邊込 bên trên · 邊沛 bên phải	
	ven	邊瀧 ven sông · 邊漏 ven biển	
匾	BIÊN	匾號 biển hiệu · 匾數 biển số · 匾廣告 biển quảng cáo	
漏	biển	漏畝 biển cả · 榎漏 mặt biển · 坡漏 bờ biển	孛異體常返甌歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 漚
騙	BIÊN	騙取 biển thủ	
遍	BIÊN	普遍 phổ biến	
變(变)	BIÊN	變味 biến mất · 應變 ứng biến · 變化 biến hoá · 政變 chính biến	
辦	BIỆN	辦法 biện pháp · 辦釀 biện rượu	
辨	BIỆN	辨別 biện biệt	
辯	BIỆN	辯論 biện luận · 雄辯 hùng biện · 辯白 biện bạch · 辯駁 biện bác	
恹	biếng	恹恹 lười biếng	
別	BIỆT	矧別 đi biệt · 別離 biệt li · 別沁 biệt tâm · 駢別 biên biệt · 別墅 biệt thự	
	biết	別讀 biết đọc · 別條 biết điều · 曉別 hiểu biết	
表	BIỂU	代表 đại biểu · 表現 biểu hiện · 表圖 biểu đồ · 時課表 thời khoá biểu	
	bèo	表汙 bèo lèo · 棹表 chèo bèo	

俵	BIÊU	敬俵 kính biêu · 俵鉤 biêu xén	
兵	BINH	兵士 binh sĩ · 憲兵 hiến binh · 兵伣 binh lính	
平	BÌNH	平安 bình an · 平原 bình nguyên · 不平 bất bình · 平等 bình đẳng · 和平 hoà bình	
	bằng	平僥 bằng nhau · 垌平 đồng bằng · 公平 công bằng · 平悉 bằng lòng · 艾共艾平仁 một cộng một bằng hai	
屏	BÌNH	牀屏風 táng bình phong	
瓶	BÌNH	瓶渚 bình nước · 瓶醞 bình rượu	
評	BÌNH	評論 bình luận · 評品 bình phẩm	
玆	bịp	驢玆 lừa bịp · 玆妖 bịp bọm	
蔽	bít	咏蔽 bung bí · 蔽膝 bí tất	
礪	bo	礪 bo [搵]	
埔	bỏ	怙埔 ghét bỏ · 埔過 bỏ qua · 辭埔 từ bỏ · 邇埔 vút bỏ	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 補
拈	bó	繡拈 băng bó	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 拈、嘑
輔	bò	輔嬾 bò cái · 輔漏 bò biển · 裙輔 quần bò · 餅輔 bánh bò	
踣	bò	蝮踣 rắn bò · 踣还墾 bò dưới đất	
𧈧	bọ	蝮𧈧 sâu bọ	
備	bô	備老 bò lão	
箎	bô	箎箎 ống bô (pô) [搵] · 拈箎渚解 đở bô nước giải [搵]	

捕	bổ	捕檜 bỗ củi · 捕逐 bỗ chủng	
補	BỔ	補充 bỗ sung · 修補 tu bỗ · 補血 bỗ huyết · 補語 bỗ ngữ	
	bù	摺補 đên bù · 補塔 bù đắp	
布	BỐ	布告 bố cáo · 布置 bố trí · 頒布 ban bố · 布局 bố cục · 分布 phân bố	
佈	bố	佈媿 bố mẹ	孛異體常返黽歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 布
怖	BỖ	恐怖 khùng bỗ · 拥怖 ruồng bỗ	
菩	BỒ	菩薩 bồ tát · 菩提 bồ đề	
蒲	BỒ	蒲結 bồ kết · 蒲筠 bồ quân · 蒲柳 bồ liễu · 蒲公英 bồ công anh	
蔀	bồ	笈蔀 cập bồ · 蔀耑 bồ nhí	⇔ 蔀 bậu
籊	bồ	籊搞 bồ cào · 籊壁 bồ bịch	
鷓	bồ	鷓鳩 bồ câu · 鷓鴣 chim bồ nông	
步	BỘ	跬步 đi bộ · 百步 bách bộ · 同步 đồng bộ · 塘步 đường bộ · 步兵 bộ binh · 傍水打步 lính thủy đánh bộ	
	bộ	步儻蹙懣懣哈啤丕? Bộ tụi bây thấy chán lắm hay sao vậy?	
部	BỘ	部分 bộ phận · 幹部 cán bộ · 部樣 bộ dạng · 夕部 làm bộ · 全部 toàn bộ · 部裙襖 bộ quần áo · 俱樂部 câu lạc bộ	
巴	bơ	巴癢 bơ phờ · 巴嚙 bơ vơ · 醒巴 tỉnh bơ · 噉巴飶餅麩 phết bơ vào bánh mì [攪]	孛尼拱固体得使用黽詞哩、貼附錄。 Chũ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
坡	bờ	坡漏 bờ biển · 坡擘 bờ ruộng · 坡梨俱 Bờ-lây-cu (Pleiku)	

嘴	bợ	暫嘴 tạm bợ
剝	bóc	剝蛻 bóc lột · 剝蝟 bóc vỏ
襍	bọc	包襍 bao bọc · 繹襍 ðùm bọc
扑	bóc	扑籤 bóc thăm · 扑棗 bóc thuốc
僕	BỘC	奴僕 nô bộc
曝	BỘC	曝露 bộc lộ · 曝曬 bộc tuệch
爆	BỘC	爆發 bộc phát
賂	bói	賂賂 xem bói
搯	bôi	搯揉 bôi nhọ · 搯駁 bôi bác
貝	BÓI	寶貝 bảo bối
	với	對貝 đối với · 移貝埃 đi với ai
背	BÓI	背景 bối cảnh
	BỘI	背約 bội ước · 背薄 bội bạc · 背恩 bội ơn
輩	BÓI	前輩 tiên bối · 後輩 hậu bối · 長輩 trưởng bối
緝	bói	緝縋 bối rối · 噉緝 bê bối
培	BÔI	培養 bồi dưỡng · 培補 bồi bổ · 培塔 bồi đắp · 紙培 giấy bồi
俳	BÔI	徘徊 bồi hồi · 俳盤 bồi bàn [搨] · 俳炆 bồi bép [搨]
賠	BÔI	賠償 bồi thường · 賠還 bồi hoàn
佩	BỘI	佩服 bội phục · 玉佩 ngọc bội
	bội	喝佩 hát bội

倍	BỘI	倍數 bội số · 扱倍 gấp bội	
漈	bơi	梘漈 đồ bơi · 漈過瀧 bơi qua sông	
𨾏(𨾏)	bởi	𨾏爲 bởi vì · 𨾏在 bởi tại	𨾏異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𨾏
捭	bới	捭林 bới móc · 掬捭 đào bới	
躋	bon	躋拈 bon chen	
抃	bón	抃糞 bón phân	
𦉳	bọn	結𦉳 kết bọn · 𦉳媚 bọn mày	
𦉳	bón	𦉳方 bón phương · 茹𦉳層 nhà bốn tầng	
盆	BỒN	盆栽 bồn tài · 盆地 bồn địa · 蘿搽盆 lá chà bồn · 臨盆 lâm bồn · 瀧秋盆 sông Thu Bồn · 盆瘠 bồn chôn [哩]	
燐	bông	被燐 bị bông · 燐吳 bông ngô	
	phông		⇔ 燐 bông
琫	bóng	琫琫 bong bóng · 琫畑 bóng đèn · 琫踰 bóng đá	琫異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𦉳、𦉳
倅	bóng	僮倅 đồng bóng	倅異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 倅
睇	bóng	蹲睇 đứng bóng · 爚睇 sáng bóng · 睇踰 bóng lộn · 睇櫟 bóng cây · 睇沫 bóng mát	睇異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 睇
蕙	bông	蕙花 bông hoa · 禎蕙 chân bông · 獍蕙 gấu bông	
俸	BỔNG	糧俸 lương bổng · 學俸 học bổng	
𦉳	bông	𦉳𦉳 bay bổng · 找𦉳 nhắc bổng	

啐	bỗng	啐壑 bỗng chốc · 啐然 bỗng nhiên · 蒞焮啐燄 ngọn đèn bỗng tắt
搯	bóp	搯勝 bóp thắng
勃	BỘT	勃麪 bột mì · 勃萃青 bột màu xanh · 蓬勃 bồng bột · 勃發 bột phát · 勃起 bột khởi
抔	bót	減抔 giảm bót · 添抔 thêm bót · 唉抔 ăn bót · 抔稅 bót thuế
耙	bừa	耜耙 cày bừa · 耙壩 bừa bãi
餽	bữa	餽啖 bữa ăn · 餽席 bữa tiệc
幅	BỨC	幅幀 bức tranh · 幅牆 bức tường
熯	bức	燥熯 nóng bức
逼	BỨC	逼供 bức cung · 逼迫 bức bách
輻	BỨC	輻射 bức xạ
悞	bực	悞悞 buồn bực · 悞蹟 bực dọc [ㄟ]
裴	BÙI	氐莫 họ Bui
	bùi	裴聰 bùi tai
蓐	bụi	蓐萁 bụi rậm · 稜蓐 cây bụi
培	bụi	培蓂 bụi đời · 培嘅 bụi bặm [ㄟ]
肆	buýt	車肆 xe buýt [ㄟ]
湓	bùn	塌湓 đất bùn · 湓洌 bùn lầy
燿	bùng	燿弩 bùng nổ · 燿發 bùng phát
腓	bụng	腓脛 bụng dạ · 餽腓 đói bụng

咏	bưng	咏蔽 bưng bí	
烺	bùng	赭烺 đỏ bùng · 烺烺 tung bùng	
紃	buộc	拊紃 bó buộc · 緼紃 trói buộc · 扒紃 bắt buộc	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử: 緼、紃、紃
跣	bước	跣跣 bước đi · 跣跣 bước tới · 拮跣 cật bước	
睷	buổi	睷睷 buổi tối · 睷睷 buổi sáng	
帆	buồm	翹帆 cánh buồm	
𧈧	bướm	𧈧𧈧 bướm bướm [哩]	
	bướm	𧈧𧈧 bướm bướm · 𧈧𧈧 bướm đêm · 𧈧𧈧 bay bướm	
販	buôn	販賸 buôn bán · 販轉 buôn chuyển	
慳	buồn	慳慳 buồn rầu · 信慳 tin buồn · 慳𦉳 buồn ngủ	
拵	buông	拵拵 buông lỏng · 拵赦 buông tha · 拵𦉳 buông tuồng · 拵洩 buông xuôi	
榜	buồng	榜浸 buồng tắm · 榜檉 buồng lái · 榜繩 buồng the · 榜緋 buồng thêu · 榜蕪 buồng trứng · 榜莖 buồng chuối	
茆	búp	茶茆 chè búp · 茆筩 búp măng	
	bụp	茆茆 lụp bụp	
筆	BÚT	筆啤 bút bi · 筆檉 bút máy · 筆𦉳 bút chì · 隨筆 tùy bút	
倅	bụt	翁倅 ông Bụt · 雲倅 dâm bụt	
郵	BUU	郵件 bưu kiện · 郵帖 bưu thiếp · 郵影 bưu ảnh · 郵電 bưu điện	
	CA	德釋迦 Đức Thích Ca	

迦	ga	甦迦逋 Xinh-ga-po(bo) [攪]	
哥	CA	大哥 đại ca	
	KHA	楊三哥 Dương Tam Kha · 蒙哥 Mông Kha	
咯	ca	叫咯 kêu ca · 交咯 giao ca [攪] · 咯刺 ca mỗ [攪] · 咯病 ca bệnh [攪]	
歌	CA	歌士 ca sĩ · 山歌 sơn ca · 歌嘖 ca ngợi · 歌頌 ca tụng · 凱歌 khải ca · 唱歌 xướng ca · 國歌 quốc ca	
	cà	歌毛 Cà Mau	孛尼得讀如格發音尼只觸名詞禳尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
𪗇	cả	悉𪗇 tất cả · 𪗇茹 cả nhà · 仇𪗇 kẻ cả	孛異體常返觸歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 奇
𪗈	cá	𪗈度 cá độ · 𪗈搨 cá cược · 𪗈馭 cá ngựa · 𪗈眈 cá nháy	
個	CÁ	個別 cá biệt · 個人 cá nhân · 個性 cá tính	
𪗉	cá	𪗉𪗉 con cá · 𪗉馭 cá ngựa · 𪗉鰓 cá quả	
挈	cà	挈椒 cà tiêu · 𪗉挈駿匍核 trâu cà lưng vào cây	
咖	CÀ	咖啡 cà phê	
	cà	咖筭 cà rá · 咖計 cà kê · 咖蹠 cà kheo · 邏咖 la cà	
茄	cà	茄薯 cà tím · 茄酥 cà chua · 茄蔴 cà-rót [攪]	
袈	CÀ	袈裟 cà sa	
各	CÁC	各伴 các bạn · 各位 các vị	
	CÁC	內閣 nội các · 閩閣 khuê các	

閣	gác	閣嘲 gác lúng	
革	CÁCH	革命 cách mạng · 革職 cách chức	
格	CÁCH	格式 cách thức · 特格 đặc cách · 性格 tính cách · 規格 quy cách · 擱格 lách cách [聲]	
隔	CÁCH	隔除 cách xa · 隔低 cách đây · 隔音 cách âm · 隔別 cách biệt · 隔離 cách li · 隔阻 cách trở · 隔電 cách điện	
骼	CÁCH	骨骼 cốt cách	
該	CAI	該管 cai quản · 該治 cai trị · 該總 cai tổng	
改	CẢI	改善 cải thiện · 改良 cải lương · 改正 cải chính · 改塢 cải mả · 改花 cải hoa	
芥	cải	萹芥 rau cải · 芥花 cải hoa	
椴	cải	貼椴 của cải · 椴塢 cải mả	
丐	cái	丐尼 cái này · 丐茹 cái nhà · 丐幪 cái mũ	
蓋	CÁI	蓋世 cái thế	
嫫	cái	孛嫫 chữ cái · 輔嫫 bò cái · 蕊嫫 nhị cái	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 嫫
叟	cãi	爭叟 tranh cãi · 畔叟 bàn cãi	
薙	cay	薙葢 cay đắng · 薙勾 cay cú	
棋	cày	拈棋 kéo cày · 筭棋 điều cày	
	cày		⇔ 棋 cày
榦	cây	榦櫨 cây cối · 榦槌 cây thông	
秬	cáy	秬穰 cây lúa	

悵	cậy	矚悵 trông cậy · 信悵 tin cậy
甘	CAM	甘願 cam nguyện · 甘結 cam kết · 不甘 bất cam · 甘詔 cam chịu · 甘露 cam lộ
柑	CAM	枱柑 da cam · 柑桔 cam quýt · 柑埗 cam sành · 葦柑 màu cam
瘡	CAM	病瘡 bệnh cam · 瘡癩 cam sài
敢	CẨM	勇敢 dũng cảm
感	CẢM	感恩 cảm ơn · 感想 cảm tưởng · 感動 cảm động
	cám	感景 cảm cảnh · 感誘 cảm dỗ · 感恩 cảm ơn
糲	cám	稷糲 tám cám
橄	cạm	橄擺 cạm bẫy
柑	cảm	柑噴 cảm hờn · 柑悼 cảm giận
搯	cắm	搯寨 cắm trại · 塢搯 ổ cắm
唸	cảm	嘆唸 lâm cảm · 憫唸 ngài cảm [攪]
錦	CẨM	錦繡 cảm tú
	gám	錦縷 gám vóc
禁	CẨM	禁斷 cảm đoán · 禁忌 cảm kị · 嚴禁 nghiêm cảm · 禁止 cảm chỉ · 禁地 cảm địa · 禁口 cảm khẩu
芩	CÂM	黃芩 hoàng cảm
琴	CÂM	洋琴 dương cầm · 古琴 cổ cầm
禽	CÂM	禽獸 cảm thú · 家禽 gia cầm

擒	CÂM	擒權 cầm quyền · 監擒 giam cầm · 擒手 cầm tay · 擒囚 cầm tù
干	CAN	干犯 can phạm · 干係 can hệ · 干戈 can qua · 干根 can ngăn · 天干 Thiên Can · 干打僥 can đánh nhau
杆	CAN	欄杆 lan can · 紙杆 giấy can [摺]
肝	CAN	心肝 tâm can · 肝腸 can trường · 肝膽 can đảm
	gan	癩肝歛臄 to gan lớn mật
捍	cản	捍阻 cản trở
桿	cán	桿斤 cán cân · 桿刀 cán dao
幹	CÁN	幹部 cán bộ · 骨幹 cốt cán · 敏幹 mẫn cán
擻	CÁN	擻鏟 cán thép · 擻麪紉 cán mì sợi · 被車擻 bị xe cán
攪	càn	夕攪 làm càn · 攪挾 càn quét
泮	cạn	噴泮 nông cạn · 北泮 Bắc Kạn
根	CĂN	根源 căn nguyên · 根病 căn bệnh · 根房 căn phòng · 根腳 căn cước · 根問 căn vặn · 根咧 căn dặn · 根據 căn cứ · 根式 căn thức
𦉳	cản	𦉳齧 cản răng · 𦉳𦉳 chó cản
勸	cản	勸𦉳 cản cối · 勸𦉳 cản nhản [哩]
巾	CÂN	巾帶 cân đai
	khăn	巾襖 khăn áo · 巾𦉳 khăn tay · 巾揀 khăn đống
斤	CÂN	淬斤 sút cân · 进斤 lên cân · 桿斤 cán cân · 斤找 cân nhắc · 斤對 cân đối · 三角斤 tam giác cân

謹	CÂN	信謹 tin cấn · 謹慎 cấn thận · 不謹 bát cấn · 謹密 cấn mật	
芹	CÂN	萹芹 rau cấn · 芹苴 Cấn Thơ · 芹沙 cấn sa [攪]	
竿	cần	竿鉤 cần câu · 竿耒 cần cẩu	
勤	CÂN	殷勤 ân cần · 勤儉 cần kiệm · 後勤 hậu cần · 勤劬 cần cù	
勲	cần	不勲 bát cần · 勲急 cần cấp · 勲切 cần thiết	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 勤
近	CẬN	接近 tiếp cận · 附近 phụ cận · 親近 thân cận · 近代 cận đại · 近視 cận thị	
	gần	近逾 gần gũi [哩] · 近如 gần như · 近低 gần đây	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 斯
港	CẢNG	海港 hải cảng · 灣港 bến cảng · 港軍事 cảng quân sự	
尙	càng	尙欣 càng hơn · 尙修尙慍 càng đông càng vui · 薑尙糲尙羴 gừng càng già càng cay	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 強、疆
螻	càng	螻蛄 càng cua · 蝼蛄 kiến càng · 螻車 輔 càng xe bò · 螻炮 càng pháo · 羴螻 蛄鉗共力 tay càng của kim cộng lực	
	CẢNG	驕矜 kiêu căng	
矜	găng	仝邊矜 hai bên găng · 情形杯矜 tình hình bát găng · 矜羴 găng tay [攪]	
	căng	扳踰 căng thẳng · 扳綫 căng dây · 扳漚 căng sứa	
更	CANH	更羴 canh khuya · 擒更 cầm canh · 更新 canh tân · 更博 canh bạc · 更闌 canh cửa · 更庫 canh kho	
	CÁNH	自力更生 tự lực cánh sinh	
耕	CANH	耕作 canh tác · 深耕 thâm canh	

羹	CANH	羹飶 canh chua · 飶羹 cơm canh · 餅羹 bánh canh · 羹菜 canh thuốc · 羹蜜 canh mật	
景	CẢNH	風景 phong cảnh · 景觀 cảnh quan · 背景 bối cảnh · 配景 phối cảnh	
	kiêng		⇔ 景 cảnh
境	CẢNH	環境 hoàn cảnh · 入境 nhập cảnh · 境遇 cảnh ngộ	
	kiêng		⇔ 境 cảnh
警	CẢNH	警察 cảnh sát · 警報 cảnh báo · 警醒 cảnh tỉnh · 警官 cảnh quan	
	kiêng		⇔ 警 cảnh
耿	cánh	耿耿 canh cánh	
竟	CÁNH	究竟 cứu cánh	
翹	cánh	拮翹 cật cánh · 翹翹 cánh tay · 翹峒 cánh đồng · 花梅固𪗇翹 hoa mai có năm cánh	
萸	cành	萸櫟 cành cây · 萸幡 cành phan · 萸蘗 cành nhánh	
競	CẠNH	競爭 cạnh tranh	
	ganh	競躑 ganh đua · 競比 ganh tị	
鯁	cạnh	邊鯁 bên cạnh · 鯁畦 cạnh khoé · 𪗇鯁 khía cạnh	
高	CAO	高歛 cao lớn · 高度 cao độ · 歲高 tuổi cao · 稜高粱 cây cao lương	
膏	CAO	膏虎骨 cao hổ cốt · 膏粱美味 cao lương mĩ vị · 膏葛 cao-su [搨]	
告	CÁO	告別 cáo biệt · 廣告 quảng cáo · 抗告 kháng cáo · 被告 bị cáo · 告辭 cáo từ · 告官 cáo quan	
誥	CÁO	平吳大誥 Bình Ngô đại cáo	

獠	cáo	獠齧 cáo già · 猥獠 con cáo
搞	cào	簫搞 bò cào
哈	cáp	哈光 cáp quang [搵] · 飭哈 quà cáp [㗎]
	ngáp	哈𨔵 ngáp dài
撮	cáp	𨔵撮 ăn cáp · 仇撮 kẻ cáp
笈	cặp	笈筭 cặp kè [㗎] · 笈對 cặp đôi
	kíp	秘笈 bí kíp
鞞	cặp	鞞脰 cặp da · 鞞埒學 cặp đi học
急	CẤP	急迫 cấp bách · 危急 nguy cấp
	gáp	急急 gáp gáp · 急猝 gáp rút
	kíp	勸急 cần kíp
級	CẤP	上級 thượng cấp · 中級 trung cấp · 超級 siêu cấp
給	CẤP	供給 cung cấp
及	CẤP	追及 truy cập · 不及 bất cập · 提及 đề cập · 及笄 cập kê
	kíp	及時 kíp thời · 到及 đến kíp · 躑及 theo kíp
扱	cập	焮扱 lập cập · 扱慳 cập kỉnh · 懶扱扱 run cầm cập [㗎]
吉	CÁT	吉祥 cát tường
割	CÁT	割據 cát cứ
	cát	割埠 cắt cỏ · 割義 cắt nghĩa
葛	CÁT	葛藤 cát đằng · 祇諸葛 họ Gia Cát
培	cát	雹培 bão cát · 壠培 bãi cát
	CẠT	詰問 cật vấn

詰	gạt	虧詰 lừ gạt · 量詰 lờng gạt	
檣	cau	檣樑 cây cau · 檣樑 tràu cau	
勾	CÂU	勾結 câu kết	
	cú	膠勾 keo cú · 羆勾 cay cú · 勾癩 cú rữ	
句	CÂU	句嘍 câu hỏi · 句詩 câu thơ · 句文 câu văn	
	CÚ	句句 câu cú · 句格 cú cách · 句法 cú pháp · 又句電話 một cú điện thoại	
拘	CÂU	拘泥 câu nệ · 拘束 câu thúc	
俱	CÂU	俱樂部 câu lạc bộ	
	CỤ	俱備 cụ bị · 俱全 cụ toàn	
	cu	坡梨俱 Bờ-lây-cu (Pleiku)	孛尼得讀如格發音尼只聽名詞 稹尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
	cụ	俱翁 cụ ông · 俱嫩 cụ non · 師俱 sư cụ · 婆俱羆 bà cụ già	
鈎	CÂU	鈎魴 câu cá · 𠵼鈎 lưỡi câu	
鳩	câu	鳩鳩 bò câu · 翁鳩 ông câu	
拮	cầu	搞拮 cào cầu · 拮諉 cầu véo · 拮扯 cầu xé	
媾	CẦU	交媾 giao cầu	
構	CẦU	機構 cơ cầu · 構造 cấu tạo · 虛構 hư cầu · 構成 cấu thành · 構結 cấu kết · 構思 cấu tứ	孛異體常返聽歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 構
求	CẦU	要求 yêu cầu · 求奇 cầu kì · 求救 cầu cứu · 請求 thỉnh cầu	
球	CẦU	形球 hình cầu · 球毘 cầu lông · 毬球 đá cầu · 半球 bán cầu	

	giu	阮福永球 Nguyễn Phúc Vĩnh Giu	
舅	cậu	舅嫫 cậu mợ · 舅畝 cậu cả	
拏	co	拏肌 co cơ	
竈	cỏ	擺竈 bãi cỏ · 竈葦 cỏ tranh	
瞿	cò	瞿銃 có súng · 瞿鋸 cò cưa · 瞿筭 cò kè [哩] · 翁瞿 ông cò [搵] · 瞿眉綽 cò-mi-xe [搵]	
鴛	cò	猥鴛 con cò · 鴛餽 cò mồi · 爐鴛 lò cò [哩] · 濁浞脰鴛 đục nước béo cò	
姑	CÔ	姑教 cô giáo · 姑娘 cô nương · 尼姑 ni cô	
孤	CÔ	孤獨 cô độc · 孤兒 cô nhi · 孤單 cô đơn · 孤立 cô lập · 孤魂 cô hồn · 摩孤 ma-cô [搵]	
菇	CÔ	冬菇 đông cô	
辜	CÔ	報辜 báo cô	
古	CỔ	樅古 đồ cổ · 古傳 cổ truyền · 城古 thành cổ · 古敬 cổ kính · 埃及古 Ai Cập cổ	
股	CỔ	股份 cổ phần · 股東 cổ đông	
肱	cổ	肱高肱 hươu cao cổ · 肱裊 cổ tay · 肱襖 cổ áo	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 股
鼓	CỔ	鼓動 cổ động · 鼓舞 cổ vũ · 鼓吹 cổ xuy	
固	CỔ	加固 gia cố · 固定 cố định · 頑固 ngoan cố · 鞏固 củng cố · 固守 cố thủ · 固執 cố chấp · 固然 cố nhiên · 固勳 cố gắng · 固迓 cố lên	

	có	固体 có thể · 固馱 có chông · 固錢 có tiền · 固欺 có khi · 固歲 có tuổi · 皋固 cau có
故	CÓ	事故 sự cố · 故鄉 có hương · 俱故 cụ cố · 故總秘書 có Tổng Bí thư
雇	CÓ	雇主 có chủ · 雇農 có nông · 擒雇 cầm cố
痼	CÓ	痼疾 có tật
錮	CÓ	禁錮 cấm cố
顧	CÓ	照顧 chiếu cố
肌	CƠ	肌捰 cơ bắp · 孤肌 cơ cơ · 肌體 cơ thể
飢	CƠ	飢極 cơ cực · 饑寒 cơ hàn
基	CƠ	基礎 cơ sở · 基業 cơ nghiệp · 基數 cơ số · 基督 Cơ Đốc
幾	CƠ	幾乎 cơ hồ · 幾萬 cơ man
機	CƠ	時機 thời cơ · 飛機 phi cơ · 機關 cơ quan · 投機 đầu cơ · 專機 chuyên cơ · 無機 vô cơ
擘(擘)	cỡ	縶擘 mắc cỡ
擗(擘)	cỡ	戟擗 kích cỡ · 尋擗 tầm cỡ
峪	cóc	扒峪 bắt cóc · 峪夕得 cóc làm được · 呌峪 lóc cóc [聲]
谷	CÓC	山谷 sơn cốc · 深山窮谷 thâm sơn cùng cốc · 椽谷 lóc cóc
穀	CÓC	兼穀 kem cốc · 辟穀 tịch cốc · 炭穀 than cốc
魄	coi	魄冊 coi sách · 魄茹 coi nhà

魄	còi	殍爾魄 đưa bé còi · 魄榻 còi cọc · 魄髓 còi xương	
觥	còi	嗜觥 tiếng còi · 退觥 thối còi	
癸	côi	癸莢 côi đời · 賺癸 còm côi [哩]	
瑰	CÔI	玫瑰 mân côi	
	KHÔI	玫瑰 mai khôì	
櫟	cối	核櫟 cây cối	
檜(桧)	cội	檜源 cội nguồn	
	cùi	檜炤 cùi lửa	
	cối		⇔ 檜 cội
擿(捺)	cởi	擿襖 cởi áo · 擿搨 cởi mở	
飶	cơm	咬飶 ăn cơm · 退飶 thối cơm	
僅	cỡm	礪僅 kệt cỡm	
	ngản	儻僅 ngơ ngản	
棍	con	棍棍 đẽ con · 棍丐 con cái · 婆棍 bà con · 棍博 con bạc	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 昆
群	còn	群徠 còn lại · 群之 còn gì · 麤群 mà còn	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 群
昆	CÔN	昆蟲 côn trùng · 銃昆 súng côn [搨]	
崑	CÔN	崑崙 Côn Lôn	
	con	崑崙 Con (Kon) Tum	孛尼得讀如格發音尼只融名詞禎尼。 Chũ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
棍	CÔN	遊棍 du côn · 棍徒 côn đồ · 棍拳 côn quyền	
	gòn	柴棍 Sài Gòn	

霽	cơn	霽霄 cơn mưa · 霽廳 cơn gió · 源霽 nguồn cơn	
工	CÔNG	工役 công việc · 工人 công nhân · 工具 công cụ	
公	CÔNG	公司 công ti · 公安 công an · 公園 công viên	
功	CÔNG	功勞 công lao · 功名 công danh	
攻	CÔNG	攻擊 công kích · 進攻 tiến công · 反攻 phản công	
蚣	CÔNG	蜈蚣 ngô công	
鴿	công	鴿鴿 chim công	
鬮	cổng	鬮筭 cổng tre · 鬮嘲 cổng chào	
貢	CÔNG	貢獻 công hiến · 貢品 công phẩm · 進貢 tiến công · 納貢 nộp công · 翁貢 ông công · 貢濟綁 công(công)-te-nơ [攪]	
瀆	cống	塘瀆 đường cống · 橋瀆 cầu cống · 獠瀆 chuột cống	
共	CỘNG	共產 cộng sản · 叕共𠂇平𠂇 hai cộng ba bằng năm	
	cùng	共僂 cùng nhau · 共歲 cùng tuổi	孛異體常返𠂇歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 拱
玃	cọp	玃獠 cọp beo	
骨	CÓT	髑骨 xương cốt · 骨幹 cốt cán · 骨肉 cốt nhục · 骨株 cốt lõi · 至骨 chí cốt · 骨鏟 cốt thép	
僮	cốt	僮僮 đồng cốt	
楫	cột	楫髀 cột sống · 柱楫 trụ cột	

噤	cột	搽噤 ðũa cột	
駒	cu	鶻駒 chim cu · 僮駒 thẳng cu	
矩	CỦ	規矩 quy củ	
駒	cú	猥駒 con cú · 駒貓 cú mèo · 駒鶩 cú vọ	
劬	CÙ	劬勞 cù lao · 勤劬 cần cù	
毳	cù	毳衲 cù vào nách · 毳烈 cù lét · 毳疍 cù rù	
苜	cũ	苜蓿 xưa cũ · 伴苜 bạn cũ · 苜蓿 cũ càng [哩] · 南斯苜 Nam Tư cũ	
具	CỤ	用具 dụng cụ · 工具 công cụ · 醫具 y cụ · 具體 cụ thể · 具距 cụ cựa [哩]	
居	CU	家居 gia cư · 居住 cư trú · 居民 cư dân · 居處 cư xử	
舉(峯)	CỬ	保舉 bầu cử · 舉行 cử hành · 舉擔 cử tạ · 割舉 cắt cử · 舉動 cử động · 舉坐 cử tọa · 舉知 cử tri · 試舉 thi cử	
倨	cứ	倨夕 cứ làm · 倨埒 cứ đi · 倨如 cứ như · 緬倨琳琳 mặt cứ làm làm	倨異體常返舛歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 據
據	CỨ	占據 chiếm cứ · 憑據 bằng cứ · 根據 căn cứ · 據點 cứ điểm · 猝軍術據 rút quân về cứ	倨異體常返舛歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 扞、攄
	có	據事 có sự · 摸據 mượn có · 原據 nguyên có · 緣據 duyên có	
拒	CỰ	揅拒 chống cự · 拒叟 cự nự · 拒絕 cự tuyệt · 抗拒 kháng cự	
貼	của	貼俶 của nó · 貼械 của cái · 貼敗 của nợ · 懷貼 hoài của · 貼稊 của riêng	
鋸	cưa	鋸齒 cưa xẻ	

闌(闌)	cửa	闌茹 cửa nhà · 闌行 cửa hàng	佇異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 𨵿
菊	CÚC	花菊 hoa cúc	
局	CỤC	布局 bố cục · 郵局 bưu cục · 局面 cục diện · 結局 kết cục · 奇局 kì cục · 總局 tổng cục	
	cuộc	局蓑 cuộc đời · 戰局 chiến cuộc · 局棋 cuộc cờ · 打局 đánh cuộc	
嗚	cục	嗚櫛 cục càn · 艾嗚埭 một cục đất	
極	CỰC	極極 vui cực · 極苦 cực khổ · 積極 tích cực · 極端 cực đoan · 電極 điện cực	
儉(儉)	cúi	儉頭 cúi đầu · 攢儉 cãm cúi · 掄儉 luồn cúi · 猥儉 con cúi	
瘵	cúm	病瘵 bệnh cúm	
襟	cụm	襟花 cụm hoa · 襟詞 cụm từ	
弓	CUNG	弓箭 cung tiễn · 弓道 cung đạo	
供	CUNG	晦供 hời cung · 口供 khẩu cung · 供應 cung ứng · 供給 cung cấp · 供養 cung dưỡng · 供奉 cung phụng	
	CÚNG	供拜 cúng bái	
宮	CUNG	宮殿 cung điện · 子宮 tử cung	
恭	CUNG	恭敬 cung kính · 恭喜 cung hi · 恭祝 cung chúc	
鞏	CỦNG	鞏固 củng cố	
窮	CÙNG	賸窮 cuối cùng · 困窮 khốn cùng · 貧窮 bần cùng · 窮窘 cùng quẫn	
拱	cũng	拱丕 cững vậ · 拱械 cững nên	

勁	cứng	剛勁 cương cứng · 勁哈 cứng cáp [哩] · 勁勁 cứng cứng [哩]
膾(脛)	cuối	膾窮 cuối cùng
媿	cười	媿媿 đám cười
嘒	cười	弼嘒 bật cười · 晚嘒 mím cười
捲	cuốn	捲冊 cuốn sách · 膾捲 gói cuốn · 餅捲 bánh cuốn
捲	cuộn	捲捲 cuộn cuộn
	cuộn	捲纏 cuộn len · 捲圍 cuộn tròn · 捲捲 cuộn cuộn [哩]
狂	CUÔNG	狂瘦 cuông đại · 顛狂 ngông cuông · 癡狂 điên cuông · 狂怒 cuông nộ
剛	CƯỜNG	剛勁 cương cứng · 剛硬 cương ngạnh · 剛毅 cương nghị · 剛決 cương quyết · 剛直 cương trực · 金剛 kim cương · 剛漑 cương sữ · 剛凜 cương mỏ
崗	CƯỜNG	崗位 cương vị
綱	CƯỜNG	大綱 đại cương · 綱領 cương lĩnh · 綱常 cương thường
疆	CƯỜNG	邊疆 biên cương · 疆域 cương vực · 萬壽無疆 vạn thọ vô cương
繯	CƯỜNG	綫繯 dây cương · 繯馭 cương ngựa · 鞍繯 yên cương
強	CƯỜNG	倔強 quật cường · 強國 cường quốc · 強壯 cường tráng · 強調 cường điệu · 犍諾強 con nước cường
	CƯỜNG	勉強 miễn cưỡng · 牽強 khiên cưỡng
	gượng	劬強 gǎng gượng · 強押 gượng ép · 強槌 gượng gạo [哩]

鈹	cúp	鈹琫踰洲亞 Cúp bóng đá châu Á [攷]	
扃	cừ	扃捩 cừ mang	
九	CỬU	瀧九龍 sông cửu long · 九品 cửu phẩm · 九泉 cửu tuyền	
	cầu	牌九 bài-cầu [攷]	
	khưom	九 khưom	數點舐啗俚俚猪。 Số đếm trong tiếng lóng lái lợn.
	khơm	九 khơm	⇔ 九 khưom
久	CỬU	永久 vĩnh cửu · 長久 trường cửu	
灸	CỬU	針灸 châm cứu · 艾灸 ngải cứu	
究	CỬU	研究 nghiên cứu · 追究 truy cứu · 究竟 cứu cánh	
救	CỬU	救助 cứu trợ · 救兵 cứu binh · 救危 cứu nguy	
仇	CỪU	仇敵 cừ địch · 仇恨 cừ hận · 仇視 cừ thị	
裘	CỪU	猥裘 con cừ · 裘茹 cừ nhà · 踰裘 nhảy cừ	
舊	CỰU	守舊 thủ cựu · 舊部長 cựu bộ trưởng	
仵	cha	仵猥 cha con	
鮓	chả	釋鮓 bún chả · 鮓鮓 chả cá	
啖	chà	啖啖 ái chà · 啖啖啖 ái chà chà · 喂啖 úi chà · 啖啖 chà bá · 喂啖 ói chà [嘆] · 啖吧 Chà Và · 啖剛 Chà Cang · 啖孖 Chà Tò · 啖荊 Chà Nưa · 啖吧駒 Chà Và Ku [攷]	
搽	chà	搽擦 chà xát	

榛	chà	榛羅 chà là
掇	chác	擗掇 đỏi chác
懺	chắc	信懺 tin chắc · 懺懺 chắc chắn · 蕤懺 chết chắc
破	chai	破礮 chai lọ
紂	chài	餽紂 mồi chài
侁	chãi	凭侁 vững chãi
沚	chảy	沚淝 chảy máu · 綺沚 ia chảy
灶	cháy	灶茹 cháy nhà · 塘灶 đám cháy
趲	chạy	趲試 chạy thi · 趲賊 chạy giặc · 趲戒 chạy chọt · 趲摺 chạy chữa
擗	chạm	擗擗 va chạm
𦵏	chăm	𦵏只 chăm chi [哩] · 𦵏𦵏 chăm chút · 認𦵏𦵏 nhìn chăm chăm
掬	chằm	掬擗拏潑 chằm đái múc nước
針	CHÂM	方針 phương châm · 針灸 châm cứu · 針砭 châm biếm
	kim	針箭 kim chi · 摸針底液 mò kim đáy bể
斟	CHÂM	斟酌 châm chước
箴	CHÂM	箴言 châm ngôn
𦵏	châm	𦵏擗 châm chọc · 𦵏針 châm kim
淤	chấm	淤點 chấm điểm · 淤剝 chấm dứt

踮	chậm	踮踮 đi chậm · 踮踮 chậm chậm [哩] · 踮躓 chậm chạp [哩] · 艚踮 tà chậm	
戰	chán	戰飭 chán ngán · 餽戰 no chán · 戰慄 chán chường [哩] · 戰慄 chán nản · 戰 駢 chán phê · 戰篋墓 chán thấy mò	
犢	chăn	犢羝 chăn dê	
禎	chăn	禎嵐 chăn bông · 禎箬 chăn chiếu	
躡	chấn	懺躡 chắc chắn · 矻躡 chín chắn [哩] · 鏡躡廳 kính chắn gió	
派	chặn	根派 ngăn chặn	
	chận		⇔ 派 chặn
眞	CHÂN	眞正 chân chính · 眞理 chân lí · 眞容 chân dung · 眞相 chân tướng · 眞質 chân chất	
	chơn	眞實 chơn thật · 眞理 chơn lí	⇔ 眞 chân
躡	chân	躡躡 chân dài · 盤躡 bàn chân	
振	CHẤN	振動 chấn động	
振	chấn	振憲 chấn song	
震	CHẤN	地震 địa chấn · 震傷 chấn thương	
振	chấn	振喉 chấn chừ	
抃	chàng	英抃 anh chàng · 抃棘 chàng trai	
庄	chăng	別庄? Biết chăng?	
拯	chẳng	拯別 chẳng biết · 拯哺 chẳng bõ	
緜	chằng	緜衍 chằng chịt	
	dằng	緜衍 dằng dịt	⇔ 緜 chằng

椶	chặng	椶塘 chặng đường · 椶綫 chặng dây · 椶核 chặng cây	
正	CHÁNH	正義 chánh nghĩa · 正文房 chánh văn phòng · 翁正總 ông chánh tổng	
	CHÍNH	意正 ý chính · 正式 chính thức · 正確 chính xác	
挞	chao	挞倒 chao đảo	
鈔	chảo	鐮鈔 xanh chảo	
鮫	cháo	鮫鱗 cháo ám	
緘	chấp	緘綏 chấp nói · 緘廝 chấp tay	
執	CHẤP	執認 chấp nhận · 執械 chấp chơi · 不執 bất chấp · 貯執 chứa chấp · 執法 chấp pháp · 爭執 tranh chấp · 執行 chấp hành	
躡	chập	躡躡 chập chòn	
績	chặt	績紕 chặt chẽ	
質	CHẤT	質量 chất lượng · 變質 biến chất · 本質 bản chất · 質毒 chất độc	
攢	chất	攢貯 chất chứa · 攢棟 chất đồng	
墮	chật	墮味 chật chội [哩] · 墮物 chật vật [哩]	
招	cháu	招攢 cháu chắt · 搵招 con cháu	
州	CHÂU	交州 Giao Châu · 神州 thần châu	
周	CHÂU	增周鋤 lỗ châu mai	格讀貼「周 chu」為啞諱時習。 Cách đọc của "周 chu" vì kiêng húy thời xưa.

	CHU	周圍 chu vi · 周到 chu đáo · 參周 chin chu · 周給 chu cấp · 周遊 chu du · 周期 chu kì · 周悉 chu tất · 周全 chu toàn · 周程 chu trình · 等周 đẳng chu · 百周年 bách chu niên	
洲	CHÂU	洲亞 Châu Á · 洲陸 châu lục	
珠	CHÂU	珍珠 trân châu · 珠寶 châu báu · 火珠 hỏa châu	
螻	châu	螻螻 châu châu	孛異體常返蝕歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 螻
	chấu	棍螻螻 con châu chấu	
震	che	震擗 che giấu · 道震 chở che · 震震 che đây · 震礮 che chấn	
紕	chẽ	纒紕 chặt chẽ	
吱	chê	吱哄 chê cười · 吱嗆 chê bai · 吱責 chê trách · 空吱得 không chê được	
制	CHẾ	制度 chế độ · 擦制 chống chế · 制御 chế ngự	
	chay	抵制 tẩy chay [撻]	
製	CHẾ	製造 chế tạo · 製變 chế biến	
喇	ché	喇噉 ché giễu · 喇油飽烙 ché dầu vào lửa	
刮	chém	剗刮 chặt chém	
抃	chen	抃蹴 chen chúc · 抃添文句 chen thêm một câu	
盞	chén	盞砲 chén đĩa · 茶盞 chè chén · 甌盞 âm chén	
征	chênh	征僂 chênh chéch · 蔭征 chông chênh [哩] · 征傑 chênh vênh	
棹	chèo	質棹 mái chèo · 喝棹 hát chèo	

劄	chép	劄劄 ghi chép · 抄劄 sao chép
嘖	chép	嘖嘖 chép miệng
鮫	chép	鮫鮫 cá chép
蕤	chét	蕤耨 chét sòng · 蕤唳 chét chóc [哩]
支	CHI	支費 chi phí · 支離 chi li · 地支 địa chi · 支部 chi bộ
	giê	攔笊支 gác-mãng-giê [攔]
枝	CHI	枝節 chi tiết · 枝紆 chi chít
肢	CHI	四肢 tứ chi
芝	CHI	靈芝 linh chi
止	CHỈ	禁止 cấm chỉ · 舉止 cử chỉ
只	CHỈ	空只 không chỉ · 憊只 chặm chỉ [哩]
旨	CHỈ	奉旨 phụng chỉ · 詔旨 chiếu chỉ
址	CHỈ	地址 địa chỉ · 遺址 di chỉ
指	CHỈ	指引 chỉ dẫn · 指數 chỉ số · 爻指平 3,75鏹 một chỉ bằng 3,75 gam
枳	CHỈ	椌枳 cây chỉ
紙	CHỈ	信紙 tín chỉ · 證紙 chứng chỉ
	giấy	紙詞 giấy tờ · 花紙 hoa giấy · 紙衛生 giấy vệ sinh
趾	CHỈ	交趾 Giao Chỉ
耨	CHỈ	社耨 sới chỉ · 紮耨股耨 buộc chỉ cổ tay

至	CHÍ	甚至 <i>thậm chí</i> · 冬至 <i>đông chí</i> · 至孝 <i>chí hiếu</i> · 至情 <i>chí tình</i> · 至公 <i>chí công</i> · 至喇 <i>chí choé</i> · 自頭至臚 <i>từ đầu chí cuối</i>
志	CHÍ	固志 <i>có chí</i> · 志氣 <i>chí khí</i> · 意志 <i>ý chí</i> · 同志 <i>đồng chí</i>
誌	CHÍ	報誌 <i>báo chí</i> · 標誌 <i>tiêu chí</i> · 輿地誌 <i>địa chí</i>
姉	chị	姉媿 <i>chị em</i> · 姉媽 <i>chị gái</i>
攸	chia	攸𦵏 <i>chia tay</i> · 攸𦵏 <i>chia rẽ</i> · 分攸 <i>phân chia</i>
匙	chìa	匙鑰 <i>chìa khoá</i> · 匙𦵏 <i>chìa vôi</i>
	thìa	匙羹 <i>thìa canh</i> · 匙𦵏 <i>thìa xúc cơm</i>
擥	chìa	擥𦵏 <i>chìa tay</i> · 擥錢 <i>chìa tiền</i> · 𦵏擥 <i>chả chìa</i>
隻	CHÍCH	隻身 <i>chích thân</i> · 單隻 <i>đơn chích</i>
	chiếc	隻船 <i>chiếc thuyền</i> · 隻𦵏 <i>chiếc gôi</i> · 單隻 <i>đơn chiếc</i>
鷄	chích	鷄鷄 <i>chim chích</i> · 鷄𦵏 <i>chích choè</i>
占	CHIÊM	占城 <i>Chiêm Thành</i>
	CHIÊM	占卜 <i>chiêm bốc</i> · 占星 <i>chiêm tinh</i> · 占據 <i>chiếm cứ</i> · 占有 <i>chiếm hữu</i> · 占用 <i>chiếm dụng</i> · 占領 <i>chiếm lĩnh</i> · 侵占 <i>xâm chiếm</i> · 獨占 <i>độc chiếm</i> · 占奪 <i>chiếm đoạt</i>
	chàm	民族占 <i>dân tộc Chàm</i> · 塔占 <i>Tháp Chàm</i>
	chăm	𦵏占 <i>người Chăm</i>
瞻	CHIÊM	瞻仰 <i>chiêm ngưỡng</i>
羶	chiên	羶羶 <i>con chiên</i>

戰	CHIÊN	戰爭 chiến tranh · 戰鬥 chiến đấu · 戰略 chiến lược	
折	CHIẾT	折扣 chiết khấu · 折率 chiết suất · 折棧 chiết cây · 錘折 chì chiết [哩]	
	thiệt	折害 thiệt hại · 折命 thiệt mạng	
招	CHIÊU	招唵 chiêu trò · 招待 chiêu đãi · 招安 chiêu an · 招牌 chiêu bài	
	chiu	灑招 chắt chiu	
詔	CHIẾU	詔書 chiếu thư · 詔旨 chiếu chỉ	
照	CHIẾU	照燭 chiếu sáng · 對照 đối chiếu · 照例 chiếu lệ · 護照 hộ chiếu · 參照 tham chiếu · 照顧 chiếu cố	
	chiếu	照之 chiếu chi · 照議定施行 chiếu nghị định thi hành	
嘲	chiều	睨嘲 buổi chiều · 嘲寢 chiều mai	
鴟	chim	鴟鵂 chim chóc [哩] · 坵鴟 tồ chim	
焮	chín	燭焮 nầu chín · 黓焮 trái chín	
征	CHINH	征戰 chinh chiến · 出征 xuất chinh · 遠征 viễn chinh	
整	CHỈNH	嚴整 nghiêm chỉnh · 調整 điều chỉnh · 整齊 chỉnh tề · 整理 chỉnh lí	
	chỉnh	整莽 chỉnh mảng · 僮整 chông chỉnh	
政	CHÍNH	政府 chính phủ · 政治 chính trị	
	CHÁNH	財政 tài chánh	⇔ 政 chính
嗽	chíp	嗽嗽 chíp chíp [聲]	
斫	chịt	絰斫 chằng chịt	
	dịt	絰斫 dằng dịt	⇔ 斫 chịt
詔	chịu	詔澄 chịu đưng · 詔焞 chịu lửa · 詔邇 chịu chơi	

狂	chó	棍狂 con chó · 狂業務 chó nghiệp vụ	
埵	chỗ	埵券 chỗ ngồi · 埵伴俤 chỗ bạn bè	
遑	chở	遑遑 chuyên chở · 遑行 chở hàng · 雯遑 che chở	
踰	chờ	踰待 chờ đợi · 踰蒙 chờ mong · 踰車 chờ xe	
幣	chợ	埒幣 đi chợ · 幣歪 chợ trời · 番幣 phiên chợ · 幣浚 chợ nổi	
癍	choáng	癍症 choáng váng	
襖	choàng	襖襖 áo choàng	
𪗇	chóc	𪗇𪗇 chim chóc [𪗇] · 𪗇𪗇 chét chóc [𪗇]	
擲	chọc	擲歪 chọc trời · 𪗇擲 châm chọc · 擲噫 chọc tức · 擲血 chọc tiết	
壑	chóc	𪗇壑 máy chóc · 壑𪗇 chóc nữa · 壑𪗇 chóc lát · 壑𪗇 chóc mòng · 祿壑 lóc chóc [𪗇]	
痲	chóc	疔痲 ghè chóc · 痲頭 chóc đầu	
爍	chói	爍爍 sáng chói	
擻	chọi	𪗇擻 gà chọi · 𪗇擻𪗇 trứng chọi đá	
𪗇	chỏi	𪗇𪗇 sao chỏi	
揅	chỏi	辭揅 từ chỏi	
𪗇	chơi	𪗇𪗇 chơi bời · 𪗇春 chơi xuân · 𪗇𪗇 chơi voi · 𪗇𪗇 chịu chơi · 𪗇𪗇 chơi ghi-ta	𪗇異體常返𪗇歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 制
𪗇	chọn	𪗇𪗇 chọn lọc · 𪗇𪗇 chọn lựa · 評𪗇 bình chọn	

樽	chôn	樽拈 chôn cật · 樽躡 chôn chân · 樽培 chôn vùi
坵	chôn	坵坵 nơi chôn
猢	chôn	猢猢 con chôn · 虎豹猢猢 hổ báo cáo chôn
瘠	chôn	盆瘠 bồn chôn [哩]
躑	chòn	躑躑 chập chòn
蹠	chóng	蹠蹠 chóng vánh · 跣蹠 mau chóng
擦	chông	擦對 chông đối · 棹擦 chèo chông · 擦制 chông chế · 擦案 chông án
𨾏	chông	𨾏𨾏 vợ chông
羃	chóp	羃眈 chóp nhoáng · 羃眈 chóp mắt · 羃琫 chóp bóng · 羃羃 sâm chóp
𨾏	chót	限𨾏 hạn chót · 𨾏坳 chót ngói · 𨾏攢 chót vót
搨	chót	搨闌 chót cửa · 主搨 chủ chót · 杆搨 then chót · 筭搨 mầu chót
眈	chợt	扒眈 bắt chợt · 不眈 bắt chợt
朱	CHU	朱砂 chu sa · 朱雀 Chu Tước
	cho	朱法 cho phép · 夕朱 làm cho
主	CHỦ	主義 chủ nghĩa · 主茹 chủ nhà · 主搨 chủ chót · 主筆 chủ bút
	chúa	公主 công chúa · 主宰 chúa tể · 螭主 ong chúa · 主山林 chúa sơn lâm · 安禪主 ăn mặc chúa
咒	CHÚ	符咒 bùa chú · 念咒 niệm chú
注	CHÚ	注心 chú tâm · 注意 chú ý · 注目 chú mục · 注重 chú trọng

	chú	仵注 cha chú · 注伯 chú bác	
	chua	注添 chua thêm	
註	CHÚ	註解 chú giải · 籠註 ghi chú · 註釋 chú thích	
諸	CHƯ	諸位 chư vị · 諸侯 chư hầu	
渚	chứ	移渚 đi chứ · 伴劫渚 bạn khoẻ chứ · 渚 畔之救 chứ còn gì nữa	
	chớ	渚採 chớ hẻ	⇔ 渚 chứ
啫	chừ	啫啫 chần chừ	
苻	chữ	苻扌 chữ viết · 苻媿 chữ cái · 苻喃 chữ Nôm	
酥	chua	茄酥 cà chua	
庾	chùa	庾廛 chùa chiền · 景庾 cảnh chùa · 咬 庾 ăn chùa	
褚	chưa	褚得 chưa được · 吻褚 vẫn chưa	苻異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 渚、 諸
	chừa	褚移 chừa đi · 褚夕 chừa làm	
攄	chữa	攄攄 sửa chữa · 攄憐 chữa thẹn · 攄病 chữa bệnh · 越攄 chạy chữa	
准	CHUẨN	批准 phê chuẩn · 准尉 chuẩn úy · 准都 督 chuẩn đô đốc · 部沓准役携驢房試驗 於場大學 bộ đã chuẩn việc mở rộng phòng thí nghiệm ở trường đại học	
	chỏn	逾准 lỏn chỏn · 准吼 chỏn hỏn	
準	CHUẨN	準備 chuẩn bị · 標準 tiêu chuẩn · 準確 chuẩn xác · 準墨 chuẩn mực	
祝	CHÚC	恭祝 cung chúc · 祝悃 chúc mừng · 祝 福 chúc phúc	
囑(囑)	CHÚC	遺囑 di chúc	

蹴	chúc	蹴鞠埤 chúc xuống đất · 炫蹴 chen chúc	
逖	chục	艾逖 một chục · 仝逖駟 hai chục người	
織	CHỨC	組織 tổ chức · 織女 chức nữ	
職	CHỨC	職務 chức vụ · 在職 tại chức · 職員 chức viên	
踰	chui	橋踰 cầu chui	
吐	chửi	嘖吐 mắng chửi	
專	CHUYÊN	專家 chuyên gia · 專制 chuyên chế · 專勤 chuyên cần · 專門 chuyên môn	
漣	chuyên	漣道 chuyên chở · 甌漣 âm chuyên	甌異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 專
轉	CHUYỂN	轉艘 chuyển đồ · 轉彩 chuyển bay · 轉車 chuyển xe · 販轉 buôn chuyển	
	CHUYỀN	移轉 di chuyển · 銓轉 thuyên chuyển · 轉動 chuyển động	
噀	chuyện	噀啖 chuyện trò · 噀晚 chuyện vãn · 啊噀 gạ chuyện · 生噀 sinh chuyện · 噀噀 vẽ chuyện · 唵噀 nói chuyện · 噀噀 xong chuyện · 噀古昔 chuyện cổ tích · 噀 ! Chuyện! [嘆]	甌異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 傳
終	CHUNG	終結 chung kết · 臨終 lâm chung	
	chung	貼終 của chung · 唵終 nói chung · 終終 chung chung · 終僥 chung nhau	
鐘	CHUNG	鐘情 chung tình	
	chuông	鐘菝 chuông trống · 樂鐘 nhạc chuông · 柅鐘 ót chuông	
種	CHỦNG	種類 chủng loại · 絕種 tuyệt chủng · 種族 chủng tộc · 雜種 tạp chủng · 尖種 tiêm chủng	

衆	CHÚNG	衆些 chúng ta · 衆生 chúng sinh
烝	chung	爲烝 vì chung · 烝排 chung bày · 烝面 chung diện
症	CHỨNG	症病 chứng bệnh
證(証)	CHỨNG	證據 chứng cứ · 證明 chứng minh · 證紙 chứng chỉ
贖	chước	贖罪 chước tội · 膜贖 mua chước
酌	CHƯỚC	斟酌 châm chước · 酌禮 chước lễ
着	CHƯỚC	扒着 bắt chước
莖	chuối	莖蕉 chuối tiêu · 架莖 củ chuối
輻	chuỗi	輻紉纈 chuỗi hạt (hột) trai
蝥	chuồn	蝥蝥 chuồn chuồn
楸	chuông	楸寨 chuông trại · 糞楸 phân chuông · 楸廁 chuông xí
餉	chượng	憊餉 ưa chượng · 慙餉 ham chượng
章	CHƯƠNG	印章 ấn chương · 章程 chương trình · 文章 văn chương · 憲章 hiến chương
障	CHƯƠNG	業障 nghiệp chương · 孽障 nghiệt chương · 障礙 chương ngại · 障壘 chương lũy · 廳障 gió chương · 障聰 chương tai · 障昧 chương mắt
獠	chuột	獠白 chuột bạch · 茶獠 dưa chuột · 鴿獠 chim chuột
倣	chụp	倣擘 chụp bóng · 倣影 chụp ảnh
𪗇	chút	𪗇𪗇 một chút · 𪗇𪗇 chằm chút · 𪗇𪗇𪗇𪗇 chút xíu

耶	DA	耶蘇 Da Tô	
胛	da	胛輔 da bò · 胛熟 da thuộc	
野	DÃ	野蠻 dã man · 荒野 hoang dã · 野心 dã tâm · 野獸 dã thú · 猥野長 con dã tràng	
夜	DA	夜曲 dạ khúc · 夜宴 dạ yến · 夜光 dạ quang · 夜叉 dạ xoa · 夜明珠 dạ minh châu	
膃	dạ	膃脰 bụng dạ · 膃猥 dạ con · 膃駘 dạ dày · 凭膃 vũng dạ · 恸狼膃獸 lòng lang dạ thú	
紱	dạ	纏紱 len dạ · 裙紱 quần dạ · 幪紱 mũ dạ	
緡	dai	緡養 dai dǎng [哩] · 唵緡 nói dai · 笄緡 ngòi dai	
𨾏	dài	𨾏數 dài lâu · 朝𨾏 chiều dài · 𨾏泔 dài dòng · 襖𨾏 áo dài	
澌	dãi	掩澌 yém dãi · 易澌 dễ dãi [哩]	
瘞	dại	荒瘞 hoang đại · 狂瘞 cuồng đại	
𨾏	dại	瘠𨾏 ngầy đại · 𨾏椌 đại dật	
𨾏	dày	𨾏𨾏 dày đặc · 膃𨾏 dạ dày	
	dày		⇔ 𨾏 dày
圯	dây	圯數 dây số · 圯崗 dây núi	
𨾏	dạy	𨾏𨾏 dạy bảo · 𨾏誘 dạy dỗ · 𨾏喝 dạy hát	
𨾏	dây	𨾏繩 dây thừng · 𨾏電 dây điện · 𨾏絳 dây nịt · 𨾏駿 dây lưng · 𨾏荼 dây dưa	𨾏異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𨾏
𨾏	dậy	賦𨾏 thức dậy · 醒𨾏 tỉnh dậy · 𨾏菜 dậy mùi · 歲𨾏時 tuổi dậy thì	

噉	dám	噉夕 dám làm · 空噉 không dám	
𩶛	dám	𩶛𩶛 dám ba	
	lăm	𩶛𩶛 mười lăm · 包𩶛 bao lăm	
	năm	𩶛𩶛 năm mười · 計劃𩶛𩶛 kế hoạch năm năm	
	nhăm		⇔ 𩶛 lăm
𩶛	dặm	𩶛𩶛 nghìn dặm · 𩶛𩶛 長 dặm trường	
淫	DÂM	姦淫 gian dâm · 邪淫 tà dâm	
	dâm	𩶛淫 mưa dâm	
𩶛	dâm	𩶛𩶛 dâm bụi · 霖𩶛 lâm dâm	
	râm		⇔ 𩶛 dâm
𩶛	dán	𩶛𩶛 gỗ dán · 膏𩶛 cao dán	
𩶛	dàn	𩶛樂 dàn nhạc · 𩶛攝 dàn xếp	
	giàn		⇔ 𩶛 dàn
𩶛	dạn	𩶛𩶛 bạo dạn	
𩶛	dần	𩶛𩶛 dần vật	
𩶛	dận	根𩶛 căn dận · 𩶛捷 dận dò	
𩶛	DÂN	殖民 thực dân · 民主 dân chủ	
𩶛	dán	𩶛身 dán thân · 𩶛𩶛 dán dán [𩶛]	
寅	DÀN	𩶛寅 giờ Dàn	
𩶛	dân	𩶛𩶛 dân dân · 𩶛𩶛 dân thị · 𩶛𩶛 dân dân [𩶛]	
𩶛	DẪN	𩶛𩶛 dẫn dắt · 向𩶛 hướng dẫn · 吸引 hấp dẫn	
	dang	𩶛𩶛 dang tay · 𩶛𩶛 dờ dang [𩶛]	

扛	giang		⇔ 扛 dang
樣	dáng	儀態 dáng vẻ · 形樣 hình dáng	
樣	DẠNG	同樣 đồng dạng · 形樣 hình dạng · 異樣 dị dạng	
甞	dâng	獻甞 hiến dâng	
	dưng		⇔ 甞 dâng
名	DANH	功名 công danh · 名聲 danh tiếng · 名人 danh nhân · 名利 danh lợi	
睜	dành	睜咕 dành dùm · 睜時間 dành thời gian · 誘睜 dỗ dành [哩]	
瑤	DAO	瓊瑤 quỳnh dao · 馱瑤 người Dao	
遙	DAO	逍遙 tiêu dao	
謠	DAO	歌謠 ca dao · 童謠 đồng dao	
濤	dào	撼濤 dạt dào · 濤濤 dòi dào	
摺	dập	摺燄 dập tắt · 摺摺 vùi dập · 摺拗 dập dùi	
搥	dắt	引搥 dẫn dắt · 拗搥 diu dắt	
妯	dâu	姉妯 chị dâu · 媿妯 con dâu · 媿妯 em dâu · 姑妯 cô dâu	
	du		⇔ 妯 dâu
攏	dâu	攏蠶 dâu tằm · 攏西 dâu tây	
	đâu		⇔ 攏 dâu
躑	dấu	躑躅 dấu chân · 躑躅 dấu sắc · 躑躅 dấu huyền · 躑躅 dấu ngã · 萊躑 thuốc dấu	
醞	dấu	怏醞 yêu dấu	

油	dầu	油焗 dầu lử · 豉油 xì dầu [攪]
晒	dầu	晒浪 dầu rãng · 晒啐 dầu sao
肥	dê	腩肥 mảnh dê · 胛肥 da dê
嘍	dê	嘍迭 dê dặt · 嘍幢 dê sên · 悠嘍 e dê · 嘍澄 dê chùng · 嘍嘍 kiêng dê · 埃嘍 ai dê
羝	dê	羝羝 con dê · 羝羝 chân dê · 羝羝 dê xòm
喈	dê	鼓鐘喈喈 cổ chung dê dê · 雞鳴喈喈 kê minh dê dê
粼	dèo	粼粼 mềm dèo
揲	dẹp	揲揲 dọn dẹp
緹	dệt	緹絛 dệt vải · 緹針 dệt kim · 緹緹 thêu dệt
夷	DI	蠻夷 man di · 誅夷 tru di
移	DI	移轉 di chuyển · 移民 di dân · 移移 di dòi
	dòi	轉移 chuyển dòi · 移移 di dòi
遺	DI	遺產 di sản · 遺傳 di truyền · 遺精 di tinh
彌	DI	彌勒 Di Lạc · 阿彌陀佛 A Di Đà Phật
姨	di	姨墳 di ghê
已	Dĩ	已然 dĩ nhiên · 已往 dĩ vãng · 不得已 bất đắc dĩ
以	Dĩ	可以 khả dĩ · 所以 sở dĩ · 以和為貴 dĩ hoà vi quý
	DI	平易 bình dị

易	DỊCH	交易 giao dịch · 貿易 mậu dịch · 經易 Kinh Dịch	
	dễ	易傷 dễ thương · 易揚 dễ dàng [哩] · 易碾 dễ vỡ	
異	DỊ	奇異 kì dị · 異常 dị thường · 怪異 quái dị · 異議 dị nghị · 離異 li dị	
砣	đĩa	砣餉 đĩa thịt · 砣撐碑蕨 đĩa đặng xà-bông · 撇涪砣欸 đơm đầy đĩa xôi	
	đĩa	盞砣 chén đĩa · 砣喝 đĩa hát	
役	DỊCH	役務 dịch vụ · 勞役 lao dịch · 奴役 nô dịch · 服役 phục dịch	
	việc	工役 công việc · 役夕 việc làm	
疫	DỊCH	瘟疫 ôn dịch · 防疫 phòng dịch · 檢疫 kiểm dịch	
液	DỊCH	溶液 dung dịch · 液胃 dịch vị · 液肌體 dịch cơ thể	
繹	DỊCH	演繹 diễn dịch	
	dec		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
譯	DỊCH	通譯 thông dịch · 譯述 dịch thuật	
琰	DIỆM	吳庭琰 Ngô Đình Diệm	
演	DIỄN	演說 diễn thuyết · 演員 diễn viên · 演壇 diễn đàn · 演寫 diễn tả · 推演 suy diễn	
面	DIỆN	交面 giao diện · 蒸面 chưng diện · 方面 phương diện · 咬面 ăn diện · 面貌 diện mạo · 現面 hiện diện	
滅	DIỆT	滅賊 diệt giặc · 滅亡 diệt vong · 消滅 tiêu diệt	

搖	DIÊU	飄搖 phiêu diêu	
鷓	diêu	鷓鴣 diêu hâu	
妙	diệu	奇妙 kì diệu · 妙計 diệu kế · 妙齡 diệu linh · 絕妙 tuyệt diệu · 玄妙 huyền diệu	
渺	diệu	渺崕 diệu vợi	
營(營)	DINH	營署 dinh thự · 營奇 dinh cơ · 營壘 dinh lũy · 營獨立 Dinh Độc Lập	
	DOANH	經營 kinh doanh · 營業 doanh nghiệp · 營利 doanh lợi · 軍營 quân doanh · 本營 bản doanh	
矜	dính	矜儀 dính dáng · 矜矜 móng dính	
矚	dịp	矚擊 dịp may · 因矚 nhân dịp	
	rip		矚尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
拗	diu	拗送 diu dật · 拗揉 diu dất	
澆	dịu	淹澆 êm dịu · 澆揚 dịu dàng [哩] · 接澆 xoa dịu	矚尼拱固体得使用勸詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
由	DO	由妬 do đó · 原由 nguyên do · 役由坭 馱夕 việc do nơi người làm	
猶	DO	猶豫 do dự · 猶太 Do Thái	
捷	dò	捷邏 dò la · 探捷 thăm dò · 捷蹕 dò dẫm	
	dọ	捷蹕 dọ dẫm	⇔ 捷 dò
汙	dơ	汙泔 dơ bản	

嘖	dờ	快嘖 ương dờ · 嘖唏 dờ hơi
搨	dờ	搨行 dờ hàng · 扑搨 bốp dờ
啞	doạ	啞蹉 doạ dẫm · 啞哩 doạ nạt · 嘒啞 đe doạ
躅	dọc	躅躅椰 mũi dọc dừa · 朝躅 chiều dọc · 躅印 dọc ngang · 惛躅 bực dọc [哩]
嶠	dốc	躑嶠 leo dốc · 嶠褱 dốc túi · 嶠悉 dốc lòng
唯	dôi	泔唯 dòng đôi · 躑唯 theo đôi · 綏唯 nói đôi
𦉳	dối	𦉳詐 dối trá · 假𦉳 giả dối · 𦉳𦉳 lừa dối
搨	dôi	捍搨 trau đôi
淮	dòi	淮濤 dòi dào
濑	dội	𦉳濑 vang dội
	giội	濑霄 giội mưa · 濑渚 giội nước · 濑韵 渚冷 giội gáo nước lạnh · 𦉳濑自壁岗 tiếng giội từ vách núi
	nhụi	𦉳濑 nhũn nhụi [哩]
擷	dọn	擷揲 dọn dẹp · 挾擷 quét dọn · 收擷 thu dọn
搨	dòn	搨掬 dòn dập · 搨搨 dòn nén · 搨搨 đồ dòn
容	DONG	從容 thông dong · 形容 hình dong · 包容 bao dong · 容和 dong hoà
	DUNG	容量 dung lượng · 內容 nội dung · 形容 hình dung · 包容 bao dung · 容赦 dung tha · 容貌 dung mạo · 容顏 dung nhan

融	DONG	融和 dong hoà	
	DUNG	融合 dung hợp	
涓	dòng	涓淚 dòng lệ · 涓電 dòng điện · 涓漏 dòng biển · 涓歷史 dòng lịch sử	
	giòng		⇔ 涓 dòng
𪗇	dốt	𪗇捏 dốt nát	
攸	DU	阮攸 Nguyễn Du	
悠	DU	悠揚 du dương · 悠久 du cửu	
	đu	打悠 đánh đu · 練悠 xích đu · 琺悠挿 vòng đu quay	
游	DU	上游 thượng du · 下游 hạ du · 游擊 du kích	
	do	游探 do thám	
榆	DU	粉榆 phần du · 桑榆 tang du	
遊	DU	遊歷 du lịch · 夢遊 mộng du · 遨遊 ngao du · 周遊 chu du · 生物浮游 sinh vật phù du	
怵	dù	怵朱 dù cho · 怵浪 dù rãng	𪗇異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 油
	dàu	怵怵傷恂 dầu dầu thương nhớ	⇔ 怵 dù
	dầu	嚙怵 mặc dầu	⇔ 怵 dù
軸	dù	嶋軸 ô dù · 雯軸 che dù	
喻	DỤ	比喻 tỉ dụ · 譬喻 thí (ví) dụ · 隱喻 ẩn dụ	
誘	DỤ	誘誘 dụ dỗ · 引誘 dẫn dụ	
	dỗ	叟誘 dậ dỗ · 誘賸 dỗ dành [哩]	
諭	DỤ	諭旨 dụ chi · 曉諭 hiểu dụ	

餘	DƯ	剩餘 thặng dư · 業餘 nghiệp dư · 殘餘 tàn dư · 餘地 dư địa · 餘餘阿 dư dã [哩]	
輿	DƯ	輿論 dư luận · 輿地誌 dư địa chí	
與	DỮ	與料 dữ liệu	
	DỰ	參與 tham dự · 干與 can dự	
獮	dữ	獸獮 thú dữ · 兇獮 hung dữ · 信獮 tin dữ · 獮濑 dữ dội · 悻獮 giận dữ	
預	DỰ	預案 dự án · 預草 dự thảo · 預算 dự toán · 預律 dự luật	
豫	DỰ	猶豫 do dự	
譽	DỰ	名譽 danh dự	
荼	dưa	荼梨 dưa lê · 荼荇 dưa hấu · 蔓荼 rau dưa	苻異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 蕃、蘇、瓠、榦
瀕	dựa	瀕跽 dựa dẫm · 瀕匍 dựa vào	
育	DỤC	教育 giáo dục · 體育 thể dục · 養育 dưỡng dục	
欲	DỤC	欲望 dục vọng · 吹欲 xúi dục · 欲望 dục vọng · 淫欲 dâm dục · 肉欲 nhục dục · 匏欲 bầu dục	
錐	dùi	錐瓠 dùi cui	
	giùi		⇔ 錐 dùi
唯	DUY	唯物 duy vật · 唯心 duy tâm · 唯一 duy nhất	
維	DUY	維持 duy trì · 思維 tư duy · 維新 duy tân	
沿	DUYÊN	沿海 duyên hải · 沿革 duyên cách	

緣	DUYÊN	押緣 ép duyên · 前緣 tiền duyên · 姻緣 nhân duyên · 隨緣 tùy duyên · 結緣 kết duyên	
閱	DUYỆT	檢閱 kiểm duyệt · 閱兵 duyệt binh · 程閱 trình duyệt · 歷閱 lịch duyệt	
庸	DUNG	庸俗 dung tục · 中庸 trung dung	
溶	DUNG	溶液 dung dịch · 溶媒 dung môi · 溶解 dung giải	
熔	DUNG	熔鑄 dung chú · 熔點 dung điệ̣m · 熔解 dung giải	
蓉	DUNG	芙蓉 phù dung	
涌	dùng	湧涌 nước dùng	
踴	dùng	踴躍 dùng dậ̃ng · 踴湏 dùng đinh (dệ̀nh)	
勇	DỮNG	勇士 dũng sĩ · 勇將 dũng tướng · 勇敢 dũng cảm · 勇氣 dũng khí	
用	DỤNG	使用 sử dụng · 壓用 áp dụng · 重用 trọng dụng · 無用 vô dụng · 信用 tín dụng	
	dùng	信用 tin dùng · 常用 thường dùng · 用茶 dùng trà · 用鉗 dùng com · 橈用 đồ dùng	
凵	dung	啣凵 bộ̃ng dung · 凵凵 dụ̃ng dung [唯] · 馭凵 người dung	
仃	dùng	仃筆 dùng bút · 仃車 dùng xe · 仃徠 dùng lại	
葑	dụng	葑葑 xây dụng · 攔葑 dàn dụng	葑異體常返韻歷史 Chụ̃ dị thể thường gặp trong lịch sử : 葑
藥	DƯỢC	藥品 dược phẩm · 醫藥 y dược · 彈藥 đạn dược · 火藥 hoả dược · 毒藥 độc dược · 藥性 dược tính	

还	dưới	贖还 phía dưới · 於还 ở dưới	孛異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 霽、 霽
羊	DƯƠNG	山羊 sơn dương · 羚羊 linh dương	
洋	DƯƠNG	大洋 đại dương · 海洋 hải dương · 洋 琴 dương cầm · 太平洋 Thái Bình Dương · 洋洋自得 dương dương tự đắc	
揚	DƯƠNG	宣揚 tuyên dương · 悠揚 du dương · 讚 揚 tán dương · 表揚 biểu dương · 揚弓 箭 dương cung tên	
	dàng	易揚 dễ dàng [哩] · 捏揚 dềnh dàng · 渺揚 diệu dàng [哩]	
陽	DƯƠNG	陰陽 âm dương · 電陽 điện dương · 夕 陽 tịch dương · 陽曆 dương lịch	
楊	DƯƠNG	楊柳 dương liễu · 旼楊 họ Dương	
	giang	河楊 Hà Giang	孛尼得讀如格發音尼只融名詞 禎尼。 Chử này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
羨	dường	羨如 đường như · 羨苕 đường nào	
	nhường		⇔ 羨 đường
養	DƯỠNG	保養 bảo dưỡng · 修養 tu dưỡng · 養育 dưỡng dục · 教養 giáo dưỡng · 養氣 dưỡng khí	
	dưỡng	繕養 dai dưỡng [哩]	
剋	dứt	淤剋 chám dứt · 剋點 dứt điểm	
多	ĐA	多數 đa số · 最多 tối đa · 多情 đa tình · 多禮 đa lễ · 多黨 đa đảng	
	đa	多樂 Đa Lạc	孛尼得讀如格發音尼只融名詞 禎尼。 Chử này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.

糝	đa	餅糝 bánh đa	
打	ĐÁ	毆打 ầu đá · 打擊 đả kích	
	đánh	打慳 đánh ghen · 打盞 đánh chén · 佻水打步 lính thủy đánh bộ	
跽	đá	枕跽 đấm đá · 捧跽 bóng đá · 跽鷓 đá gà	
砵	đá	坩砵 hòn đá · 涪砵 nước đá · 咖啡砵 cà phê đá	
沱	ĐÀ	沱灑 Đà Nẵng	
陀	ĐÀ	頭陀 đầu đà · 阿彌陀佛 a di đà phật	
舵	đà	舵車 đà xe · 丐舵 cái đà · 舵鉄 đà sắt · 囉舵 la đà · 舵發展 đà phát triển	
駝	ĐÀ	駱駝 lạc đà	
𣎵	đã	𣎵停 đã đành · 𣎵踵 đã xong	
度	ĐẠC	勘度 khám đặc · 槌度 đồ đặc [哩]	
	ĐỘ	過度 quá độ · 澄度 chừng độ	
得	ĐẮC	得意 đắc ý · 得罪 đắc tội · 自得 tự đắc · 得勒 Đắc Lắc (Đắc Lắc)	
	được	得悉 được lòng · 空得 không được	𣎵異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 特
	đặng	𣎵空得 đi không đặng	⇔ 得 được
特	ĐẶC	特別 đặc biệt · 特有 đặc hữu	
	đực	輔特 bò đực · 動特 động đực · 特額 đực rựa	
𣎵	đặc	駘𣎵 dày đặc · 漉𣎵 sữa đặc	𣎵異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 特
帶	đai	帶襖 đai áo	
	đới	熱帶 nhiệt đới · 連帶 liên đới	

墜	đai	墜墜 đất đai	
臺(台)	ĐÀI	殿臺 đèn đài · 炮臺 pháo đài · 臺花 đài hoa · 臺醞 đài rượu · 臺發聲 đài phát thanh · 扣臺余符 viết đài mấy chữ · 臺閣 đài các · 匏饒溼嚙襪徠啣 臺！ ㄉㄞ ㄋㄟㄠ ㄖㄛ́t ㄇㄨㄥ ㄊㄞ ㄌㄞ ㄘㄨㄥ ㄉㄞ ㄉㄞ!	
擡(抬)	ĐÀI	擡授 đài thọ · 掛擡相渌 chằm đài múc nước	
沓	đãi	沓糴 đãi gạo · 沓培尋鑽 đãi cát tìm vàng	
待	ĐÃI	別待 biệt đãi · 優待 ưu đãi · 對待 đối đãi · 待遇 đãi ngộ · 虐待 ngược đãi · 接待 tiếp đãi	
	đợi	踈待 chờ đợi · 儻待 mong đợi	
大	ĐẠI	大概 đại khái · 夕大 làm đại · 大學 đại học · 大家 đại gia · 大路 đại lộ · 大使 đại sứ · 吶大 nói đại · 訛大 đồn đại	
代	ĐẠI	古代 cổ đại · 代表 đại biểu · 代面 đại diện · 代數 đại số	
杖	đại	榦杖 cây đại	
搭	đầy	囚搭 tù đầy	
扞	đẩy	扞踈 đẩy lùi · 扞船 đẩy thuyền · 扞關 關 扞 cửa ra	
蒂	đáy	於蒂 ở đáy · 謹慎蒂 cẩn thận đáy	
涪	đầy	涪楚 đầy đủ · 濼涪 tràn đầy · 涪憚 đầy đặn [哩]	ㄉㄞ 異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 苔
擔(担)	ĐẢM	擔任 đảm nhiệm · 擔保 đảm bảo · 擔當 đảm đang	
	tạ	𠂇擔稅 một tạ thóc · 舉擔 cử tạ	
膽(胆)	ĐẢM	大膽 đại đảm · 肝膽 can đảm	

塘	đám	塘概 đám cưới · 塘灶 đám cháy	
談	ĐÀM	談話 đàm thoại · 談道 đàm đạo · 談判 đàm phán · 談笑 đàm tiếu · 談論 đàm luận	
淡	ĐẠM	黯淡 ảm đạm	
澌	đám	澌澌 đám đuối · 沉澌 chìm đắm	
剗	đâm	剗鋒 đâm lao	
扰	đám	打扰 đánh đám · 扰駮 đám lưng	
潭	đầm	潭夜會 đầm dạ hội · 襪潭 mặc đầm · 車踏潭 xe đạp đầm · 幃潭 ví đầm	
潭	đầm	潭城 đầm phá · 潭滸 đầm đê	
	đầm	潭池 đầm đìa · 樓潭 trâu đầm	⇔ 潭 đầm
汪	đắm	汜汪 ướt đắm · 沁汪 thấm đắm	
沈	đậm	淩沈 sâu đậm · 沈沱 đậm đà	
丹	ĐAN	丹田 đan điền · 丹鳳 đan phượng · 丹麥 Đan Mạch	
	ĐƠN	靈丹 linh đơn · 膏丹 cao đơn · 紅丹 hồng đơn · 牡丹 mẫu đơn	
擲	đan	擲檣 đan lát · 擲經 đan lưới	
誕	ĐẢN	佛誕 phật đản	
僮	đàn	僮婆 đàn bà · 僮翁 đàn ông · 落僮 lạc đàn	孛異體常返韻歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 彈
彈	ĐÀN	彈匏 đàn bầu · 彈箏 đàn tranh · 打彈 đánh đàn	

	ĐẠN	眨彈 bom đạn · 炸彈 tạc đạn · 中彈 trúng đạn · 彈藥 đạn dược · 彈道 đạn đạo · 炮彈 pháo đạn	
壇	ĐÀN	演壇 diễn đàn · 登壇 đăng đàn	
當	ĐANG	當欺 đang khi · 當夕 đang làm · 當心 đang tâm · 當廝 đang tay · 擔當 đảm đang	
	ĐÁNG	當惜 đáng tiếc · 當忒 đáng yêu · 適當 thích đáng · 駙當 cáng đáng · 正當 chính đáng	
	ĐƯƠNG	當代 đương đại · 當任 đương nhiệm · 忒當 yêu đương · 當今 đương kim · 當歸 đương quy · 當然 đương nhiên · 當頭 đương đầu · 相當 tương đương · 當時 đương thời	
黨(党)	ĐẢNG	彼黨 bè đảng · 同黨 đồng đảng · 黨派 đảng phái · 黨員 đảng viên	
堂	ĐÀNG	堂皇 đàng hoàng · 天堂 thiên đàng	
	ĐƯỜNG	堂陛 đường bệ · 祠堂 từ đường · 天堂 thiên đường · 堂皇 đường hoàng · 堂堂 đường đường	
蕩	ĐẰNG	光蕩 quang đǎng	
登	ĐĂNG	登記 đăng kí · 登載 đăng tải · 登報 đăng báo · 登出 đăng xuất	
燈	ĐĂNG	海燈 hải đăng · 花燈 hoa đăng · 燈光 đăng quang	
等	ĐẰNG	平等 bình đẳng · 初等 sơ đẳng · 高等 cao đẳng · 等級 đẳng cấp	
荳	đǎng	羶荳 cay đǎng · 苳荳 mướp đǎng	
滕	đăng	滕耀 đăng trước · 滕衣 đăng áy · 滕滕 đăng đǎng [哩] · 滕罪人廝打 đăng tội nhân mà đánh · 滕嘸 đăng háng	

	đàng		⇔ 滕 đàng
	đǎng	滕滕 đǎng đǎng [哩]	⇔ 滕 đàng
騰	ĐÀNG	騰雲駕雨 đàng vân giá vũ	
鄧	ĐẶNG	祗鄧 họ Đặng	
惇	đành	惇惇 đành hanh · 惇悉 đành lòng · 惇惇 đành hanh	
刀	ĐAO	兵刀 binh đao · 大刀 đại đao · 刀劍 đao kiếm · 刀亭 đao đình · 鮫刀 cá đao	
	dao	刀炆 dao bép · 刀副 dao cạo	
倒	ĐẢO	倒餈 đảo cơm · 倒牌 đảo bài · 倒政 đảo chính · 虧倒 lừa đảo · 打倒 đả đảo · 逆倒 nghịch đảo · 倒顛 đảo điên	
島	ĐẢO	半島 bán đảo · 坳島 hòn đảo · 群島 quần đảo	
到	ĐÁO	獨到 độc đáo · 駕到 giá đáo · 周到 chu đáo	
桃	ĐÀO	櫻桃 anh đào · 胡桃 hồ đào · 鴈桃 má đào · 棘桃 trái đào · 數桃花 số đào hoa	
逃	ĐÀO	逃走 đào tẩu · 逃脫 đào thoát · 逃伍 đào ngũ · 逃走 đào tẩu	
掏	ĐÀO	掏埤 đào bới · 掏井 đào giếng · 涇掏 kênh đào	
淘	ĐÀO	淘汰 đào thải	
陶	ĐÀO	姑陶 cô đào · 姍陶 á đào · 陶造 đào tạo	
	đầu	姑陶 cô đầu	
萄	ĐÀO	果葡萄 quả bồ đào · 葡萄牙 Bồ Đào Nha	
濤(涛)	ĐÀO	波濤 ba đào	

盜	ĐẠO	強盜 cường đạo · 盜賊 đạo tặc	
道	ĐẠO	道理 đạo lí · 道德 đạo đức · 軌道 quỹ đạo	
導	ĐẠO	導演 đạo diễn · 領導 lãnh đạo	
蹈	ĐẠO	舞蹈 vũ đạo	
答	ĐÁP	扣書答 viết thư đáp · 回答 hỏi đáp · 應答 ứng đáp · 答喏 đáp lời · 答禮 đáp lễ	
搭	đáp	搭舫 đáp tầu · 搭車焔 đáp xe lửa · 搭龜 đáp xuống · 蜚蜚搭諾 chuồn chuồn đáp nước · 搭仁頭躑 đáp hai đầu gói · 搭榴彈匄墾周鏃 đáp lựu đạn vào lỗ châu mai	
踏	ĐẠP	車踏 xe đạp · 踏青 đạp thanh	
塔	đắp	補塔 bù đắp	
搯	đập	打搯 đánh đập · 搯糶 đập lúa · 搯破 đập phá · 樵搯墾 vò đập đất	
塔	đập	塔諾 đập nước · 塔塔 đắp đập	
怛	ĐÁT	悲怛 bi đát	
達	ĐẠT	傳達 truyền đạt · 表達 biểu đạt · 演達 diễn đạt · 發達 phát đạt · 運達 vận đạt · 達紙 đạt giấy · 杜達 đồ đạt	
	đạt	逕達 lạt đạt	
贖	đặt	贖錢 đặt tiền · 贖客 đặt khách	
撻	đặt	撻名 đặt tên · 壓撻 áp đặt · 詖撻 bịa đặt · 撇撻 đơm đặt	孛異體常返鞣歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 達
墾	đặt	墾墾 đất đai · 畛墾 ruộng đất · 鞣墾 Trái Đất	孛異體常返鞣歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 坦

疒	đau	疒傷 đau thương · 疒疒 đau đau [哩] · 疒昧 đau mắt · 疒恸 đau lòng	
	đầu	疒疒 đau đầu [哩]	⇔ 疒 đau
兜	đâu	於兜 ở đâu · 兜固 đâu có	
	ĐẦU	斗糴 đầu gạo · 斗秫 đầu thóc	
斗	ĐẦU	斡斗 ghé đầu · 北斗 Bắc Đầu · 泰斗 thái đầu · 小斗 tiểu đầu · 斗山 đầu sơn	
	tẩu	籥斗 óng tẩu · 躄斗 dục tẩu	
鬥	ĐẦU	鬥口 đầu khẩu · 戰鬥 chiến đấu · 鬥爭 đấu tranh · 鬥武 đấu võ	
投	ĐẦU	投降 đầu hàng · 投軍 đầu quân	
頭	ĐẦU	頭髮 đầu tóc · 頭先 đầu tiên · 込頭 trên đầu · 頭雕 đầu điêu	
豆	ĐẬU	豆躄 đậu nành · 豆腐 đậu phụ · 豆蔻 đậu khấu · 豆漿 đậu tương	
	tào	豆花 tào phó [攪]	
	tào	豆附 tào phó	
	tàu	豆附 tàu-hủ [攪]	
	đỗ	豆青 đỗ xanh	⇔ 豆 đậu
痘	ĐẬU	痘霧 đậu mùa	
咄	đe	咄啞 đe doạ	
𧇗	đê	嗜媿𧇗 tiếng mẹ đê	
碇	đê	碇擥 đê nén	
低	ĐÊ	低下 đê hạ · 低賤 đê tiện	
	đây	隔低 cách đây · 𧇗低 trước đây	
堤	ĐÊ	𧇗堤 con đê · 坡堤 bờ đê	
	ĐÊ	徹底 triệt để · 到底 đáo để	

底	đáy	鈉底 nôi đáy · 紕底 thát đáy · 糲底 mặt đáy	
	táy	還底 lạt táy [攪] · 露底 lộ táy [攪]	
抵	ĐỀ	大抵 đại đề	
	đề	抵朱 đề cho · 抵廡 đề mà · 抵意 đề ý	字異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 底
	táy	抵制 táy chay [攪]	
帝	ĐẾ	皇帝 hoàng đế · 上帝 thượng đế · 帝國 đế quốc · 帝王 đế vương	
柢	ĐẾ	柢鞞 đế giày · 柢炡 đế đèn · 深根固柢 thâm căn cố đế	
諦	ĐẾ	眞諦 chân đế	
啼	ĐỀ	夜啼 dạ đề	
提	ĐỀ	提出 đề xuất · 提防 đề phòng · 提攜 đề huề · 提舉 đề cử · 提抗 đề kháng	
	re	唵提 im re	
滌	đề	潭滌 đàm đề	
醜	ĐỀ	醜酬 đề hò	
題	ĐỀ	頭題 đầu đề · 題試 đề thi · 題詩 đề thơ · 問題 vấn đề	
弟	ĐỆ	弟子 đệ tử · 兄弟 huynh đệ · 師弟 sư đệ · 賢弟 hiền đệ	
第	ĐỆ	次第 thứ đệ · 門第 môn đệ · 第一 đệ nhất	
遞	ĐỆ	遞呈 đệ trình	
迭	đem	迭埒 đem đi · 迭悉 đem lòng · 迭錢埒賙行 đem tiền đi mua hàng	
臆	đêm	臆晷 đêm hôm · 班臆 ban đêm · 睨臆 buổi đêm	

黧	đen	萃黧 màu đen · 鏡黧 kính đen · 霽黧 mây đen	
烜	đèn	燧烜 tắt đèn · 捧烜 bóng đèn · 架烜 giá đèn	
𨔵	đến	𨔵自 đến từ · 𨔵坭 đến nơi · 𨔵𨔵 ập đến	𨔵異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 旦、典、殓
損	đền	損恩 đền ơn · 損補 đền bù	
汀	đênh	泠汀 lênh đênh	
	thình	汀湖 thình lạng · 夕汀 làm thình	
刼	đeo	刼繃 đeo băng	
僕	đẹp	甦僕 xinh đẹp · 高僕 cao đẹp · 僕悌 đẹp đẽ [哩] · 僕對 đẹp đôi · 僕種 đẹp mặt	𨔵異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 躑
𨔵	đi	𨔵步 đi bộ · 𨔵躑 đi đứng · 𨔵修 đi tu · 𨔵幣 đi chợ	
地	ĐỊA	地址 địa chỉ · 地理 địa lí · 翁地 ông địa	
	rịa	婆地 Bà Rịa	
的	ĐÍCH	的確 đích xác · 目的 mục đích · 的寔 đích thực	
嫡	ĐÍCH	嫡派 đích phái · 嫡母 đích mẫu · 嫡名 đích danh	
敵	ĐỊCH	讎敵 thù địch · 情敵 tình địch · 迎敵 nghênh địch	
點(点)	ĐIỂM	粧點 trang điểm · 點頭 điểm đầu · 點名 điểm danh · 交點 giao điểm · 點心 điểm tâm · 要點 yếu điểm · 點瘦 điểm yếu	
	đém	點錢 đếm tiền · 點數件行李 đếm số kiện hành lí	

店	ĐIÊM	店更 điêm canh · 黑店 hắc điêm · 娼店 gái điêm · 滕店 đàng điêm · 僮妬店 夥！ Thằng đó điêm lắm! · 塔店 đắp điêm [哩]	
	tiệm	店𠵼 tiệm ăn · 店鑽 tiệm vàng	
恬	ĐIÊM	恬靜 điêm tĩnh · 恬淡 điêm đạm · 恬然 điêm nhiên	
	đềm	淹恬 êm đềm	
	đim		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
顛	ĐIÊN	倒顛 đảo điên	
癲	ĐIÊN	發癲 phát điên · 癲狂 điên cuồng	
典	ĐIÊN	詞典 từ điễn · 字典 tự điễn · 典型 điễn hình · 典故 điễn cổ · 古典 cổ điễn · 典 躑 điễn trai	
田	ĐIÊN	田主 điên chủ · 田野 điên dã · 借田 tá điên	
填	ĐIÊN	填詞 điên từ · 填𠵼 điên vào	
奠	ĐIÊN	奠邊府 Điện Biên Phủ	
殿	ĐIÊN	宮殿 cung điện · 殿下 điện hạ	
	đền	殿廟 đền miếu · 殿床 đền chùa	
電	ĐIÊN	電子 điện tử · 車電 xe điện · 郵電 bưu điện · 無線電 vô tuyến điện	
牒	ĐIỆP	通牒 thông điệp	
蝶	ĐIỆP	蝴蝶 hồ điệp · 螞蝶 sò điệp	
諜	ĐIỆP	間諜 gián điệp · 諜員 điệp viên	

疊	ĐIỆP	重疊 trùng điệp · 疊曲 điệp khúc
凋	ĐIÊU	凋殘 điêu tàn · 凋躑 điêu đứng · 凋零 điêu linh
雕	ĐIÊU	雕刻 điêu khắc · 浮雕 phù điêu · 鳥雕 chim điêu
條	ĐIỀU	條尼 điều này · 條件 điều kiện · 條約 điều ước · 別條 biết điều · 條啗 điều tiếng
	tiểu	糶條 hủ tiểu [搵]
櫟	điều	核櫟 cây điều
調	ĐIỀU	調製 điều chế · 調查 điều tra · 調遣 điều khiển
	ĐIỆU	調步 điệu bộ · 單調 đơn điệu · 強調 cường điệu · 格調 cách điệu
	đều	調憚 đều đặn [哩] · 調僥 đều nhau · 同調 đồng đều · 調愜悞 đều vui mừng
	điệu	俶被調狙屯公安 nó bị điệu đến đồn công an
悼	ĐIỆU	追悼 truy điệu
窈	ĐIỆU	窈窕 yểu điệu
丁	ĐÌNH	丁香 đình hương · 窮丁 cùng đình
叮	ĐÌNH	叮嚀 đình ninh · 叮鼐 đình (đing) nã [搵]
	điêng	蕪叮 chét điêng · 疔叮 đau điêng
釘	ĐÌNH	釘耙 đình ba · 頭釘 đầu đình · 揀釘 đóng đình
	đanh	釘移 đanh đá · 釘鋏 đanh thép
趺	đình	躡趺 đủng đình [哩]

頂	ĐỈNH	頂崗 đỉnh núi · 頂點 đỉnh điểm · 峯頂 tột đỉnh · 卣頂 chút đỉnh · 會議上頂 hội nghị thượng đỉnh	
廷	ĐÌNH	朝廷 triều đình · 廷臣 đình thần	
亭	ĐÌNH	亭塘 đình đàng	
庭	ĐÌNH	家庭 gia đình	
停	ĐÌNH	停滯 đình trệ · 調停 điều đình · 停止 đình chỉ · 調停 điều đình	
霆	ĐÌNH	雷霆 lôi đình · 靈霆 linh đình	
定	ĐỊNH	定律 định luật · 主定 chủ định · 定見 định kiến · 決定 quyết định	
擲	đo	擲度 đo đạc · 擲量 đo lường	
楮	đỏ	萃楮 màu đỏ · 豆楮 đậu đỏ · 胆楮 đất đỏ [哩]	
妬	đỏ	於妬 ở đỏ · 妬低 đỏ đây	
鎔	đỏ	揀鎔過瀧 đóng đỏ qua sông	
都	ĐÔ	京都 kinh đô · 故都 cố đô · 都市 đô thị · 都羅 đô-la [搵] · 爻料楮楚都 một liêu chưa đủ đô [搵]	
	đô	都物 đô vật	
啍	đô	啍啍 đô đô [聲]	
拈	đỏ	拈步 đỏ bộ · 選拈 lật đỏ · 拈薨 đỏ rác · 拈泔淚 đỏ mò hôi	
妒	ĐỎ	妒忌 đỏ kị	孛異體常返靚歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 妬

徒	ĐỒ	翁徒 ông đồ · 傑徒 thầy đồ · 生徒 sinh đồ · 信徒 tín đồ · 師徒 sư đồ · 徒愚 đồ ngu · 徒慣 đồ hèn · 沛罪徒艾辭 phải tội đồ một năm	
	trò	學徒 học trò	
涂	đồ	涂糝 đồ xôi · 鮎涂 tôm đồ	
屠	ĐỒ	屠宰 đồ tế · 屠殺 đồ sát	
途	ĐỒ	前途 tiên đồ · 世途 thế đồ	
塗	ĐỒ	塗幀 đồ tranh · 塗藥 đồ thuốc · 糊塗 hồ đồ	
圖	ĐỒ	表圖 biểu đồ · 版圖 bản đồ · 謀圖 mưu đồ · 意圖 ý đồ · 爭霸圖王 tranh bá đồ vương	
樅	đồ	樅度 đồ đạc [哩] · 樅啖 đồ ăn · 樅遡 đồ chơi · 樅數 đồ sộ · 批樅貼 thử đồ xem · 樅 đồ [俗]	
杜	ĐỔ	杜鵑 đỗ quyên · 杜仲 đỗ trọng · 祗杜 họ Đỗ	
	đỗ	試杜 thi đỗ	
	đậu	試杜 thi đậu	⇔ 杜 đỗ
渡	ĐỘ	救渡 cứu độ · 過渡 quá độ	
咤	đờ	勁咤 cúng đờ · 希咤訕 hi-đờ-rô [撻]	
	xà	咤刮 xà xẻo · 咤匄 xà vào · 咤錫 xà tích · 咤嗽 xà cạp	
地	đờ	擻地 giúp đờ · 地憚 đờ đàn [哩]	
墮	ĐOẠ	搭墮 đày đoạ · 蹉墮 sa đoạ · 墮落 đoạ lạc	
端	ĐOAN	端正 an chính · 甘端 cam đoan · 極端 cực đoan · 端莊 đoan trang · 節端午 tết Đoan Ngọ	

斷(断)	ĐOÁN	診斷 chẩn đoán · 察斷 xét đoán · 推斷 suy đoán · 判斷 phán đoán · 獨斷 độc đoán · 禁斷 cấm đoán · 倣斷 phỏng đoán	
	ĐOẠN	組斷 đứt đoạn · 壘斷 lũng đoạn · 間斷 gián đoạn · 斷腸新聲 đoạn trường tân thanh	
團	ĐOÀN	團結 đoàn kết · 軍團 quân đoàn · 團體 đoàn thể · 團聚 đoàn tụ · 飛團 phi đoàn · 聯團 liên đoàn	
段	ĐOẠN	段塘 đoạn đường · 分段 phân đoạn · 手段 thủ đoạn · 階段 giai đoạn · 首段 thủ đoạn	
奪	ĐOẠT	占奪 chiếm đoạt · 定奪 định đoạt · 削奪 tước đoạt · 搶奪 sang đoạt · 爭奪 tranh đoạt	
督	ĐỐC	督察 đốc sát · 監督 giám đốc · 督戰 đốc chiến · 基督 cơ đốc	
鈇	độc	鈇劍 độc kiếm · 鈇刀 độc đao	
篤	ĐỐC	敦篤 đôn đốc · 篤症 đốc chứng	
毒	ĐỘC	中毒 trúng độc · 質毒 chất độc · 投毒 đầu độc	
獨	ĐỘC	獨立 độc lập · 獨身 độc thân · 獨話 độc thoại	
讀	ĐỘC	讀者 độc giả	
	đọc	讀冊 đọc sách · 音讀 âm đọc	
餽	đói	餽歉 đói kém · 餽捧 đói bụng · 饒餽 nghèo đói	
喙	đòi	喙悔 đòi hỏi · 喙敗 đòi nợ · 學喙 học đòi	
媿	đòi	碎媿 tôi đòi · 猥媿 con đòi	

對	ĐÔI	對箸 đôi đũa · 對鞞 đôi giày · 房對 phòng đôi · 笈對 cặp đôi · 對孤 đôi co	
	ĐỐI	對飲 đối ẩm · 對面 đối diện · 對待 đối đãi · 對作 đối tác · 揅對 chống đối	
擗	đôi	答擗 thay đôi · 擗掇 đôi chác · 捭擗 trao đôi	孛異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 樹
鯢	đôi	魴鯢 cá đôi	
玳	đôi	玳瑁 đôi mồi	
頹	ĐÔI	衰頹 suy đôi	
	tôi	頹弊 tôi tệ	
嶺	đôi	崗嶺 núi đôi · 舛嶺 sườn đôi	
隊	ĐỘI	部隊 bộ đội · 隊琫 đội bóng · 隊伍 đội ngũ · 艦隊 hạm đội	
蓐	đôi	局蓐 cuộc đời · 蓐習 đời xưa · 姪蓐 nửa đời	
沌	đòn	陣沌 trận đòn	
頓	ĐÓN	困頓 khốn đốn · 頓末 đốn mạt · 頓劫 đốn kiếp	
屯	ĐÒN	屯壘 đồn lũy · 屯公安 đồn công an	
訕	đòn	信訕 tin đòn	
沌	ĐỘN	混沌 hỗn độn	
	độn	沌臆 độn ngực · 沌蘆匭膾 độn bông vào gói	
遁	ĐỘN	遁土 độn thổ	
	trón	遁脫 trón thoát · 遁敗 trón nợ · 遁靜 trón tránh	

單	ĐƠN	孤單 cô đơn · 襖單 áo đơn · 床單 giường đơn · 單位 đơn vị · 單件 đơn kiện · 單葷 đơn thuốc · 單詞 đơn từ
痘	đón	痘價 đón hèn · 疔痘 đau đón
揀	đóng	揀闌 đóng cửa · 揀掄 đóng góp · 揀水 đóng băng
澗	đọng	凝澗 ngưng đọng · 囚澗 tù đọng
冬	ĐÔNG	霧冬 mùa đông · 冬至 đông chí · 冬菇 đông cô
佟	đông	佟薦 đông đúc · 佟馱 đông người · 佟如蜨 đông như kiến
東	ĐÔNG	贖東 phía đông · 方東 phương đông · 東北 đông bắc · 東洋 Đông Dương
凍	đông	凍冷 đông lạnh · 凍勁 đông cứng
堧	đồng	瓠堧 gò đồng
同	ĐỒNG	共同 cộng đồng · 同胞 đồng bào
垌	đồng	垌穰 đồng lúa · 垌畊 đồng ruộng · 垌圭 đồng quê
桐	ĐỒNG	梧桐 ngô đồng
童	ĐỒNG	兒童 nhi đồng · 童謠 đồng dao
僮	đồng	婆僮 bà đồng
銅	ĐỒNG	銅壺 đồng hồ · 銅錢 đồng tiền · 銅鉞 đồng bạc
瞳	ĐỒNG	瞳子 đồng tử
洞	ĐỘNG	山洞 sơn động
	đồng	洞海 Đồng Hới

動	ĐỘNG	動腦 động não · 搗動 lay động · 感動 cảm động · 盲動 manh động · 不動產 bất động sản	
	đụng	終動 chung đụng · 動擗 đụng chạm	
焮	đốt	焮焮 đốt lửa · 焮焮 đốt đèn · 被焮焮 bị ong đốt	
筮	đốt	筮筮 đốt tre · 筮槎 đốt mía · 筮捩竈 đốt ngón tay	
突	ĐỘT	衝突 xung đột · 突然 đột nhiên · 突兀 đột ngột · 突出 đột xuất · 唐突 đường đột	
	đuột	踣突 thẳng đuột · 俊突 thuôn đuột	
膾	ĐỘT	膾膾 khi đột	
綵	đột	紆綵 khâu đột · 綵斜襖 đột tà áo	
澆	đọt	澆泔 đọt sòng · 仝澆衝鋒 hai đọt xung phong	
櫛	đu	櫛櫛 đu đu	
楚	đu	涪楚 đầy đu · 楚欬 đu lớn	𠄎異體常返鞣歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 覩、𠄎
躑	đu	趨躑 chạy đua	
搽	đu	蕙搽 bông đu · 搽喋 đu cọt · 搽逆 đu nghịch	
箸	đu	對箸 đôi đu	
迻	đu	迻迻 đu đón · 迻迻 đong đu · 餞迻 tiễn đu · 迻網 đu võng	
侈	đu	侈於 đu ở · 侈裒 đu trẻ	
燻	đu	燻結 đu kết · 佟燻 đong đu · 爐燻 lò đu · 燻燻 hun đu · 爇燻 nung đu	

濁	đục	渌濁 nước đục · 礪濁 lục đục · 拌濁攔冲 gạn đục khơi trong	
	rục	濁潛 rục rịch [哩]	
德	ĐỨC	德行 đức hạnh · 道德 đạo đức · 德佛 đức Phật · 嗜德 tiếng Đức	
棟	đúng	棟耒 đúng rồi · 棟揄 đúng đắn [哩] · 棟墨 đúng mực · 舐睭棟 năm giờ đúng	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 中、棟
啲	đùng	啲啲 đùng đùng [聲]	
蹲	đứng	蹲越 đứng dậy · 蹲睭 đứng bóng · 勢蹲 thể đứng	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 蹲
婷	đùng	婷哭 đùng khóc · 婷移 đùng đi	
撐	đụng	紹撐 chịu đụng · 丐槌撐醜 cái be đụng rừu	
睭	đuôi	頭睭 đầu đuôi · 睭船 đuôi thuyền	
遡	đuổi	蹠遡 theo đuổi · 打遡 đánh đuổi · 蹠遡 xua đuổi	
澗	đuối	瘦澗 yếu đuối · 澗澗 đấm đuối	
唐	ĐƯỜNG	唐突 đường đột · 茹唐 nhà Đường	
棠	ĐƯỜNG	海棠 hải đường	
塘	đường	塘坳 đường sá · 塘鉄 đường sắt	
	đàng	塘醜 Đàng Trong · 塘外 Đàng Ngoài	⇔ 塘 đường
糖	ĐƯỜNG	質糖 chất đường · 甜如糖 ngọt như đường	
睭	đút	睭粹 đút lót · 睭鏗 đút nút · 睭褹 đút túi	
組	đút	割組 cắt đút · 組揄 đút gây	

恣	e	恣麗 e lệ · 恣擬 e ngại	孛尼拱固体得使用齣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
啞	ê	啞啊 ê a · 啞滯 ê chề	
痲	ê	痲澈 ê âm	
蟻	éch	猥蟻 con éch · 蟻樵花 éch vô hoa · 蟻 𦵏底井 éch ngòi đáy giếng	
媿	em	媿媽 em gái · 媿棘 em trai	
淹	êm	淹媽 êm a · 淹沁 êm thám	
珂	ga	珂車炤 ga xe lửa [攪] · 珂河內 ga Hà Nội [攪]	
鴉	gà	鴉狹 gà què · 鴉鵲 gà lôi · 鴉麻 gà mờ · 眺鴉 quáng gà	
珂	gã	艾珂書生 một gã thư sinh	
擱	gác	更擱 canh gác [攪] · 擱筆 gác bút · 擱 筴支 gác-măng-giê [攪]	
垢	gạch	牆垢 tường gạch · 垢瓠 gạch cua	
菱	gai	菱船 gai gòc · 備菱稔臍 nằm gai nệm mật · 餅菱 bánh gai	
縷	gai	縷縷 cây gai · 縷縷 sô gai	
媽	gái	猥媽 con gái · 伴媽 bạn gái	
垓	gay	垓緇 gay go [哩] · 垓硯 gay cán · 垓 噶 gay gát	
揸	gãy	揸揸 bè gãy · 揸拏 gãy đở · 組揸 đút gãy	
	gãy		⇔ 揸 gãy

胘	gây	茉胘 mùi gây · 腩構胘 thịt gấu gây gây	
醜	gây	醜戰 gây chiến · 醜味 gây vón · 醜糞 gây ra · 醜稠 gây giống · 醜糞 gây men · 醜醜塢 gây gổ [哩]	字異體常返醜歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 醜
梘	gây	梘梘 cây gây	
喼	gằm	喼喼 gằm thét	
擻	gán	擻拏 gán ghép · 擻罪 gán tội	
糎	gán	糎拏 gán bó · 焊糎 hàn gán	
劦	gắng	劦功 gắng công · 固劦 cố gắng	
掇	gánh	掇掇 quang gánh	
噉	gao	噉噉 gắt gao	
皓	gào	皓喼 gào thét · 叫皓 kêu gào	
糙	gao	糙糙 hạt gao · 迤糙 giã gao	
返	gặp	返擻 gặp gỡ [哩] · 返瞞 gặp dịp · 常返 thường gặp · 數過空返 lâu quá không gặp	
扱	gáp	扱曲 gáp khúc · 扱邇 gáp mười · 扱冊 徠 gáp sách lại · 欣扱匹吝 hơn gáp ba lần	
擻	gạt	擻捕 gạt bỏ · 擻敗 gạt nợ	
噉	gắt	恠噉 cáu gắt · 甜噉 ngọt gắt [哩] · 垓噉 gay gắt	
秸	gắt	秸拏 gắt hái	
乾	gật	乾咄 gât gù [哩] · 眈乾 ngù gât	

藹	gáu	藹藹 cò gáu · 架藹 cù gáu	
襖	gáu	襖襖 gáu áo · 襖裙 gáu quần	
獍	gáu	猥獍 con gáu · 獍竹 gáu trúc	
瞻	ghe	瞻番 ghe phen	
	khê	捺高打瞻 giơ cao đánh kê · 溪瞻 khe kê [哩]	
踣	ghé	踣蹠 ghé chân · 踣昧 ghé mắt · 踣聰呐忱 ghé tai nói thầm · 船踣灣 thuyền ghé bên	
嗜	ghê	聽欬嗜 gió lớn ghé	
覓	ghé	覓爿 ghé ngòi · 覓斗 ghé đầu · 覓甃 ghé com	
慳	ghen	打慳 đánh ghen · 慳嘴 ghen tuông	
拈	ghép	拈縲 ghép mông	
怙	ghét	讎怙 thù ghét	
詭	ghi	詭音 ghi âm · 詭髡 ghi tên · 詭恠 ghi nhó · 葦詭 màu ghi	
紉	go	縵紉縶隨 mắc go dệt vải · 垓紉 gay go [哩]	
瓠	gò	瓠堧 gò đống · 瓠膈 gò má	
拈	gõ	拈闌 gõ cửa · 部拈 bộ gõ	
	khò		⇔ 拈 gõ
楛	gỗ	楛楛 cây gỗ · 板楛 phản gỗ · 拈楛 kéo gỗ	
擗(撻)	gỡ	擗箭 gỡ chi · 擗剖 gỡ gác [哩]	
舩	góc	旌舩 vương góc · 菱舩 gai góc	

裕	gốc	裕核 gốc cây · 源裕 nguồn gốc	
檉(衿)	gói	麩檉 mì gói · 鑰檉 trợn gói	
噲(吟)	gọi	噲羅 gọi là · 唵噲 tên gọi	
躑(跽)	gói	頭躑 đầu gói	
膾(脛)	gói	襖膾 áo gói · 膾頭 gói đầu	
掙	gọi	掙意 gọi ý · 掙仗 gọi nhờ · 掙感 gọi cảm	
謙	gồm	包謙 bao gồm	
菅	gon	菅棟秫 gon đồng thóc	
棍	gòn	禳棍 chăn gòn · 柴棍 Sài Gòn	
袞	gọn	袞抗 gọn gàng [哩] · 袞技 gọn ghẽ [哩]	
掄	góp	掄扞 góp nhặt · 掄意 góp ý · 揀掄 đóng góp	
躑	gót	鞞躑 giày vệt gót	
咕	gù	啗鳩咕 tiếng chim gù · 乾咕 gặt gù [哩]	
餽	gục	餽頭 gục đầu · 蹶餽 ngã gục	
鎌	gươm	鑄鎌 thanh gươm	
莠	gương	莠母 gương mẫu · 莠糲 gương mặt · 莠蓮 gương sen	
之	gì	丐之 cái gì · 空固之 không có gì	符異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 唵 ⇔ 之 gì
	chi		
加	GIA	加速 gia tốc · 加恩 gia ân · 加倍 gia bội	

家	GIA	家庭 gia đình · 家用 gia dụng · 儒家 nho gia	
嘉	GIA	嘉定 Gia Định · 嘉隆 Gia Long	
者	GIẢ	記者 kí giả · 聽者 thính giả · 作者 tác giả · 長者 trưởng giả	
假	GIẢ	假裝 giả trang · 假敵 giả vờ · 假樣 giả dạng	
	GIÁ	假如 giá như	⇔ 假 giả
架	GIÁ	架焂 giá đèn · 架冊 giá sách	
嫁	GIÁ	出嫁 xuất giá	
	gả	嫁奩 gả chồng · 嫁婢 gả bán	
價	GIÁ	價值 giá trị · 物價 vật giá	
	cả	嚙價 mặc cả	
稼	giá	稼豆 giá đỗ	
駕	GIÁ	護駕 hộ giá	
霴	giá	冷霴 lạnh giá · 霴冽 giá rét	
伽	GIÀ	伽藍 già lam	
羆	già	羆猷 già cả · 猎羆 cáo già	
偕	giã	偕偕 giục giã	
角	GIÁC	三角 tam giác · 觸角 xúc giác · 獨角 độc giác · 犀角 tê giác	
覺	GIÁC	覺官 giác quan · 感覺 cảm giác · 味覺 vị giác · 幻覺 ảo giác · 覺悟 giác ngộ · 聽覺 thính giác	
職	giác	職懾 giác mơ	
佳	GIAI	佳人 giai nhân · 佳話 giai thoại	

階	GIAI	階段 giai đoạn · 階級 giai cấp · 階調 giai điệu	
解	GIẢI	押解 áp giải · 辯解 biện giải · 解剖 giải phẫu · 移解 di giải	
蝶	giải	猥蝶 con giải	
蟹	GIẢI	筭星巨蟹 chòm sao Cự Giải	
縉	giải	縉賞 giải thưởng	孛異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử: 縉
鞞	giày	對鞞 đôi giày	
	giày		⇔ 鞞 giày
曠	giây	曠曠 giây lát · 曠 丿 giây phút	
監	GIAM	監擒 giam cầm · 茹監 nhà giam · 監符 giam giữ · 監艾數錢馱 giam một số tiền lớn	
	GIÁM	監督 giám đốc · 監獄 giám ngục · 監察 giám sát · 監護 giám hộ	
減	GIẢM	減價 giảm giá · 衰減 suy giảm · 痊減 thuyên giảm · 減抔 giảm bớt · 加減 gia giảm	
鑑	GIÁM	鑑定 giám định · 鑑別 giám biệt	
奸	GIAN	奸嚙 gian dối · 奸巧 gian xảo · 奸臣 gian thần	
姦	GIAN	姦淫 gian dâm · 強姦 cưỡng gian	
間	GIAN	時間 thời gian · 人間 nhân gian · 中間 trung gian	
	GIÁN	間諜 gián điệp · 間接 gián tiếp · 離間 li gián · 間斷 gián đoạn	
艱	GIAN	艱勞 gian lao · 艱苦 gian khổ · 艱難 gian nan · 艱險 gian hiểm · 艱困 gian khốn	

簡	GIẢN	單簡 đơn giản · 簡易 giản dị	
悻	giận	悻嘍 giận hò · 悻獮 giận dữ · 悻悻 tức giận	
江	GIANG	江湖 giang hồ · 江山 giang sơn · 儂江 giỏi giang [哩]	
筩	giang	椌筩 cây giang · 馱筩 quạt giang	
講	GIẢNG	講解 giảng giải · 講吡 giảng dạy	
降	GIÁNG	升降 thăng giáng · 降生 giáng sinh · 降級 giáng cấp	
	HÀNG	投降 đầu hàng	
掙	giành	爭掙 tranh giành · 掙揪 giành giật · 掙權利 giành quyền lợi	
交	GIAO	交易 giao dịch · 交通 giao thông · 交遊 giao du · 結交 kết giao · 交和 giao hoà	
教	GIÁO	佛教 Phật giáo · 請教 thỉnh giáo	
槩	giáo	槩戣 giáo mác · 鎌槩 gươm giáo	
甲	GIÁP	盔甲 khôi giáp · 甲冑 giáp trụ · 腺甲 tuyến giáp	
夾	GIÁP	夾糲 giáp mặt · 夾界 giáp giới	
	kép	杈夾 xà kép	
逸	giật	逸攬 giật giũ · 慣逸 máy giật	
揪	giật	掙揪 giành giật	
	giựt		⇔ 揪 giật
霸	giàu	霸固 giàu có · 霸猛 giàu mạnh · 渌霸 nước giàu	
	giàu		⇔ 霸 giàu
摺	giấu	隱摺 ẩn giấu · 摺掂 giấu giếm	
	dấu		⇔ 摺 giấu

頃	giêng	脗頃 thánng giêng	
井	giéng	掬井 ðào giéng	
絳	giềng	絳縵 giềng mòi	
儷	giềng	眼儷 lánng giềng	
沼	gieo	沼撇 gieo rắc	
斲	giét	斲斲 giét chét · 斲害 giét hại	
攴	gìn	符攴 giũ gìn [哩]	
笙	giỏ	丐笙 cái giỏ	
颺	gió	颺雹 gió bão · 颺霧 gió mùa	
稔	giỗ	稔忌 giỗ kị · 稔臘 giỗ chạp	
捺	giơ	捺舁 giơ tay	
晷	giờ	包晷 bao giờ · 晷職 giờ giác [哩] · 現晷 hiện giờ · 時晷 thì giờ	符異體常返舛歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 除
儗	giỏi	儗江 giỏi giang [哩]	
介	GIỚI	介紹 giới thiệu · 介詞 giới từ	
戒	GIỚI	戒嚴 giới nghiêm · 警戒 cảnh giới · 破戒 phá giới · 勸戒 khuyên giới · 五戒 ngũ giới	
	cai	戒愆 cai nghiện · 戒漉 cai sữa	
界	GIỚI	界限 giới hạn · 邊界 biên giới · 女界 nữ giới · 境界 cảnh giới	
械	GIỚI	機械 cơ giới	
誡	GIỚI	告誡 cáo giới	

蛭	giời	棍蛭 con giời · 蛭蹠 giời leo	
梛	gióng	梛槎 gióng mía · 梛檜 gióng củi	
	lóng		⇔ 梛 gióng
唎	giọng	揪唎 giật giọng · 唎呐 giọng nói	
稠	giống	醜稠 gâu giống · 稠類 giống loài · 涓稠 dòng giống · 稠僥 giống nhau · 稠如 giống như	
涑	giọt	涑霄 giọt mưa · 涑淚 giọt lệ	
符	giữ	監符 giam giữ · 符祀 giữ láy · 留符 lưu giữ · 扒符 bắt giữ · 符攬 giữ gìn [哩]	
舛	giữa	於舛 ở giữa · 舛澄 giữa chừng	符異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 舛
唛	giục	唛偌 giục giã · 掀唛 xúi giục · 促唛 thúc giục · 唛悉 giục lòng	
𧈧	giun	𧈧塢 giun đất	
	run		⇔ 𧈧 giun
	trùn	棍𧈧 con trùn	⇔ 𧈧 giun
床	giường	床畐 giường ngủ · 床祿 giường thờ · 床單 giường đơn · 巾硬床 khăn trải giường	
擻	giúp	擻地 giúp đỡ · 助擻 trợ giúp	符異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 執、嗽、勗
呵	ha	呵呵 ha ha [嘆]	
嘍	hả	嘍曦 hả hê [哩] · 嘍? Hả? [嘆]	
噍	há	噍們 há mồm · 噍喇 há hóc	
何	HÀ	何必 hà tất · 奈何 nại hà · 何首烏 hà thủ ô	

呵	hà	呵唏 hà hơi
河	HÀ	山河 sơn hà · 河馬 hà mã
苛	HÀ	苛刻 hà khắc · 苛賤 hà tiện · 苛脅 hà hiếp · 苛濫 hà lạm · 苛啞 hà rằm
荷	HÀ	薄荷 bạc hà · 荷蘭 Hà Lan
蚶	hà	蚶漏 hà biên · 架薺蚶 củ khoai hà · 蚶瓢 hà móng
遐	HÀ	崩遐 băng hà · 升遐 thăng hà
下	HẠ	天下 thiên hạ · 候下 hầu hạ · 下幔 hạ màn · 下價 hạ giá · 下決心 hạ quyết tâm
夏	HẠ	夏至 hạ chí · 春夏秋冬 xuân hạ thu đông
	hè	頭夏 đầu hè · 儼夏 nghi hè
賀	HẠ	慶賀 khánh hạ · 祝賀 chúc hạ · 賀功 hạ công
暇	HẠ	閒暇 nhàn hạ
核	HẠCH	核算 hạch toán · 熱核 nhiệt hạch · 核素 hạch sách · 疫核 dịch hạch
𠂇	hai	胸𠂇 thảng hai · 爻𠂇 một hai
海	HẢI	海洋 hải dương · 海軍 hải quân · 沿海 duyên hải · 海產 hải sản · 海港 hải cảng
	hối	洞海 Đông Hối
捩	hái	稜捩 lưỡi hái
諧	HÀI	諧謔 hài hước · 詼諧 khôi hài · 諧和 hài hoà · 諧悉 hài lòng · 諧劇 hài kịch
骸	HÀI	遺骸 di hài · 屍骸 thi hài

駭	HÃI	慄駭 sợ hãi · 驚駭 kinh hãi	
害	HẠI	折害 thiệt hại · 固害 cố hại · 侵害 xâm hại	
哈	hay	朱哈 cho hay · 哈哢 hay ho · 哈羅 hay là	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 能
唉	hãy	唉朱別 hãy cho biết · 唉噤 hãy còn	
憨	ham	憨齣 ham chuộng · 憨迷 ham mê · 憨唬 ham hó [哩]	
含	HÀM	包含 bao hàm · 含冤 hàm oan · 含意 hàm ý · 含笑 hàm tiếu · 含量 hàm lượng	
函	HÀM	函數 hàm số · 函授 hàm thụ · 公函 công hàm	
	hòm	函篋 hòm xiêng · 舁函匙鑰 tay hòm chìa khoá · 撻馱蕤澗匳函 đặt người chết đuối vào hòm · 膺役匳函未 mọi việc đã hòm rồi	
脣	hàm	緋脣 quai hàm · 齶脣 răng hàm	
銜	HÀM	品銜 phẩm hàm · 軍銜 quân hàm · 學銜 học hàm	
啗	hãm	啗茶 hãm trà · 啗血 hãm tiết	
陷	HÃM	陷害 hãm hại · 監陷 giam hãm · 圍陷 vây hãm	
艦	HẠM	戰艦 chiến hạm	
噉	hãm	噉嘸 hãm he · 噉噉 hãm hỏ · 噉啞 hãm doạ	
歆	HÂM	歆慕 hâm mộ	
	hâm	歆燻 hâm hấp	
塿	hâm	層塿 tầng hâm · 塘塿 đường hâm	

嗽	han	嗨嗽 hòi han
漢	HÀN	漢喃 Hán Nôm · 阿羅漢 A La Hán · 孛漢 chữ Hán · 好漢 hảo hán · 漢字 Hán tự
	hón	好漢 hảo hón
焊	HÀN	焊根 hàn găn · 焊口 hàn khẩu · 焊堤 hàn đê
寒	HÀN	大寒 đại hàn · 貧寒 bần hàn · 傷寒 thương hàn · 寒暄 hàn huyên · 寒林所 hàn lâm sở
翰	HÀN	院翰林 viện hàn lâm
韓	HÀN	韓國 Hàn Quốc
汗	HĂN	血汗 huyết hãn · 成吉思汗 Thành Cát Tư Hãn
罕	HĂN	罕有 hãn hữu
	hãn	緒罕 chura hãn
悍	HĂN	兇悍 hung hãn
旱	HẠN	旱曠 hạn hán
限	HẠN	加限 gia hạn · 無限 vô hạn · 限制 hạn chế
擘	hãn	懺擘 chắc hãn · 擘脈 hãn hoi
僕	hãn	僕些 hãn ta
欣	HÂN	欣幸 hân hạnh · 欣歡 hân hoan
	hơn	欣救 hơn nữa · 𠂇欣 ít hơn · 糙欣 gao hơn
恨	HẠN	讎恨 thù hận · 悔恨 hối hận · 怨恨 oán hận
	hãn	恨學 hãn học [哩] · 讎恨 thù hãn

墐	hang	墐嶰 hang hóc · 墐洞 hang động · 墐漚 萬丈 hang sâu vạn trượng	
行	HÀNG	行伍 hàng ngũ · 銀行 ngân hàng · 闡行 cửa hàng · 行貨 hàng hoá · 澆行 nước hàng	
	HÀNH	步行 bộ hành · 行程 hành trình · 施行 thi hành · 行動 hành động · 保行 bảo hành	
	HẠNH	德行 đức hạnh · 節行 tiết hạnh	
	hãng	正行 chính hãng · 行信 hãng tin · 行航空 hãng hàng không	
航	HÀNG	航海 hàng hải · 航空 hàng không	
項	HẠNG	攝項 xếp hạng · 末項 mạt hạng · 上項 thượng hạng · 紙項一 vé hạng nhất	
忼	hãng	忼醜 hãng say · 兇忼 hung hãng · 忼梅 hãng hái [哩]	
恆	HẰNG	恆辭 hằng năm · 恆疇 hằng ngày	
	hàng	恆睭 hàng giờ	
姪	HẰNG	姪娥 Hằng Nga	
苻	hành	渠苻 củ hành · 苻西 hành tây	苻異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 蘅
莖	HÀNH	玉莖 ngọc hành	
衡	HÀNH	權衡 quyền hành · 玉衡 ngọc hành	
倖	HẰNH	倖進 hãnh tiến · 倖求 hãnh cầu	
杏	HẠNH	杏仁 hạnh nhân	
幸	HẠNH	幸福 hạnh phúc · 欣幸 hân hạnh · 不幸 bất hạnh · 榮幸 vinh hạnh	
耗	HAO	損耗 tổn hao · 消耗 tiêu hao · 耗紇 hao hụt	

滄	hao	同滄 đồng hao · 滄滄 hao hao	
好	HẢO	好友 hảo hữu · 絕好 tuyệt hảo · 美好 mĩ hảo · 和好 hoà hảo · 好漢 hảo hán	
	HIẾU	好學 hiếu học · 好客 hiếu khách · 好奇 hiếu kì · 嗜好 thị hiếu	
	háo	好渇 háo nước · 好洩 háo hức	
號	HÀO	呼號 hô hào	
	HIỆU	號令 hiệu lệnh · 信號 tín hiệu · 暗號 ám hiệu · 徽號 huy hiệu · 符號 phù hiệu · 商號 thương hiệu · 號策 hiệu thuốc	
豪	HÀO	富豪 phú hào · 豪傑 hào kiệt · 豪放 hào phóng · 自豪 tự hào · 豪眈 hào nhoáng · 溷豪 hỗn háo [哩]	
餚	HÀO	山餚海味 sơn hào hải vị	
壕	HÀO	戰壕 chiến hào · 壕壕 hào hào · 壕壘 hào lũy	
吸	HẤP	吸引 hấp dẫn · 呼吸 hô hấp	
喝	hát	歌喝 ca hát · 喝唱 hát xướng · 排喝 bài hát · 啞喝 dạy hát	
糝	hạt	地糝 địa hạt · 糝仁 hạt nhân	
	hột	輻糝 蠶 chuối hột trai	⇔ 糝 hạt
轄	HẠT	地轄 địa hạt · 轄下 hạt hạ	
侯	HÀU	諸侯 chư hầu · 爵侯 tước hầu	
	hầu	侯歇 hầu hết · 侯如 hầu như	
候	HÀU	候暇 hầu hạ · 候媽 hầu gái · 候座 hầu toà · 候包 hầu bao	
	HẬU	氣候 khí hậu	
喉	HẦU	咽喉 yết hầu	

后	HẬU	皇后 hoàng hậu · 母后 mẫu hậu
厚	HẬU	忠厚 trung hậu · 深厚 thâm hậu · 仁厚 nhân hậu
後	HẬU	後裔 hậu duệ · 後方 hậu phương · 後世 hậu thế · 後事 hậu sự
嘸	he	嘸嘸 hăm he · 嘸戲 he hé
搨	hé	嘸搨 he hé
嘸	hè	撻嘸 đi hè · 會嘸 hội hè · 儂弛易傷過嘸 thẳng nhỏ dễ thương quá hè
塢	hè	塢茹 hè nhà · 埤塢 via hè · 軒塢 hiên hè
奚	hè	儂奚 thẳng hè · 奚童 hè đồng · 駭奚 vai hè
搨	hè	搨之 hè gì · 拯搨 chẳg hè · 緒搨 chưa hè
盼	hễ	盼呐羅夕 hễ nói là làm
系	HỆ	系統 hệ thống · 直系 trực hệ · 母系 mẫu hệ
係	HỆ	干係 can hệ · 關係 quan hệ · 係重 hệ trọng
繫	HỆ	聯繫 liên hệ
慣	hèn	癯慣 yếu hèn
嘸	hẹn	許嘸 hứa hẹn · 嘸啣 hẹn hò [㗎]
囂	heo	囂唸 heo hút · 囂擎 heo may
澆	hèo	澆跣 hèo lánh
狹	hẹp	塘狹 đường hẹp · 腰狹 eo hẹp

嗽	hét	囉嗽 la hét · 啣嗽 hò hét
歇	hét	歇錢 hét tiền · 翹歇 trước hét · 侯歇 hầu hét · 歇恸 hét lòng
頡	hệt	依頡 y hệt
希	HI	希望 hi vọng · 希臘 Hi Lạp
稀	HI	稀有 hi hữu
犧	HI	犧牲 hi sinh
喜	HỈ	恭喜 cung hi · 雙喜 song hi · 歡喜 hoan hi
啞	hí	吁啞 hú hí · 馱叫馱啞 người kêu ngựa hí
險	HIỂM	危險 nguy hiểm · 保險 bảo hiểm · 探險 thám hiểm · 脫險 thoát hiểm · 險惡 hiểm ác
	hiếm	險固 hiếm có · 險眈 hiếm hoi
顯(顯)	HIỂN	顯示 hiển thị · 明顯 minh hiển · 顯然 hiển nhiên · 顯明 hiển minh · 顯現 hiển hiện
	hên	混顯 hỗn hên
憲	HIẾN	憲法 hiến pháp
獻(獻)	HIẾN	貢獻 công hiến · 文獻 văn hiến · 獻計 hiến kế · 獻身 hiến thân
賢	HIỀN	賢厚 hiền hậu · 賢令 hiền lành · 賢和 hiền hoà · 媿賢 mệ hiền
現	HIỆN	現吟 hiện nay · 現代 hiện đại · 現行 hiện hành · 現場 hiện trường
脅	HIẾP	威脅 uy hiếp · 脅淫 hiếp dâm · 咬脅 ăn hiếp · 啗脅 hãm hiếp · 抑脅 ức hiếp

合	HIỆP	聯合 liên hiệp · 勝歛龔合 thắng cả năm hiệp	
	HỢP	符合 phù hợp	
	HẠP		⇔ 合 hợp
	hợp	局合 cuộc hợp · 合夥 hợp chợ · 合會操 hợp hội thao	
協	HIỆP	協助 hiệp trợ · 協會 hiệp hội · 協定 hiệp định · 協商 hiệp thương	
俠	HIỆP	豪俠 hào hiệp · 俠客 hiệp khách · 劍俠 kiếm hiệp · 大俠 đại hiệp · 義俠 nghĩa hiệp	
曉	HIỂU	曉別 hiểu biết · 通曉 thông hiểu · 透曉 thấu hiểu	
孝	HIỂU	孝順 hiếu thuận · 孝慰 hiếu thảo · 不孝 bất hiếu	
效	HIỆU	功效 công hiệu · 效果 hiệu quả · 有效 hữu hiệu · 效驗 hiệu nghiệm	
校	HIỆU	校冊 hiệu sách · 校長 hiệu trưởng · 監校 giám hiệu	
	giâu	檍校枷 cây giâu gia	
刑	HÌNH	刑法 hình pháp · 極刑 cực hình · 行刑 hành hình	
形	HÌNH	地形 địa hình · 情形 tình hình · 形儀 hình dáng · 形體 hình thể	
型	HÌNH	模型 mô hình · 典型 điển hình · 類型 loại hình	
𠵼	ho	𠵼𠵼 ho hen · 𠵼𠵼 ho lao · 𠵼𠵼 hay ho	
𠵼	hò	喝𠵼 hát hò · 𠵼𠵼 hện hò [𠵼]	
𠵼	họ	𠵼𠵼 tên họ · 𠵼𠵼 dòng họ · 𠵼𠵼 hành họ hàng	𠵼異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 戶

呼	HỒ	呼吸 hô hấp · 稱呼 xưng hô · 歡呼 hoan hô · 呼號 hô hào · 呼歆 hô lớn · 呼喚 hô hoán · 嗚呼 ô hô [嘆]
	hô	呼齧 hô răng
瑚	HỒ	珊瑚 san hô
虎	HỔ	猛虎 mãnh hổ · 熊虎 hùng hổ
琥	HỒ	琥珀 hổ phách
虺	hổ	蝮虺 rắn hổ · 虺炤 hổ lửa
愴	hổ	醜愴 xấu hổ · 愴憐 hổ thẹn
唬	hó	呼唬 hô hó [聲] · 憨唬 ham hó [哩]
墟	hó	墟塢 hằm hó · 墟黥 hó đen
乎	HỒ	幾乎 cơ hồ · 況乎 huống hồ
狐	HỒ	狐狸 hồ li · 狐疑 hồ nghi
胡	HỒ	胡桃 hồ đào · 舐胡 hợ Hồ
壺	HỒ	銅壺 đồng hồ
湖	HỒ	叻湖 ao hồ · 江湖 giang hồ · 湖還劍 Hồ Hoán Kiếm
葫	HỒ	葫蘆 hồ lô
糊	HỒ	糊裙襖 hồ quần áo · 糊塗 hồ đồ · 糝糊 cháo hồ · 糊疏 hồ sơ
蝴	HỒ	蝴蝶 hồ điệp
互	HỔ	互助 hỗ trợ · 相互 tương hỗ
戶	HỘ	戶籍 hộ tịch · 戶口 hộ khẩu

護	HỘ	保護 bảo hộ · 護送 hộ tống · 辯護 biện hộ · 護照 hộ chiếu · 護隄 hộ đê · 擁護 ủng hộ	
汙	hở	汙垢 hờ hang · 渚汙嘸 chớ hờ miêng · 腓汙齷冷 môi hỏ răng lạnh	
嘍	hở	愾嘍 hăm hở [ㄟ] · 渾術嘍? mới về hỏ? · 嘍募丕嘍僱其? sao ngáo vậy hỏ thẳng kia?	
花	HOA	花蓮 hoa sen · 花魁 hoa khôi · 花旗 Hoa Kỳ · 花裊 hoa tay · 花魄 hoa hòe [ㄟ] · 花嘸 hoa hoét [ㄟ] · 波花 ba hoa [ㄟ]	
	huê		⇔ 花 hoa
華	HOA	繁華 phồn hoa · 才華 tài hoa · 精華 tinh hoa · 奢華 xa hoa	
火	HOẢ	火爐 hoả lò · 火速 hoả tốc · 防火 phòng hoả · 火藥 hoả dược · 火患 hoả hoạn	
化	HOÁ	變化 biến hoá · 感化 cảm hoá · 化粧 hoá trang · 文化 văn hoá · 消化 tiêu hoá · 他化 tha hoá	
	hué	城庸化 thành phố Hué	
貨	HOÁ	百貨 bách hoá · 行貨 hàng hoá	
和	HOÀ	共和 cộng hoà · 和平 hoà bình · 不和 bất hoà · 和合 hoà hợp	
	HOẠ	唱和 xướng hoạ · 附和 phụ hoạ · 和蹺 hoạ theo	
	hoạ	和羅 hoạ là · 和皖 hoạ hoãn	
畫(畵)	HOẠ	幅畫 bức hoạ · 圖畫 đồ hoạ · 繪畫 hội hoạ · 畫士 hoạ sĩ	孛異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 畫
禍	HOẠ	嫁禍 giá hoạ · 慘禍 thảm hoạ · 災禍 tai hoạ · 禍福 hoạ phúc	
	vạ	咍禍 ăn vạ · 災疴禍廳 tai bay vạ gió	

或	HOẶC	或羅 hoặc là · 或者 hoặc giả · 或尪或 𠵼 hoặc nhiều hoặc ít
惑	HOẶC	疑惑 nghi hoặc · 迷惑 mê hoặc · 眩惑 huyễn hoặc
劃	HOẠCH	計劃 kế hoạch · 規劃 quy hoạch · 劃定 hoạch định · 籌劃 trù hoạch
	gạch	劃文塘 gạch một đường
穫	HOẠCH	收穫 thu hoạch
懷	HOÀI	懷抱 hoài bão · 哀懷 ai hoài · 懷念 hoài niệm · 懷疑 hoài nghi
	hoài	懷貼 hoài của · 費懷 phí hoài · 懷懷 hoài hoài [哩]
壞	HOẠI	敗壞 bại hoại · 毀壞 huỷ hoại · 破壞 phá hoại
搵	hoay	搵搵 loay hoay [哩]
歡	HOAN	歡迎 hoan nghênh · 欣歡 hân hoan · 追 歡 truy hoan · 歡喜 hoan hỉ
丸	HOÀN	精丸 tinh hoàn · 膏單丸散 cao đơn hoàn tán
完	HOÀN	完好 hoàn hảo · 完畢 hoàn tất · 完全 hoàn toàn · 完善 hoàn thiện
環	HOÀN	環境 hoàn cảnh · 環球 hoàn cầu · 金環 kim hoàn
還	HOÀN	還堵 hoàn trả · 還良 hoàn lương · 還魂 hoàn hồn
鬢	HOÀN	丫鬢 a hoàn
緩	HOÃN	和緩 hoà hoãn · 遲緩 trì hoãn · 緩兵 hoãn binh
患	HOẠN	患難 hoạn nạn

荒	HOANG	荒瘦 hoang đại · 荒廢 hoang phé · 荒蕪 hoang vu · 荒野 hoang dã · 猥荒 con hoang · 嬉荒 chĩa hoang · 侏荒 huên hoang [哩]	
慌	HOANG	慌忙 hoang mang	
	HOẢNG	恐慌 khùng hoảng · 慌悖 hoảng sợ · 慌惚 hoảng hốt	
恍	HOẢNG	恍惚 hoảng hốt	
皇	HOÀNG	皇家 hoàng gia · 皇宮 hoàng cung · 皇后 hoàng hậu · 皇上 hoàng thượng · 皇族 hoàng tộc	
凰	HOÀNG	鳳凰 phượng hoàng	
徨	HOÀNG	彷徨 bàng hoàng	
惶	HOÀNG	驚惶 kinh hoàng	
隍	HOÀNG	城隍 thành hoàng	
黃	HOÀNG	黃昏 hoàng hôn · 黃連 hoàng liên · 旼黃 họ Hoàng	
	HUỲNH		格讀貼「黃 hoàng」為嘅諱時習。 Cách đọc của "黃 hoàng" vì kiêng húy thời xưa.
煌	HOÀNG	輝煌 huy hoàng	
潢	HOÀNG	裝潢 trang hoàng	
宏	HOÀNH	宏壯 hoành tráng	
橫	HOÀNH	橫行 hoành hành · 橫批 hoành phi · 橫度 hoành độ · 軸橫 trục hoành	
活	HOẠT	生活 sinh hoạt · 復活 phục hoạt · 活潑 hoạt bát	

滑	HOẠT	滑稽 hoạt kê · 滑頭 hoạt đầu
髒	hóc	閨髒 hồng hóc
學(孛)	HỌC	場學 trường học · 學習 học tập
晦	hỏi	句晦 câu hỏi · 概晦 cưới hỏi · 學晦 học hỏi · 晦嗽 hỏi han · 餅晦 bánh hỏi
狹	hòi	狹徊 hẹp hỏi
淚	hôi	茉淚 mùi hôi · 洩淚 mồ hôi · 打淚 đánh hôi
燂	hỏi	燂燂 nóng hỏi
悔	HỎI	悔恨 hỏi hận · 懺悔 sám hối · 悔類 hỏi lỗi · 悔改 hỏi cải
匯	HỎI	匯兌 hỏi đoái
賄	HỎI	賄賂 hỏi lộ
誨	HỎI	誨促 hỏi thúc · 誨嘍 hỏi hả
回	HỎI	回答 hỏi đáp · 回憶 hỏi ức · 回趯 hỏi trước · 回醒 hỏi tỉnh · 回教 Hỏi giáo · 大回 Đại Hỏi · 回躡弛 hỏi còn nhỏ
徊	HỎI	徘徊 bài hỏi · 徊啞 hỏi hợp · 徊蔽 hỏi trống
茴	HỎI	茴香 hỏi hương · 大茴 đại hỏi · 油茴 dầu hỏi
迴	HỎI	輪迴 luân hỏi
鮓	hỏi	鮓鮓 cá hỏi
	HỘI	禮會 lễ hội · 機會 cơ hội

會(会)	hội	會伴彼 hội bạn bè	
薈	HỘI	蘆薈 lô hội	
繪	HỘI	繪畫 hội hoạ	
唏	hơi	呵唏 hà hơi · 打唏 đánh hơi · 歇唏 hết hơi	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 羶
悻	hời	胡悻 hồ hời	
憇	hời	憇惕 hời惕	
咳	hời	咳喂 hời ời [嘆]	
晷	hôm	晷昫 hôm nay · 嘲晷 chiều hôm · 晷過 hôm qua	
昏	hon	子昏 tí hon	
燂	hon	燂婚 héo hon	
坳	hòn	坳埇 hòn đất · 坳島 hòn đảo	
昏	HÔN	昏君 hôn quân · 昏迷 hôn mê · 黃昏 hoàng hôn	
昏	hôn	昏囁 hôn hít	
婚	HÔN	結婚 kết hôn · 婚事 hôn sự · 婚夫 hôn phu · 婚姻 hôn nhân	
渾	HÔN	渾厚 hôn hậu · 渾然 hôn nhiên	
魂	HÔN	心魂 tâm hồn · 靈魂 linh hồn · 招魂 chiêu hồn · 魂魄 hôn phách	
混	HỖN	混亂 hỗn loạn · 混沌 hỗn độn · 混合 hỗn hợp · 混血 hỗn huyết · 混雜 hỗn tạp · 混戰 hỗn chiến	
	hỗn	混顯 hỗn hên	

溷	HỖN	溷𦉳 hỗn lão · 溷𦉳 hỗn xược	
懾	hớn	懾𦉳 hớn hở	
𦉳	hòn	𦉳𦉳 cãm hòn · 𦉳𦉳 giận hòn	
𦉳	hông	墟𦉳 hư hông · 𦉳𦉳 hông hóc	
𦉳	họng	炎𦉳 viêm họng	
𦉳	hông	壘𦉳 lữ hông	
紅	HÔNG	萃紅 màu hông · 帖紅 thiếp hông · 紅葉 hông diệp · 瀧紅 sông Hồng · 花紅 hoa hông · 紅塵 hông trần · 紅茶 hông trà · 果紅 quả hông · 鮓紅 cá hông	
	hường		⇔ 紅 hông
鴻	HÔNG	鵠鴻 chim hông · 鴻毛 hông mao · 鴻福 hông phúc · 鴻鵠 hông hộc · 鴻龐 Hồng Bàng	
𦉳	hộp	徊𦉳 hồi hộp	
認	hót	鵠認 chim hót · 佞認 nịnh hót	
忽	HÓT	忽然 hót nhiên · 忽慌 hót hoảng · 忽恍 hót hoảng	
惚	HÓT	恍惚 hoảng hót · 慌惚 hoảng hót · 惚恍 hót hoảng · 惚慌 hót hoảng	
𦉳	hót	𦉳𦉳 hót leo	
𦉳	họt	𦉳𦉳 hời họt	
𦉳	hu	哭𦉳 khóc hu hu [聲]	
朽	HỦ	不朽 bất hủ	

虛	HƯ	虛無 hư vô · 虛榮 hư vinh · 虛構 hư cấu
墟	hư	墟闕 hư hồng · 夕墟 làm hư
許	HỨA	許婚 hứa hôn · 啞許 lời hứa · 許喂 hứa hện · 許啣 hứa hão
勳	HUÂN	勳章 huân chương · 勳爵 huân tước
訓	HUẤN	整訓 chỉnh huấn · 家訓 gia huấn · 訓練 huấn luyện · 教訓 giáo huấn · 特訓 đặc huấn
洫	hức	好洫 hảo hức
惠	HUỆ	恩惠 ân huệ
揮	HUY	揮動 huy động · 指揮 chi huy
輝	HUY	輝煌 huy hoàng
徽	HUY	國徽 quốc huy · 徽章 huy chương
毀	HỦY	毀捕 huỷ bỏ · 毀滅 huỷ diệt · 燒毀 thiêu huỷ · 毀謗 huỷ báng
玄	HUYỀN	玄機 huyền cơ · 玄秘 huyền bí · 玄妙 huyền diệu · 黓玄 đen huyền · 鬣玄 tóc huyền · 捫玄 đầu huyền
縣	HUYỆN	縣蒞 huyện lị · 郡縣 quận huyện
血	HUYẾT	血壓 huyết áp · 出血 xuất huyết · 熱血 nhiệt huyết · 心血 tâm huyết
	tiết	血羹 tiết canh · 割血 cắt tiết
兄	HUYNH	兄弟 huynh đệ · 師兄 sư huynh · 父兄 phụ huynh
螢(螢)	HUYỀNH	螢光 huyền quang · 螢闕 huyền huych [聲]

凶	HUNG	吉凶 cát hung · 凶兆 hung triệu
兇	HUNG	兇殘 hung tàn · 兇徒 hung đồ · 兇手 hung thủ · 行兇 hành hung
雄	HÙNG	英雄 anh hùng · 稱雄 xưng hùng · 雄辯 hùng biện · 雄偉 hùng vĩ
熊	HÙNG	熊虎 hùng hổ · 熊嚙 hùng hực
興	HÙNG	中興 trung hưng · 復興 phục hưng · 興奮 hưng phấn · 興亡 hưng vong
	HÚNG	高興 cao hứng · 興趣 hứng thú · 雅興 nhã hứng
懼	húng	縱懼 tung húng
況	HUỐNG	況乎 huống hò · 情況 tình huống
香	HƯƠNG	蒼香 năm hương · 香案 hương án · 藿香 hoắc hương · 香蕈 hương thơm · 丁香 đình hương
	húng	香料 húng-liu [搵]
鄉	HƯƠNG	圭鄉 quê hương · 同鄉 đồng hương · 故鄉 cố hương
享	HUỞNG	享受 hưởng thụ · 享樂 hưởng lạc · 享福 hưởng phúc · 承享 thừa hưởng · 共享 cộng hưởng · 享甸腴蜜 hưởng tuần trăng mật
響	HUỞNG	影響 ảnh hưởng · 音響 âm hưởng · 交響 giao hưởng · 響應 hưởng ứng
向	HUỞNG	向引 hướng dẫn · 方向 phương hướng · 志向 chí hướng · 偏向 thiên hướng · 向上 hướng thượng
唼	hút	囓唼 heo hút · 唼菜 hút thuốc
紘	hụt	耗紘 hao hụt · 少紘 thiếu hụt · 紘唏 hụt hơi

休	HỮU	術休 về hưu · 休致 hưu trí	
友	HỮU	交友 giao hữu · 友誼 hữu nghị · 親友 thân hữu	
右	HỮU	左右 tả hữu · 翹右 cánh hữu	
有	HỮU	有用 hữu dụng · 所有 sở hữu · 有限 hữu hạn	
益	ÍCH	益利 ích lợi · 益己 ích kỉ · 公益 công ích · 固益 cố ích	
	ích	餅益 bánh ích (ít)	
	ịch	櫻益 ình ịch	
唵	im	唵嚙 im ắng · 唵潮 im lạng	
𪗇	ít	𪗇𪗇 út ít · 𪗇𪗇 một ít · 𪗇𪗇 ít ỏi · 餅𪗇 bánh ít	
衣	Y	衣服 y phục · 脫衣 thoát y · 內衣 nội y	
依	Y	依如 y như · 依案 y án · 准依 chuẩn y	
醫(医)	Y	醫佐 y tá · 醫濟 y tế · 醫案 y án	
意	Ý	意憫 ý muốn · 意想 ý tưởng · 嗜意 tiếng Ý	
掩	YÊM	掩護 yêm hộ · 掩助 yêm trợ	
	ém	掩俦 ém nhem	
	yêm	掩滸 yêm dãi · 憂掩 âu yêm	𪗇異體常返韻歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 𪗇、𪗇、𪗇
厭	YÊM	厭世 yêm thế · 厭氣 yêm khí	
鞍	YÊN	鞍繩 yên cương · 鞍車 yên xe · 鞍馭 yên ngựa	
宴	YÊN	宴席 yến tiệc · 宴飲 yến ẩm	

燕	YÊN	鷗燕 chim yên · 海燕 hải yên · 燕巢 yên sào · 燕鶯 yên anh · 燕鶯 yên oanh · 燕麥 yên mạch	
	én	鷗燕 chim én	
咽	YẾT	咽喉 yết hầu	
揭	YẾT	揭示 yết thị · 揭榜 yết bảng	
謁	YẾT	謁見 yết kiến	
恹	yêu	情恹 tình yêu · 恹適 yêu thích · 恹酸 yêu dáu · 恹貴 yêu quý	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 恹、 肤、腰
妖	YÊU	妖精 yêu tinh · 妖術 yêu thuật	
要	YÊU	要求 yêu cầu	
	YÉU	要點 yêu điểm · 主要 chủ yếu · 重要 trọng yếu	
瘦	yếu	瘦慣 yếu hèn · 點瘦 điểm yếu	
仇	kê	仇撮 kê cụp · 仇讎 kê thù	
計	KÊ	列計 liệt kê	
	KẾ	計劃 kê hoạch · 計算 kê toán · 謀計 mưu kê	
	kê	計噶 kê chuyện · 計功 kê công · 計禮 kê lễ · 計開 kê khai	
稽	kê	稽徠丐榘 kê lại cái tù · 稽躡进覘 kê chân lên ghé · 稽丐盤高进义跖 kê cái bàn cao lên một chút	
稽	KÊ	檢稽 kiểm kê · 統稽 thống kê · 滑稽 hoạt kê · 稽單葳 kê đơn thuốc	
繼(繼)	KÊ	繼續 kê tục · 繼承 kê thừa · 繼接 kê tiếp · 媿繼 mẹ kê	

俱	kè	俱近 kè cận · 俱挈 kè cà	
偈	kệ	嚶偈 mặc kệ	
嘍	kem	供嘍 cúng kem · 嘍打齧 kem đánh răng [攪]	
歉	kém	歉憊 kém cõi [哩] · 瘦歉 yếu kém · 歉 遜 kém về	孛異體常返韻歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 劍
涇	kênh	涇掏 kênh đào	
嶠	kèo	嶠靡 kẻo mà · 嶠耒 kẻo rồi	
拈	kéo	拈拽 kéo dài · 拈僥 kéo nhau · 拈拈 niú kéo	
鈞	kéo	丐鈞 cái kéo · 刀鈞 dao kéo	
糕	kẹo	餅糕 bánh kẹo	
揲	kẹt	縲揲 mắc kẹt · 噉揲 cọt kẹt [聲]	
結	KẾT	團結 đoàn kết · 甘結 cam kết · 結伴 kết bạn · 結合 kết hợp · 結果 kết quả	
嘲	ki	嘲逋 ki bo · 嘲拈 ki cốp · 猥嘲 con ki [攪]	
几	KÍ	丐几 cái kí · 長几 trường kí	
己	KÍ	益己 ích kí · 自己 tự kí · 知己 tri kí · 克己 khắc kí	
紀	KÍ	世紀 thế kí · 紀念 kỉ niệm · 紀律 kỉ luật · 紀物 kỉ vật	
記	KÍ	日記 nhật kí · 記號 kí tên · 書記 thư kí · 遊記 du kí	
寄	KÍ	寄寄 kí gửi · 寄生 kí sinh	
	gửi	寄書 gửi thư · 啞寄侷恸 ăn gửi nằm nhờ · 核尋寄 cây tầm gửi	

	gởi	寄書 gởi thơ	⇔ 寄 gửi
圻	Kì	北圻 Bắc Kì	
其	Kì	其寔 kì thực · 極其 cực kì	
	kia	疇其 ngày kia · 曩其 hôm kia	
奇	Kì	奇跡 kì tích · 奇才 kì tài	
	cơ	掌奇 chương cơ	
歧	Kì	歧視 kì thị	
耆	Kì	耆舊 kì cựu	
	kị	俱耆 cụ kị	
掎	kì	掎搦 kì cộ · 掎擣 kì kè	
期	Kì	學期 học kì · 期望 kì vọng	
棋	Kì	棋手 kì thủ · 棋逢敵手 kì phùng địch thủ	
	cờ	棋圍 cờ vây · 棋博 cờ bạc	
旗	Kì	國旗 quốc kì	
	cờ	蘿旗 lá cờ · 旗祖國 cờ tổ quốc	
畿	Kì	京畿 kinh kì	
麒	Kì	麒麟 kì lân	
技	Kĩ	技術 kĩ thuật · 雜技 tạp kĩ · 技能 kĩ năng · 技倆 kĩ lưỡng · 技魘 kĩ càng [哩] · 忒技 nhớ kĩ	
	ghê	袞技 gợn ghê [哩]	
忌	Kị	忌諱 kị huý · 禁忌 cấm kị · 妒忌 đố kị · 穉忌 giỗ kị	
騎	Kị	騎兵 kị binh · 騎士 kị sĩ · 騎馬 kị mã	
	cưỡi	騎馭 cưỡi ngựa · 騎肱 cưỡi cỏ	
	cỡi		⇔ 騎 cưỡi

戟	KÍCH	丐戟 cái kích · 巴戟 ba kích	
	kích	戟戔 kích thước · 戟烏蘇 kích ô-tô · 襖 劊戟 áo xẻ kích	
擊	KÍCH	攻擊 công kích · 目擊 mục kích · 游擊 du kích	
劇	KỊCH	戇劇 vờ kịch · 劇本 kịch bản · 劇烈 kịch liệt · 悲劇 bi kịch · 諧劇 hài kịch · 劇噱 kịch cợt	
兼	KIÊM	兼全 kiêm toàn · 兼愛 kiêm ái · 兼任 kiêm nhiệm	
	kèm	埒兼 đi kèm · 兼笈 kèm cặp · 兼蹻 kèm theo · 兼洵 kèm nhèm	
檢	KIÊM	檢查 kiểm tra · 檢疫 kiểm dịch · 檢驗 kiểm nghiệm	
	kiếm	尋檢 tìm kiếm · 檢掇 kiếm chác	
劍	KIÊM	鑄劍 thanh kiếm · 鬥劍 đấu kiếm · 劍 俠 kiếm hiệp	
鉗	KIÊM	鉗制 kiềm chế · 鉗束 kiềm thúc	
	kìm	鉗鉞 kìm kẹp · 鉗共力 kìm cộng lực	
	kềm		⇔ 鉗 kìm
儉	KIÊM	勤儉 cần kiệm · 節儉 tiết kiệm	
堅	KIÊN	堅固 kiên cố · 中堅 trung kiên · 堅定 kiên định · 堅持 kiên trì · 堅決 kiên quyết	
見	KIÊN	意見 ý kiến · 參見 tham kiến · 見識 kiến thức	
建	KIÊN	建議 kiến nghị · 建造 kiến tạo · 建設 kiến thiết · 建立 kiến lập · 建築 kiến trúc	
蜺	kiên	蜺蜺 con kiến · 蜺翹 kiến cánh	

件	KIỆN	條件 điều kiện · 事件 sự kiện · 疎件 thừa kiện · 單件 đơn kiện · 件行 kiện hàng · 件訟 kiện tụng	
健	KIỆN	健將 kiện tướng · 健康 kiện kang · 壯健 tráng kiện	
嘸	kiêng	嘸嘸 kiêng dè · 嘸你 kiêng nê	
劫	KIỆP	緣劫 duyên kiếp · 數劫 số kiếp · 末劫 mạt kiếp	
	cướp	劫錢 cướp tiền · 匱劫 toán cướp	
拮	KIỆT	拮据 kiệt cư · 膠拮 keo kiệt	
	cát	拮跣 cát bước · 拮找 cát nhắc · 拮醞 cát rượu	
傑	KIỆT	傑作 kiệt tác · 俊傑 tuấn kiệt · 傑出 kiệt xuất · 豪傑 hào kiệt	
竭	KIỆT	竭力 kiệt lực · 衰竭 suy kiệt · 枯竭 khô kiệt · 磬竭 khánh kiệt · 竭筋 kiệt sức	
驕	KIÊU	驕矜 kiêu căng · 驕倖 kiêu hãnh · 驕傲 kiêu ngạo	
僑	KIÊU	越僑 Việt kiều · 僑胞 kiều bào · 外僑 ngoại kiều	
嬌	KIÊU	妖嬌 yêu kiều · 嬌艷 kiều diễm	
橋	KIÊU	天橋 thiên kiều · 橋門 kiều môn	
	cầu	樑橋 nhịp cầu · 橋鉄 cầu sắt · 橋虹 cầu vòng · 橋消 cầu tiêu · 橋簫 cầu thang	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 楸
矯	KIÊU	舐矯 họ Kiêu · 矯順 Kiêu Thuận · 矯公羨 Kiêu Công Tiễn · 矯公罕 Kiêu Công Hãn	
	KIÊU	矯格 kiêu cách · 矯孛 kiêu chữ · 矯毋 kiêu mẫu	
翹	KIÊU	傳翹 Truyện Kiêu · 連翹 liên kiều	

今	KIM	當今 đương kim · 自古至今 tự cổ chí kim	
金	KIM	金器 kim khí · 金類 kim loại · 亞金 á kim · 白金 bạch kim · 金魚 kim ngư	
覷	kín	覷到 kín đáo · 忱覷 thăm kín · 淒覷 sâu kín	
京	KINH	京城 kinh thành · 京都 kinh đô	
荆	KINH	荆芥 kinh giới	
痙	KINH	動痙 động kinh · 痙風 kinh phong	
經	KINH	經營 kinh doanh · 讀經 đọc kinh · 經綸 kinh luân · 經線 kinh tuyến	
驚	KINH	驚動 kinh động · 驚駭 kinh hãi · 驚愕 kinh ngạc	
徑	KÍNH	半徑 bán kính	
敬	KÍNH	敬你 kính nể · 尊敬 tôn kính · 崇敬 sùng kính · 恭敬 cung kính · 敬重 kính trọng	
鏡	KÍNH	鏡眊 kính mắt · 鏡粒 kính lúp · 扞鏡 đeo kính · 鏡礮廳 kính chắn gió	
	KIẾNG		⇔ 鏡 kính
可	KHẢ	可能 khả năng · 可觀 khả quan · 可惡 khả ó	
	kha	可可 kha khá [ㄟ]	
	khá	可者 khá giả · 可夥 khá lắm · 可嗜 khá khen [ㄟ] · 可可 kha khá [ㄟ]	
恪	khác	恪儻 khác nhau · 恪常 khác thường	
克	KHẮC	克服 khắc phục	

刻	KHẮC	刻印 khắc ấn · 刻苦 khắc khổ · 即刻 tức khắc · 雕刻 điêu khắc · 苛刻 hà khắc · 刻挂 khắc khoải
剋	KHẮC	相剋 tương khắc · 衝剋 xung khắc
咯	khách	卿咯 khanh khách · 鷓咯 chim khách
客	KHÁCH	客棧 khách sạn · 接客 tiếp khách · 客觀 khách quan
開	KHAI	開心 khai tâm · 開通 khai thông · 展開 triển khai · 離開 li khai · 開花 khai hoa · 開塘 khai đường
開	khai	開勳 khai khâm · 開俚 khai rình
凱	KHẢI	凱歌 khai ca · 凱還 khai hoàn
概	KHÁI	氣概 khí khái · 大概 đại khái · 概念 khái niệm · 概括 khái quát
勘	KHÁM	勘度 khám đạc · 勘察 khám xét · 勘病 khám bệnh
欽	KHÂM	欽服 khâm phục · 欽差 khâm sai
漣	khan	漣險 khan hiếm · 枯漣 khô khan
看	KHÁN	看者 khán giả
呻	khăn	呻呻 khó khăn [哩]
緊	KHẨN	緊急 khẩn cấp · 緊張 khẩn trương
墾	KHẨN	開墾 khai khẩn · 墾荒 khẩn hoang
懇	KHẨN	求懇 cầu khẩn · 誠懇 thành khẩn
	khấn	懇佉 khấn khứa [哩] · 懇拜 khấn vái
康	KHANG	康強 kang cường · 康健 kang kiện

抗	KHÁNG	對抗 <i>đối kháng</i> · 抗拒 <i>kháng cự</i> · 抗菌 <i>kháng khuẩn</i> · 抗體 <i>kháng thể</i> · 馱抗 <i>người Kháng</i>
	gàng	袞抗 <i>gọn gàng</i> [ㄉ] ㄉ
肮	kháng	荼肮 <i>dưa kháng</i> · 肮肮 <i>kháng (khang)</i> <i>kháng</i> [ㄉ] ㄉ
嗶	khăng	嗶嗶 <i>khăng khăng</i>
肯	KHẪNG	肯定 <i>khẳng định</i> · 肯咍 <i>khẳng khiu</i> [ㄉ] ㄉ
慶	KHÁNH	慶祝 <i>khánh chúc</i> · 國慶 <i>quốc khánh</i>
磬	KHÁNH	鐘磬 <i>chuông khánh</i> · 磬竭 <i>khánh kiệt</i>
犒	KHAO	犒賞 <i>khao thưởng</i> · 犒渴 <i>khao khát</i> [ㄉ] ㄉ · 楔犒 <i>khít khao</i> [ㄉ] ㄉ
考	KHẢO	參考 <i>tham khảo</i> · 考察 <i>khảo sát</i> · 考古 <i>khảo cổ</i>
迄	khấp	迄坭 <i>khấp nơi</i> · 迄崗迄瀧 <i>khấp núi</i> <i>khấp sông</i>
渴	KHÁT	解渴 <i>giải khát</i> · 渴望 <i>khát vọng</i> · 犒渴 <i>khao khát</i> [ㄉ] ㄉ
蹠	khất	蹠蹠 <i>khất khe</i> [ㄉ] ㄉ
乞	KHÁT	乞食 <i>khất thực</i>
紆	khâu	紆紆 <i>khâu vá</i> · 檣紆 <i>máy khâu</i>
口	KHẨU	出口 <i>xuất khẩu</i> · 口味 <i>khẩu vị</i> · 入口 <i>nhập khẩu</i> · 動口 <i>động khẩu</i> · 人口 <i>nhân khẩu</i> · 關口 <i>cửa khẩu</i> · 叉口銃 <i>một khẩu súng</i>
叩	KHẤU	叩頭 <i>khấu đầu</i>
	khạo	袴叩 <i>khờ khạo</i> [ㄉ] ㄉ

扣	KHÁU	折扣 chiết khấu · 扣除 khấu trừ · 扣留 khấu lưu
寇	KHÁU	草寇 thảo khấu
蹊	khe	蹊蹊 khắt khe [哩]
溪	KHÊ	山溪 sơn Khê
	khe	溪澗 khe suối · 溪崗 khe núi
嗜	khen	嗜賞 khen thưởng · 當嗜 đáng khen · 可嗜 khá khen [哩]
丘	KHEO	比丘 tỉ kheo
哂	khéo	哂瞭 khéo léo [哩] · 哂啞哂啞 khéo ăn khéo nói
拗	khép	拗關 khép cửa · 拗罪 khép tội · 拗觀 khép kín
欺	KHI	輕欺 khinh khi · 欺君 khi quân
	khi	欺芻 khi nào · 每欺 mỗi khi · 欺燻欺瞞 khi tô khi mờ
猥	khỉ	猥猥 con khỉ · 猥賄 khỉ đọt · 橋猥 cầu khỉ
氣	KHÍ	空氣 không khí · 氣圈 khí quyển · 氣炭 khí than · 氣血 khí huyết · 氣勢 khí thế · 氣概 khí khái · 勇氣 dũng khí
器	KHÍ	器具 khí cụ · 器械 khí giới · 樂器 nhạc khí · 兵器 binh khí
隙	KHÍCH	嫌隙 hiềm khích · 罅隙 khinh khích [聲]
激	KHÍCH	奮激 phấn khích · 激勵 khích lệ · 挑激 khiêu khích · 激駁 khích bác
	KÍCH	感激 cảm kích · 激動 kích động · 激活 kích hoạt · 激刺 kích thích
謙	KHIÊM	謙讓 khiêm nhường · 謙遜 khiêm tốn

遣	KHIÊN	調遣 <i>điều khiển</i> · 消遣 <i>tiêu khiển</i>	
	khien	差遣 <i>sai khiển</i> · 吹遣 <i>xui khiển</i>	
譴	KHIÊN	譴責 <i>khiển trách</i>	
怯	KHIẾP	恐怯 <i>khùng khiếp</i> · 怯慄 <i>khiếp sợ</i>	
潔	KHIẾT	精潔 <i>ting khiết</i>	
挑	KHIÊU	挑戰 <i>khiêu chiến</i> · 挑激 <i>khiêu khích</i>	
	khêu	挑焮 <i>khêu đèn</i> · 挑掎 <i>khêu gợi</i>	
跳	KHIÊU	跳舞 <i>khiêu vũ</i>	
叫	KHIẾU	叫訴 <i>khiếu tố</i> · 叫奈 <i>khiếu nại</i>	
	kêu	叫噲 <i>kêu gọi</i> · 叫咯 <i>kêu ca</i> · 叫囉 <i>kêu la</i> · 叫救 <i>kêu cứu</i> · 叫奈 <i>kêu nại</i>	
竅	KHIẾU	能竅 <i>năng khiếu</i>	
啞	khinh	啞噤 <i>khinh khinh</i> · 啞隙 <i>khinh khích</i> [聲]	
輕	KHINH	輕蔑 <i>khinh miệt</i> · 輕重 <i>khinh trọng</i> · 輕功 <i>khinh công</i> · 輕欺 <i>khinh khi</i> · 輕佻 <i>khinh rẻ</i> · 輕率 <i>khinh suất</i>	
喏	khó	喏呻 <i>khó khăn</i> [哩] · 喏詔 <i>khó chịu</i> · 喏瘳 <i>khó nhọc</i> · 喏信 <i>khó tin</i>	孛異體常返舛歷史 <i>Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử</i> : 苦、庫
枯	khô	炅枯 <i>phơi khô</i> · 枯竭 <i>khô kiệt</i> · 枯木 <i>khô mộc</i>	
苦	KHỔ	刻苦 <i>khắc khổ</i> · 困苦 <i>khốn khổ</i> · 苦瓜 <i>khổ qua</i> · 苦楚 <i>khổ sở</i> · 堪苦 <i>kham khổ</i>	
結	khổ	結廬 <i>khổ vải</i>	
庫	KHỔ	國庫 <i>quốc khố</i>	
	kho	庫糧食 <i>kho lương thực</i> · 入庫 <i>nhập kho</i>	

科	KHOA	科學 khoa học · 醫科 y khoa · 科試 khoa thi	
誇	KHOA	誇張 khoa trương	
	khoe	誇瑪 khoe mẽ · 誇色 khoe sắc	
銜	khoá	匙銜 chia khoá · 銜籟 khoá sỏ	
課	KHOÁ	課生 khoá sinh · 稅課 thuế khoá	
擣	khoác	擣矜僥 khoác tay nhau · 擣洛 khoác lác	
藟(芎)	khoai	架藟 củ khoai	
快	KHOÁI	快樂 khoái lạc · 快感 khoái cảm · 爽快 sáng khoái · 快志 khoái chí	
膾(脍)	KHOÁI	膾炙 khoái trá (chá)	
	gỏi	膾捲 gỏi cuốn	
寬	KHOAN	寬快 khoan khoái · 寬台 khoan thai · 寬讓 khoan nhượng · 寬匱 khoan đã · 寬容 khoan dung	
款	KHOẢN	條款 điều khoản · 款待 khoản đãi · 懇款 khẩn khoản · 財款 tài khoản	
券	KHOÁN	證券 chứng khoán · 債券 trái khoán · 交券 giao khoán · 夕券 làm khoán · 券梘 khoán trắng	
噉	khoăn	嘍噉 bản khoán	
誑	khoang	誇誑 khoe khoang	
曠	KHOÁNG	曠蕩 khoáng dãng · 曠達 khoáng đạt · 放曠 phóng khoáng	
	khoảng	曠隔 khoảng cách · 匱曠 vào khoảng · 曠時間 một khoảng thời gian	𠄎異體常返輒歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 曠
鑛	KHOÁNG	鑛質 khoáng chất · 鑛產 khoáng sản · 開鑛 khai khoáng	

頃	KHOẢNH	頃刻 khoảnh khắc · 頃園 khoảnh vườn	
	khoảnh	婆些頃夥固揪地埃兜 bà ta khoảnh lắm có giúp đỡ ai đâu	
闊	KHOÁT	剝闊 dứt khoát · 闊達 khoát đạt	
哭	KHỐC	痛哭 thống khóc · 鬼哭神愁 quỷ khóc thần sầu · 哭鬼驚神 khóc quỷ kinh thần	
	khóc	哭嘆 khóc than · 哭吠 khóc lóc [哩]	
酷	KHỐC	酷烈 khốc liệt · 殘酷 tàn khốc · 枯酷 khô khốc · 酷害 khốc hại · 慘酷 thảm khốc	
劫	khoẻ	劫猛 khoẻ mạnh · 飭劫 sức khoẻ	
傀	khỏi	掙傀 tránh khỏi · 傀病 khỏi bệnh · 遯傀 rời khỏi	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 塊
焯	khói	香焯 hương khói · 霜焯 sương khói · 焯焙 khói lửa	
恢	KHÔI	恢復 khôi phục	
詼	KHÔI	詼諧 khôi hài	
魁	KHÔI	渠魁 cừ khôi · 亞魁 á khôi	
塊	khối	塊矜 khối đá · 塊立方 khối lập phương	
攔	khơi	攔越 khơi dậy · 攔耗 khơi mào · 拌濁攔冲 gạn đục khơi trong	
漚	khơi	漏漚 biển khơi	
起	KHỞI	起動 khởi động · 起事 khởi sự · 起行 khởi hành · 奮起 phán khởi · 起始 khởi thủy · 起點 khởi điểm	
坤	KHÔN	乾坤 càn khôn	
	khôn	智坤 trí khôn · 坤喙 khôn ngoan · 坤量 khôn lường	

	khun		⇔ 坤 khôn
困	KHỐN	困難 khốn nạn · 困窮 khốn cùng · 困苦 khốn khổ · 困頓 khốn đốn · 艱困 gian khốn	
空	KHÔNG	空固 không có · 空得 không được · 空氣 không khí	
	cung	擘空湯 tit cung thang	
孔	KHÔNG	孔子 Khổng Tử · 孔雀 khổng tước · 孔路 khổng lộ	
控	KHÔNG	控制 khống chế · 誣控 vu khống	
區	KHU	分區 phân khu · 區域 khu vực	
驅	KHU	驅逐 khu trục	
去	KHỨ	過去 quá khứ · 紙去回 vé khứ hồi	
	KHỬ	除去 trừ khử · 去蟲 khử trùng · 去菌 khử khuẩn	
揅	khuáy	揅動 khuấy động	
菌	KHUẨN	微菌 vi khuẩn	
屈	KHUẤT	冤屈 oan khuất · 屈服 khuất phục · 不屈 bất khuất	
	khoát	麤屈 khuya khoát [哩]	
闕	khuất	闕睜 khuất bóng · 闕聽 khuất gió · 闕昧 khuất mắt	
曲	KHÚC	夜曲 dạ khúc · 歌曲 ca khúc · 曲折 khúc chiết · 樂曲 nhạc khúc · 撥曲 gập khúc	
柚	khúc	萹柚 rau khúc · 餅柚 bánh khúc	
	cúc		⇔ 柚 khúc
麤(号)	khuya	更麤 canh khuya	

勸	KHUYẾN	勸告 khuyển cáo · 勸賣 khuyển mại
	khuyên	勸導 khuyển bảo · 勸吼 khuyển nhủ
缺	KHUYẾT	腴缺 trãng khuyết · 欠缺 khiếm khuyết · 缺少 khuyết thiếu · 補缺 bổ khuyết · 缺點 khuyết điểm
	KHUYNH	傾倒 khuynh đảo · 傾向 khuynh hướng · 左傾 tả khuynh
控	khuâng	冰傾 băng khuâng
	khung	控景 khung cảnh · 控城 khung thành
恐	KHỦNG	恐怖 khùng bố · 驚恐 kinh khùng · 恐怯 khùng khiếp · 恐龍 khùng long
	KHƯỚC	却辭 khước từ
攬	khuôn	摺攬 rập khuôn · 攬母 khuôn mẫu
	LA	包羅 bao la · 羅盤 la bàn · 羅列 la liệt · 桀沙羅 cây sa la · 天羅地網 thiên la địa võng
囉(囉)	là	卽羅 tức là · 妬羅 đố là · 纏羅 lụa là · 鷄羅 ác là
	LA	嘍囉 lâu la
囉(囉)	la	囉囉 la lói · 囉嘍 la máng · 囉鷓 la ó
	LA	拏邏 dò la · 巡邏 tuần la · 邏咖 la cà · 黎邏 lê la
鑼(鑼)	LA	錫鑼 thanh la
	LÀ	蒔蘿 thì là
蘿(莧)	lá	萊蘿 thuốc lá · 青蘿桫 xanh lá cây · 鑽蘿 vàng lá · 蘿書 lá thư · 氈蘿 lông lá
	là	羅裙襖 là quần áo

迢	lạ	奇迢 kì lạ · 迢透 lạ lùng · 迢常 lạ thường	佇異體常迢融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 邏、選、躡、羅
絡	LẠC	聯絡 liên lạc · 籠絡 lung lạc · 脈絡 mạch lạc	
落	LẠC	豆落 đậu lạc · 油落 dầu lạc · 落類 lạc loài · 落塘 lạc đường · 落俚 lạc đàn · 花落 hoa lạc · 落壩 lạc lồi · 磊落 lồi lạc · 部落 bộ lạc	
絡	lạc	礪絡 lục lạc	
雒	LẠC	鴻雒 Hồng Lạc · 雒越 Lạc Việt	
樂	LẠC	樂觀 lạc quan · 極樂 cực lạc · 快樂 khoái lạc	
	NHẠC	音樂 âm nhạc · 奏樂 tấu nhạc · 樂士 nhạc sĩ	
	lạt	多樂 Đà Lạt	佇尼得讀如格發音尼只融名詞積尼。 Chử này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
駱	LẠC	駱駝 lạc đà	
扞	lắc	扞頭 lắc đầu · 揆扞 rung lắc · 扞搯 lắc lư [哩]	
撻	lách	掄撻 luồn lách · 扞撻 viết lách	
來(来)	LAI	來歷 lai lịch · 外來 ngoại lai · 將來 tương lai · 往來 vãng lai	
萊(菜)	LAI	嘉萊 Gia Lai · 萊州 Lai Châu · 蓬萊 bồng lai	
稜(稜)	lai	稜耨 lai giống · 稜耨 lai máu	
揀(揀)	lai	揀眼 lai láng · 揀襖裙氈笈筊 lai gấu quần xuồng một đót	

俚	lái	俚販 lái buôn	
裡	lái	裡車 lái xe · 餅裡 bánh lái	
賚	lãi	利賚 lời lãi · 賚率 lãi suất	
吏	LẠI	官吏 quan lại	
徠(徠)	lại	返徠 trở lại · 移徠 đi lại	符異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 吏
賴	LẠI	倚賴 ỷ lại · 無賴 vô lại	
撿	lay	攏撿 lung lay	
裊	lạy	裊主 lạy chúa	
唻(唻)	lây	唻傳 lây truyền	
裊	lây	裊馱 lây chông · 符裊 giữ lây · 裊錢 lây tiền · 裊毒治毒 lây độc trị độc	
嘍(嘍)	lẫy	嘍凌 lẫy lừng · 莽嘍 lộng lẫy [哩]	
婪	LAM	貪婪 tham lam	
藍	LAM	青藍 xanh lam · 名藍勝景 danh lam thắng cảnh · 伽藍 già lam	
濫	LAM	濫褻 lam lữ	
	lưom	濫紉 lưom bươm	
夕	làm	夕役 làm việc · 夕弄 làm lụng [哩]	
覽	LÃM	展覽 triển lãm · 遊覽 du lãm	
	lỏm	覽嚴 lỏm ngỏm [哩]	
濫	LẠM	濫伐 lạm phát · 濫用 lạm dụng · 濫殺 lạm sát	
憐	lăm	憐憐 lăm lăm · 憐噉 lăm le [哩] · 伽憐 cà lăm	

	nhâm		⇔ 淋 lâm
藪	lâm	數藪 lâu lâm · 藪啞 lâm lời	
林	LÂM	林山 lâm sơn · 林業 lâm nghiệp · 松林 tùng lâm · 武林 võ lâm · 院翰林 viện hàn lâm	
臨	LÂM	臨飢 lâm vào · 臨危 lâm nguy · 臨時 lâm thời · 臨陣 lâm trận · 臨牀 lâm sàng	
唛	lâm	唛啞 lâm râm · 唛磊 lâm lui	
琳	lâm	琳涿 lâm lộc · 琳炭 lâm than · 琳湊 lâm bùn · 差琳 sai lâm · 琳悞 lâm lữ · 琳悞 lâm lẫn	
	nhâm		⇔ 琳 lâm
攔	lan	攔傳 lan truyền · 瀾攔 tràn lan · 攔煩 lan toả	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 瀾
欄	LAN	欄杆 lan can	
蘭	LAN	花蘭 hoa lan · 玉蘭 ngọc lan · 木蘭 mộc lan · 荷蘭 Hà Lan	
瀾	làn	瀾滂 làn sóng · 瀾調 làn điệu · 瀾塘 làn đường [撻]	
籃	làn	籃經 làn lưới · 籃拈 làn xách	
遴	lãn	車遴 xe lãn · 遴拈 lãn lóc · 遴滓 lãn tã	
畷	lạn	畷涿 lạn lộc	
鄰	LÂN	相鄰 tương lân · 鄰近 lân cận · 鄰囉 lân la	
磷	LÂN	磷晶 lân tinh · 磷光 lân quang · 糞磷 phân lân · 氮磷喀璃 đạm lân ca-li	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 磷
拈	lãn	拈遏 lãn át · 拈壩 lãn lồi · 拈迺 lãn lứt	

踳	lần	踳摸 lần mò · 踳跣 lần bước · 踳蹣 lần theo	
悞	lẫn	悞殫 lẫn lộn · 琳悞 làm lẫn · 悞包冲 塘佟 lẫn vào giữa đám đông	
吝	LẶN	奸吝 gian lận	
	lần	吝綑 lần lượt · 吝尼 lần này · 吝擘 lận đận · 匹吝匹羅尫 ba lần ba là chín	
郎	LANG	傑郎 thầy lang · 牛郎 ngưu lang · 令郎 lệnh lang · 郎君 lang quân · 新郎 tân lang · 官郎 quan lang · 笠郎 lóp lang [哩]	
	rang	潘郎 Phan Rang	孛尼得讀如格發音尼只觸名詞 禳尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
狼	LANG	狼藉 lang tạ · 類狼獾 loài lang sói · 悉狼拖獸 lòng lang dạ thú	
廊	LANG	行廊 hành lang	
	làng	坂廊 bản làng · 廊筭 làng xóm · 廊解智 làng giải trí · 廊瓊 làng nhàng	
榔	LANG	藪榔 khoai lang · 檳榔 tân lang	
	nang	核榔 cây nang	
躑	LANG	躑拔 lang bạt · 躑乍 lang chạ · 躑湯 lang thang [哩]	
踳	làng	踳埜 làng tránh · 踳往 làng vắng [哩] · 榜踳 bàng làng [哩] · 打靸踳 đánh trống làng	
琅	làng	琅睇 làng bóng · 揀琅 lai làng · 琅盈 làng giềng	
浪	LẶNG	浪費 lãng phí · 浪漫 lãng mạn · 浪遊 lãng du · 浪蕩 lãng đãng · 浪人 lãng nhân · 浪子 lãng tử · 漂浪 phiêu lãng	
	lãng	浪呢 lãng nhách · 浪蹠 lãng xẹt	

	loãng	浪挑 loãng quăng [ㄌㄞˋ]	
愴	lãng	愴悵 lãng quên · 嘒愴 xao lãng	⇔ 愴 nhãng
	nhãng	愴悵 nhãng quên	⇔ 愴 lãng
凌	LĂNG	凌遲 lăng trì · 凌亂 lăng loạn · 凌辱 lăng nhục	
	lâng	凌凌 lâng lâng	
撻	lãng	撻涇 lãng xãng · 撻咭 lãng nhãng	
陵	LĂNG	陵墓 lăng mộ · 陵寢 lăng tẩm	
稜	LĂNG	稜鏡 lăng kính · 六稜 lục lăng	
稜	lãng	丁稜 đinh lãng · 苓稜 linh lãng	
儻	lãng	儻暄 lãng nghe · 儻動 lãng động · 愴儻 lo lãng [ㄌㄞˋ]	
溯	lặng	安溯 yên lặng · 唵溯 im lặng · 溯錕 lặng lẽ [ㄌㄞˋ] · 溯汜 lặng ngắt	
踣	lánh	踣難 lánh nạn · 賒踣 xa lánh · 坵踣 lạp lánh	
冷	LÃNH	冷淡 lãnh đạm · 冷宮 lãnh cung	
	lạnh	凍冷 đông lạnh · 冷靄 lạnh giá · 冷汙 lạnh lẽo [ㄌㄞˋ]	
	liêng	篁冷 xiêng liêng	
領	LÃNH	領導 lãnh đạo · 領事 lãnh sự · 領土 lãnh thổ · 領糧 lãnh lương	格讀貼「領 lĩnh」為啞諱時 習。 Cách đọc của "lĩnh lĩnh" vì kiêng húy thời xưa.
	LĨNH	認領 nhận lĩnh · 領糧 lĩnh lương · 占領 chiếm lĩnh · 將領 tướng lĩnh · 領域 lĩnh vực · 僚領 liêu lĩnh	
嶺	LÃNH	高嶺 Cao Lãnh	
	LĨNH	鴻嶺 Hồng Lĩnh · 嶺南 Lĩnh Nam	
牢	LAO	牢獄 lao ngục · 哀牢 Ai Lao	

勞(勞)	LAO	功勞 công lao · 勞動 lao động · 劬勞 cù lao	
	LẠO	慰勞 uy lạo	
嘮(嘮)	lao	嘮嗶 lao xao	
	lào	嘮櫟 ào rào [哩] · 嘮噉 ào xào [哩]	
鏘	lao	划鏘 đâm lao · 放鏘 phóng lao · 趨鏘 chày lao theo · 核鏘 cây lao	
佬	láo	溷佬 hỗn láo	
倅	lào	馱倅 người Lào · 菓倅 thuốc lạo	
老	LÃO	婆老 bà lão · 月老 nguyệt lão · 長老 trưởng lão · 養老 dưỡng lão · 敬老 kính lão	
	lào	老街 Lào Cai	孛尼得讀如格發音尼只聽名詞積尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
臘	LẠP	希臘 Hi Lạp · 臘腸 Lạp xường · 啞臘 ăn Lạp [搵]	
	chạp	胸臘 thảng chấp · 稔臘 giỗ chấp · 蹠臘 chậm chấp [哩]	
攞	lấp	攞撻 lấp đặt · 攞搭 lấp ráp · 啞攞 nói lấp	
啞	lấp	啞移啞徠 lấp đi lấp lại	
	lip	菲啞咩 Phi-líp-pin(bin) [搵]	
垃	láp	垃潑 láp đầy · 垃踭 láp lánh	
立	LẬP	自立 tự lập · 獨立 độc lập · 立法 lập pháp	
	lip		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.

炆	lập	炆燂 lập loè · 吶炆凜 nói lập bập	
𦉰	lát	𦉰𦉰 chóc lát	
漌	lạt	漌了 lạt lẻo [𦉰]	
𦉱	lặt	𦉱𦉱 lượm lặt	
𦉲	lật	𦉲拑 lật đở · 𦉲弼 lật bật · 𦉲達 lật đật · 𦉲𦉳 lật lọng	
撈(撈)	lau	撈𦉴 lau dọn · 撈滌 lau sạch	
萃	lau	萃萃 rùng lau · 萃簾 lau lách	
嘍(嘍)	LÂU	嘍囉 lâu la	
樓(楼)	LÂU	樓臺 lâu đài · 青樓 thanh lâu	
	lầu	樓臺 lầu đài · 茹樓 nhà lầu · 樓青 lầu xanh · 樓舫舫 Lầu Năm Góc · 麪高樓 mì cao lầu	
𦉶(𦉶)	LÂU	頭𦉶 đầu lâu	
𦉷(𦉷)	lâu	𦉷𦉷 lâu dài · 包𦉷 bao lâu · 𦉷過空返 lâu quá không gặp	
陋	LẬU	粗陋 thô lậu · 腐陋 hủ lậu	
漏	LẬU	漏稅 lậu thuế · 販漏 buôn lậu · 𦉸漏 rượu lậu	
𦉹	lẻ	𦉹𦉹 lẻ loi [𦉰] · 𦉹𦉹 riêng lẻ · 𦉹𦉹 số lẻ	
𦉺(𦉺)	lẽ	𦉺𦉺 vợ lẽ · 𦉺𦉺 lẽ mọn	
鍾	lẽ	鍾沛 lẽ phải · 固鍾 có lẽ · 理鍾 lí lẽ · 鍾𦉻 lẽ ra	
	nhẽ	固鍾 có nhẽ · 啞鍾 nhời nhẽ	⇔ 鍾 lẽ

梨	LÊ	果梨 quả lê · 荼梨 dưa lê · 雪梨 tuyết lê	
	lây	坡梨俱 Bờ-lây-cu (Pleiku)	孛尼得讀如格發音尼只融名詞 禎尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
璃	LÊ	玻璃 pha lê	
	LI	璃醞 li rượu · 琉璃 lưu li	
黎	LÊ	茹前黎 Nhà Tiền Lê · 舩黎 họ Lê · 黎洋 lê-dương [擾]	
	rê	揄黎 rú rê [哩]	
𪔐	lê	拈𪔐 kẻo lê · 𪔐淒 lê thê [哩] · 𪔐踴 lê lét · 𪔐邏 lê la	
𪔑	lê	板𪔑 bản lê · 𪔑塘 lê đường	
禮(礼)	LỄ	禮會 lễ hội · 婚禮 hôn lễ · 暝禮 buổi lễ · 免禮 miễn lễ · 多禮 đa lễ · 禮拜 lễ bái	
	lễ	禮米 lễ mễ	
例	LỆ	例常 lệ thường · 例禁 lệ cấm · 前例 tiền lệ · 條例 điều lệ · 通例 thông lệ · 外例 ngoại lệ	
	lê	例退 lê thối	
荔	LỆ	荔枝 lệ chi · 薜荔 bệ lệ	
淚	LỆ	淡淚 giọt lệ · 涑淚 rơi lệ	
厲(厉)	LỆ	厲害 lệ hại	
	lệ	厲廊 lệ lang · 伶厲 lanh lệ	
勵(励)	LỆ	激勵 khích lệ	
隸	LỆ	隸屬 lệ thuộc · 奴隸 nô lệ	

麗	LỆ	壯麗 tráng lệ · 悠麗 e lệ · 美麗 mĩ lệ · 艷麗 diễm lệ · 華麗 hoa lệ	
儷	lệch	啣儷 nghiêng lệch · 佞儷 chênh lệch	
	lịch		⇔ 儷 lịch
躑	len	躑躅 len chân · 躑躅 len lòi [哩]	
瞞	lén	瞞津 lén lút · 瞞瞞 nghe lén	
迸	lên	迸込 lên trên · 迸迸 đi lên · 增迸 tăng lên	孛異體常返韻歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 躑
令	LỆNH	口令 khẩu lệnh · 司令 tư lệnh · 命令 mệnh lệnh · 打令 đánh lệnh · 令媛 lệnh ái · 令郎 lệnh lang	
	lành	令猛 lành mạnh · 卒令 tốt lành · 冲令 trong lành · 信令 tin lành · 令性 lành tính · 安令 an lành · 拯令 chẳng lành	
	lịnh		⇔ 令 lịnh
踈	leo	蝮踈 giời leo · 踈烈 leo lét	
瞭	léo	𠵹瞭 khéo léo [哩]	
	trêu	瞭嚙 trêu ghẹo · 瞭睇 trêu người · 瞭息 trêu tức · 瞭肝 trêu gan · 𠵹瞭 trớ trêu [哩]	
寮	lều	菑寮 túp lều · 寮寨 lều trại	
狸	LI	狐狸 hò li · 海狸 hải li	
釐	LI	釐絲 li ti · 差义釐玆义躑 sai một li đi một dặm	
離	LI	離婚 li hôn · 離開 li khai · 分離 phân li · 距離 cự li	
	lìa	賒離 xa lìa	
李	LÍ	行李 hành lí · 桃李 đào lí · 茹李 nhạ Lí · 𠵹李 họ Lí	

里	LÍ	海里 hải lí · 千里 thiên lí · 鄉里 hương lí
哩	lí	哩崙 lí nhí
理	LÍ	管理 quản lí · 理說 lí thuyết · 理鐘 lí lễ
履	LÍ	履歷 lí lịch
曆	LỊCH	陰曆 âm lịch · 西曆 tây lịch · 曆法 lịch pháp
歷	LỊCH	歷史 lịch sử · 歷代 lịch đại · 履歷 lí lịch · 歷事 lịch sự · 遊歷 du lịch
廉	LIÊM	清廉 thanh liêm
連	LIÊN	連續 liên tục · 連關 liên quan · 連結 liên kết · 連綿 liên miên · 黃連 hoàng liên
	liền	塹連 đất liền · 麩咬連 mì ăn liền · 茹連壁 nhà liền vách
蓮	LIÊN	白蓮 bạch liên
	sen	藕蓮 ngó sen · 浸花蓮 tẩm hoa sen · 棍蓮 con sen
聯	LIÊN	聯合 liên hợp · 聯邦 liên bang
	liễn	對聯 đối liễn
另	liếng	咻另 vón liếng · 態另 lúng liếng
列	LIỆT	羅列 la liệt · 系列 hệ liệt
	lịt	列嚙 lịt khịt
劣	LIỆT	惡劣 ác liệt
冽	LIỆT	凜冽 lẫm liệt
烈	LIỆT	劇烈 kịch liệt · 忠烈 trung liệt · 熱烈 nhiệt liệt · 烈士 liệt sĩ

裂	LIỆT	分裂 phân liệt	
癘	liệt	痺癘 tê liệt · 敗癘 bại liệt	
僚	LIÊU	官僚 quan liêu · 僚友 liêu hữu · 僚屬 liêu thuộc	
遼	LIÊU	薄遼 Bạc Liêu	
僚	liêu	僚伶 liêu linh · 僚命 liêu mạng	
柳	LIỄU	楊柳 dương liễu · 花柳 hoa liễu	
料	LIỆU	預料 dự liệu · 質料 chất liệu · 與料 dữ liệu · 原料 nguyên liệu · 爐料 lò liệu · 料魂 liệu hồn	
	liêu	料策 liêu thuốc · 料量 liêu lượng	
	liu	香料 húng-liu [搵]	
療	LIỆU	治療 trị liệu	
伶	LINH	伶俐 linh lợi	
	lanh	伶俐 lanh lợi · 儻伶 long lanh · 伶智 lanh trí · 伶厲 lanh lệ	
玲	linh	瓏玲 lung linh	
苓	LINH	茯苓 phục linh · 苓稜 linh lăng	
羚	LINH	羚羊 linh dương	
零	LINH	飄零 phiêu linh · 零星 linh tinh	
靈(灵)	LINH	靈牧 linh mục · 靈魂 linh hồn · 心靈 tâm linh · 靈感 linh cảm · 靈霆 linh đình · 靈牌 linh bài	
	liêng	鱷靈 thiêng liêng	
伥	lính	兵伥 binh lính · 軍伥 quân lính · 伥壯 lính tráng · 伥攬 lính quỳnh [哩]	佇異體常返舛歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 𠵼

給	lĩnh	飴給 vại lĩnh · 裙給 quần lĩnh	
叮	líu	叮噓 líu lo	
噓(呬)	lo	叮噓 líu lo	
爐(𤇗)	lo	餛飩 nỏi lo · 爐懶 lo lảng [𤇗]	
礮	lọ	破礮 chai lọ · 礮炆 lọ nghe	
盧(𤇗)	lô	固恆盧枝節 có hàng lô chi tiết · 艾盧裊 猥 một lô trẻ con · 引浞匄層盧𤇗 dẫn nước vào từng lô ruộng [搵] · 紙盧 vé lô [搵]	
	lư	盧疎 lư thưa · 𤇗盧包饒? còn lư bao nhiêu?	
蘆(芦)	LÔ	葫蘆 hồ lô · 蘆薈 lô hội	
塿	lỗ	塿坵 lỗ chồ · 𤇗𤇗於塿 ăn lông ở lỗ · 塿賚 lỗ lãi	
賂	LỘ	賄賂 hói lộ	
路	LỘ	國路 quốc lộ · 路程 lộ trình · 路面 lộ diện	
	lò	孔路 khổng lồ	
露	LỘ	露黹 lộ ra · 露喉 lộ hầu · 露真相 lộ chân tướng · 雨露 vũ lộ	
	lò	裸露 loã lồ · 露露 lồ lộ	
憫	lơ	憫嘲 lơ lửng	孛尼拱固体得使用𤇗詞哩、貼 附錄。 Chũ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
矚(𤇗)	lờ	矚矚 táng lờ	
侶	lờ	侶廊 lờ làng · 侶蹟 lờ chân · 埔侶 bỏ lờ	

	nhờ		⇔ 悞 lờ
噤	loa	過噤 qua loa	
類	LOẠI	體類 thể loại · 同類 đồng loại · 種類 chủng loại	
	loài	類馱 loài người · 類物 loài vật · 耑類 giống loài	
瀨	loại	瀨埔 loại bỏ · 瀨黽 loại ra	孛異體常返黽歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 類
掬	loay	掬掬 loay hoay [哩]	
灣(湾)	LOAN	臺灣 Đài Loan	
鸞(鸾)	LOAN	鸞鸞 chim loan · 鸞鳳 loan phượng	
亂(乱)	LOẠN	亂世 loạn thế · 亂臣 loạn thần · 混亂 hỗn loạn · 擾亂 nhiễu loạn	
	loàn	凌亂 lăng loạn	
炆	loang	炆炆 loang loáng	
	loáng	炆光 loáng thoáng · 燭炆 sáng loáng	
刷	LOÁT	流刷 lưu loát · 印刷 ấn loát	
	loạt	爻刷 một loạt · 畝刷 cả loạt	
漉	lọc	漉漉 nước lọc · 紙漉 giấy lọc · 誤漉 chọn lọc	
苜	lộc	苜碧 lộc biếc · 刂菜苜苜 đâm chồi nảy lộc	
鹿	LỘC	鹿茸 lộc nhung · 騎鹿 cưỡi lộc	
祿	LỘC	俸祿 bổng lộc · 福祿 phúc lộc	
躡	lỏi	躡躡 len lõi [哩]	
	lủ	躡𠂔 lủ mát · 躡躡 chui lủ · 躡腿 lủ thúi	

雷	LÔI	地雷 đạ lôi · 魚雷 ngư lôi · 雷雨 lôi vũ	
擂	lôi	擂拏 lôi kéo · 擂趯 lôi thoi	
塤	lôi	塘塤 đường lôi · 無塤 vô lôi · 訥塤 nói lôi	
磊	LỎI	磊落 lỏi lạc	
	lũ	唸磊 làm lũi	
類	LỎI	淋類 làm lỏi · 吁類 xin lỏi · 赦類 tha lỏi	
沫	lội	馱沫 lạn lội	
啞	lời	啞訥 lời nói	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 唸
	nhời	啞鐘 nhời nhẽ	⇔ 啞 lời
利	LỢI	利息 lợi tức · 益利 ích lợi	格讀貼「利 lị」為啞諱時習。 Cách đọc của "利 lị" vì kiêng húy thời xưa.
	lời	利賚 lời lãi · 𠵼味眾利 một vốn bốn lời	
俐	LỢI	伶俐 lanh lợi	
唵	lon	迕唵 lên lon [撻] · 唵尊 lon ton	
殮	lón	胡殮 hò lón · 殮晒 lón nhón	
	lộn	物殮 vật lộn	
馱	lón	馱嘍 lón lao [哩] · 馱馱 to lón · 馱猛 lón mạnh	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𠵼
	nhón		⇔ 馱 lón
獠	lợn	獠狻 lợn lòi · 獠窳 lợn rùng	
隆	LONG	隆重 long trọng	
龍(竜)	LONG	恐龍 khùng long · 蛟龍 giao long · 龍眼 long nhãn	

籠(籠)	long	籠伶 long lanh · 籠絨 long nhong [聲] · 籠淙 long tong [聲]
攏(撻)	long	鬩攏 rãng long · 攏終 long đong
撈	lòng	撈扒 lòng khòng [哩] · 撈繩 lòng thòng
	lông	撈汙 lông lèo · 撈鍾 lòng chông · 捕撈 bỏ lông · 担撈 thả lòng · 撈撈 nói lông · 質撈 chát lông · 撈扒 lông khòng [哩]
恧	lòng	恧恧 tám lòng · 恧脾 lòng ruột · 恧恧 vui lòng · 放恧 vừa lòng
踭	lông	落踭 lạc lông
毘	lông	毘蘿 lông lá · 毘鳥 lông chim · 球毘 cầu lông
哢	lông	哢啗 lông tiếng · 哢殫 lông lộn
籠(籠)	lông	籠眈 lông ngực
弄	lộng	弄嚙 lộng lầy · 弄弄 lộng lộng [哩]
笠	lóp	笠學 lóp học · 迓笠 lên lóp · 伴共笠 bạn cùng lóp
粹	lót	襖粹 áo lót
揀	lọt	揀恧 lọt lòng · 揀啖 lọt thòm · 餅揀 bánh lọt
蛻	lột	蛻殼 lột xác · 剝蛻 bóc lột
瞷(睺)	lu	瞷瞷 lu mờ
褸(褸)	Lũ	褸褸 lam lũ
漚(漚)	lũ	漚漚 nước lũ · 漚率 lũ lụt · 漚綑 lũ lượ · 彼漚 bè lũ · 艾漚馱 một lũ người
	LU	爐香 lư hương

爐(炉)	lò	丐爐 cái lò · 炆爐 bép lò	
侶	LỮ	伴侶 bạn lữ	
	lừa	侶對 lừa đôi · 共侶 cùng lừa	
旅	LỮ	旅團 lữ đoàn · 旅行 lữ hành	
慮	LỰ	思慮 tư lự · 兩慮 lưỡng lự · 智慮 trí lự	
魯	lúa	垌魯 đồng lúa · 稊魯 cây lúa · 魯碼 lúa má	
	ló		⇔ 魯 lúa
炤	lửa	箭炤 tên lửa · 炤炆 lửa bép	
驢(馬)	lừa	猥驢 con lừa · 驢馱 lừa ngựa · 驢道行 lừa chở hàng	
虧(尠)	lừa	虧倒 lừa đảo · 打虧 đánh lừa · 虧漉 lừa lọc · 虧對 lừa dối	
摠	lựa	摠選 lựa chọn · 摠糶 lựa ra · 摠啜 lựa lời	
倫	LUÂN	倫理 luân lí	
淪	LUÂN	沉淪 trầm luân	
輪	LUÂN	輪流 luân lưu · 輪番 luân phiên · 輪迴 luân hồi	
論	LUẬN	討論 thảo luận · 畔論 bàn luận	
律	LUẬT	律例 luật lệ · 律師 luật sư	
昞	lúc	爻昞 một lúc · 昞尼 lúc này · 昞黃昏 lúc hoàng hôn · 昞冷昞燦 lúc lạnh lúc nóng	
六	LỤC	銃六 súng lục · 彈三十六 đàn tam thập lục · 六角 lục giác	

	mục	六 mục	數點融嗜侏俚貉。 Số đếm trong tiếng lóng lái lợn.
陸	LỤC	陸地 lục địa · 大陸 đại lục · 洲陸 châu lục · 陸軍 lục quân · 陸續 lục tục	
綠	LỤC	青綠 xanh lục · 蝟綠 rần lục · 綠撰 lục soạn	
礪	lục	礪澇 lục潦 · 礪簪 lục soát · 礪濁 lục đục · 礪絡 lục lạc · 礪硃 lục lị	
錄	LỤC	抄錄 sao lục · 紀錄 kỉ lục · 錄事 lục sự	
力	LỰC	壓力 áp lực · 力田 lực điền	
躡	lui	躡躡 lui tới	
踈	lùi	踈踈 đi lùi · 踈跣 lùi bước	
累	LUỸ	積累 tích lũy · 累乘 lũy thừa · 累進 lũy tiến	
	LUY	連累 liên luy · 係累 hệ luy · 跪累 quy luy · 抵累朱家庭 đễ luy cho gia đình	
練	LUYỆN	習練 tập luyện · 訓練 huấn luyện	
鍊	LUYỆN	燿鍊 tôi luyện · 鍊鋸 luyện thép · 鍊鋼 luyện gang	
朧(朧)	LUNG	朦朧 mông lung	
瓏(瓏)	lung	瓏玲 lung linh	
籠(籠)	lung	籠擿 lung lay · 籠落 lung lạc · 籠縱 lung tung [哩]	
戇	lúng	戇戇 lúng túng [哩]	
透	lùng	冷透 lạnh lùng	
透	lùng	追透 truy lùng	

龔	LŨNG	龔斷 lũng đoạn	
稜	lung	稜鉢甑 lung bát cơm · 稜褸廳稜 lung túi gió trắng	
駮	lung	駮駮 sau lung · 綫駮 dây lung	
嘲	lũng	憫嘲 lơ lũng	
獅	lũng	獅狂 lũng chó · 獅蜜 lũng mật	
凌	lùng	嘸凌 lầy lùng · 嚟凌 vang lùng	
略	LƯỢC	要略 yếu lược · 省略 tinh lược · 侵略 xâm lược · 戰略 chiến lược · 疏略 sơ lược	
箸	lược	丐箸 cái lược · 箸紉頭 lược chài đầu	
裡	lười	裡縲 lười gai · 綸裡 mạng lười	
悚	lười	悚恹 lười biếng	
莠	lười	莠莠 lười hái · 莠鉤 lười câu · 嗶莠 tặc lười	
擷	lượm	收擷 thu lượm · 擷麩 lượm lật	
踰	luôn	踰踰 luôn luôn	踰異體常返輒歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 連、掄、輪、噍
猱	lượn	猱猱 bay lượn · 軸猱 dù lượn · 挽猱 uồn lượn · 猱驢 lượn lờ [哩]	
湏	luông	湏嘴 luông tuồng	
	sóng	猱湏 con sóng · 湏潮 sóng trào	
隴(噏)	luồng	隴渚 luồng nước · 隴廳 luồng gió	

良	LUỜNG	良善 lương thiện · 良心 lương tâm · 改良 cải lương · 良知 lương tri · 不良 bất lương · 邊良邊教 bên lương bên giáo	
涼	LUỜNG	清涼 thanh lương · 襖涼 áo lương · 淒涼 thê lương	
粱	LUỜNG	高粱 cao lương · 膏粱美味 cao lương mĩ vị	
糧	LUỜNG	糧食 lương thực · 糧俸 lương bổng · 錢糧 tiền lương · 軍糧 quân lương	
兩	LUỜNG	兩極 lưỡng cực · 兩慮 lưỡng lự	
	LUỖNG	𠄎兩平 37,5鏹 một lượng bằng 37,5 gam	「兩 lượng」拱得使用欺訥術擲量塊量貼金類貴。 "兩 lượng" cũng được sử dụng khi nói về đo lường khối lượng của kim loại quý.
	lạng	姘斤戥兩 nửa cân tám lạng	
倆	LUỖNG	技倆 kĩ lưỡng	
量	LUỖNG	數量 số lượng · 質量 chất lượng · 儲量 trữ lượng · 力量 lực lượng · 量詞 lượng từ · 量子 ượng tử · 批量貼所晷其產出得包饒其露鏹稅 thử lượng xem thừa ruộng kia sản xuất được bao nhiêu ki-lô-gam thóc	
	lường	擲量 đo lường · 坤量 khôn lường	
諒	LUỖNG	諒恕 lượng thứ · 固諒對貝馱悔類 có lượng đối với người hối lỗi	
	lạng	諒山 Lạng Sơn	孛尼得讀如格發音尼只勉名詞禛尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
迺	lướt	捺迺 lãn lướt · 佐迺 là lướt	
	lượ	吝綯 lãn lượ · 綯羅 lượ là	

紉	rít	紉紉 ràng rít	
淬	lụt	灑淬 lữ lụt · 淬沫 lụt lội · 難淬 nạn lụt · 淬藝 lụt nghệ	
流	LUU	交流 giao lưu · 流行 lưu hành · 潮流 trào lưu · 流氓 lưu manh · 流搭 lưu đày · 流刷 lưu loát	
琉	LUU	琉璃 lưu li · 琉球 Lưu Cầu	
留	LUU	留徠 lưu lại · 保留 bảo lưu · 存留 tồn lưu · 留念 lưu niệm · 留班 lưu ban	
劉	LUU	祗劉 họ Lưu	
榴	LỰU	榴彈 lựu đạn · 石榴 thạch lựu · 果榴 quả lựu	
麻	MA	麻黃 ma hoàng · 麻醉 ma túy	
	mạt	麻雀 mạt chược [摸]	
摩	MA	摩擦 ma sát	
魔	MA	惡魔 ác ma	
媽	má	爸媽 ba má	
蔞	má	蔞蔞 rau má	
碼	má	稗碼 giống má · 稽碼 lúa má · 狂碼 chó má · 稅碼 thuế má	
賸	má	賸紅 má hồng · 瓠賸 gò má · 賸嚙銅錢 má lúm đồng tiền	
瀰	mà	饜瀰 mận mà	
靡	mà	扔靡 nhưng mà	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 麻
馬	MÃ	海馬 hải mã · 走馬 tẩu mã · 人馬 nhân mã · 馬來 mã lai	

瑪	MÃ	瑪瑙 mã nào	
	mễ	誇瑪 khoe mẽ · 猛瑪 mạnh mẽ [哩] · 茉瑪 mùì mẽ [哩]	
碼	MÃ	碼數 mã số · 碼化 mã hoá · 密碼 mật mã	
縶	mã	焮縶 đót mã · 梃縶 đò mã · 縶炤 mã lửa · 卒縶 tốt mã · 俛時得丐縶趲 nó thi đượ cái mã thôi	
戛	mác	槩戛 giáo mác · 鏘戛 thanh mác	
莫	MẠC	莫大 mạc đại · 舐莫 họ Mạc	
	mác	蔓莫 rau mác · 漫莫 man mác [哩]	
幕	MẠC	開幕 khai mạc · 閉幕 bế mạc · 幕府 mạc phủ	
漠	MẠC	沙漠 sa mạc · 荒漠 hoang mạc · 木漠 mộc mạc · 廊漠 làng mạc	
摹	mạc	摹苻 mạc chử · 摹幀 mạc tranh	
縻	mắc	縻絨 mắc cừ · 曲縻 khúc mắc · 縻難 mắc nạn · 絀縻 vướng mắc · 縻揲 mắc kẹt · 縻埒 mắc (mắt) mỏ · 縻襖 mắc áo · 忒縻 thắc mắc [哩] · 鷓縻蜜 chim mắc-mật [扠]	苻異體常返輒歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 默、攃、縻、嘆
墨	MẶC	水墨 thủy mặc	
	mực	墨黓 mực đen · 魴墨 cá mực · 墨槽 mực tàu · 絀墨 dây mực · 準墨 chuẩn mực · 爻墨 một mực	
默	MẶC	沉默 trầm mặc	
嚙	mặc	嚙偈 mặc kệ · 嚙價 mặc cả	
襪	mặc	襪襖 mặc áo · 岷襪 ăn mặc	

脈	MẠCH	短脈 đoản mạch · 動脈 động mạch · 血脈 huyết mạch · 脈竅 mạch máu · 房脈 phòng mạch
麥	MẠCH	穠麥 lúa mạch · 燕麥 yến mạch · 蕎麥 kiều mạch · 黑麥 hắc mạch
枚	MAI	銜枚 hàm mai · 銃火枚 súng hoả mai · 嗟枚 mia mai [哩] · 媿枚 mảnh mai [哩]
埋	MAI	埋伏 mai phục · 埋沒 mai một
梅	MAI	花梅 hoa mai · 烏梅 ô mai
晷	mai	晷景 ngày mai · 鬪晷 chiêu mai · 霜晷 sương mai
斂	mai	丐斂 cái mai · 斂蠶 mai rùa · 斂船 mai thuyền · 斂墨 mai mực
癩	mái	癩篋 mái miết · 癩迷 mái mê
嬾	mái	翽嬾 sổng mái · 鴉嬾 gà mái
厩	mái	厩茹 mái nhà · 厩鬣 mái tóc · 厩棹 mái chèo
礪	mài	蔑礪 miệt mài · 山礪 sơn mài · 砭礪 đá mài
買	MÃI	勸買 khuyến mãi · 招兵買馬 chiêu binh mãi mã
嬾	mãi	嬾嬾 mãi mãi
賣	MẠI	商賣 thương mại · 賣淫 mại dâm · 賣國 mại quốc
拏	may	拏慤 may mắn [哩] · 廳囂拏 gió heo may
緞	may	緞縞 may vá · 緞襖 may áo

攢	máy	攢昧 máy mắt · 攢舂 máy tay · 攢抹 máy móc	
檣	máy	筆檣 bút máy · 車檣 xe máy · 檣抹 máy móc	
毳	mày	毳毳 lông mày · 毳鬢 mày râu	
媚	mày	媚僂 mày tao	
	mày		⇔ 媚 mày
	mi		⇔ 媚 mày
糲	mày	糲吳 mày ngô · 糲疔傷 mày vết thương	
𠂇	máy	𠂇𠂇 máy thuở · 固𠂇𠂇 có máy người	
𩶛	mắm	𩶛𩶛 nước mắm	
蔓	mâm	蔓嫩 mâm non	
漫	MAN	漫莫 man mác [哩] · 漫漫 man man · 攔漫 lan man · 迷漫 mê man	
	MẠN	浪漫 lãng mạn	
瞞	MAN	開瞞 khai man · 瞞詐 man trá	
蠻(蛮)	MAN	野蠻 dã man · 蠻犴 man rợ · 蠻瘦 man dại · 綿蠻 miên man	
幔	màn	攜幔 mở màn · 幔牖 màn đêm	
滿	MÃN	美滿 mỹ mãn · 充滿 sung mãn · 滿意 mãn ý · 滿願 mãn nguyện · 睨滿眼 nhìn mãn nhãn	
漫	mạn	漫逆 mạn ngược · 漫洩 mạn xuôi	
慢	MẠN	輕慢 khinh mạn · 慢法 mạn phép	
𩶛	mán	𩶛𩶛 mán đê · 𩶛猥 mán con · 擎𩶛 may mán [哩] · 𩶛𩶛 mau mán [哩]	

玫	MÂN	玫瑰 mân côi	
忙	MANG	慌忙 hoang mang	
茫	MANG	溟茫 mênh mang · 忒茫茫 nhớ mang máng	
臑	mang	固臑 có mang · 臑胎 mang thai	
虻	mang	虻聰 mang tai · 蝮虻 răn hổ mang	
扞	mang	扞移 mang đi · 扞博 mang vác	
芒	màng	霧芒 mù màng · 膜芒 mớ màng [哩] · 晚芒 muộn màng [哩]	
忙	màng	空忙名利 không màng danh lợi · 慌忙 mơ màng [哩]	
頤	màng	頤耳 màng nhĩ · 頤貞 màng trinh · 頤 腥 màng óc · 頤蝨 màng nhện	
綈	mạng	綈蝨 mạng nhện · 綈綈 thêu mạng · 綈 裙襖 mạng quần áo	孛異體常返蝨歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 命
氓	MANH	流氓 lưu manh	
盲	MANH	盲動 manh động	
萌	MANH	萌芽 manh nha · 萌心 manh tâm · 萌緹 manh mồi	
箐	manh	箐襖 manh áo · 懷箐 mong manh · 箐 紙 manh giấy	
捰	mảnh	捰肥 mảnh dẻ · 捰碓 mảnh vỡ · 青捰 thanh mảnh · 捰枚 mảnh mai [哩]	
猛	MÃNH	猛烈 mãnh liệt · 勇猛 dũng mãnh	
	mạnh	猛瑪 mạnh mẽ [哩] · 飭猛 sức mạnh · 猛劫 mạnh khoẻ	
	MẠNH	孟子 Mạnh Tử	

孟	mông	盥盥 ngày mông · 孟邁 mông mười · 孟 艾 mông một	
	mùng		⇔ 孟 mông
毛	MAO	毳毛 lông mao · 鴻毛 hồng mao	
	mau	歌毛 Cà Mau	孛尼得讀如格發音尼只融名詞 積尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
啣	máo	啣啣 méu máo [哩]	
	méo	揼啣 bóp méo · 啣攏 méo mó [哩]	
冒	MAO	冒險 mạo hiểm · 冒名 mạo danh	
帽	MAO	丐帽 cái mạo · 幪帽 mũ mạo	
貌	MAO	容貌 dung mạo	
眨	mạp	眨眨 mạp mạp [哩]	
	mập	眨眨 mạp mạp [哩]	
眨	mập	眨嘛 mập mờ	
魴	mập	魴魴 cá mạp	
沫	mát	廳沫 gió mát · 沫漢 mát mẽ [哩]	
昧	mắt	聰昧 tai mắt · 渌昧 nước mắt	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 相
糲	mặt	糲毳 mặt mảy · 皮糲 bề mặt · 糲 腓 mặt trắng · 糲渌 mặt nước	
𣎵	mát	惛𣎵 quên mát · 𣎵跡 mát tích · 𣎵沫 mát mát [哩]	孛異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 秩、 𣎵
密	MẬT	密度 mật độ · 秘密 bí mật · 親密 thân mật · 保密 bảo mật	

蜜	MẬT	蜜螫 mật ong · 蜜月 mật nguyệt · 膝蜜 trăng mật · 糖蜜 đường mật	
	mứt	餅蜜 bánh mứt · 蜜槐 mứt dâu	
	mát		⇔ 蜜 mứt
臈	mật	肝臈 gan mật · 褙臈 túi mật · 備菱稔臈 nằm gai nếm mật	
跣	mau	跣蹠 mau chóng	
𦉳	máu	秣𦉳 lai máu · 𦉳謀 máu mù	
萃	màu	萃色 màu sắc · 形萃 hình màu	
	màu		⇔ 萃 màu
矛	MÂU	矛盾 mâu thuẫn	
眸	MÂU	眸子 mâu tử	
侁	mâu	侁冉 mâu nhiệm	
母	MẪU	父母 phụ mẫu · 母親 mẫu thân · 韻母 vận mẫu · 保母 bảo mẫu · 道母 Đạo Mẫu · 母后 mẫu hậu · 母系 mẫu hệ · 母國 mẫu quốc · 母數 mẫu số · 母 字 mẫu tự · 岳母 nhạc mẫu · 乳母 nhũ mẫu · 師母 sư mẫu · 母教 mẫu giáo · 聖母 Thánh Mẫu	
姆	mẫu	翹姆 gương mẫu · 姆縞 mẫu mã · 姆墨 mẫu mực · 姆物 mẫu vật · 馭姆 người mẫu · 矯姆 kiêu mẫu	
牡	MẪU	牡丹 mẫu đơn	
畝	MẪU	畝畹 mẫu ruộng · 畝英 mẫu Anh	
戊	MẬU	戊申 Mậu Thân	
貿	MẬU	貿易 mậu dịch	

漾	mê	艾漾恣袞 một mê hốt gọn · 沫漾 mát mê [哩] · 瀆漾 mới mê [哩]	
荊	mê	嘯荊 sứt mê · 鉢荊 bát mê	
媿	mẹ	媿媿 mẹ con · 仵媿 cha mẹ · 啗媿毓 tiếng mẹ đẻ	
迷	MÊ	昏迷 hôn mê · 迷信 mê tín · 迷宮 mê cung · 迷惑 mê hoặc · 耽迷 đăm mê · 迷懶 mê lãn · 酩迷 gậy mê	
	ma	班迷屬 Buôn Ma Thuật	
穉	mềm	份穉 phần mềm	
忒	mén	忒忒 yêu mén	
溟	mênh	溟濛 mênh mông	
命	MỆNH	使命 sứ mệnh · 命令 mệnh lệnh · 命名 mệnh danh · 數命 số mệnh	
	MẠNG	命馱 mạng người · 革命 cách mạng · 生命 sinh mạng · 折命 thiệt mạng · 僚命 liêu mạng	⇔ 命 mệnh
	MẠNH		⇔ 命 mệnh
貓	mèo	媿貓 con mèo · 貓糞化猪 mèo già hoá cáo	
𠵼	mép	汀𠵼 lẻo mép	
𦉳	mét	脬𦉳 tái mét	
癩	mệt	癩瘡 mệt mòi	
眉	MI	毚眉 lông mi	
美	MĨ	完美 hoàn mỹ · 華美 hoa mỹ · 絕美 tuyệt mỹ · 美滿 mỹ mãn	
	mi	細美 tỉ mi	

媚	MỊ	媚民 mị dân · 媚娘 mị nương
	mì	柔媚 nhu mì
	mị	𦍋𦍋媚麵 tám vải mị mặt
寐	MỊ	夢寐 mộng mị
眠	MIÊN	催眠 thôi miên
綿	MIÊN	纏綿 triền miên · 連綿 liên miên · 綿蠻 miên man
	mền	丐綿 cái mền · 禳綿 chān mền · 綿蕪 mền bông
緬	MIÊN	緬甸 Miên Điện
麪	MIÊN	糴麪 lúa miến
	mì	餅麪 bánh mì [擻] · 麪咬連 mì ăn liền [擻]
沔	miên	滄沔 vùng miên · 𦍋沔 tên miên
免	MIỄN	免費 miễn phí · 免稅 miễn thuế · 免罪 miễn tội · 免除 miễn trừ
	miễn	免得銅錢卒 miễn được đồng tiền tốt
勉	MIỄN	勉強 miễn cưỡng
𦍋	miệng	𦍋𦍋 mòm miệng · 搯𦍋 súc miệng
蔑	MIỆT	蔑視 miệt thị · 輕蔑 khinh miệt
	miệt	蔑礮 miệt mài
	một	守油蔑 Thủ Dầu Một
描	MIÊU	描寫 miêu tả
晚	mỉm	晚齷 mím cười
明	MINH	聰明 thông minh · 聲明 thanh minh · 明敏 minh mẫn

冥	MINH	幽冥 u minh	
盟	MINH	盟誓 minh thệ	
輪	mình	自輪 tự mình · 身輪 thân mình	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 畝
霏	mịt	霧霏 mù mịt	
堦	mỏ	僇堦 thợ mỏ	
摸	mó	啣摸 méo mó [哩]	
摸	mò	路摸 lãn mò	
無	MÔ	南無阿彌陀佛 Nam Mô A Di Đà Phật	
	VÔ	無理 vô lí · 無線 vô tuyến · 無定 vô định · 無事 vô sự · 無望 vô vọng · 無 益 vô ích · 無敵 vô địch	
堦	mô	嘅堦 máp mô · 堦墘 mô đất	
模	MÔ	規模 quy mô · 模倣 mô phỏng · 模式 mô thức · 模寫 mô tả · 模範 mô phạm · 模範 mô-típ [摸]	
謨	MÔ	謀謨 mưu mô	
剗	mỏ	喀剗 ca mỏ	
泔	mò	泔泔 mò hôi · 泔傀 mò côi	
募	MỘ	招募 chiêu mộ	
墓	MỘ	陵墓 lăng mộ · 墓烈士 mộ liệt sĩ	
	mò	壙墓 nấp mò	
慕	MỘ	歆慕 hâm mộ	
惝	mơ	職惝 giác mơ · 惝茫 mơ màng · 燭星惝 sáng tinh mơ	

𣎵	mơ	𣎵西 mơ tây · 𣎵𣎵 trái mơ	
𣎵	mở	𣎵闌 mở cửa · 𣎵頭 mở đầu · 𣎵𣎵 mở ra · 𣎵會 mở hội	𣎵異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𣎵、𣎵、𣎵、𣎵
𣎵	mờ	𣎵𣎵 trắng mờ · 𣎵𣎵 mờ ám	
𣎵	mỡ	𣎵𣎵 thịt mỡ · 𣎵𣎵 mỡ màng [𣎵]	
𣎵	móc	𣎵𣎵 mưa móc · 𣎵𣎵 hạt móc	
𣎵	móc	𣎵𣎵 móc câu · 𣎵𣎵 móc vào · 𣎵𣎵 moi móc	
𣎵	mọc	𣎵𣎵 mọc lên · 𣎵𣎵 trắng mọc · 𣎵𣎵 mời mọc	
木	MỘC	木耳 mộc nhĩ · 木板 mộc bản · 木樨 mộc tê · 枯木 khô mộc · 榲木 mặt mộc · 木漠 mộc mạc	
瘳	mỏi	瘳瘳 mệt mỏi · 瘳瘳 mỏi mòn	
𣎵	mỏi	𣎵𣎵 mong mỏi [𣎵]	
𣎵	mọi	𣎵𣎵 mọi người · 𣎵𣎵 mọi vật	𣎵異體常返融歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𣎵
媒	MÔI	媒場 môi trường · 媒介 môi giới · 婆媒 bà môi	
	mai	婆媒 bà mai · 媒𣎵mai môi	
𣎵	môi	對𣎵 đôi môi · 搽𣎵 má môi · 𣎵𣎵𣎵冷 môi hở răng lạnh	
	múi		⇔ 𣎵 môi
𣎵	mối	𣎵𣎵 mối dây · 𣎵𣎵 mối tình · 𣎵𣎵 mối chỉ · 𣎵𣎵 mối hàng · 𣎵𣎵 mối manh · 夕𣎵 làm mối · 媒𣎵 mai mối · 婆𣎵 bà mối	
𣎵	mối	𣎵𣎵 con mối · 𣎵𣎵 tổ mối	

瑁	mòi	玳瑁 đòi mòi	
餽	mòi	餽紂 mòi chà	
每	MÔI	每爻 mỗi một · 每欺 mỗi khi	
潰	mói	辭潰 năm mói · 潰羨 mói mè [哩]	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 買
囓(啞)	mòi	囓客 mòi khách · 囓策 mòi thuốc · 囓牀 mòi mọc [哩]	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 啞、迓、啞、迓
𠵼	mòm	𠵼𠵼 mòm miệng · 𠵼𠵼𠵼 trai lệch mòm	
𦉳	món	𦉳𦉳 món ăn · 𦉳𦉳 món đồ	
疍	mòn	疍𦉳 mòn vệt · 疍疍 mòi mòn	
𦉳	mọn	𦉳𦉳 lẽ mọn	
門	MÔN	部門 bộ môn · 專門 chuyên môn · 門徒 môn đồ	
𦉳	mong	𦉳𦉳 mong muốn · 𦉳𦉳 mong mòi [哩]	
𦉳	mông	𦉳𦉳 mông dính	
𦉳	móng	𦉳𦉳 móng vuốt	
蒙	MÔNG	蒙古 mông cỏ	
濛	mông	溟濛 mênh mông	
𦉳	MÔNG	𦉳𦉳 mông lung	
𦉳	mông	𦉳𦉳 màm móng · 𦉳𦉳 móng cụt	
夢	MÔNG	夢想 mộng tưởng · 夢遊 mộng du · 幻夢 ảo mộng · 惡夢 ác mộng · 碾夢 vỡ mộng	

	mòng	壑夢 chốc mòng	
夢	mộng	拊夢 ghép mộng · 稊缶牀夢 thóc đã mọc mộng · 眊疔固夢 mắt đau có mộng	
沒	MỘT	埋沒 mai một	
𠄎	một	𠄎丐 một cái · 𠄎隻 một chiếc · 𠄎𠄎 một ít	𠄎異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 沒
	mốt		⇔ 𠄎 một
霧	mù	霜霧 sương mù · 嘯霧 đui mù · 霧𠄎 mù chữ · 霧燥 mù loà · 霧眊 mù quáng	
𠄎	mũ	戴𠄎 đội mũ	
姥	mụ	婆姥 bà mụ	
𠄎	mua	𠄎𠄎 mua bán · 𠄎行 mua hàng	𠄎異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 摸、 謨、模、搦
搦	múa	拈𠄎搦𠄎 khoa tay múa chân	
𠄎	mùa	𠄎秋 mùa thu · 𠄎芒 mùa màng	
𠄎	mưa	𠄎𠄎 mưa gió · 淡𠄎 giọt mưa · 𠄎淫 mưa dầm · 𠄎𠄎 mây mưa	
目	MỤC	題目 đề mục · 目標 mục tiêu · 目擊 mục kích · 目所視 mục sở thị	
牧	MỤC	牧畜 mục súc · 牧童 mục đồng · 遊牧 du mục · 靈牧 linh mục	
𠄎	mục	𠄎捏 mục nát	
𠄎	mức	𠄎度 mức độ · 𠄎𠄎 mức sống · 𠄎𠄎 cây mức	
未	MÙI	𠄎未 giờ Mùi · 乙未 Ất Mùi	
	VỊ	未成年 vị thành niên	

茉	mùi	茉味 mùi vị · 茉灰 mùì hôi · 茉蕘 mùì thơm · 萋茉 rau mùi	
𪔐	mũi	𪔐刀 mũi dao · 尖𪔐 tiêm mũi · 𪔐船 mũi thuyền · 𪔐好望 mũi Hào Vọng	
𪔑	mừng	𪔑𪔑 vui mừng · 祝𪔑 chúc mừng · 𪔑歲 mừng tuổi	
𪔒	muối	𪔒𪔒 cơm muối	
𪔓	muỗi	𪔓𪔓 con muỗi	
昧	MUỘI	迷昧 mê muội · 暗昧 ám muội · 愚昧 ngu muội	
𪔔 (逝)	mười	𪔔𪔔四 hai mươi tư	
	mười	數𪔔 số mười · 𪔔𪔔 mười hai · 𪔔份 mười phần	
𪔕 (閏)	muôn	𪔕萬 muôn vạn · 𪔕𪔕 muôn năm · 𪔕菴 muôn đời	
𪔖	muốn	𪔖𪔖 mong muốn · 𪔖𪔖 ham muốn	𪔖異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𪔖
𪔗	MUỘN	愁𪔗 sầu muộn · 煩𪔗 phiền muộn	
𪔘	mướn	朱𪔘 cho mướn · 𪔘𪔘 thuê mướn · 夕𪔘 làm mướn	
𪔙	mượn	𪔙𪔙 vay mượn · 𪔙錢 mượn tiền	
𪔚	mút	𪔚𪔚 mút kẹo · 𪔚霧 mút mùa	
謀	MƯU	謀智 mưu trí · 陰謀 âm mưu · 謀略 mưu lược · 謀殺 mưu sát	
那	na	喃那 nônm na · 那𪔚𪔚次零星 na theo lăm thứ linh tinh	
	nó	役那 việc nó · 𪔚那 trên nó	
南	NA	南無 Nam Mô	
	NAM	方南 phương nam · 東南 đông nam	

挪	NA	挪威 Na Uy	
倬	nạ	緬倬 mặt nạ	
狨	nai	狨狨 hươu nai	
奈	NẠI	橋奈何 cầu Nại Hà	
	nài	押奈 ép nài · 奈馭 nài ngựa · 奈呢 nài ni · 叫奈 kêu nài	
耐	NẠI	忍耐 nhẫn nại	
聆	nay	現聆 hiện nay · 晷聆 hôm nay	
秠	nây	秠生 nây sinh · 跡秠 giã nây	
	nây		⇔ 秠 nây
乃	nây	埃乃 ai nây	
男	NAM	男女 nam nữ · 男生 nam sinh	
𦵑	năm	𦵑澗 năm mới · 𦵑胸 năm tháng	
捻	nắm	捻符 nắm giữ · 捻廝 nắm tay · 捻懺 nắm chắc · 捻炭 nắm than	
	nạm	捻糲 nạm gạo	⇔ 捻 nắm
𦵑	nằm	𦵑𦵑 nằm ngủ · 𦵑𦵑 ăn nằm	
萘	nám	萘香 nám hương · 萘穰 nám rơm	
塿	nám	塿墓 nám mồ	
難	NAN	艱難 gian nan · 危難 nguy nan	
	NẠN	避難 tị nạn · 困難 khôn nạn · 災難 tai nạn · 難人 nạn nhân	
	nàn	嘆難 phàn nàn · 饒難 nghèo nàn	
儼	nản	戰儼 chán nản	

囃	năn	唵囃 ăn năn · 囃唵 năn nỉ	
	năn	囃唵 năn nỉ	⇔ 囃 năn
嗽	năn	挽嗽 uôn năn	
攤	năn	攤像 năn tượng	
囊	NANG	錦囊 cẩm nang	
能	NĂNG	能動 năng động · 能竅 năng khiếu · 可能 khả năng	
甍	năng	劫甍 siêng năng · 甍扣纒縵 năng nhật chặt bị	
甍	năng	蛄甍 cò năng · 架甍 củ năng	
	năn		⇔ 甍 năng
曠	năng	浸曠 tẩm năng	
灑	năng	沱灑 Đà Năng	
礮	nặng	礮痔 nặng nhọc · 礮悉 nặng lòng · 踮礮 dáu nặng	
搥	nâng	搥迸 nâng lên · 舁搥印毘 tay nâng ngang mày	
獐	nanh	獐獐 nanh vuốt · 獐鯨 nanh sấu · 獐螭 nanh nọc	
芘	nào	勢芘 thế nào · 疇芘 ngày nào · 趁芘 đi nào	苻異體常返韻歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 鬧
	nao	坭芘 nơi nao	⇔ 芘 nào
惱	NÃO	苦惱 khổ não · 惱悉 não lòng · 惱懽 não nùng · 懊惱 ảo não	
瑙	NÃO	瑪瑙 mã não	
腦	NÃO	動腦 động não · 大腦 đại não · 洗腦 tẩy não · 龍腦 long não	

納	NẠP	容納 dung nạp · 接納 tiếp nạp · 歸納 quy nạp · 收納 thu nạp
	nỘP	納匄 nỘP vào · 交納 giao nỘP · 納贖 nỘP mình
蒞	nẮP	蒞壩 nẮP vung · 根蒞 ngăn nẮP
捏	nÁT	攪捏 mẶc nÁT · 捏散 nÁT tan · 捏跼 nÁT bẾT · 詘捏 dỘt nÁT
唳	nẠT	唳怒 nẠT nỘ [喱] · 扒唳 bắt nẠT
蓐	nÁU	隱蓐 ản nÁU
橈	nÂU	架橈 củ nÂU · 萃橈 màu nÂU
焯	nÁU	焯爍 nÁU chín
爾	nỀ	爾贖 nỀ mình · 爾靜 nỀ tránh
呢	nỀ	吶嗶呢 nói nghe nỀ
餽	nỀ	餽餽 no nỀ · 錢嘍餽、空儼 Tiền còn nỀ, không ngại · 襖餽 lấy nỀ
你	nỂ	嚶你 kiêng nỂ · 敬你 kính nỂ
悒	nỀ	悒苛 nỀ hà · 空悒艱勞 không nỀ gian lao
昵	nỀ	浮昵 phù nỀ · 糲昵 mặt nỀ
砮	nỀ	僇砮 thợ nỀ · 砮墻 nỀ tường · 礮砮 nặng nỀ [喱]
擗	nỀM	擗眨 ném bom
輶	nỀN	夕輶 làm nỀN · 朱輶 cho nỀN · 咬輶夕 齣 ăn nỀN làm ra
垤	nỀN	垤茹 nỀN nhà · 垤墀 nỀN đất · 樂垤 nhạc nỀN

緝	nép	埤緝 nèn nép · 緝甦 nép sổng · 緝茹 nép nhà · 緝襖 nép áo	
糲	nép	𪗇糲 ăn nép · 糙糲 gạo nép · 糲丐 nép cái · 醞糲 rượu nép · 糲糍 nép tè · 糲糲 lúa nép	
梯	nêu	椌梯 cây nêu · 梯高 nêu cao	
裊	nêu	裊靡 nêu mà · 裊時 nêu thì	
尼	NI	僧尼 tǎng ni · 尼姑 ni cô	
	này	旬尼 tuần này · 尼低 này đây	
	này		⇔ 尼 này
	ni		⇔ 尼 này
	nì		⇔ 尼 này
粘	NIÊM	粘揭 niêm yết · 粘封 niêm phong	
念	NIỆM	紀念 ki niệm · 心念 tâm niệm · 念佛 niệm phật · 念經 niệm kinh · 概念 khái niệm	
	niêm	念恹 niêm tây · 念慍 niêm vui · 念苒 niêm nở	
年	NIÊN	青年 thanh niên · 少年 thiếu niên · 年代 niên đại · 百年偕老 bách niên giai lão	
涅	NIẾT	涅槃 niết bàn	
	nét	涅筆 nét bút · 塘涅 đường nét · 涅糲 nét mặt · 察涅 xét nét	
	nót	嫩涅 non nốt [喱]	
寧	NINH	安寧 an ninh	
疇	NINH	叮嚀 đing ninh	
濇	ninh	濇醴 ninh xương · 濇餉 ninh thit	

佞	NỊNH	奸佞 gian nịnh	
狴	nít	狴狴 con nít	
捩	niu	捩捩 nâng niu	
餽	no	餽楚 no đũ · 焙餽 ấm no · 餽餽 no nê · 餽餽 no no	
俶	nó	衆俶 chúng nó	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 奴
呶	nọ	睺呶 giờ nọ	
奴	NÔ	奴隸 nô lệ · 家奴 gia nô · 奴婢 nô tì	
駑	nô	駑搽 nô đũa · 駑嚙 nô nức	
𦉳	nỏ	𦉳𦉳 tiếng nỏ · 𦉳縱 nỏ tung · 燧𦉳 bùng nỏ	
努	NỔ	努力 nỗ lực	
怒	NỘ	憤怒 phẫn nộ	
苒	nở	念苒 niệm nở · 苒嚙 nở rộ	
𦉴	nợ	𦉴媮 nợ nản · 遁𦉴 trốn nợ · 緣𦉴 duyên nợ	
𦉵	nói	𦉵𦉵 nghe nói · 𦉵𦉵 tiếng nói · 𦉵𦉵 nói rằng	
𦉶	nỏi	𦉶𦉶 trôi nỏi · 𦉶𦉶 nỏi giận · 𦉶𦉶 nỏi tiếng	
𦉷	nòi	𦉷茶 nòi chè	
餽	nỏi	餽念 nỏi niệm · 𦉷餽 nông nỏi	
內	NỘI	內閣 nội các · 翁內 ông nội	

垧	nội	垧垧 đòng nội · 垧垧怵怵 nội cỏ đầu đầu	孛異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 內
坭	nơi	坭生 nơi sinh · 坭其 nơi kia	
嶺	non	嶺嶺 núi non	
籐	nón	籐蘿 nón lá · 籐絛條 nón quai thao	
嫩	NỘN	肥嫩 phì nộn	
	non	嫩衲 non trẻ · 蔓嫩 mản non · 媵嫩 trăng non	
爍	nóng	爍爍 lửa nóng · 爍爍 nóng bức	
穰	nòng	丐穰 cái nòng	
農	NÔNG	農村 nông thôn · 農業 nông nghiệp · 富 農 phú nông	
噉	nông	噉泮 nông cạn · 噉浚 nông nổi	
濃	nồng	濃燄 nồng đượm · 饜濃 mản nồng · 濃 難 nồng nàn [哩] · 濃熱 nồng nhiệt · 濃 喏 nồng nặc · 濃度 nồng độ	
訥	nốt	粹訥 thốt nốt · 夕訥矜 làm nốt đi · 訥 圃 nốt tròn [撻]	
	nót	嗽訥 nấn nốt [哩]	
粹	nốt	粹蛛 nốt ruồi	
菂	nụ	菂花 nụ hoa · 芟菂嗔 một nụ cười	
女	NỮ	男女 nam nữ · 女界 nữ giới · 婦女 phụ nữ · 少女 thiếu nữ	
孛	nua	孛孛 già nua	
舛	nửa	舛舛 một nửa · 舛舛 nửa đêm · 舛舛 nửa đời	

𠬞	nữ	𠬞牧 còn nữ · 添𠬞 thêm nữ · 欣𠬞 hơn nữ	𠬞異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 女、姪
𠬞	núc	駑𠬞 nô núc	
𠬞	núi	頂𠬞 đỉnh núi · 𠬞移 núi đá · 𠬞嫩 núi non	
𠬞	nung	𠬞燻 nung đúc	
𠬞	nước	𠬞渌 uống nước · 𠬞外 nước ngoài · 𠬞𠬞 𠬞 nước ăn tay	
𠬞	nuôi	𠬞饜 nuôi nấng [哩] · 𠬞𠬞 vú nuôi · 𠬞𠬞 em nuôi	
𠬞	nuôi	惜𠬞 tiếc nuôi	
𠬞	nương	𠬞垠 ruộng nương · 𠬞吧 nương rẫy	
娘	NUƠNG	姑娘 cô nương · 娘娘 nương nương	
	nàng	娘仙 nàng tiên · 娘妯 nàng dâu	
𠬞	nướng	𠬞爍 nấu nướng	
𠬞	nuốt	𠬞唾 nuốt trọng	
𠬞	nút	𠬞𠬞 thắt nút	
𠬞	nút	𠬞埤 đất nút · 𠬞𠬞 rạn nút · 𠬞𠬞 nút nê	
俄	NGA	聯邦俄 Liên bang Nga	
哦	NGA	吟哦 ngâm nga	
娥	NGA	仙娥 tiên nga · 姮娥 Hằng Nga	
峨	NGA	巍峨 nguy nga	
鵝	NGA	天鵝 thiên nga	

搥	ngả	搥啣 ngả nghiêng	
玳	ngà	玉玳 ngọc ngà · 塔玳 tháp ngà · 坡漏玳 Bờ Biền Ngà	
我	NGÃ	本我 bản ngã	
跣	ngã	跣𧄞 ngã xuông · 跣𧄞 ngã ngửa · 跣四 ngã tư · 跣𧄞 dẫu ngã	
愕	NGẠC	愕然 ngạc nhiên · 驚愕 kinh ngạc	
	ngác	儻愕 ngơ ngác	
額	NGẠCH	外額 ngoại ngạch · 金額 kim ngạch · 額壩 ngạch bậc	
皚	ngai	皚鑽 ngai vàng	
蜆	ngài	蜆蜆 con ngài	
儗	ngài	各儗 các ngài	
儗(忤)	ngại	恣儗 e ngại · 儗偶 ngại ngùng · 慮儗 lo ngại	
礙(砵)	NGẠI	阻礙 trở ngại · 障礙 chướng ngại	
踴	ngay	踴踴 ngay thẳng · 踴實 ngay thật · 踴膜 mua ngay	忤異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𧄞
𧄞	ngày	𧄞𧄞 ngày nay · 𧄞胸 ngày tháng · 𧄞𧄞 hàng ngày	忤異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𧄞
𧄞	ngây	𧄞悞 ngây ngô [哩]	
𧄞	ngắm	𧄞𧄞 ngắm vuốt	
𧄞	ngắm	𧄞𧄞 ngắm nước	
𧄞	ngằm	𧄞𧄞 tàu ngằm · 𧄞𧄞 ngằm ngằm [哩]	
𧄞	ngằm	𧄞擬 ngằm nghĩ · 研𧄞 nghiên ngằm	
	gằm		⇔ 𧄞 ngằm

哈	ngâm	哈嘍 ngâm ngui · 哈桐 ngâm đòng	
嶂	ngàn	岗嶂 núi ngàn · 越滌越嶂 vượt suối băng ngàn	
根	ngăn	根派 ngăn chặn · 根禦 ngăn ngừa	
根	ngấn	根𦉳 ngấn dài · 根𦉳 ngấn ngui [哩] · 排扣根 bài viết ngấn · 時間根 thời gian ngấn	
銀	NGÂN	銀行 ngân hàng · 銀兩 ngân lượng · 水銀 thuỷ ngân · 銀庫 ngân khố	
	ngân	銀哦 ngân nga	
	ngàn	寔銀 trắng ngàn	
垠	ngàn	無垠 vô ngàn · 頻垠 tần ngàn	
印	ngang	遡印 sang ngang · 聲印 thanh ngang	
昂	NGANG	昂藏 ngang tàng · 昂然 ngang nhiên · 軒昂 hiên ngang	
梗	ngành	莖梗 ngọn ngành · 梗工業 ngành công nghiệp · 共梗 cùng ngành	
	nhành		⇔ 梗 ngành
擻	ngào	擻糖 ngào đường · 擻撻 ngào trộn · 嚙擻 ngạt ngào [哩] · 𦉳擻 ngọt ngào [哩]	
傲	NGẠO	傲慢 ngạo mạn · 傲儀 ngạo nghễ · 傲逆 ngạo ngược	
汲	ngập	危汲 nguy ngập · 漣汲 tràn ngập · 汲頭 ngập đầu · 汲凝 ngập ngừng [哩]	
嚙	ngạt	𦉳嚙 ngọt ngạt [哩] · 嚙嗽 ngạt ngào [哩]	
挖	ngặt	嚴挖 nghiêm ngặt	
𦉳	ngắt	𦉳𦉳 ngắt trời	

疔	ngát	痔疔 ngáy ngát · 艺殮 ngát lịm	
偶	NGÃU	配偶 phôi ngẫu	
聒	nghe	聒聒 nghe ngóng · 懈聒 lắng nghe · 聒 呐 nghe nói	
乂	NGHỆ	乂安 Nghệ An	
艾	nghe	桀艾 củ nghệ · 艾西 nghệ tây	
藝(芸)	NGHỆ	藝術 nghệ thuật · 工藝 công nghệ · 才 藝 tài nghệ	
	nghe	藝業 nghề nghiệp · 藝農 nghề nông	
嗙	nghe	嗙嗙 nghe ngào	
	nghe	嗙嗙 ngheu nghe [哩]	
迎	NGHÊNH	歡迎 hoan nghênh · 恭迎 cung nghênh · 迎接 nghênh tiếp · 迎敵 nghênh địch · 迎迓 nghênh đón · 迎昂 nghênh ngang	⇔ 迎 nghinh
饒	nghe	險饒 hiểm nghèo · 饒難 nghèo nàn · 民 饒 dân nghèo	字異體常返輒歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 饒、 賴
宜	NGHI	便宜 tiện nghi · 適宜 thích nghi	
疑(揷)	NGHI	疑礙 nghi ngờ · 懷疑 hoài nghi · 疑問 nghi vấn · 疑惑 nghi hoặc	
儀(倂)	NGHI	儀式 nghi thức · 禮儀 lễ nghi	
霓	nghe	霓霓 nghi ngút	
擬(佇)	nghe	擬揷 nghi ngại · 擬法 nghi pháp	
擬(杼)	nghe	意擬 ý nghi · 推擬 suy nghi · 嚙擬 ngã nghi	
毅	NGHI	剛毅 cương nghị · 堅毅 kiên nghị	

誼	NGHỊ	友誼 hữu nghị	
議 (誼)	NGHỊ	提議 đề nghị · 議院 nghị viện	
義 (姜)	NGHĨA	意義 ý nghĩa · 義務 nghĩa vụ · 情義 tình nghĩa	
	ngãi	廣義 Quảng Ngãi · 貪鑽捕義 tham vàng bỏ ngãi	
	ngறி	不義 bất ngறி · 仍仇無義 những kẻ vô ngறி	
逆	NGHỊCH	忤逆 ngổ ngịch · 逆境 ngịch cảnh · 逆向 ngịch hướng · 逆子 ngịch tử · 逆賊 ngịch tặc · 叛逆 phản ngịch	
	ngịch	逆癡 ngịch ngợm · 祿逆墻 trẻ ngịch đất	
	ngược	忤逆 ngổ ngược · 逆徠 ngược lại · 逆向 ngược hướng	
嚴	NGHIÊM	嚴毅 nghiêm nghị · 嚴整 nghiêm chỉnh · 嚴明 nghiêm minh · 嚴禁 nghiêm cấm · 莊嚴 trang nghiêm	
	ngỏm	覽嚴 lỏm ngỏm [哩]	
驗	NGHIỆM	效驗 hiệu nghiệm · 測驗 trắc nghiệm · 檢驗 kiểm nghiệm · 經驗 kinh nghiệm · 批驗 thử nghiệm · 試驗 thí nghiệm · 體驗 thể nghiệm	
研	NGHIÊN	研究 nghiên cứu	
	nghiền	研嚙 nghiên ngẫm · 研茱 nghiên thuốc · 研捏糍 nghiên nát ra · 研糍勃 nghiên ra bột	
硯	NGHIÊN	丐硯 cái nghiên · 筆硯 bút nghiên	
慘	nghiện	戒慘 cai ngiệm	
	nghiền		⇔ 慘 ngiệm

啣	nghiêng	搵啣 ngả nghiêng · 啣嚙 nghiêng ngừa	
業	NGHIỆP	事業 sự nghiệp · 工業 công nghiệp · 同業 đồng nghiệp	
孽	NGHIỆT	孽報 nghiệt báo · 孽障 nghiệt chương · 孽蹊 nghiệt ngã [㗎]	
𦵏	ngìn	鬮𦵏 muôn ngìn · 𦵏斤撩紉鬮 ngìn cân treo sợi tóc	
	ngàn		⇔ 𦵏 ngìn
𦵏	ngỏ	意𦵏 ngỏ ý · 書𦵏 thư ngỏ · 𦵏𦵏 bỏ ngỏ	
𦵏	ngõ	鬮𦵏 cửa ngõ · 𦵏𦵏 dạm ngõ	
午	NGỘ	𦵏午 giờ Ngọ · 午𦵏 ngọ nguậy [㗎]	
吳	NGÔ	𦵏吳 cây ngô · 𦵏吳 bông ngô · 𦵏吳 họ Ngô	
𦵏	ngô	𦵏𦵏 ngô nghê · 𦵏𦵏 ngậy ngô [㗎]	
梧	NGÔ	梧桐 ngô đồng · 魁梧 khôi ngô	
唔	ngộ	唔𦵏 ngô nghĩnh [㗎] · 唔唔 ngỏ ngô [㗎]	
悟	NGỘ	覺悟 giác ngộ · 醒悟 tỉnh ngộ	
晤	NGỘ	會晤 hội ngộ	
遇	NGỘ	境遇 cảnh ngộ · 待遇 đãi ngộ	
誤	NGỘ	誤認 ngộ nhận	
𦵏	ngơ	𦵏𦵏 ngơ ngẩn	
𦵏	ngớ	𦵏𦵏 ngớ ngẩn	

囀(吋)	ngờ	囀域 ngờ vực · 不囀 bất ngờ · 疑囀 nghi ngờ	
嚮	ngờ	唔嚮 bỡ ngỡ · 嚮昂 ngỗ ngàng	
拈	ngoái	辭拈 nãm ngoái	
	quái	拈拈認數駮 quái cổ nhìn sau lưng	⇔ 拈 ngoái
外	NGOẠI	婆外 bà ngoại · 外交 ngoại giao · 對外 đối ngoại	
	ngoài	邊外 bên ngoài · 外黽 ngoài ra	
頑	NGOAN	頑固 ngoan cố · 頑強 ngoan cường	
噤	ngoan	噤噤 ngoan ngoãn [哩] · 噤道 ngoan đạo	
	ngoãn		⇔ 噤 ngoan
玩	NGOẠN	玩目 ngoạn mục · 古玩 cổ ngoạn · 玩月 ngoạn nguyệt	
跚	ngoặt	跚跚 bước ngoặt	
玉	NGỌC	玦玉 hòn ngọc · 珠玉 châu ngọc · 玉蘭 ngọc lan · 玉女 ngọc nữ	
呆	ngốc	愚呆 ngu ngốc	
隄	ngòi	隄筆 ngòi bút	
滙	ngòi	瀧滙 sông ngòi	
魀	ngôi	迓魀 lên ngôi · 魀茹 ngôi nhà · 魀暈 ngôi sao · 稔塘魀 rẽ đường ngôi	
𦍋	ngòi	𦍋𦍋 ngòi xuống · 𦍋𦍋 ngòi xỏm	
揼	ngơi	擬揼 nghỉ ngơi	
焯	ngòi	焯焯 sáng ngòi	
嘒(嗟)	ngợi	歌嘒 ca ngợi	

脣	ngon	脣咬 ngon ăn	
搨	ngón	搨朶 ngón tay	
蕩	ngọn	蕩烟 ngọn đèn · 蕩核 ngọn cây · 蕩源 ngọn nguồn	
言	NGÔN	寓言 ngụ ngôn · 言語 ngôn ngữ · 語言 ngữ ngôn · 七言 thất ngôn	
滾	ngổn	滾印 ngổn ngang	
矚	ngóng	矚矚 ngóng trông	
𧄸	ngọt	餅𧄸 bánh ngọt · 𧄸擻 ngọt ngào [𧄸] · 𧄸噉 ngọt gắt [𧄸]	
兀	NGỘT	突兀 đột ngột	
𧄹	ngột	𧄹唏 ngọt hơi · 𧄹嘍 ngọt ngọt [𧄹]	
愚	NGU	愚民 ngu dân · 愚蠢 ngu xuẩn · 愚鈍 ngu độn	
𧄺	ngủ	房𧄺 phòng ngủ · 愜𧄺 buồn ngủ · 𧄺越 ngủ dậy	
五	NGŨ	五果 ngũ quả · 五官 ngũ quan · 五穀 ngũ cốc · 五角 ngũ giác · 五音 ngũ âm · 躡五 ngã ngũ	
	kẹo	五 kẹo	數點𧄺啣俚𧄺。 Số đếm trong tiếng lóng lái lợn.
	ngầu	四五 xí-ngầu [撻]	
伍	NGŨ	軍伍 quân ngũ · 入伍 nhập ngũ · 行伍 hàng ngũ	
寓	NGỰ	寓言 ngụ ngôn · 寓意 ngụ ý · 住寓 trú ngự	
漁	NGƯ	漁翁 ngư ông · 漁業 ngư nghiệp	

語	NGŨ	言語 ngôn ngữ · 外語 ngoại ngữ · 語法 ngữ pháp · 國語 quốc ngữ	
	ngử	磔語 ngắc ngử	
御	NGỰ	御醫 ngự y · 御駕 ngự giá · 御苑 ngự uyển · 御筆 ngự bút	
	NGỰ	駕馭 giá ngự	
馭	ngựa	犏馭 con ngựa · 鞍馭 yên ngựa	
	NGỰ	防禦 phòng ngự · 制禦 chế ngự	
禦	ngừa	扞禦 ngăn ngừa · 防禦 phòng ngừa	
	ngừa	啣嘯 nghiêng ngừa	
獄	NGỤC	獄暈 ngục tối · 地獄 địa ngục	
臄	ngực	籠臄 lồng ngực · 襖臄 áo ngực	
危	NGUY	危機 nguy cơ · 危險 nguy hiểm · 危岌 nguy ngấp	
巍	NGUY	巍峨 nguy nga	
僞	NGỤY	僞裝 nguy trang · 賊僞 giặc nguy · 僞證 nguy chứng · 僞造 nguy tạo · 美僞 Mĩ nguy · 僞辯 nguy biện	
元	NGUYÊN	元素 nguyên tố · 多元 đa nguyên · 元音 nguyên âm · 數元 số nguyên · 元宵 nguyên tiêu · 節元旦 tết nguyên đán · 元總秘書 nguyên Tổng bí thư	裊得使用如詞獨立、得扣羅「元 nguyên」。譬喻：元主席諾 nguyên Chủ tịch nước、英些元羅農民 Anh ta nguyên là nông dân。 Nếu được sử dụng như từ độc lập, được viết là "元 nguyên", ví dụ: 元主席諾 nguyên Chủ tịch nước, 英些元羅農民 Anh ta nguyên là nông dân.

原	NGUYÊN	原則 nguyên tắc · 高原 cao nguyên · 西原 Tây Nguyên · 原子 nguyên tử · 原單 nguyên đơn · 依原 y nguyên · 原由 nguyên do	
源	NGUYÊN	根源 căn nguyên · 同源 đồng nguyên · 詞源 từ nguyên · 來源 lai nguyên · 財源 tài nguyên	
	nguồn	源裕 nguồn gốc · 檜源 cội nguồn	
阮	NGUYỄN	茹阮 nhà Nguyễn · 阮阮 họ Nguyễn	
願	NGUYỆN	意願 ý nguyện · 約願 ước nguyện · 情願 tình nguyện · 願望 nguyện vọng · 甘願 cam nguyện	
	nguyên	願嚕 nguyện rửa · 誓願 thề nguyện	
凝(𠄎)	NGƯNG	凝動 ngưng động · 凝滯 ngưng trệ	
	ngưng	空凝 không ngưng · 汲凝 ngấp ngưng [哩]	
虐	NGỰC	虐待 ngược đãi · 暴虐 bạo ngược	
礙(𠄎)	ngươi	各礙 các ngươi	
𠄎	ngươi	𠄎𠄎 con ngươi	
𠄎	ngươi	𠄎些 ngươi ta · 𠄎西 ngươi tây	𠄎異體常返輻歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 得
仰	NGƯỖNG	仰慕 ngưỡng mộ · 仰闌簌 ngưỡng cửa sổ	
	ngẩng	仰頭 ngẩng đầu · 仰迓 ngẩng lên	
	ngửng	仰種 ngửng mặt · 仰肱 ngửng cổ	
丫	NHA	丫鬢 nha hoàn	
	a	丫鬢 a hoàn	
牙	NHA	牙士 nha sĩ · 牙疳 nha cam	

芽	NHA	芽莊 Nha Trang	
衙	NHA	衙門 nha môn · 衙吏 nha lại	
鴉	NHA	鴉片 nha phiến	
茹	nhà	茹住 nhà trọ · 鮑茹 trong nhà	孛異體常返鮑歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 茹
若	NHÃ	般若 Bát Nhã · 辱若 nhục nhã [哩]	
	NHƯỢC	若憑 nhược bằng	
雅	NHÃ	儒雅 nho nhã · 雅興 nhã hứng · 清雅 thanh nhã · 雅樂 nhã nhạc · 莊雅 trang nhã · 雅眼 nhã nhãn [哩]	
岳	NHẠC	岳父 nhạc phụ · 五岳 ngũ nhạc	
吡	nhắc	吡拗 nhắc nhở [哩] · 吡徠 nhắc lại · 吡 囑苜夕之朱愔 nhắc chuyện cũ làm gì cho buồn	
找	nhắc	找迓 nhắc lên · 拮找 cất nhắc	
	nhắc		⇔ 找 nhắc
喊	nhái	行喊 hàng nhái · 喊徠 nhái lại	
蛙	nhái	蝥蛙 éch nhái	
跂	nhảy	跂揀 nhảy múa · 翳跂 bay nhảy	
	nhảy		⇔ 跂 nhảy
啱	nhàm	啱懾 nhàm chán	
旺	nhắm	旺昧 nhắm mắt	
种	nhằm	种俛 nhằm đúng	
	NHẬM	擔任 đảm nhiệm · 任職 nhiệm chức	

任	NHIỆM	任務 nhiệm vụ · 主任 chủ nhiệm · 補任 bổ nhiệm	格讀貼「任 nhậm」為嘍諱時習。 Cách đọc của "任 nhậm" vì kiêng húy thời xưa.
顏	NHAN	顏色 nhan sắc · 紅顏薄命 hồng nhan bạc mệnh · 顏顏 nhan nhản [哩]	
	nhản	顏顏 nhan nhản [哩]	
眼	NHÃN	眼球 nhãn cầu · 龍眼 long nhãn · 眼力 nhãn lực · 啞口啞眼 á khẩu á nhãn	
	nhõn		⇔ 眼 nhãn
認	nhấn	認嘍 nhấn nhe [哩] · 認嘍 nhấn nhủ · 信認 tin nhấn	
勛	nhần	癆勛 nhọc nhần · 勸勛 cần nhần	
人	NHÂN	人員 nhân viên · 夫人 phu nhân · 人本 nhân bản	
	nhơn		⇔ 人 nhân
仁	NHÂN	仁義 nhân nghĩa · 杏仁 hạnh nhân · 籽仁 hạt nhân	
	nhơn	歸仁 Quy Nhơn	⇔ 仁 nhân
因	NHÂN	因果 nhân quả · 因素 nhân tố · 因本 nhân bản	
	nhơn		⇔ 因 nhân
姻	NHÂN	婚姻 hôn nhân · 姻緣 nhân duyên	
扞	nhấn	扞棧彈 nhấn phím đàn	
忍	NHÃN	殘忍 tàn nhẫn · 忍心 nhẫn tâm · 忍耐 nhẫn nại · 隱忍 ǎn nhẫn	
	nhịn	忍忍 nhẫn nhịn · 忍齷 nhịn đói	
鈞	nhẫn	鈞嬈 nhẫn cưới · 扞鈞 đeo nhẫn	
忍	nhận	忍沉 nhận chìm · 忍龜 nhận xuồng	孛異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 忍

認	NHẬN	認覽 nhận thấy · 公認 công nhận · 認別 nhận biết · 確認 xác nhận · 認書 nhận thư	
瓊	nhàng	珥瓊 nhẹ nhàng [哩] · 廊瓊 làng nhàng	
迳	nhanh	迳遶 nhanh nhẹn · 精迳 tinh nhanh · 趨迳 chạy nhanh · 迳蹠 nhanh chóng · 迳蹠 nhanh nhạy · 迳智 nhanh trí · 迳迸 nhanh lên · 式咬迳 thức ăn nhanh	
蕝	nhánh	支蕝 chi nhánh · 黃蕝 cành nhánh · 蕝蕝 nhanh nhánh [哩]	
灑	nhào	灑踰 nhào lộn · 蹠灑 ngã nhào	
入	NHẬP	加入 gia nhập · 入口 nhập khẩu · 入瞞 nhập nhoạng · 入嚷 nhập nhằng [哩]	
憶	nhát	悞憶 nhút nhát · 悞憶 hèn nhát · 溲憶 nhót nhát [哩]	
昨	nhật	弛昨 nhỏ nhật	
一	NHẤT	次一 thư nhất · 統一 thống nhất · 第一 đệ nhất · 一定 nhất định	
	nhút		⇔ 一 nhất
	chách	一 chách	數點舐啗侷侷。 Số đếm trong tiếng lóng lái lộn.
日	NHẬT	日記 nhật kí · 及日 cập nhật · 隔日 cách nhật · 主日 Chủ nhật · 日本 Nhật Bản	
	nhựt		⇔ 日 nhật
僥	nhau	共僥 cùng nhau · 恪僥 khác nhau	孛異體常返舐歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 饒、僥
曉	nhau	狂曉 cuống nhau · 樽曉割脰 chôn nhau cắt rốn	
	rau		⇔ 曉 nhau

啗	nhậ	啗啗 ăn nhậ · 啗熱 nhậ nhệt [㗎]	
𠵼	nhe	𠵼𠵼 nghe nanh · 𠵼𠵼 nhắ nghe [㗎]	
𠵼	nhé	術𠵼! Vè nhé! · 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼! Viét nhanh một tí nhé! · 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼 nhè vào đầu mà đánh	
	nha		⇔ 𠵼 nhé
珥	nhẹ	珥環 nhẹ nhàng [㗎] · 金類珥 kim loại nhẹ	
遶	nhẹn	遶遶 nhanh nhẹn	
兒	NHI	兒科 nhi khoa · 兒童 nhi đồng · 孤兒 cô nhi · 胎兒 thai nhi	
𠵼	nhĩ	𠵼𠵼𠵼𠵼? Chắc hay lắm nhĩ?	
耳	NHĨ	木耳 mộc nhĩ · 𠵼耳 màng nhĩ · 土耳其 Thổ Nhĩ Kỳ	
二	NHỊ	第二 đệ nhị · 二元 nhị nguyên · 系二分 hệ nhị phân	
	lái	二 lái	數點𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼。 Số đếm trong tiếng lóng lái lộn.
	nhì	次二 thứ nhì	
	nái	二 nái	⇔ 二 lái
膩	NHỊ	細膩 tế nhị	
蕊	NHỊ	蕊花 nhị hoa · 蕊嬾 nhị cái	
	nhụy	蕊花 nhụy hoa	
染	NHIỄM	傳染 truyền nhiễm · 染病 nhiễm bệnh · 汚染 ô nhiễm	
	nhuộm	染襖 nhuộm áo · 廠染 xưởng nhuộm	
冉	nhiệm	侁冉 màu nhiệm · 冉𠵼 nhiệm nhật	

然	NHIÊN	自然 tự nhiên · 雖然 tuy nhiên
燃	NHIÊN	燃料 nhiên liệu
	nhen	燃炆 nhen lửa · 弛燃 nhỏ nhen [哩] · 緇情瀆燃 mòi tình mơi nhen
攝	NHIẾP	攝政 nhiếp chính · 攝影 nhiếp ảnh
	xếp	攝匄 xếp vào · 拉攝 sắp xếp
熱	NHIỆT	熱帶 nhiệt đới · 傳熱 truyền nhiệt · 熱量 nhiệt lượng · 鬧熱 náo nhiệt · 熱血 nhiệt huyết
饒	NHIÊU	包饒 bao nhiêu · 翁饒 ông nhiều · 老饒 lão nhiều · 饒燠 nhiều khê · 肥饒 phì nhiều
𪗇	nhieu	𪗇𪗇 ít nhiều · 𪗇𪗇 rất nhiều
擾	NHIỄU	攪擾 quấy nhiễu · 擾亂 nhiễu loạn
𪗇	nhìn	𪗇𪗇 nhìn thấy · 𪗇𪗇 mắt nhìn
喋	nhịp	𪗇喋 nhộn nhịp [哩]
𪗇	nhịp	扒𪗇 bắt nhịp · 𪗇𪗇 nhịp nhàng · 𪗇心 nhịp tim
儒	NHO	茹儒 nhà nho · 儒學 nho học · 儒家 nho gia · 儒教 nho giáo · 儒生 nho sinh · 儒雅 nho nhã
𪗇	nhỏ	𪗇𪗇 nhỏ vào · 𪗇𪗇 nước nhỏ giọt
𪗇	nhỏ	𪗇𪗇 bé nhỏ · 𪗇𪗇 nhỏ nhắn [哩]
𪗇	nhọ	搯𪗇 bôi nhọ · 𪗇𪗇 nhọ mặt
𪗇	nhô	𪗇𪗇 nhô lên · 扒𪗇 nháp nhô
𪗇	nhỏ	𪗇𪗇 nhỏ giò · 𪗇𪗇 nhỏ mạ · 𪗇𪗇 phi nhỏ

洳	nhơ	洳泮 nhơ bản · 洳滸 nhơ nhuộm · 洳名 nhơ danh · 洳洳 nhơn nhơ [哩]	
拏	nhờ	吡拏 nhắc nhờ	
攸	nhớ	詭攸 ghi nhớ · 攸茹 nhớ nhà · 怵怵傷攸 dàu dàu thương nhớ	
恹	nhờ	恹羈 nhờ vả · 燦恹 nhoè nhờ	
瘠	nhọc	嗒瘠 khó nhọc	
嚙	nhoi	朶嚙 nhỏ noih	
煲	nhóm	煲焗 nhóm lửa · 煲爐 nhóm lò	
	nhúm		⇔ 煲 nhóm
夥	nhóm	夥衆 nhóm máu · 夥合 nhóm họp	
恁	nhỡm	珥恁 nhẹ nhỡm	
鈍	nhộn	鈍鉞 nhọn hoắt · 鉞鈍 sắc nhọn · 斃鈍 mũi nhọn	
囁	nhộn	囁喋 nhộn nhịp [哩]	
囿	nhốt	囿徠 nhốt lại · 囿匄籠 nhốt vào lồng	
柔	NHU	溫柔 ôn nhu · 柔媚 nhu mì · 柔道 nhu đạo	
需	NHU	需要 nhu yếu · 需求 nhu cầu · 軍需 quân nhu	
懦	NHU	懦弱 nhu nhược	
吼	nhủ	勸吼 khuyên nhủ	
如	NHU	形如 hình như · 如意 như ý	
蒞	nhựa	蒞膏蒞 nhựa cao-su · 蒞榱 nhựa cây · 蒞塘 nhựa đường	

潤	NHUẬN	利潤 lợi nhuận · 潤色 nhuận sắc · 潤澤 nhuận trạch	
	nhuần	沁潤 thấm nhuần · 滲潤 trơn nhuần	
肉	NHỤC	肉體 nhục thể · 肉桂 nhục quế · 骨肉 cốt nhục · 肉欲 nhục dục	
辱	NHỤC	凌辱 lăng nhục · 辱罵 nhục mạ · 辱若 nhục nhã [哩]	
疔	nhức	疔疔 đau nhức · 疔癬 nhức nhối [哩]	
蹶	nhún	蹶蹶 nhún vai	
絨	NHUNG	襖絨 áo nhung · 絨氈賊 nhung lông vịt	
冗	NHŨNG	冗叨 nhũng nhãng · 冗擾 nhũng nhiễu · 官貪吏冗 quan tham lại nhũng	
扔	nhưng	扔廝 nhưng mà	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 仍
	dưng		⇔ 扔 nhưng
仍	những	仍埃 những ai · 仍條 những điều	
弱	NHUỘC	弱小 nhược tiểu · 薄弱 bạc nhược · 衰弱 suy nhược · 懦弱 nhu nhược	
壤	NHUỜNG	土壤 thổ nhượng	
讓	NHUỘNG	讓步 nhượng bộ · 謙讓 khiêm nhượng · 仁讓 nhân nhượng	
	nhường	謙讓 khiêm nhường · 讓塘 nhường đường	
鳴	o	鳴嬖 o bé · 鸚吶鳴鳴 gà gáy o o [聲]	
污	Ô	污染 ô nhiễm · 污穢 ô uế	
烏	Ô	馭烏 ngựa ô · 烏龜 ô quy · 烏龍 ô long · 烏藥 ô dược · 烏頭 ô đầu · 金烏 kim ô · 烏蘇 ô-tô [搵]	

嗚	Ô	嗚呼 ô hô [嘆] · 嗚哈 ô hay [嘆]	
	ò	嗚悠 ò e · 嗚狂固禡給 ò chó có váy lĩnh	
隄	ô	隄拏 ô kéo · 外隄 ngoại ô · 紙扒隄 giấy kê ô	
嶋	ô	丐嶋 cái ô · 嶋袖 ô dù	
塢	ồ	塢狂 ồ chó · 塢匪 ồ phi	孛尼拱固体得使用𪗇詞哩、貼 附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
滂	ồ	滂漚 ồ ạt · 滂 ồ [嘆]	
於	ờ	於兜 ở đâu · 於迖 ở trên · 侈於 đưa ở	
啞	ờ	啞咻 ờ nhi · 嘸啞 ỡm ờ	
	ư	英尋碎固役啞? Anh tìm tôi có việc ư?	
冤	OAN	冤家 oan gia · 冤孽 oan nghiệt · 冤屈 oan khuất · 冤情 oan tình · 含冤 hàm oan	
怨	OÁN	讎怨 thù oán · 哀怨 ai oán · 怨悻 oán giận · 怨讎 oán thù · 抱怨 báo oán · 恩 怨 ân oán · 怨恨 oán hận · 結怨 kết oán · 怨責 oán trách · 怨嘆 oán thán · 怨怍 oán ghét	
轟	OANH	轟烈 oanh liệt · 轟炸 oanh tạc	
	oàng	轟轟 oàng oàng · 僂轟 ình oàng	
鶯(鶯)	OANH	夜鶯 dạ oanh · 黃鶯 hoàng oanh · 燕鶯 yến oanh	
	anh	鑽鶯 vàng anh	
腥	óc	頭腥 đầu óc · 腥髓 óc tuỷ · 腥諧諛 óc hài hước	
屋	ỐC	房屋 phòng ốc	

坼	óc	坼蚌 óc sên	
喂	ôi	喂趯 ôi thôi [嘆] · 咳喂 hỡi ôi [嘆]	
	úi	喂啖 ói chà [嘆]	
	ôi		⇔ 喂 úi
啜	ơ	啜啜 eo ơ · 啜啜 ! em ơ!	
揸	ôm	揸脰 ôm áp · 揸志歆 ôm chí lớn · 揸計 ôm kế [搵]	
瘡	ôm	瘡癩 ôm yếu · 瘡痞 ôm nhom	
溫	ÔN	溫和 ôn hoà · 溫柔 ôn nhu	
瘟	ÔN	瘟疫 ôn dịch	
穩(穩)	ỔN	安穩 yên ổn · 穩定 ổn định	
嗶	òn	嗶泐 òn ào · 嗶啊 òn ã [哩]	
螞	ong	螞主 ong chúa · 螞蚱 ong bướm	
翁	ÔNG	翁婆 ông bà · 翁師 ông sư	
筭	óng	筭笈 óng nứa · 筭鏹 óng thép · 筭躡 óng chân	
瘍	ót	瘍瘍 yếu ót	
玻	PHA	玻璃 pha lê · 焮玻 đèn pha [搵] · 泐電 匹玻 dòng điện ba pha [搵]	
披	pha	披製 pha chế · 披咖啡 pha cà phê	
譜	PHẢ	家譜 gia phả · 譜系 phả hệ	
	PHỔ	光譜 quang phổ	
破	PHÁ	破散 phá tan · 破牆 phá tường · 破紀錄 phá kỉ lục · 破案 phá án · 破壞 phá hoại · 句破 câu phá	

樸	PHÁC	樸草 phác thảo · 質樸 chất phác · 樸畫 phác hoạ
沛	phải	邊沛 bên phải · 沛債 phải trái · 沛夕晔 phải làm sao · 沛如勢 phải như thế
派	PHÁI	派派 phe phái · 幫派 bang phái · 黨派 đảng phái · 氣派 khí phái · 派馱 phái người
	phe	派派 phe phái · 彘派 chia phe · 派拈 phe phẩy [哩]
凡	PHÀM	凡夫 phàm phu · 凡羅 phàm là · 凡啖 phàm ăn
犯	PHẠM	犯律 phạm luật · 犯類 phạm lỗi
范	PHẠM	舩范 họ Phạm
範	PHẠM	模範 mô phạm · 範圍 phạm vi · 規範 quy phạm
品	PHẨM	品質 phẩm chất · 產品 sản phẩm · 食品 thực phẩm · 作品 tác phẩm
	phẩm	品萃 phẩm màu
潘	PHAN	潘切 Phan Thiết · 潘郎 Phan Rang · 舩潘 họ Phan
反	PHẢN	夕反 làm phản · 反應 phản ứng · 反光 phản quang · 反對 phản đối · 反戰 phản chiến · 相反 tương phản · 反供 phản cung
	PHIÊN	反切 phiên thiết
返	PHẢN	返回 phản hồi
判	PHÁN	判案 phán án · 判決 phán quyết · 宣判 tuyên phán · 批判 phê phán · 判事 phán sự
	phán	審判晦各官 vua phán hỏi các quan

分	PHÂN	分岐 phân chia · 分類 phân loại · 分數 phân số · 𠄎指平 10 分 một chi bằng 10 phân	
	PHẬN	數分 số phận · 本分 bản phận · 安分 an phận · 部分 bộ phận · 分驗 phân mình	
紛	PHÂN	紛爭 phân tranh · 紛紜 phân vân	
糞	PHÂN	狂啖糞 chó ăn phân	
	phân	啣糞 cựa phân · 抹糞 bón phân	
粉	PHẤN	粉花 phấn hoa · 授粉 thụ phấn · 粉蠟 phấn sáp	
奮	PHẤN	奮激 phấn khích · 奮起 phấn khởi · 奮鬥 phấn đấu · 興奮 hưng phấn	
份	PHẦN	份擔 phần mềm · 份畧 phần trăm · 𠄎份四 ba phần tư · 成份 thành phần · 股份 cổ phần · 份子 phần tử · 份拂 phần phật [哩]	
芬	phân	芬蘭 Phần Lan	音讀班頭羅「phân」。 Âm đọc ban đầu là "phân".
墳	PHÂN	墳墓 phần mộ	
憤	PHẪN	憤怒 phẫn nộ · 憤鬱 phẫn uất · 公憤 công phẫn	
滂	phảng	滂滂 san phảng	
抨	phanh	抨屍 phanh thây · 抨鞣 phanh ra · 抨襖 phanh áo · 風抨 phong phanh [哩]	
哂	phào	尋哂 tầm phào	
法	PHÁP	憲法 hiến pháp · 法律 pháp luật · 嗜法 tiếng pháp	
	phép	朱法 cho phép · 儗法 nghi phép · 禮法 lễ phép	

發	PHÁT	發展 phát triển · 發財 phát tài · 發言 phát ngôn · 分發 phân phát	
伐	PHẠT	征伐 chinh phạt · 伐核櫟 phạt cây cối	
罰	PHẠT	懲罰 trừng phạt · 刑罰 hình phạt	
弗	PHẬT	舍利弗 Xá Lợi Phất	
彿	PHẬT	彷彿 phảng phất	𠵼尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
	phốt		
拂	PHẬT	拂披 phát phơ · 拂旗 phát cờ	
	PHẠT	拂意 phát ý · 份拂 phần phạt [哩]	
	phát	霄唼拂 mưa lát phát · 核拂揄 cây phát dũ	
佛	PHẬT	德佛 đức Phật · 佛教 Phật giáo · 佛祖 Phật tổ · 忝佛 trời Phật · 佛堂 Phật đường	
剖	PHẪU	剖術 phẫu thuật · 解剖 giải phẫu	
批	PHÊ	批評 phê bình · 批准 phê chuẩn · 批判 phê phán	
	phi	橫批 hoành phi	
啡	PHÊ	咖啡 cà phê · 撫啡 phủ phê [搵] · 啡如猥犀犀 phê như con tê tê [搵]	
廢	PHÉ	廢汰 phé thải	
妃	PHI	王妃 vương phi · 宮妃 cung phi	
非	PHI	非常 phi thường · 非法 phi pháp · 非凡 phi phàm · 洲非 châu phi · 鮪鮫非 cá trê phi	

飛	PHI	飛工 phi công · 飛鏢 phi tiêu · 飛馭 phi ngạ · 飛機 phi cơ	
菲	PHI	芳菲 phương phi	
	PHỈ	菲葑 phi phong	
焮	phi	焮苻 phi hành [扠] · 焮蒜 phi tỏi [扠]	
費	PHÍ	支費 chi phí · 免費 miễn phí · 消費 tiêu phí · 費飭 phí sức · 瘋費 phong phí	
肥	PHÌ	肥饒 phì nhiêu · 肥腴 phì phì · 肥嫩 phì nộn · 發肥 phát phì	
淝	phì	淝淝 phì phì [哩] · 淝咆 phì phèo [哩] · 淝嘍 phì phà [哩]	
贖	phía	四贖 tứ phía · 贖耀 phía trước · 贖北 phía bắc	𠵼異體常返𠵼歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 費、儼
番	PHIÊN	幣番 chợ phiên · 番號 phiên hiệu · 番循 phiên tuần · 番更 phiên canh · 番座 phiên tòa · 番邦 phiên bang · 番番 phiên phiên [哩]	
	phen	夫番 phu phen · 番尼 phen này	
翻	PHIÊN	翻譯 phiên dịch · 翻版 phiên bản · 翻音 phiên âm · 翻覆 phiên phúc	
藩	PHIÊN	藩屬 phiên thuộc · 藩國 phiên quốc · 藩鎮 phiên trấn	
片	PHIÊN	阿片 a phiên · 鴉片 nha phiên · 片碣 phiến đá	
	phiện	葉片 thuốc phiện	
煽	PHIÊN	煽亂 phiến loạn	
煩	PHIÊN	夕煩 làm phiền · 煩悶 phiền muộn · 煩複 phiền phúc · 煩碎 phiền toái	
閥	PHIỆT	財閥 tài phiệt · 軍閥 quân phiệt	
	PHIÊU	漂流 phiêu lưu	

漂	PHIẾU	漂飈朱焄 phiếu vải cho trắng
票	PHIẾU	股票 cổ phiếu · 支票 chi phiếu · 枳票 tem phiếu [摟]
眨	phim	眨影 phim ảnh [摟] · 段眨 đoạn phim [摟]
哺	pho	噂哺哺 ngáy pho pho
	phò	媚倮羅僂哺！ Mày đúng là thằng phò! · 淝哺 phì phò
付	PHÓ	付託 phó thác · 應付 ứng phó · 付回 phó hồi
訃	PHÓ	告訃 cáo phó
副	PHÓ	副詞 phó từ · 副主席 phó chủ tịch · 隊副 đội phó
傅	PHÓ	師傅 sư phó · 傅木 phó mộc
鋪	PHÔ	鋪張 phô trương · 鋪演 phô diễn
	PHÓ	膜菓北於鋪芾？ Mua thuốc bắc ở phò nào?
	pho	鋪冊 pho sách · 鋪像 pho tượng
普	PHỔ	普通 phổ thông · 普遍 phổ biến
庸	phó	城庸 thành phó · 塘庸 đường phó · 庸社 phó xá
呬	phôi	攸呬 chia phôi · 呬披 phôi pha
胚	PHÔI	胚胎 phôi thai
配	PHỐI	分配 phân phối · 配偶 phối ngẫu · 調配 điều phối · 配合 phối hợp
炆	phơi	炆排 phơi bày · 炆腓 phơi bụng · 炆炆 phơi phơi · 炆枯 phơi khô
丰	PHONG	丰采 phong thái

封	PHONG	敕封 sác phong · 封書 phong thư · 封皮 phong bì	
風	PHONG	病風 bệnh phong · 風濕 phong thấp · 風俗 phong tục · 風塵 phong trần · 風格 phong cách · 風采 phong thái	
	phông	風桴 phông chũ [攪]	
鋒	PHONG	先鋒 tiên phong · 前鋒 tiền phong · 衝鋒 xung phong	
豐(豊)	PHONG	豐富 phong phú · 蔡豐 rêu phong	
倣	PHÔNG	模倣 mô phỏng · 倣斷 phỏng đoán · 倣如 phỏng như · 倣澄 phỏng chừng	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 仿
	phóng	倣作 phóng tác · 驢倣幅幘 vẽ phóng bức tranh	
放	PHÓNG	解放 giải phóng · 放射 phóng xạ · 放銼 phóng lao · 放大 phóng đại · 放影 phóng ảnh · 放火 phóng hoả	
	phưng	放馥 phưng phức [喱]	
訪	PHÓNG	訪事 phóng sự · 訪員 phóng viên	
	PHÔNG	訪問 phỏng vấn	
防	PHÒNG	國防 quốc phòng · 防疫 phòng dịch · 防禦 phòng ngừa	
房	PHÒNG	文房 văn phòng · 房閨 phòng khuê · 碑房 xà-phòng [攪]	
夫	PHU	夫人 phu nhân · 婚夫 hôn phu · 功夫 công phu · 大夫 đại phu · 夫婦 phu phụ · 夫番 phu phen	
	xu	餅夫妻 bánh xu xê	
府	PHỦ	政府 chính phủ · 府主 phủ chúa	
	PHỦ	刀斧 đao phủ	

斧	búa	斧割 búa rìu · 髑斧 hóc búa · 达砥迂斧 trên đe dưới búa
俯	PHỦ	俯伏 phủ phục
腑	PHỦ	臟腑 tạng phủ
撫	PHỦ	撫誘 phủ dụ · 安撫 an phủ
	phủ	包撫 bao phủ · 雯撫 che phủ
富	PHÚ	富商 phú thương · 富國 phú quốc · 富戶 phú hộ · 富豪 phú hào · 富貴 phú quý
賦	PHÚ	賦稟 phú bẩm · 天賦 thiên phú · 詩賦 thi (thơ) phú · 歪賦朱... trời phú cho...
扶	PHỦ	扶持 phủ trì · 扶養 phủ dưỡng · 扶助 phủ trợ
	phò	扶佐 phò tá · 扶希 phò vua
芙	PHỦ	芙蓉 phủ dung
浮	PHỦ	浮沙 phủ sa · 生物浮游 sinh vật phủ du · 馱被浮 người bị phủ
符	PHỦ	符咒 phủ chú · 符水 phủ thủy · 符合 phủ hợp
	bùa	符法 bùa phép · 掩符 yểm bùa
父	PHỤ	父母 phụ mẫu · 父兄 phụ huynh
附	PHỤ	附近 phụ cận · 附屬 phụ thuộc · 藝附 nghệ phụ
負	PHỤ	負悉 phụ lòng · 負責 phụ trách · 自負 tự phụ · 負薄 phụ bạc
婦	PHỤ	婦女 phụ nữ · 婦科 phụ khoa · 寡婦 quả phụ
輔	PHỤ	輔音 phụ âm · 輔揷 phụ giúp · 輔導 phụ đạo

腹	PHÚC	心腹 tâm phúc	
福	PHÚC	幸福 hạnh phúc · 享福 hưởng phúc · 祝福 chúc phúc · 福利 phúc lợi · 福德 phúc đức	
	PHƯỚC	平福 Bình Phước	格讀貼「福 phúc」為嘍諱時習。 Cách đọc của "福 phúc" vì kiêng húy thời xưa.
覆	PHÚC	覆審 phúc thẩm · 覆案 phúc án	
伏	PHỤC	俯伏 phủ phục · 埋伏 mai phục	
服	PHỤC	克服 khắc phục · 征服 chinh phục · 服從 phục tùng · 服務 phục vụ · 心服 tâm phục · 信服 tin phục · 裝服 trang phục · 衣服 y phục	
	phục	服驥 phục phịch	
復	PHỤC	復讎 phục thù · 復生 phục sinh · 復興 phục hưng · 復回 phục hồi · 復職 phục chức	
複	PHỨC	煩複 phiền phức · 複雜 phức tạp · 數複 số phức · 複本 phức bản	
馥	PHỨC	放馥 phung phức [哩] · 蒼馥 thom phức	
抔	phui	抔抔 phanh phui	
奉	PHỤNG	奉令 phụng lệnh · 奉命 phụng mệnh · 奉旨 phụng chỉ · 供奉 cung phụng	
葦	PHỤNG	豆葦 đậu phụng	
鳳	PHỤNG	鳳凰 phụng hoàng · 龍鳳 long phụng	
	PHƯỢNG	丹鳳 đan phượng · 鳳凰 phượng hoàng	
方	PHƯƠNG	眾方 bốn phương · 方便 phương tiện · 方南 phương nam · 方法 phương pháp	

妨	PHƯƠNG	妨害 phương hại	
芳	PHƯƠNG	芳草 phương thảo · 芳菲 phương phi	
坊	PHƯỜNG	坊會 phường hội · 坊隤 phường tuồng · 坊玉慶 Phường Ngọc Khánh	
𠃉	phút	𠃉 𠃉 giờ phút · 𠃉 壑 phút chốc [㗎]	
戈	QUA	干戈 can qua	
	qua	戈移邇貝伴 qua đi chơi với bạn	
瓜	QUA	苦瓜 khổ qua	
過	QUA	𠃉過 đi qua · 越過 vượt qua · 過瀧 qua sông · 過嚟 qua loa · 𠃉過 hôm qua · 經過 kinh qua · 通過 thông qua	𠃉異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 戈
	QUÁ	過夥 quá lắm · 過𠃉 quá xa · 過程 quá trình · 不過 bất quá · 過去 quá khứ · 過渡 quá độ · 過載 quá tải · 𠃉過空返 lâu quá không gặp	
果	QUẢ	結果 kết quả · 果報 quả báo · 後果 hậu quả	
寡	QUẢ	寡婦 quả phụ · 寡人 quả nhân	
	goá	寡婦 goá phụ	
鯪	quả	鯪鯪 cá quả	
𧄂	quà	𧄂餅 quà bánh · 𧄂𧄂 ăn quà · 𧄂哈 quà cáp [㗎]	
𧄂	quặc	奇𧄂 kỳ quặc	
怪	QUÁI	妖怪 yêu quái · 奇怪 kì quái · 怪物 quái vật · 怪獸 quái thú · 怪胎 quái thai · 怪𧄂 quái gở · 災怪 tai quái	
𧄂	quay	𧄂車 quay xe · 𧄂鵲 gà quay · 𧄂悠𧄂 vòng đu quay	

攢	quáy	攢破 quáy phá · 攢縴 quáy rói · 攢過 quáy quá
官	QUAN	官職 quan chức · 官吏 quan lại
冠	QUAN	衣冠 y quan
	QUÁN	冠詞 quán từ · 冠軍 quán quân
貫	QUAN	貫錢 quan tiền
	QUÁN	一貫 nhất quán · 貫徹 quán triệt · 貫串 quán xuyên · 圭貫 quē quán
棺	QUAN	棺材 quan tài · 襖棺 áo quan
關	QUAN	關隘 quan ải · 關重 quan trọng
	loan	關報 loan báo
鰥	QUAN	鰥寡 quan quả
觀	QUAN	觀念 quan niệm · 觀察 quan sát
	QUÁN	道觀 đạo quán
管	QUẢN	管筆 quản bút · 保管 bảo quản · 管理 quản lí · 肺管 phế quản · 該管 cai quản · 搯管啞癆 chằng quản khó nhọc
慣	QUÁN	慣性 quán tính · 習慣 tập quán
	quen	慣熟 quen thuộc · 慣別 quen biết · 慣僥 quen nhau · 腿慣 thói quen
館	QUÁN	館行 quán hàng · 館啞 quán ăn · 旅館 lữ quán · 主館 chủ quán · 大使館 đại sứ quán
君	QUÂN	君主 quân chủ · 君子 quân tử
均	QUÂN	均平 quân bình
軍	QUÂN	軍隊 quân đội · 陸軍 lục quân · 軍份 quân lính
躡	quản	逃躡 quanh quản

綁	quán	綁綫 quán dây · 綁擣 quán quýt	
勸	quàn	勸勵 quàn quật · 勸綫 quàn vọt · 勸討 quàn thảo	
群	QUẦN	群眾 quần chúng · 群體 quần thể · 群島 quần đảo · 合群 hợp quần · 圍群 vây quần · 群聚 quần tụ	
裙	QUẦN	裙襖 quần áo · 裙襴 quần lót	
郡	QUẬN	郡橋紙 quận Cầu Giấy · 郡公 quận công	
光	QUANG	光合 quang hợp · 光學 quang học · 光明 quang minh · 反光 phản quang · 光蕩 quang đăng	
惝	quang	惝捩 quang gánh	
胱	QUANG	膀胱 bàng quang	
廣	QUẢNG	廣告 quảng cáo · 廣場 quảng trường · 廣大 quảng đại	
眈	quáng	眈眈 quáng mắt · 眈鶻 quáng gà · 眈烟 quáng đèn	
壙	quãng	隔壙 cách quãng · 組壙 đứt quãng · 抄壙 ngắt quãng · 壙疹 quãng tám	
逃	quanh	逃孤 quanh co · 遷逃 loanh quanh [哩] · 終逃 chung quanh · 圍逃 vây quanh	
括	QUÁT	概括 khái quát · 總括 tổng quát	
聒	quát	聒撻 quát tháo · 聒隣 quát mắng	
橘	QUÁT	果橘 quả quát · 越橘 việt quát	
	tác	果橘 quả tác	⇔ 橘 quát
倔	QUẬT	倔強 quật cường	

勸	quật	勸蹶 quật ngã · 勸勵 quàn quật
崛	QUẬT	崛起 quật khởi
掘	QUẬT	開掘 khai quật
圭	quê	圭鄉 quê hương · 圭霧 quê mùa
桂	QUẾ	榉桂 cây quế · 月桂 nguyệt quế · 肉桂 nhục quế
悃	quên	悃昧 quên mất · 悃恩 quên ơn · 悃傷 quên lãng
挾	quét	挾擷 quét dọn · 攆挾 càn quét
皈	QUY	皈依 quy y
規	QUY	規則 quy tắc · 規模 quy mô · 規定 quy định · 規律 quy luật · 規矩 quy củ
歸	QUY	歸屬 quy thuộc · 于歸 vu quy · 終歸 chung quy · 歸納 quy nạp · 當歸 đương quy · 榮歸 vinh quy · 歸聚 quy tụ
鬼	QUỶ	惡鬼 ác quỷ · 魔鬼 ma quỷ · 鬼使 quỷ sứ
季	QUÝ	四季 tứ quý · 春季 xuân quý · 銀冊貼 艾季 ngân sách của một quý
貴	QUÝ	貴價 quý giá · 貴寶 quý báu · 忤貴 yêu quý · 富貴 phú quý · 尊貴 tôn quý
軌	QUỠ	軌道 quỹ đạo
櫃	QUỠ	銀櫃 ngân quỹ · 守櫃 thủ quỹ · 櫃節儉 quỹ tiết kiệm
捐	QUYÊN	捐生 quyên sinh · 樂捐 lạc quyên
鶻	QUYÊN	杜鶻 đở quyên

卷	QUYÊN	卷冊 quyển sách	
眷	QUYÊN	家眷 gia quyển · 眷掄 quyển rữ	
拳	QUYÊN	打拳 đánh quyển · 太極拳 thái cực quyển	
權	QUYÊN	權力 quyển lực · 權柄 quyển bính · 主權 chủ quyển	
決	QUYẾT	決定 quyết định · 決斷 quyết đoán · 決裂 quyết liệt	
訣	QUYẾT	口訣 khẩu quyết · 秘訣 bí quyết	
瓊	QUỲNH	瓊漿 quỳnh tương · 瓊瑤 quỳnh dao · 花瓊 hoa quỳnh	
	quênh	瓊跳 quênh quàng	
國	QUỐC	國籍 quốc tịch · 國際 quốc tế	
𨮒 (𨮒)	ra	生𨮒 sinh ra · 𨮒珍 ra đi · 𨮒𨮒 ít ra	𨮒異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 𨮒
攞	rà	攞簪 rà soát · 攞授 rà rằm	
洩	rã	洩洩 ròng rã · 洩滲 rã rò	
覓	rác	拊覓 đồ rác	
絡	rạc	脞絡 bộ rạc	
擻	rác	𨮒擻 rãng rác · 沼擻 gieo rác	
𨮒	rách	襖𨮒 áo rách · 𨮒𨮒 rách rưới · 掾𨮒 róc rách [聲]	
𨮒	rải	𨮒覓 rải rác [哩] · 𨮒蔭 rải chông	
𨮒	rãi	𨮒𨮒 rọng rãi [哩]	
𨮒	rảy	𨮒𨮒 rảy nước · 𨮒𨮒 run rảy	

諫(諫)	rày	諫脰 rày rà · 諫嘍 rày rật · 囉諫 la rày	
呷	rãy	垠呷 nương rãy · 涪呷 đày rãy	
	dãy		⇔ 呷 rãy
跂	rãy	跂媯 rãy vợ	
縹	rám	縹縹 rôi rám	
啞	ràm	啞啞 ràm ràm	
礪	rạn	礪埤 rạn nứt	
隣	răn	隣哧 răn đê	
碇	rản	體碇 thể rản · 碇戩 rản chắc	
蝮	rản	蝮毒 rản độc · 蝮綠 rản lục	
焮	ràng	燴焮 rồ ràng [哩]	
練	ràng	練紉 ràng buộc · 練綉 ràng rịt	
燭	rạng	燭鋤 rạng rồ	
齧	răng	籤擱齧 tằm xia răng	
浪	rằng	朱浪 cho rằng · 浪羅 rằng là	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 浪
甦	ranh	甦猥 ranh con · 甦魔 ranh ma	
柘	ranh	柘界 ranh giới	
聆	ránh	聆囁 ránh rôi	
咬	rao	蔡咬 rêu rao	
曝	ráo	靈曝 tạnh ráo · 曝洄 ráo hoành	

櫟	rào	行櫟 hàng rào · 櫟捍 rào cản · 櫟礮 rào chấn	
搭	ráp	攞搭 láp ráp	
摺	rập	摺欖 rập khuôn	
粒	rập	俚粒 rình rập	
窠	rát	窠翹 rất nhiều · 窠卒 rất tốt	
鬢(髮)	râu	髭鬢 mày râu	
𠵼	rẻ	𠵼錢 rẻ tiền	𠵼異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𠵼
婿	rẻ	棍婿 con rẻ · 注婿 chú rẻ	
禮(訖)	rễ	禮核 rễ cây · 牀禮 mọc rễ	
爎	rèn	爐爎 lò rèn · 爎鍊 rèn luyện	
嚙	reo	嚙哄 reo cười · 樋嚙 thông reo	
冽	rét	霑冽 giá rét	
爍	rệt	燴爍 rồ rệt [哩]	
鶉	ri	鶉鶉 gà ri	
啣	ri	哭如啣 khóc như ri · 啣啣 Xi-ri (Syria) [攷]	
𠵼	rĩ	愁𠵼 rầu rĩ [哩] · 嚙𠵼 rên rĩ [哩] · 𠵼攞莫啞 rĩ rà rì râm [哩]	
	rỉ	𠵼聰 rĩ tai · 揸𠵼 rử rĩ · 啣𠵼 ri rĩ · 𠵼灑 rĩ rả	
𠵼	rích	𠵼𠵼 rúc rích · 灑𠵼 rả rích	

積	riêng	積私 riêng tư · 積祿 riêng rồ [哩] · 貼積 của riêng	
緝	riết	噪緝 ráo riết	
隄	rình	隄絃 rình rập · 開隄 khai rình	
捌	rít	吊捌 ríu rít · 叫捌 kêu rít	
齣	ro	齣齣 rui ro [哩]	
爇	rồ	爇煉 rồ ràng [哩] · 爇爇 rồ rết [哩]	
簞	rỏ	丐簞 cái rỏ · 捧簞 bóng rỏ	
癡	rò	癡癡 điên rò	
嚙	rộ	嚙迸 rộ lên · 芟嚙 nỏ rộ · 啞嚙 rằm (rằm) rộ	
炤	rờ	炤炤 rạng rờ · 炤炤 mừng rờ	
糶	roi	糶糶 quát roi · 糶糶 cây roi	
縹	rôi	縹縹 bóii rôi · 棍縹 con rôi · 縹捌 rôi rít	
耒	ròi	夕耒 làm ròi · 丐鉢被破耒 cái bát bị bể ròi	
囑	rối	救囑 cứu rối	
涑(涑)	roi	涑氈 roi xuồng · 涑涑 roi rớt	𠵼異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𠵼
遯	ròi	遯魄 ròi khỏi · 遯埔 ròi bỏ · 遯𠵼 ròi tay · 莆遯 rụng ròi	𠵼異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 涑、移
穰	rom	葱穰 nám rom	
𠵼	rộn	泮𠵼 bặt rộn	

囁	rợn	恫囁 rùng rợn
涇	ròng	涇洑 ròng rã · 沚涇涇 chảy ròng ròng
蠶(蠶)	ròng	騰蠶 vôi ròng · 豆蠶 đậu ròng · 駝蠶 mình ròng
箊	rồng	箊箊 tróng rông · 桶箊叫夔 thùng rông kêu to
穰	rộng	搗穰 mớ rộng · 穰量 rộng lượng · 穰峙 rộng rãi [哩]
𨔵	rót	𨔵局 rót cuộc · 𨔵𨔵 sau rót
溧	rót	溧溧 rơi rót
揄	rủ	揄悉 rủ lòng · 揄甞 rủ xuông · 揄黎 rủ rê [哩] · 揄吧 rủ ri
癒	rũ	勾癒 cú rũ · 膈癒 ủ rũ
嚕	rũa	願嚕 nguyên rũa
𨔵	rũa	𨔵𨔵 con rũa · 𨔵𨔵 mai rũa
沿	rũa	沿𨔵 rũa tay · 沿錢 rũa tiền
煜	rực	𨔵煜 rùng rực · 𨔵煜 rạo rực
𨔵	rủi	𨔵𨔵 rủi ro [哩] · 擎𨔵 may rủi · 搥𨔵 dun rủi
𨔵	run	𨔵𨔵 rét run · 𨔵𨔵 𨔵𨔵 run cảm cập
𨔵	rung	𨔵感 rung cảm · 𨔵𨔵 rung lác · 𨔵𨔵 rung rinh [哩]
恫	rùng	恫𨔵 rùng mình
𨔵	rùng	𨔵𨔵 rùng rậm · 𨔵𨔵 rùng thưa

凌	rùng	凌瀼 rùng rục	
遑	rước	遑匍 rước vào · 遑媼 rước dâu	
暉	ruộng	垌畷 đồng ruộng	
腴	ruột	粹腴 sôt ruột	
	rọt		⇔ 腴 ruột
醜	rượu	咍醜 uóng rượu · 咍醜 nhảm rượu	
粹	rút	粹刀 rút dao · 粹躡 rút lui	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 捭
蓴	rút	蓴蓴 rau rút · 微蓴 vi-rút [搨]	
	đút		⇔ 蓴 rút
沙	SA	沙漠 sa mạc · 沙場 sa trường · 沙石 sa thạch · 浮沙 phù sa · 黃沙 hoàng sa · 芹沙 cần sa [搨] · 椶沙羅 cây sa la	
紗	SA	飈紗 vải sa · 紗花 sa hoa · 紗沚 sa tron · 襖紗 áo sa	
坳	sá	塘坳 đường sá	
蹉	sà	蹉龜 sà xuống	
	sa	蹉蹉 sa ngã · 蹉機 sa cơ · 蹉匍擺 sa vào bẫy	⇔ 蹉 sà
色	SẮC	萃色 màu sắc · 出色 xuất sắc · 顏色 nhan sắc · 劓色 súc sắc · 誇色 khoe sắc	劓色 súc sắc ⇔ 劓色 xúc xác
敕	SẮC	敕令 sắc lệnh · 敕封 sắc phong	
銚	sắc	銚爨 sắc bén · 躡銚 dẫu sắc · 銚莖 sắc thuốc	
冊	SÁCH	冊啟 sách vở · 冊教科 sách giáo khoa	
索	SÁCH	索擾 sách nhiễu · 索引 sách dẫn	

策	SÁCH	策略 sách lược · 政策 chính sách
滌	sạch	滌仕 sạch sẽ [哩] · 挾滌 quét sạch · 滌滌 滌滌 sạch sành sanh [哩]
差	SAI	差琳 sai lầm · 差分 sai phân · 差數 sai số · 差遣 sai khiến
	SI	參差 sâm si
柴	SÀI	柴胡 sài hò · 柴門 sài môn · 柴棍 Sài Gòn · 疏柴 sơ sài [哩]
豺	SÀI	豺狼 sài lang
瘵	sài	病瘵 bệnh sài · 瘵驚 sài kinh
醜	say	醜齷 say sưa [哩] · 穢馱醜術 vục người say vè
攢	sắm	膜攢 mua sắm · 攢牲 sắm sanh [哩]
參	SÂM	人參 nhân sâm · 海參 hải sâm · 霜參 sương sâm
	THAM	參加 tham gia · 參考 tham khảo · 參戰 tham chiến
刊	SAN	月刊 nguyệt san
珊	SAN	珊瑚 san hô
澆	san	澆平 san bằng · 澆塋 san phẳng · 澆扞 san sê
產	SẢN	產品 sản phẩm · 產出 sản xuất · 生產 sinh sản
孱	sản	茹孱 nhà sản · 孱孱 sản sản
棧	SẠN	客棧 khách sạn
礮	sạn	籽礮 hạt sạn · 礮糲 sạn mặt

遴	săn	遴駟 sãn sóc · 遴迤 sãn đôn	
狃	săn	狃狃 đĩ sãn · 狃狃 sãn bản · 豹狃 báo sãn · 狂狃 chó sãn	
嚙	săn	嚙牀 sãn sàng [哩] · 嚙便 sãn tiện	
遴	sân	遴園 sân vườn · 遴運動 sân vận động	
聳	sang	聳重 sang trọng · 高聳 cao sang · 聳聳 sang sáng [哩]	
遛	sang	遛癖 sang năm · 遛店 sang tiệm · 遛瀧 sang sông · 拆遛 sửa sang [哩]	
創	SÁNG	創造 sáng tạo · 創作 sáng tác · 創立 sáng lập	
爨	sáng	眼爨 buổi sáng · 爨燧 sáng tỏ · 冲爨 trong sáng · 爨粹 sáng suốt · 爨熾 sáng chói	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 爨、爨
牀	SÀNG	臨牀 lâm sàng · 龍牀 long sàng · 嚙牀 sãn sàng [哩]	
箴	sàng	箴漉 sàng lọc · 箴批 sàng sảy	
燿	sáng	燿燿 sôt sáng	
躉	sánh	躉躉 so sánh · 躉特 sánh đặc	
甿	sành	甿埕 âu sành	
抄	SAO	抄錄 sao lục · 抄劄 sao chép	
哖	sao	在哖 tại sao · 爲哖 vì sao · 夕哖 làm sao · 據哖 có sao · 空哖 không sao	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 牢、鞫
暈	sao	暈暈 ngôi sao · 笞暈 chòm sao · 超暈 siêu sao · 暈昃 sao mai	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 躉、鞫

稍	sào	稍胎 sào thai · 丐稍 cái sào · 銚稍 sác sào [ㄟ]	
插	SÁP	插入 sáp nhập	
拉	sáp	拉攝 sáp xép · 拉折 sáp sửa	
泣	sập	霑泣泣 mưa sầm sập [ㄟ]	
	xập	泣在 xập xè [ㄟ]	
	sầm	霑泣泣 mưa sầm sập [ㄟ]	⇔ 泣 sập
殺	SÁT	殺害 sát hại · 殺蟲 sát trùng · 謀殺 mưu sát	
察	SÁT	警察 cảnh sát · 偵察 trinh sát · 察核 sát hạch · 督察 đốc sát · 監察 giám sát · 觀察 quan sát · 考察 khảo sát · 檢察 kiểm sát · 視察 thị sát	
	xét	認察 nhận xét · 明察 minh xét · 燭察 soi xét	
擦	SÁT	摩擦 ma sát · 踹擦 bò sát · 擦壁 sát vách · 押擦 ép sát · 擦艾邊 sát một bên · 擦擦 sát sạt [ㄟ] · 澆擦 san sát [ㄟ] · 擦擦擦 sát sần sạt [ㄟ]	
鐵	sắt	鐵鏟 sắt thép	
𨾏(𨾏)	sau	旬𨾏 tuần sau · 𨾏𨾏 trước sau	𨾏異體常返韻歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 𨾏、𨾏
𨾏	sáu	𨾏邇 sáu mươi · 次𨾏 thứ sáu	
漚(漚)	sâu	漚漚 nước sâu · 減漚 vực sâu	
	su		⇔ 漚 sâu
𧈧(𧈧)	sâu	𧈧𧈧 sâu bọ	
	su		⇔ 𧈧 sâu
𩺰	sấu	𩺰𩺰 cá sấu	

愁	SÂU	愁悶 sàu muận · 憂愁 ưu sàu · 幽愁 u sàu	
焯	se	焯膠 se da · 焯驗 se mình	
拈	sẻ	拈拈 chia sẻ · 瀟拈 san sẻ	
鴿	sẻ	鴿鴿 chim sẻ	
仕	sẻ	役仕埤 việc sẻ đến · 仕夕如丕 sẻ làm như vậy · 移仕仕 đi se sẻ · 滌仕 sạch sẻ [哩]	
埤	sét	鈹埤 rĩ sét	
例	sệt	慳例 sợ sệt [哩]	
癡(瘡)	SI	癡情 si tình · 癡迷 si mê · 愚癡 ngu si	
恥	SỈ	恥辱 sỉ nhục	
士	SỈ	仇士 kẻ sĩ · 軍士 quân sĩ · 博士 bác sĩ · 樂士 nhạc sĩ · 士面 sĩ diện	
劫	siêng	劫嚙 siêng năng	
超	SIÊU	超級 siêu cấp · 超越 siêu việt · 超市 siêu thị · 高超 cao siêu	
銚	siêu	銚埤 siêu đất · 銚策 siêu thuốc · 揼銚 múa siêu	
吁	sin	吁僚 sin sít	
	xin	吁嘲 xin chào · 吁賴 xin lỗi · 唉吁 ăn xin · 求吁 cầu xin	吁異體常返融歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 嘖
生	SINH	生員 sinh viên · 生命 sinh mệnh · 焰生 diêm sinh · 生育 sinh dục	
	SANH		⇔ 生 sinh
牲	SINH	犧牲 hi sinh	

輻	so	輻輳 so sánh · 輻囑 so le
縐	sô	縐縐 vải sô · 縐綾 sô gai · 趨縐 chạy sô [搵] · 縐演 sô diễn [搵]
擲(擲)	sỏ	鬪擲 cừa sỏ · 擲矧 sỏ tên · 鷓擲籠 chim sỏ lòng · 句文被擲 câu văn bị sỏ
籛(籛)	sỏ	捲籛 cuốn sỏ · 詔籛 ghi sỏ · 籛寄錢 sỏ gửi tiền · 籛冊 sỏ sách
數(数)	SỎ	函數 hàm số · 數分 số phận
	sộ	梘數 đồ sộ
初	SỎ	初初 sơ sơ · 初審 sơ thẩm · 初步 sơ bộ · 初生 sơ sinh · 初等 sơ đẳng · 初級 sơ cấp · 翁初 ông sơ
	SỎ	單疏 đơn sơ · 疏柴 sơ sai [哩] · 疏散 sơ tán · 疏要 sơ yếu · 疏忽 sơ ý · 疏餉 餉 sơ nôi cơm · 襖疏眉 áo sơ-mi [搵]
所	SỎ	處所 xứ sở · 所適 sở thích · 所以 sở dĩ · 所有 sở hữu · 所長 sở trường
	thừa	所畷 thừa ruộng
楚	SỎ	苦楚 khổ sở · 核楚 cây sở
礎	SỎ	基礎 cơ sở
塗	sờ	濃塗 nồng sờ · 塗塗 sờ sờ · 躡塗 sững sờ [哩]
惲	sợ	惲駭 sợ hãi · 愆惲 e sợ · 惲例 sợ sệt [哩]
帥	SOÀI	統帥 thông soái
	SUY	旗帥 cờ suy
撰	SOẠN	摺撰 sửa soạn · 編撰 biên soạn · 撰者 soạn giả
饌	SOẠN	盛饌 thịnh soạn

訖	soát	檢訖 kiểm soát · 訖察 soát xét	
朔	SÓC	朔望 sóc vọng · 朔風 sóc phong · 朔朧 Sóc Trăng	
獠	sóc	猥獠 con sóc · 獠狃 sóc chuột	
瞞	sóc	隣瞞 sãn sóc · 惛瞞 chãm sóc	
礪	sỏi	礪硤 sỏi đá · 埴礪 sành sỏi	
獠	sói	狂獠 chó sói	
炊	sôi	渌炊 nước sôi · 油炊 dầu sôi	
紉	sợi	紉鬚 sợi tóc	
勗	sóm	勗嘲 sóm chiều · 魯勗 lúa sóm	
輪	son	粉輪 phân son · 鑽輪 vàng son · 輪粉 son phân · 樓輪 lầu son · 輪鉄 son sắt · 惹輪 lòng son · 輪襖 son trẻ · 冊輪 sách son · 膠輪 tám son	
山	SƠN	山水 sơn thủy · 山羊 sơn dương · 江山 giang sơn	格讀貼「山 san」為啞諱時習。 Cách đọc của "山 san" vì kiêng húy thời xưa.
杧	son	核杧 cây son · 膠杧 keo son	
窻	SONG	窻闌 song cửa · 窻糊 song hồ · 椀窻 chãn song	孛異體常返觸歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 窗、窓
雙(双)	SONG	雙方 song phương · 雙喜 song hi · 雙語 song ngữ · 雙生 song sinh · 雙雙 song song	
	song	雙噶 song le	
標	sòng	球標 gàu sòng · 標博 sòng bạc · 吶標 nói sòng · 標塲 sòng phảng · 殭標 lộn sòng · 標荆 sòng sọc [哩]	

瀧(滝)	sông	瀧九龍 sông cửu long · 瀧紅 sông hồng · 瀧香 sông hương	
甦	sông	生甦 sinh sông · 莩甦 đời sông · 甦甦 cơm sông	
髒	sông	髒髒 xương sông · 髒髒 sông mũi	字異體常返舛歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 髒、髒
翹	sông	翹媚 sông mái	
	trống	翹媚 trống mái · 鸚翹 gà trống	
遼	sốt	遼徠 sốt lại	
焯	sốt	焯脾 sốt ruột · 燥焯 nóng sốt	
葛	su	膏葛 cao-su [搨]	
師	SƯ	師傑 sư thầy · 教師 giáo sư · 牧師 mục sư	
獅	SƯ	獅子 sư tử · 海獅 hải sư	
史	SỬ	歷史 lịch sử · 史學 sử học · 史冊 sử sách	
使	SỨ	大使 đại sứ · 使命 sứ mệnh · 使臣 sứ thần · 天使 thiên sứ	
	SỬ	使用 sử dụng	
瓷	sứ	槌瓷 đồ sứ · 鉢瓷 bát sứ	
事	SỰ	事件 sự kiện · 歷事 lịch sự	
噉(嗽)	sủa	狂噉 chó sủa · 爍噉 sáng sủa [哩]	
齶	sưa	齶齶 say sưa [哩]	
撕	sửa	撕樹 sửa đốn · 修撕 tu sửa · 攪撕 sấm sửa · 拉撕 sắp sửa · 撕遶 sửa sang [哩]	

漚	sữa	漚峙 sữa đặc · 漚媿 sữa mẹ · 漚鮮 sữa tươi · 漚輔 sữa bò
率	SUẤT	賚率 lãi suất · 效率 hiệu suất · 能率 năng suất · 率電動 suất điện động · 率餈 suất cơm
畜	SÚC	家畜 gia súc · 畜牲 súc sinh · 畜物 súc vật
飭	súc	飭力 súc lực · 飭猛 súc mạnh · 嚙飭 mặc súc · 飭劫 súc khoẻ
飾	SÚC	裝飾 trang súc
衰	SUY	衰竭 suy kiệt · 衰弱 suy nhược · 衰亡 suy vong · 衰退 suy thoái
推	SUY	推擬 suy nghĩ · 推演 suy diễn · 推論 suy luận · 推想 suy tưởng · 推黹 suy ra
充	SUNG	充暢 sung sướng · 補充 bổ sung · 充滿 sung mãn · 充飭 sung súc
銃	SÚNG	銃檣 súng máy
崇	sùng	石崇 thạch sùng
懷	sùng	懷悴 sùng sót
鯨	sùng	鯨輔 sùng bò · 攢鯨 cãm sùng
蹙	sững	蹙涂 sững sò
漚	suối	瀧漚 sông suối
灶	sưởi	爐灶 lò sưởi · 灶曠 sưởi nắng
霜	SƯƠNG	淡霜 giọt sương · 籽霜 hạt sương
暢	SUỐNG	充暢 sung sướng

醉	suốt	通醉 thông suốt · 醉莩 suốt đời · 醉脍 suốt đêm
樞	suốt	樞齋 suốt chi · 籌樞隨 óng suốt vài
跣	sụp	跣屣 sụp đồ · 跣甕 sụp xuống
淬	sút	淬斤 sút cân
涖	sụt	涖減 sụt giảm
搜	SUU	搜集 sưu tập · 搜尋 sưu tầm
些	ta	衆些 chúng ta · 儻些 hǎn ta · 節些 Tét ta
嗟	TA	嗟嘆 ta thán
	xoi	嗟餈 xoi cơm · 綦邇嗟渌 ngòi chơi xoi nước
左	TẢ	左右 tả hữu · 左傾 tả khuynh
扞	tả	扞箴 tả toi · 佐扞 tả tả
寫	TẢ	特寫 đặc tả · 正寫 chính tả · 模寫 mô tả
瀉	TẢ	疫瀉 dịch tả
	tã	潄瀉 tả tả
佐	TÁ	醫佐 y tá · 扶佐 phò tá · 少佐 thiếu tá · 佐腸 tá tràng [扞] · 爻佐莽 một tá trứng [扞]
借	TÁ	借田 tá điền · 借喻 tá dụ · 借火 tá hoả
邪	TÀ	邪惡 tà ác · 邪道 tà đạo · 邪教 tà giáo · 邪淫 tà dâm · 邪氣 tà khí · 邪魔 tà ma
斜	TÀ	嘲斜 chiều tà · 斜斜 tà tà
	TẠ	感謝 cảm tạ · 謝恩 tạ ơn · 謝辭 tạ từ

謝	giã	謝辭 giã từ
作	TÁC	作業 tác nghiệp · 作品 tác phẩm · 散作 tan tác [ㄟ] · 歲作 tuổi tác [ㄟ]
炸	TẠC	炸彈 tạc đạn · 轟炸 oanh tạc
鑿	TẠC	詭鑿 ghi tạc · 鑿像 tạc tượng
	táo	穿鑿 xuyên táo
則	TẮC	法則 phép tắc · 規則 quy tắc · 正則 chính tắc · 原則 nguyên tắc · 肫則 tằm tắc · 則嗶 tắc-xi [ㄟ] · 則崎 tắc-kè [ㄟ]
塞	TẮC	栓塞 thuyên tắc · 閉塞 bế tắc · 塞規 tắc nghẽn
	TÁI	邊塞 biên tái
賊	TẶC	盜賊 đạo tặc · 海賊 hải tặc · 信賊 tin tặc
	giặc	軍賊 quân giặc · 賊外侵 giặc ngoại xâm
割	tách	肢割 chia tách · 割對 tách đôi
潛	tách	擷潛 lách tách [聲] · 子潛 tí tách [聲]
災	TAI	災難 tai nạn · 天災 thiên tai
聰	tai	黠聰 dái tai · 魴聰象 cá tai tượng
載	TẢI	登載 đăng tải · 過載 quá tải · 運載 vận tải
	tươi	腥載 tanh tươi [ㄟ] · 噫載 tức tươi [ㄟ] · 秘載 tất tươi [ㄟ]
再	TÁI	再發 tái phát · 再婚 tái hôn · 再生 tái sinh · 再版 tái bản · 再現 tái hiện
脍	tái	餉脍 thịt tái · 瘳脍 tê tái · 脍鱉 tái mét · 脍過 tái quá

才	TÀI	才能 tài năng · 才德 tài đức · 人才 nhân tài	
材	TÀI	材料 tài liệu	
財	TÀI	財產 tài sản · 財政 tài chính	
舵	tài	舵車 tài-xế [撻]	
裁	TÀI	仲裁 trọng tài · 裁判 tài phán	
在	TẠI	存在 tồn tại · 自在 tự tại	
𦏧	tay	翹𦏧 cánh tay · 包𦏧 bao tay · 𦏧銃 tay súng	
西	TÂY	方西 phương tây · 苻西 hành tây	
恹	tây	念恹 niệm tây · 禳恹 riêng tây	
洗	TÂY	洗滌 tẩy sạch · 藥洗 thuốc tẩy · 洗腦 tẩy não	
三	TAM	第三 đệ tam · 三級 tam cấp · 三角 tam giác · 三軍 tam quân	
	thâm	三 thâm	數點𦏧𦏧俚𦏧。 Số đếm trong tiếng lóng lái lợn.
𦏧	tám	數𦏧 số tám	
暫	TẠM	暫喘 tạm bợ · 暫別 tạm biệt · 暫時 tạm thời · 筭數暫 ghi sổ tạm	
𦏧	tăm	𦏧𦏧 tiếng tăm · 別𦏧 biệt tăm	
籤	tăm	籤擗𦏧 tăm xia răng	
	thăm	扑籤 bóc thăm	
	xăm	𦏧籤 xin xăm	
	xâm		⇔ 籤 xăm
𦏧	tăm	𦏧𦏧 tăm tối	

浸	tắm	浸花蓮 tắm hoa sen
	trẫm	浸驗 trẫm mình
心	TÂM	決心 quyết tâm · 良心 lương tâm · 心魂 tâm hồn · 中心 trung tâm
	tim	黓心 trái tim · 心肝 tim gan · 心焮 tim đèn
糰	tắm	糰糰 tắm cám · 攪糰 lảm tắm · 捏如糰 nát như tắm
肫	tắm	肫悉 tắm lòng · 肫矧 tắm gương · 肫板 tắm ván · 肫則 tắm tắc · 肫噏 tắm tức [哩]
尋	TÂM	尋常 tầm thường · 搜尋 sưu tầm · 核尋春 cây tầm xuân · 核尋寄 cây tầm gửi
	tầm	尋覓 tầm thước · 尋昧 tầm mắt · 尋櫟 tầm cỡ · 尋楓 tầm vông · 尋尋 tầm tầm · 尋嘍 tầm phào
	tìm	尋檢 tìm kiếm · 尋撮 tìm tòi
潯	tầm	潯瀉 tầm tả
散	TÁN	分散 phân tán · 疏散 sơ tán
	TẢN	散漫 tản mạn · 散步 tản bộ · 散居 tản cư
	tan	散學 tan học · 霽散 mây tan · 散作 tan tác [哩] · 散晴 tan tành [哩] · 瀧散氷糸 sông tan băng rồi
贊	TÁN	贊成 tán thành · 參贊 tham tán
讚	TÁN	讚揚 tán dương
噉	tán	啐噉 bàn tán · 噉嘍 tán gẫu · 噉省 tán tỉnh
殘	TÀN	殘暴 tàn bạo · 殘跡 tàn tích · 殘忍 tàn nhẫn · 穢殘 lụi tàn · 凶殘 hung tàn · 殘局 tàn cục · 殘策蘿 tàn thuốc lá

新	TÂN	新春 tân xuân · 新兵 tân binh · 革新 cách tân · 隸新 trai tân
賓	TÂN	賓客 tân khách
晉	TÂN	茹晉 nhà Tân · 仇晉馭秦 kẻ Tân người Tân
	tân	晉噸 tân tuồng · 丂晉平 1.000 公斤 một tân bằng 1 công cân
訊	TÂN	通訊 thông tân · 查訊 tra tân
進	TÂN	進攻 tấn công · 進躑 tấn tới · 進封 tấn phong
	TIẾN	先進 tiên tiến · 進行 tiến hành · 進躑 tiến tới
秦	tân	秦蔦 tân ô
	tân	秦賤 tấn tiện
頻	TÂN	頻率 tần suất · 頻煩 tần phiền · 頻數 tần số · 頻垠 tần ngân
蘋	TÂN	蘋藻 tân táo
	bản	核蘋 cây bản
盡(尽)	TẬN	無盡 vô tận · 盡力 tận lực · 詳盡 tường tận · 盡心 tận tâm · 盡忠 tận trung · 盡情 tận tình · 盡窮 tận cùng
桑	TANG	桑滄 tang thương · 滄海桑田 thương hải tang điền
喪	TANG	抵喪 đễ tang · 役喪 việc tang · 塘喪 đám tang
	TÁNG	斲喪 trác táng
噉	tang	丐噉朶尼唵礪斲 cái tang thuốc này hút nặng lắm · 函噉 hàm tang [攫]
贓	TANG	贓物 tang vật · 果贓 quả tang

臧	TANG	臧臧 mǎng tang · 臧嚇啣臧 tróng thúng còn tang
矐	tàng	假矐 giǎ tàng · 矐矐 tàng lò · 矐矐 tàng sáng
磗	TÀNG	磗磗 tàng đá
葬	TÁNG	火葬 hỏa táng · 埋葬 mai táng · 安葬 an táng · 改葬 cải táng
藏	TÀNG	寶藏 bảo tàng · 藏書 tàng thư · 藏形 tàng hình · 藏身 tàng thân · 藏匿 tàng nặc · 昂藏 ngang tàng · 藏蠃 tàng ong · 夕藏 làm tàng
	TẶNG	西藏 tây tạng · 道藏 đạo tạng
	tàng	藏藏 tàng tàng
臟	TẶNG	臟腑 tạng phủ
僧	TĂNG	僧人 tăng nhân · 僧侶 tăng lữ · 僧尼 tăng ni · 僧伽 tăng già
增	TĂNG	增加 tăng gia · 增進 tăng lên · 車增 xe tăng [攪]
	tâng	增扑 tăng bóc · 增功 tăng công
贈	TẶNG	贈物 tặng vật · 捐贈 quyên tặng · 贈品 tặng phẩm
層	tàng	層垓 tàng hàm
	tùng	層時 từng ngày · 茹翠層 nhà bốn tầng
腥	tanh	腥臊 tanh tao
遭	TAO	遭遇 tao ngộ
騷	TAO	騷亂 tao loạn
灶	TÁO	翁灶 ông táo · 灶君 táo quân
燥	TÁO	燥痒 táo bón

躁	TÁO	躁暴 táo bạo
曹	tào	曹勞 tào lao
造	TẠO	製造 chế tạo · 人造 nhân tạo · 假造 giả tạo
雜	TẠP	複雜 phức tạp · 雜誌 tạp chí · 混雜 hỗn tạp · 雜技 tạp kĩ
潛	táp	吸潛 hấp tấp · 蹣潛 tời tấp · 潛汨 tấp nập
習	TẬP	學習 học tập · 排習 bài tập · 寔習 thực tập
集	TẬP	集合 tập hợp · 集體 tập thể · 集詩 tập thơ · 聚集 tụ tập
緝	TẬP	緝拿 tập nã
輯	TẬP	編輯員 biên tập viên
襲	TẬP	襲擊 tập kích
薩	TÁT	菩薩 bồ tát
燧	tất	燧畑 tất đền · 燧炤 tất lửa
蹠	tất	塘蹠 đường tất · 繆蹠 tóm tất · 扞蹠 viét tất
必	TÁT	必然 tất nhiên · 必要 tất yếu · 不必 bất tất · 何必 hà tất
秘	tất	秘弼 tất bật · 秘佐 tất tả
悉	TÁT	悉猷 tất cả · 悉心 tất tâm · 悉悉悉 tất tẩn tất
畢	TÁT	完畢 hoàn tất · 畢力 tất lực

鞞	TÁT	鞞鞞 đi tát	裊得使用如文詞獨立、得扞羅「鞞 tát」；裊得使用如詞拏、得扞羅「蔽膝 bí tát」。 Nếu được sử dụng như một từ độc lập, được viết là "鞞 tát"; nếu được sử dụng như từ ghép, được viết là "蔽膝 bí tát".
疾	TẬT	病疾 bệnh tật	
艘	tàu	艘水 tàu thủy · 艘筏 tàu bè · 棗艘 táo tàu · 艘蘿 tàu lá · 馱艘 người Tàu	
	tàu		⇔ 艘 tàu
奏	TÁU	稟奏 bảm tấu · 變奏 biến tấu · 奏樂 tấu nhạc · 節奏 tiết tấu	
	tâu	闢奏 muôn tâu · 奏排 tâu bày · 奏迓 tâu lên	
澍	té	澍蹠 té ngã · 澍浞匍糶 té nước vào mặt	
犀	TÊ	犀角 tê giác · 犵犀犀 con tê tê	
痺	TÊ	痺躄 tê đại · 痺濕 tê thấp · 痺膈 tê tái	
儕	tê	細儕 tỉ tê · 坭儕 nơi tê · 馱儕 người tê · 儕儕 tê tê	
祭	TÊ	祭天 té thiên · 祭禮 té lễ · 祭文 té văn · 祭祖 té tổ	
細	TÊ	仔細 tử tế · 細膩 tế nhị · 細胞 tế bào · 精細 tinh tế	
	tỉ	細美 tỉ mỉ · 細儕 tỉ tê (tỉ)	
際	TÊ	國際 quốc tế · 交際 giao tế · 寔際 thực tế	
濟	TÊ	經濟 kinh tế · 醫濟 y tế · 救濟 cứu tế	
敝	TỆ	敝姓 tệ tính · 敝處 tệ xứ · 敝校 tệ hiệu	

幣	TỆ	外幣 ngoại tệ · 錢幣 tiền tệ	
弊	TỆ	弊害 tệ hại · 頹弊 tòi tệ · 弊端 tệ đơan · 丐檣尼過弊 cái máy này quá tệ	
彪	tên	彪噲 tên gọi · 彪舩 tên họ	
司	TI	公司 công ti	
	TU	司法 tư pháp · 司徒 tư đồ	
卑	TI	尊卑 tôn ti · 自卑 tự ti	
絲	TI	釐絲 li ti	
	tơ	絲纒 tơ lụa · 絲蠶 tơ tằm	孛尼拱固体得使用靺詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
姊	TỈ	師姊 sư tỉ · 姊妹 tỉ muội	
秭	TỈ	秭富 tỉ phú · 恆秭 hàng tỉ · 匹秭銅 ba tỉ đồng	
子	TÍ	矇子 giò Tí	
	TỬ	父子 phụ tử · 太子 thái tử · 子宮 tử cung · 獅子 sư tử	
	tí	子劓 tí chú · 汶子 một tí · 子潛 tí tách [聲]	
	tị	汶子蕞 một tị thuốc	⇔ 子 tí
避	TỊ	避難 tị nạn	
睥	tia	睥曬 tia nắng · 睥反射 tia phản xạ · 睥紫外 tia tử ngoại	
昔	TÍCH	古昔 cổ tích	
析	TÍCH	分析 phân tích	

跡	TÍCH	奇跡 kì tích · 蹤跡 tung tích · 遺跡 di tích · 蹟跡 dấu tích · 跡事 tích sự · 固跡琅 có tích rằng
積	TÍCH	積極 tích cực · 畚積 âm tích · 面積 diện tích · 積徠 tích lại · 積累 tích lũy
績	TÍCH	功績 công tích · 成績 thành tích · 戰績 chiến tích · 績事 tích sự
夕	TỊCH	夕陽 tịch dương · 七夕 thất tịch · 除夕 trừ tịch
席	TỊCH	主席 chủ tịch
	tiệc	宴席 yến tiệc · 飮席 bữa tiệc · 席從 tiệc tùng [ㄟ]
寂	TỊCH	寂寞 tịch mịch · 圓寂 viên tịch
僻	TỊCH	阨僻 ách tích · 孤僻 cô tích
籍	TỊCH	國籍 quốc tịch · 戶籍 hộ tịch · 籍編 tịch biên · 書籍 thư tịch
惜	tiếc	傷惜 thương tiếc · 當惜 đáng tiếc
尖	TIÊM	尖防 tiêm phòng · 尖菓 tiêm thuốc · 簫尖 óng tiêm · 尖染 tiêm nhiễm
殲	TIÊM	殲擊 tiêm kích
織	TIÊM	織細 tiêm tế · 織悉 tiêm tất · 織毛 tiêm mao
潛	TIỀM	潛力 tiềm lực · 潛能 tiềm năng · 潛識 tiềm thức · 潛藏 tiềm tàng
仙	TIÊN	仙佛 tiên phật · 水仙 thủy tiên · 八仙 bát tiên
先	TIÊN	耋先 trước tiên · 頭先 đầu tiên · 先生 tiên sinh
	TIÊN	朝鮮 Triều Tiên

鮮	tươi	鮮鮮 cá tươi · 鮮嗔 tươi cười · 齷鮮 thảm tươi	
薦	TIÊN	薦舉 tiên cử	
前	TIÊN	前輩 tiên bối · 前途 tiên đồ	
錢	TIỀN	錢鉞 tiền bạc · 錢幣 tiền tệ	
箭	TIẾN	弓箭 cung tiễn · 火箭 hoả tiễn	
	tên	箭炤 tên lửa · 鼷箭 mũi tên · 弓箭 cung tên	𠄎異體常返馳歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 𠄎、 𠄎
踐	TIẾN	寔踐 thực tiễn	
餞	TIẾN	餞別 tiễn biệt · 餞逐 tiễn đưa	
便	TIỆN	方便 phương tiện · 順便 thuận tiện · 不 便 bất tiện · 便利 tiện lợi	
銑	tiện	銑圖 tiện tròn · 僭銑 thợ tiện	
賤	TIỆN	低賤 đê tiện · 苛賤 hà tiện · 貧賤 bần tiện	
啗	tiêng	馭練啗 người Xơ-Tiêng (X'Tiêng)	𠄎尼得讀如格發音尼只馳名詞 積尼。 Chử này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
	tiếng	啗啗 tiếng nói · 啗叫 tiếng kêu · 啗越 tiếng Việt	
接	TIẾP	接續 tiếp tục · 接客 tiếp khách	
捷	TIỆP	敏捷 mẫn tiếp · 捷報 tiếp báo · 波花移 捷 ba hoa đi Tiệp	
	tệp	捷叭 tệp nhẹp	
泄	TIẾT	泄毒 tiết độc · 浚泄 nỏ tiết · 泄瀉 tiết tả · 泄尿 tiết niệu	泄尿 tiết niệu ⇔ 泌尿 tiết niệu

節	TIẾT	時節 thời tiết · 枝節 chi tiết · 音節 âm tiết · 節學 tiết học · 節面 tiết diện · 氣節 khí tiết · 節行 tiết hạnh
	tết	節元旦 tết nguyên đán
宵	TIÊU	元宵 nguyên tiêu
消	TIÊU	消化 tiêu hoá · 取消 thủ tiêu · 支消 chi tiêu · 消散 tiêu tan · 消遣 tiêu khiển · 消渫 tiêu nước · 洒消 tưới tiêu · 消用 tiêu dùng
逍	TIÊU	逍遙 tiêu dao
椒	TIÊU	胡椒 hồ tiêu · 籽椒 hạt tiêu · 花椒 hoa tiêu
焦	TIÊU	焦點 tiêu điểm · 三焦 tam tiêu · 旼焦 họ Tiêu
標	TIÊU	標表 tiêu biểu · 標準 tiêu chuẩn · 標本 tiêu bản · 標題 tiêu đề · 花標 hoa tiêu
銷	TIÊU	銷售 tiêu thụ · 銷毀 tiêu huỷ · 銷喋 tiêu xài
蕭	TIÊU	蕭條 tiêu điều · 旼蕭 họ Tiêu
鏢	TIÊU	飛鏢 phi tiêu
	TIÊU	弱小 nhược tiểu · 小說 tiểu thuyết · 小姐 tiểu thư · 渫小 nước tiểu · 小埗 tiểu sành
小	tẻo	小悄 tẻo teo
	tím	替沏 tím ngắt · 茄替 cà tím · 替替 tím tím [ㄟ]
替	TÍN	信仰 tín ngưỡng · 信徒 tín đồ · 信服 tín phục · 信物 tín vật · 信用 tín dụng · 信紙 tín chỉ · 信號 tín hiệu · 迷信 mê tín · 信任 tín nhiệm
信		

	tin	信息 tin tức · 悉信 lòng tin · 信用 tín dùng · 信悞 tin cậy	
星	TINH	明星 minh tinh · 占星 chiêm tinh · 零星 linh tinh · 燿星麻 sáng tinh mơ	
晶	TINH	水晶 thủy tinh · 結晶 kết tinh	
猩	TINH	猩猩 tinh tinh	
精	TINH	精神 tinh thần · 妖精 yêu tinh · 精壯 tráng tinh · 精坤 tinh khôn · 精液 tinh dịch · 精氣 tinh khí	
	chính	味精 mì chính [攪]	
	toanh	濃精 mới toanh	⇔ 精 tinh
省	TỈNH	省蒞 tỉnh lị · 省永福 tỉnh Vĩnh Phúc · 省略 tỉnh lược	
	xĩnh	佻省 xoàng xĩnh [哩]	
	xính	隳省 xó xính [哩]	
醒	TỈNH	警醒 cảnh tỉnh · 醒悟 tỉnh ngộ · 醒越 tỉnh dậy	
併	TÍNH	吞併 thôn tính	
	tính	併算 tính toán · 檳微併 máy vi tính	
姓	TÍNH	百姓 bách tính · 貴姓 quý tính	
性	TÍNH	個性 cá tính · 同性 đồng tính · 性情 tính tình · 男性 nam tính	
	tánh		⇔ 性 tính
情	TÌNH	情忒 tình yêu · 情感 tình cảm · 情敵 tình địch · 情欲 tình dục · 表情 biểu tình · 情報 tình báo	
淸	tính	立淸祿母 lập tính thờ mẫu · 徠連淸糶 唵 lại rước tính ra hút	

靜	TĨNH	安靜 yên tĩnh · 靜電 tĩnh điện · 平靜 bình tĩnh · 動靜 động tĩnh · 恬靜 điềm tĩnh	
淨	TỊNH	淨土 tịnh độ · 雅淨 nhã tịnh · 碎淨空 別頭睢役尼 tôi tịnh không biết đầu đuôi việc này	
噲	tít	賒噲 xa tít · 噲空湯 tít cung thang	
夔	to	夔欬 to lớn · 夔喙 to tiếng	孛異體常返輒歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 夔、蘇
燦	tỏ	燦燦 sáng tỏ · 燦詳 tỏ tường · 朥燦 trãng tỏ · 燦燿 tỏ rõ	
听	tò	听摸 tò mò	
蘇	TÔ	紫蘇 tử tô · 烏蘇 ô-tô [搵]	
礪	tô	礪韃 tô vẽ	
坦	tỏ	坦嶋 tỏ chim · 坦焙 tỏ âm	孛異體常返輒歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 祖
祖	TỔ	始祖 thủy tổ · 祖國 tổ quốc · 祖蔭 tổ âm	
組	TỔ	組織 tổ chức · 組合 tổ hợp · 改組 cải tổ	
素	TỔ	要素 yếu tố · 元素 nguyên tố · 素質 tố chất	
訴	TỔ	訴訟 tố tụng · 追訴 truy tố · 訴告 tố cáo	
祚	TỘ	阮長祚 Nguyễn Trường Tộ	
仞	tớ	湢仞 đày tớ · 碎仞 tôi tớ	
輦	toa	輦車 toa xe	

鎖	TOẢ	封鎖 phong toả	
燼	toả	燼唏 toả hơi · 燼黽 toả ra	
座	TOÀ	座案 toà án · 艾座茹樓 một toà nhà lầu	
	TOẠ	座談 toạ đàm · 座度 toạ độ	
坐	TOẠ	坐禪 toạ thiền · 坐落 toạ lạc	
碎	TOÁI	煩碎 phiền toái	
	tôi	衆碎 chúng tôi · 弄碎 vua tôi	
	tui		⇔ 碎 tôi
遂	TOẠI	遂願 toại nguyện	
算	TOÁN	併算 tính toán · 清算 thanh toán · 計算 kê toán · 核算 hạch toán	
	toan	算併 toan tính · 謀算 mưu toan · 爐算 lo toan · 算移 toan đi · 算夕 toan làm	
篡	toán	篡軍 toán quân · 篡劫 toán cướp	
全	TOÀN	安全 an toàn · 全掙 toàn vẹn	
	tuyền	黓全 đen tuyền · 晷全 trắng tuyền · 全 羅馱斃 tuyền là người già	
鬚	tóc	紉鬚 chải tóc · 紉鬚 sợi tóc · 質鬚 mái tóc	
速	TỐC	加速 gia tốc · 速度 tốc độ · 急速 cấp tốc · 速記 tốc kí	
族	TỘC	家族 gia tộc · 民族 dân tộc · 外族 ngoại tộc	
燿	tôi	燿鍊 tôi luyện	
最	TỐI	最高 tối cao · 最後 tối hậu	
暎	tôi	暎暎 buổi tối · 暎暎 sớm tối · 暎心 tối tâm [哩]	

摧	TÔI	摧殘 tòi tàn	
罪	TỘI	無罪 vô tội · 罪業 tội nghiệp · 被罪 bị tội · 重罪 trọng tội	
跣	tói	跣屌 tói nơi · 躑躅 lui tói · 旬跣 tuần tói · 跣溜 tói tấp	孛異體常返舛歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 細
紕	tom	紕掄得𠵼錢 tom góp được ít tiền · 紕紕 tom tom [聲]	
繆	tóm	繆蹠 tóm tắt · 繆徠 tóm lại	
	túm		⇔ 繆 tóm
魷	tôm	魷狔 tôm hùm	
侵	tòm	嗜侵 ghê tòm	
宗	TÔN	宗教 tôn giáo	格讀貼「宗 tông」為嘜諱時習。 Cách đọc của "宗 tông" vì kiêng húy thời xưa.
	TÔNG	宗廟 tông miếu · 祖宗 tổ tông · 宗派 tông phái	
孫	TÔN	曾孫 tăng tôn · 孫女 tôn nữ · 招嫡孫 cháu đích tôn	
尊	TÔN	尊重 tôn trọng · 自尊 tự tôn · 尊嚴 tôn nghiêm · 尊榮 tôn vinh · 尊室 Tôn Thất	「尊 tôn」舛「尊室 Tôn Thất」羅格扣吧格讀貼「宗 tông」為嘜諱時習。 "尊 tôn" trong "尊室 Tôn Thất" là cách viết và cách đọc của "宗 tông" vì kiêng húy thời xưa.
損	TÔN	損害 tổn hại · 損耗 tổn hao · 損失 tổn thất · 損傷 tổn thương	
	tôn	消損 tiêu tổn · 損歉 tổn kém	
遜	TÔN	謙遜 khiêm tôn · 慈遜 từ tôn	
存	TÔN	生存 sinh tồn · 存在 tồn tại · 保存 bảo tồn · 存亡 tồn vong · 存留 tồn lưu	

	tòn	存餽 tòn ten [ㄟ]
從	TÔNG	從軍 tòng quân · 力不從心 lực bất tòng tâm
	TÙNG	隨從 tuý tùng · 服從 phục tùng · 從九品 tùng cửu phẩm · 附從 phụ tùng · 從從 tùng tùng [聲] · 席從 tiệc tùng [ㄟ] · 消從 tiêu tùng [ㄟ]
蹤	TÔNG	蹤跡 tông tích
	TUNG	蹤跡 tung tích
踪	tông	踪樂 tông nhạc [ㄟ] · 踪萃 tông màu [ㄟ]
綜	TÔNG	綜合 tổng hợp
總	TÔNG	總共 tổng cộng · 總統 tổng thống · 總產量 tổng sản lượng
送	TÔNG	護送 hộ tông · 送別 tông biệt · 送餞 tông tiễn
卒	TÓT	卒業 tốt nghiệp · 士卒 sĩ tốt · 小卒 tiểu tốt · 獄卒 ngục tốt
	tốt	室卒 rất tốt · 卒僕 tốt đẹp
峯	TỘT	峯頂 tột đỉnh
修	TU	修士 tu sĩ · 修業 tu nghiệp · 修行 tu hành · 修補 tu bổ · 鳩修吁 chim tu hú
榘	tủ	榘冷 tủ lạnh · 榘冊 tủ sách
秀	TÚ	俊秀 tuấn tú · 優秀 ưu tú · 清秀 thanh tú · 秀才 tú tài
宿	TÚ	星宿 tinh tú
	TÚC	寄宿舍 kí túc xá · 宿志 túc chí
繡	TÚ	錦繡 cảm tú

囚	TÙ	茹囚 nhà tù · 囚人 tù nhân · 擒囚 cầm tù · 涸囚 nước tù · 坳囚 ao tù · 囚澗 tù đòng · 囚懲 tù tủng	
酋	TÙ	酋長 tù trưởng	
舳	tù	舳舻 tù và	
袖	TỤ	領袖 lãnh tụ	
聚	TỤ	聚徠 tụ lại · 聚集 tụ tập · 聚血 tụ huyết · 群聚 quần tụ	
私	TƯ	穢私 riêng tư · 無私 vô tư · 私爲 tư vị	
姿	TƯ	姿容 tư dung	
思	TƯ	思慮 tư lự · 思想 tư tưởng · 思維 tư duy	
	TÝ	意思 ý tứ	
斯	TƯ	波斯 Ba Tư	
滋	TƯ	滋養 tư dưỡng · 滋味 tư vị	
資	TƯ	資本 tư bản · 投資 đầu tư	
諮	TƯ	通諮 thông tư · 諮問 tư vấn	
仔	TỬ	仔細 tử tế	
死	TỬ	不死 bất tử · 生死 sinh tử	
紫	TỬ	紫薇 tử vi · 紫外 tử ngoại	
	tía	赭紫 đỏ tía · 紫蘇 tía tô	
四	TỨ	四方 tứ phương	
	chớ	四 chớ	數點舐啣俚俚。 Số đếm trong tiếng lóng lái lộn.

	tư	次四 thứ tư · 忒邁四 hai mươi tư	忒異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 罫
	xí	四五 xí-ngầu [攪]	
肆	TỨ	市肆 thị tứ	
賜	TỨ	恩賜 ân tứ	
徐	TỪ	徐徐 từ từ	
祠	TỪ	祠堂 từ đường · 翁祠 ông từ	
詞	TỪ	詞典 từ điển · 詞語 từ ngữ	
	tờ	詞報 tờ báo · 紙詞 giấy tờ · 溯如詞 lặng như tờ	
慈	TỪ	仁慈 nhân từ · 慈善 từ thiện	
磁	TỪ	磁場 từ trường	
辭(辭)	TỪ	辭別 từ biệt · 辭控 từ chối · 告辭 cáo từ	
字	TỰ	文字 văn tự · 十字 thập tự · 字典 tự điển	
寺	TỰ	佛寺 Phật tự	
自	TỰ	自然 tự nhiên · 自驗 tự mình · 自咬 tự ăn · 自欺弔 tự khi nào	
	từ	自欺 từ khi · 自吟 từ nay · 自蔑習 từ đời xưa	
似	TỰ	相似 tương tự	
	tựa	似如 tựa như	
序	TỰ	次序 thứ tự · 序言 tự ngôn	
	tựa	題序 đề tựa · 喏序 lời tựa	
祀	TỰ	祭祀 tế tự	

敍	TỰ	敍事 tự sự · 敍述 tự thuật · 敍情 tự tình
嗣	TỰ	承嗣 thừa tự
緒	TỰ	緒論 tự luận
擄	tự	擄掠 nương tự
遵	TUÂN	遵守 tuân thủ · 遵循 tuân hành · 遵令 tuân lệnh · 遵躋 tuân theo
俊	TUẤN	俊傑 tuấn kiệt · 俊秀 tuấn tú · 英俊 anh tuấn
駿	TUẤN	駿馬 tuấn mã
旬	TUẦN	旬禮 tuần lễ · 上旬 thượng tuần · 旬朞 tuần trăng
巡	TUẦN	逡巡 đi tuần · 巡查 tuần tra · 巡邏 tuần la
循	TUẦN	循環 tuần hoàn · 循序 tuần tự
馴	TUẦN	馴鹿 tuần lộc
	thuần	馴服 thuần phục · 馴養 thuần dưỡng · 馴化 thuần hoá
足	TÚC	補足 bổ túc · 充足 sung túc · 足足 túc túc [聲]
	tuộc	八足 bạch tuộc
肅	TÚC	嚴肅 nghiêm túc
俗	TỤC	俗語 tục ngữ · 風俗 phong tục · 通俗 thông tục
續	TỤC	接續 tiếp tục · 手續 thủ tục · 繼續 kế tục
卽	TỨC	卽時 tức thì · 卽速 tức tốc · 卽羅 tức là

息	TỨC	信息 tin tức · 利息 lợi tức
噫	tức	噫悻 tức giận · 噫曦 tức tối
歲	TUẾ	千歲 thiên tuế · 萬歲 vạn tuế · 歲出 tuế xuất · 歲入 tuế nhập
	tuổi	朔歲 mùng tuổi · 歲春 tuổi xuân · 歲作 tuổi tác [哩]
慧	TUỆ	慧眼 tuệ nhãn · 智慧 trí tuệ
悞	tủi	悞分 tủi phận · 悞悞 tủi hổ · 悞嚙 tủi hờn · 悞身 tủi thân
褻	túi	褻裙 túi quần
儻	tụi	儻蹉 tụi bậy
綏	TUY	綏和 Tuy Hòa
	nói	繃綏 chấp nói · 綏接 nối tiếp · 綏業 nói nghiệp · 結綏 kết nói
雖	TUY	雖然 tuy nhiên · 雖丕 tuy vậy
粹	TUÝ	國粹 quốc túy · 純粹 thuần túy · 精粹 tinh túy
醉	TUÝ	麻醉 ma túy
隨	TUỶ	隨便 tùy tiện · 隨從 tùy tùng · 隨機 tùy cơ · 隨意 tùy ý · 追隨 truy tùy
瘁	TỤY	盡瘁 tận tụy
宣	TUYÊN	宣布 tuyên bố · 宣傳 tuyên truyền · 宣判 tuyên phán · 宣言 tuyên ngôn
選	TUYỂN	選課 tuyển chọn · 選舉 tuyển cử · 選集 tuyển tập · 預選 dự tuyển · 選募 tuyển mộ

線	TUYÊN	無線 vô tuyến · 前線 tiền tuyến · 戰線 chiến tuyến · 直線 trực tuyến · 線運轉 tuyến vận chuyển	
雪	TUYẾT	葦雪 bông tuyết · 惹雪 nám tuyết · 馱雪 người tuyết · 果球雪 quả cầu tuyết	
絕	TUYẾT	拒絕 cự tuyệt · 絕對 tuyệt đối · 絕崕 tuyệt vờ · 絕妙 tuyệt diệu	
嵩	TUNG	嵩呼 tung hô	
	tum	崑嵩 Con (Kon) Tum	孛尼得讀如格發音尼只聽名詞積尼。 Chử này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
縱	TUNG	縱橫 tung hoành · 縱深 tung thâm · 縱洗 tung tẩy · 縱瀝 tung toé · 隴縱 lung tung [哩] · 縱增 tung tăng [哩] · 縱傳單 tung truyền đơn	
	TÚNG	放縱 phóng túng	
愆	túng	愆紲 túng bản · 愆少 túng thiếu · 慇愆 lúng túng [哩]	
松	TÙNG	松林 tùng lâm · 松柏 tùng bách	
訟	TỤNG	訴訟 tố tụng · 件訟 kiện tụng	
頌	TỤNG	傳頌 truyền tụng · 歌頌 ca tụng	
誦	TỤNG	誦經 tụng kinh · 日誦 nhật tụng	
燴	tung	燴炆 tung bùng · 燴焮 tung hừng · 咖燴 cà tung	
	tùng	燴燴 tung tung	⇔ 燴 tung
曾	tùng	缶曾 đã từng · 曾蹕 từng trải	
削	TƯỚC	削脯核 tước vỏ cây · 削奪 tước đoạt · 挾削 quét tước	

爵	TUỐC	職爵 chức tước · 伯爵 bá tước	
洒	tươi	洒消 tưới tiêu	
啖	tuồng	喝啖 hát tuồng · 弄啖 luông tuồng	
相	TUỞNG	相助 tương trợ · 相爭 tương tranh · 相愛 tương ái · 相親 tương thân	
	TUỞNG	首相 thủ tướng · 真相 chân tướng · 貼相 xem tướng	
將	TUỞNG	將來 tương lai	
	TUỞNG	將軍 tướng quân · 將領 tướng lĩnh · 將士 tướng sĩ	
漿	TUỞNG	瓊漿 quỳnh tương · 豆漿 đậu tương · 血漿 huyết tương	
醬	TUỞNG	醬瘍 tương ốt · 泔醬 nước tương · 醬歛酶匄鋼茶 tương cả muối vào nồi chè	
想	TUỞNG	想忖 tưởng nhớ · 信想 tin tưởng · 想象 tưởng tượng · 夢想 mộng tưởng	
祥	TUỜNG	吉祥 cát tường	
詳	TUỜNG	燦詳 tỏ tường · 詳述 tường thuật · 詳盡 tường tận	
墻	TUỜNG	墻垢 tường gạch · 墻塌 tường đất · 壁墻 vách tường	
象	TUỞNG	混象 con tượng · 管象 quản tượng · 印象 ấn tượng · 氣象 khí tượng · 象徵 tượng trưng · 鯨聰象 cá tai tượng · 核膠聰象 cây keo tai tượng	
	tịnh		⇔ 象 tượng
像	TUỞNG	幅像 bức tượng · 攤像 nặn tượng · 想像 tưởng tượng · 部像羅漢 bộ tượng La hán	
捋	tụi	捋後 tụi hậu	

就	TỰU	成就 thành tựu · 齊就 tề tựu · 就場 tựu trường	
他	THA	他化 tha hoá · 他方求食 tha phương cầu thực · 切他 thiết tha [㗎] · 啐他 thối tha [㗎] · 漚他 thướt tha [㗎]	
拖	THA	拖餽 tha mồi · 破拖 bê tha	
担	thả	担糶 thả ra · 担心 thả tim	
咗	thà	拯咗 chẳng thà · 咗浪 thà rằng · 實咗 thật thà	
拓	THÁC	開拓 khai thác	
託	THÁC	委託 uỷ thác · 託病抵吓儗 thác bệnh để xin nghỉ	
錯	THÁC	錯亂 thác loạn	
泔	thác	泔渫 thác nước · 泔崮 thác ghènh · 甦泔 sổng thác	
碩	THẠC	碩士 thạc sĩ	
忑	thắc	忑喺 thắc thòm · 忑縻 thắc mắc [㗎]	
噏	thách	啲噏 nói thách · 噏賦 thách thức	
石	THẠCH	沙石 sa thạch · 化石 hoá thạch · 岩石 nham thạch · 玉石 ngọc thạch · 磐石 bàn thạch · 石崇 thạch sùng	
台	THAI	天台 thiên thai · 寬台 khoan thai	寬台 khoan thai ⇔ 寬怡 khoan thai
胎	THAI	投胎 đầu thai · 胎兒 thai nhi · 胚胎 phôi thai · 胞胎 bào thai	
汰	THẢI	淘汰 đào thải	
	thãi	剩汰 thừa thãi	

太	THÁI	太子 thái tử · 太祖 thái tổ · 太過 thái quá	
采	THÁI	風采 phong thái	
泰	THÁI	泰斗 thái đầu · 否泰 bĩ thái · 泰蘭 Thái Lan	
	táy		⇔ 泰 thái
彩	THÁI	色彩 sắc thái	
	THỂ	三彩 tam thể · 張燈結彩 trương đăng kết thể	
採	thái	採餉 thái thặng · 採成鏡 thái thành miếng	
	thời		⇔ 採 thái
態	THÁI	態度 thái độ · 生態 sinh thái · 形態 hình thái	
咎	thay	咎樹 thay đổi · 咎霧 thay mùa	咎異體常返舛歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 台、哈
讖	thay	慳讖 vui thay · 僕讖 đẹp thay	
忭	thầy	歇忭 hết thầy · 悉忭 tất thầy	
覓	thầy	尋覓 tìm thầy · 感覓 cảm thầy · 矚覓 trông thầy	
傑	thầy	傑教 thầy giáo · 傑鳩 thầy u	
	thầy		⇔ 傑 thầy
貪	THAM	貪婪 tham lam · 貪財 tham tài · 貪望 tham vọng	
毯	THẨM	牀毯 tám thảm · 硬毯 trái thảm · 毯絨 thảm đỏ · 毯花 thảm hoa	
慘	THẨM	悲慘 bi thảm · 慘劇 thảm kịch · 慘敗 thảm bại · 慘禍 thảm họa · 淒慘 thê thảm	

探	THÁM	探聽 thám thính · 偵探 trinh thám · 探險 thám hiểm · 游探 do thám · 密探 mật thám · 探子 thám tử	
	thăm	探拏 thăm dò · 探聽 thăm thính · 珍探 đi thăm	
審	thăm	審審 đở thăm · 審切 thăm thiết · 審燄 thăm đượm	
深	THÂM	深邃 thâm thúy · 深厚 thâm hậu · 深入 thâm nhập · 深毒 thâm độc · 深年 thâm niên	
審	THÂM	審查 thăm tra · 評審 bình thăm · 初審 sơ thăm · 審問 thăm vấn · 審層句詩 thăm từng câu thơ	
沁	THÂM	沁脫 thám thoát · 淹沁 êm thám	
	thâm	紙沁 giấy thăm	⇔ 沁 thăm
忱	thâm	吶忱 nói thâm · 忱覷 thâm kín · 時忱 thì thâm [哩]	
甚	THẬM	甚弊 thậm tệ · 甚稱 thậm xưng · 甚至 thậm chí · 甚無理 thậm vô lí	
炭	than	炭矽 than đá · 琳炭 lâm than	
坦	THẢN	清坦 thanh thản · 平坦 bình thản	
嘆	THẢN	怨嘆 oán thán · 嘆詞 thán từ	
	than	嘆咀 than thở · 嘆喂 than ôi	
嘖	thán	踰嘖 thảng thán [哩]	
申	THÂN	戊申 Mậu Thân · 申主 thân chủ	
身	THÂN	身軀 thân mình · 獨身 độc thân · 身體 thân thể · 平身 bình thân	
親	THÂN	親切 thân thiết · 親密 thân mật · 親近 thân cận	

臣	THẦN	使臣 sứ thần · 功臣 công thần · 臣民 thần dân · 臣子 thần tử	
辰	THẦN	星辰 tinh thần	
	THÌN	除辰 giờ Thìn	
神	THẦN	精神 tinh thần · 傳神 truyền thần · 憤神 bản thần · 神仙 thần tiên	
腎	THẬN	果腎 quả thận · 腎臟 thận tạng	
慎	THẬN	謹慎 cẩn thận · 慎重 thận trọng	
湯	THANG	艾湯萊 một thang thuốc	
	thang	踣湯 lang thang [哩] · 唐湯 thên thang [哩] · 噉空湯 tít cung thang	
蕩	thang	蹠蕩 leo thang · 橋蕩 cầu thang · 蕩糧 thang lương	
倘	THẮNG	倘或 thảng hoặc	
	thoảng	請倘 thỉnh thoảng	
朥	tháng	疇朥辭 ngày tháng năm · 朥正 tháng giêng	
升	THĂNG	升堂 thăng đường · 升官 thăng quan · 升級 thăng cấp · 升降 thăng giáng · 躡升 dẫu thăng · 升天 thăng thiên · 檳彩直升 máy bay trực thăng	
	thưng	艾升 một thưng	單位擲 đơn vị đo
昇	THĂNG	昇平 thăng bình · 昇華 thăng hoa · 昇降 thăng giáng · 昇天 thăng thiên · 昇龍 thăng long	
踣	thăng	扳踣 căng thăng · 踣噴 thăng thán [哩]	
勝	THẮNG	勝陣 thắng trận · 勝利 thắng lợi · 勝敗 thắng bại · 勝景 thắng cảnh	
揅	thắng	揅揅 bóp thắng · 揅車徠 thắng xe lại	

僱	thăng	僱爾 thăng bé · 僱俱 thăng cu
乘	THẶNG	小乘 tiểu thăng · 上乘 thượng thăng · 千乘之國 thiên thăng chi quốc
	THỪA	大乘 Đại thừa · 乘機 thừa cơ
剩	THẶNG	剩餘 thăng dư
	THỪA	剩汰 thừa thải · 行剩 hàng thừa · 人員剩 nhân viên thừa
青	THANH	青天 thanh thiên · 青年 thanh niên · 青春 thanh xuân · 青草 thanh thảo
	xanh	樓青 lầu xanh · 茶青 chè xanh · 歪青 tròi xanh · 青蘿核 xanh lá cây
清	THANH	清咏 thanh vãng · 清算 thanh toán · 清涼 thanh lương
聲(声)	THANH	聲名 thanh danh · 臺發聲 đài phát thanh · 斷腸新聲 đoạn trường tân thanh
錫	THANH	錫鑼 thanh la
遒	thành	遒迨 thành thơi
聖	THÁNH	神聖 thần thánh · 聖人 thánh nhân · 亞聖 á thánh
澀	thánh	澀澀 thánh thót
成	THÀNH	形成 hình thành · 成人 thành nhân
城	THÀNH	城廂 thành phố · 城池 thành trì
誠	THÀNH	誠懇 thành khẩn · 悉誠 lòng thành · 忠誠 trung thành
滔	THAO	滔滔不絕 thao thao bất tuyệt
操	THAO	體操 thể thao · 操縱 thao túng · 操作 thao tác · 操賦 thao thức
	THÁO	節操 tiết tháo

韜	THAO	韜略 thao lược	
草	THẢO	草原 thảo nguyên · 青草 thanh thảo · 香草 hương thảo · 芳草 phương thảo · 預草 dự thảo	
討	THẢO	討論 thảo luận · 討伐 thảo phạt	
撻	tháo	撻越 tháo chạy · 撻躡 tháo lui · 撻仆 tháo vát · 聒撻 quát tháo	
塔	THÁP	塔牙 tháp nga · 塔螿 Tháp Rùa	
落	tháp	落萸 tháp cành · 沁落 thấm tháp · 落從 tháp tùng	
濕(湿)	THÁP	澈濕 ẩm tháp · 痺濕 tê tháp · 風濕 phong tháp · 濕度 tháp độ	
隰(隰)	THÁP	墻隰 tường tháp · 舂藝隰 tay nghề tháp · 隰啖 tháp thòm · 隰洸 tháp thoáng [哩]	
十	THẬP	十全 thập toàn · 十分 thập phân · 紅十字 hồng thập tự · 十年 thập niên	
	nap	十 nap	數點啣啣俚佬。 Số đếm trong tiếng lóng lái lộn.
	lap	十 lap	⇔ 十 nap
什	THẬP	什錦 thập cẩm	
拾	THẬP	收拾 thu thập	
	thập	拾掇 thập thò	
紕	thất	紕鏗 thất nút · 紕纒 thất chặt	
七	THẤT	七八 thất bát · 七十 thất thập · 七夕 thất tịch · 七言 thất ngôn	
	khấp	七 khấp	數點啣啣俚佬。 Số đếm trong tiếng lóng lái lộn.
	hấp	七 hấp	⇔ 七 khấp

失	THÁT	失敗 thất bại · 失望 thất vọng · 損失 tổn thất · 失情 thất tình · 失吵 thất thểu · 失色 thất sắc	
室	THÁT	家室 gia thất · 寢室 tẩm thất · 心室 tâm thất · 皇室 hoàng thất	
實(实)	THẬT	啲實 nói thật · 實僕 thật đẹp · 實喇 thật thà	
	THIỆT	次實 thứ thiệt	格讀貼「實 thật」為啞諱時習。 Cách đọc của "實 thật" vì kiêng húy thời xưa.
透	THẤU	透鏡 thấu kính · 沁透 thấm thấu · 透曉 thấu hiểu	
叻	thầu	主叻 chủ thầu · 叻做 làm thầu	
繩	the	繩梯 vải the · 房繩 phòng the · 焊繩 hàn the · 繩梯 the vô bườ	
咲	thê	兔咲 thỏ thê	
体	thê	固体 có thê · 空体 không thê	
體	THỂ	身體 thân thể · 體面 thể diện	
世	THẾ	世界 thế giới · 世系 thế hệ · 世事 thế sự	
替	THẾ	替替 thay thế	
勢	THẾ	勢力 thế lực · 勢踣 thế đứng · 優勢 ưu thế · 大勢 đại thế · 地勢 địa thế	
	thế	勢芾 thế nào · 如勢 như thế	
誓	THỆ	宣誓 tuyên thệ	
	thê	啞誓 lời thê · 誓願 thê nguyện · 啞誓 ăn thê · 吐誓 chửi thê · 誓說 thê thốt · 鬚誓 tóc thê	
	thèm	饑餒 thèm thuồng · 垂涎 thòm thèm	

饑	sèm		⇔ 饑 thèm
憊	thẹn	憊憊 hỏ thẹn · 憊憊 thẹn thùng [哩]	
躑	theo	踴躑 đi theo · 躑躑 theo đuỏi	
鋏	thép	鐵鋏 sắ thép	
啣	thét	啣啣 gào thét · 啣啣 thét máng · 啣啣 gằm thét	
屍	THI	屍體 thi thể · 屍骸 thi hài	
	thây	抨屍 phanh thây · 屍魔 thây ma · 屍偈 thây kệ	
施	THI	施工 thi công · 施恩 thi ân · 施行 thi hành	
	THÍ	布施 bố thí	
詩	THI	詩歌 thi ca · 詩人 thi nhân	
	thơ	詩歌 thơ ca · 排詩 bài thơ · 吟詩 ngâm thơ · 詩詞 thơ thần	
試	THÍ	試驗 thí nghiệm · 考試 khảo thí	
	thi	局試 cuộc thi · 越試 chạy thi · 科試 khoa thi	
譬	THÍ	譬喻 thí dụ	
	ví	譬喻 ví dụ · 譬如 ví như	
時	THÌ	時晷 thì giờ	
	THỜI	時節 thời tiết · 時機 thời cơ · 時運 thời vận · 時期 thời kì · 時間 thời gian	格讀貼「時 thì」為啞諱時習。 Cách đọc của "時 thì" vì kiêng húy thời xưa.
	thì	時黹 thì ra · 勢時 thế thì · 丕時 vậ thì · 貪時深 tham thì thâm · 時啣 thì thào · 忱時 thàm thì [哩]	
氏	THỊ	無名氏 vô danh thị · 阮氏 Nguyễn Thị	

市	THỊ	市社 thị xã · 都市 đô thị · 城市 thành thị
	xì	利市 lì xì [攪]
示	THỊ	表示 biểu thị · 顯示 hiển thị · 示威 thị uy · 揭示 yết thị
侍	THỊ	侍女 thị nữ
是	THỊ	是非 thị phi
視	THỊ	視覺 thị giác · 蔑視 miệt thị · 視察 thị sát · 監視 giám thị
澌	thía	沁澌 thấm thía
刺	THÍCH	刺客 thích khách · 激刺 kích thích
	THỨ	刺史 thứ sử
	chích	刺針 chích kim · 刺葉 chích thuốc · 割刺 châm chích
戚	THÍCH	親戚 thân thích
適	THÍCH	適應 thích ứng · 適趣 thích thú · 適志 thích chí · 適合 thích hợp
	thích	忒適 yêu thích · 愜適 ưa thích
釋	THÍCH	解釋 giải thích · 放釋 phóng thích
錫	thiếc	堦錫 mỏ thiếc
	tích	咤錫 xà tích
添	THÊM	坊首添 phường Thủ Thiêm
	thêm	添抔 thêm bót · 添紮 thêm thắt · 添匊 thêm vào · 添設備 thêm thiết bị
千	THIÊN	千古 thiên cổ · 千秋 thiên thu
天	THIÊN	天然 thiên nhiên · 天地 thiên địa · 天下 thiên hạ · 天良 thiên lương
	thuyên	喧天 huyên thuyên · 暄天 luyên thuyên

偏	THIÊN	偏位 thiên vị · 報告偏術成績 báo cáo thiên về thành tích
篇	THIÊN	篇冊 thiên sách · 篇訪事 thiên phỏng sự
遷	THIÊN	變遷 biến thiên · 遷都 thiên đô
淺	THIÊN	粗淺 thô thiên · 淺近 thiên cận · 淺見 thiên kiến
禪	THIÊN	禪宗 thiên tông · 坐禪 toạ thiên
善	THIỆN	善良 thiện lương · 善心 thiện tâm · 善惡 thiện ác · 善志 thiện chí
靈(𩇛)	thiên	靈靈 thiên linh · 靈靈 linh thiên
妾	THIỆP	妻妾 thê thiếp · 臣妾 thần thiếp
帖	THIỆP	郵帖 bưu thiếp · 帖紅 thiếp hồng · 名帖 danh thiếp · 帖囑 thiếp mời
	thiếp	發帖 phát thiếp · 帖囑 thiếp mời
貼	THIỆP	貼心 thiếp tâm · 貼鑽 thiếp vàng
悽	thiếp	僉悽 thiêm thiếp [哩]
涉	THIỆP	干涉 can thiệp
切	THIỆT	親切 thân thiết · 痛切 thống thiết · 切他 thiết tha [哩]
	siết	切續 siết chặt · 噉切 rên siết
設	THIỆT	假設 giả thiết · 設計 thiết kế · 建設 kiến thiết
鐵	THIỆT	鐵甲 thiết giáp
竊	THIỆT	竊擬 thiết nghĩ
燒	THIÊU	燒炆 thiêu đốt · 自燒 tự thiêu

少	THIỆU	少女 thiếu nữ · 年少 niên thiếu · 缺少 khuyết thiếu · 少錢 thiếu tiền · 慙少 túng thiếu · 少寸 thiếu thốn	
	THIỆU	少數 thiếu số · 減少 giảm thiểu · 最少 tối thiểu	
紹	THIỆU	介紹 giới thiệu · 紹治 Thiệu Trị	
請	THỈNH	請求 thỉnh cầu · 請客 thỉnh khách · 嘸請 thủng thỉnh · 請倘 thỉnh thoảng	
聽	THÍNH	聽聰 thính tai · 探聽 thám thính · 聽者 thính giả · 欠聽 khiếm thính	
盛	THỊNH	強盛 cường thịnh · 盛饌 thịnh soạn · 繁盛 phồn thịnh · 安康盛旺 an khang thịnh vượng	
	THẠNH		⇔ 盛 thịnh
	sên	王鴻盛 Vương Hồng Sên	
餉	thịt	探餉 thái thịt · 餉焗 thịt kho · 餉鶉 thịt gà	
壽(寿)	thọ	萬壽 vạn thọ · 長壽 trường thọ	
粗	THÔ	粗暴 thô bạo · 粗魯 thô lỗ · 粗陋 thô lậu · 粗俗 thô tục	
土	THỔ	田土 điền thổ · 土地 thổ địa · 領土 lãnh thổ · 嗜土 tiêng thổ · 土耳其 Thổ Nhĩ Kỳ · 馱土 người Thổ	
吐	THỔ	吐瀉 thổ tả	
兔	THỔ	馭赤兔 ngựa Xích Thổ · 笞暈天兔 chòm sao Thiên Thổ	
	thỏ	猥兔 con thỏ · 兔玉 thỏ ngọc · 兔咲 thỏ thể	
苴	thơ	裋苴 trê thơ · 猥苴 con thơ · 苴苴 Càn Thơ	

咀	thờ	咀齏 thờ ra · 嘆咀 than thờ
祿	thờ	茹祿 nhà thờ · 祿供 thờ cúng · 盤祿 bàn thờ
馮	thờ	馮仔 thờ ơ · 矧馮 thẩn thờ
僭	thợ	僭船 thợ thuyền · 僭塚 thợ mỏ · 覘僭 thước thợ
妥	THOẢ	妥悉 thoả lòng · 妥協 thoả hiệp · 妥滿 thoả mãn · 妥順 thoả thuận
恹	thoải	恹恹 thoai thoải · 恹嬾 thoải mái
退	THOÁI	退躡 thoái lui · 退潮 thoái trào · 衰退 suy thoái · 退化 thoái hoá · 退位 thoái vị
	thối	眈進眈退 lúc tiến lúc thối · 退錢朱客 thối tiền cho khách
話	THOẠI	會話 hội thoại · 電話 điện thoại · 對話 đối thoại · 神話 thần thoại
洸	thoáng	洸洸 loáng thoáng · 隰洸 thấp thoáng [哩] · 洸氣 thoáng khí
脫	THOÁT	脫賂 thoát nợ · 沁脫 thấm thoát · 解脫 giải thoát · 脫險 thoát hiểm · 脫殼 thoát xác
	xoát	啜脫 xuýt xoát [哩]
眈	thoạt	眈頭 thoạt đầu
稊	thóc	稊稊 thóc lúa · 稊覘 thóc mách [哩]
梭	thoi	梭迮 thoi đưa · 梭鑽 thoi vàng · 梭嚙 thoi thóp · 梭叉丐 thoi một cái
悞	thói	悞慣 thói quen
催	THÔI	催促 thôi thúc · 催眠 thôi miên

耨	thôi	播耨 lòi thôi · 噉耨 mắng một thôi · 耨役 thôi việc · 耨筊 thôi nôi · 磨耨 mà thôi · 喂耨 ôi thôi [嘆] · 丐巾耨顯猷罔渌 cái khăn thôi đen cả chậu nước	
喂	thối	喂簫 thối tiêu · 廳喂匍茹 gió thổi vào nhà	
啐	thối	涎啐 hôi thối · 啐他 thối tha [喱]	
迨	thời	遭迨 thành thời	
筲	thời	捕鮓匍筲 bỏ cá vào thời	
蒼	thơm	香蒼 hương thơm	
吞	THÔN	吞併 thôn tính	
	thần	雲吞 vằn thần [撈]	
村	THÔN	村簷 thôn xóm · 村圭 thôn quê · 農村 nông thôn · 村莊 thôn trang · 村邑 thôn ấp	
撻	thong	撻担 thong thả	
通	THÔNG	通報 thông báo · 通曉 thông hiểu · 黃通 cảnh thông	
樋	thông	核樋 cây thông · 峩樋 rừng thông	符異體常返融歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 椿
聰	THÔNG	聰明 thông minh	
統	THÔNG	統計 thông kê · 傳統 truyền thống · 統帥 thống soái	
痛	THÔNG	痛苦 thông khổ · 痛切 thông thiết	
猝	THÓT	猝然 thốt nhiên · 倉猝 thảng thốt	
粹	thót	粹訥 thót nót	

收	THU	收費 thu phí · 收穫 thu hoạch · 收音 thu âm · 收攬 thu dọn · 收入 thu nhập · 收攬 thu gom · 收唎 thu hút	
	thâu		⇔ 收 thu
秋	THU	霧秋 mùa thu · 立秋 lập thu	
	thâu		⇔ 秋 thu
鮒	thu	鮒鮒 cá thu	
手	THỦ	手續 thủ tục · 兇手 hung thủ · 手段 thủ đoạn · 球手 cầu thủ	
取	THỦ	取消 thủ tiêu · 進取 tiến thủ	
吋	thủ	吋咲 thủ thỉ	
守	THÚ	太守 thái thú	
	THỦ	保守 bảo thủ · 遵守 tuân thủ · 守門 thủ môn	
首	THÚ	自首 tự thú · 投首 đầu thú · 首罪 thú tội	
	THỦ	首都 thủ đô · 首相 thủ tướng · 首長 thủ trưởng	
娶	THÚ	婚娶 hôn thú · 嫁娶 giá thú	
趣	THÚ	趣味 thú vị · 興趣 hứng thú · 樂趣 lạc thú	
獸	THÚ	猛獸 mãnh thú · 野獸 dã thú · 獸性 thú tính	
殊	THỪ	特殊 đặc thù · 文殊師利 Văn Thù Sư Lợi	
酬	THỪ	酬勞 thù lao	
讎	THỪ	堵讎 trã thù · 仇讎 kẻ thù · 報讎 báo thù · 讎恨 thù hận · 讎敵 thù địch · 復讎 phục thù	

受	THỤ	享受 hưởng thụ · 感受 cảm thụ · 接受 tiếp thụ · 消受 tiêu thụ · 受精 thụ tinh · 吸受 hấp thụ · 受教 thụ giáo · 受業 thụ nghiệp	
售	THỤ	銷售 tiêu thụ	
授	THỤ	傳授 truyền thụ · 授粉 thụ phấn	
	thọ	擡授 đài thọ	
樹	THỤ	古樹 cổ thụ	
姐	THƯ	小姐 tiểu thư	
書	THƯ	幅書 bức thư · 書法 thư pháp · 書記 thư kí · 書信 thư tín	
	THO		⇔ 書 thư; 格讀貼「書 thư」為啞諱時習。 Cách đọc của "書 thư" vì kiêng húy thời xưa.
疽	THƯ	癰疽 ung thư	
舒	THƯ	舒泰 thư thái · 舒舒 thư thư · 舒担 thư thả	
雌	THƯ	雌雄 thư hùng	
此	THỬ	成此 thành thử	
批	thử	襪批 mặc thử · 批驗 thử nghiệm	
暑	THỬ	寒暑表 hàn thử biểu	
次	THỨ	次一 thứ nhất · 次匹 thứ ba · 棍次 con thứ	
	thứ	又次諧劇 một thứ hài kịch · 勲教育次 青年墟次 cần giáo dục thứ thanh niên hư ấy	
恕	THỨ	赦恕 tha thứ · 寬恕 khoan thứ	

庶	THỨ	庶民 thứ dân	
輸	thua	勝輸 thắng thua · 輸墮 thua lỗ · 輸局 thua cuộc	
疎	thưa	疎件 thưa kiện · 敬疎 kính thưa · 疎櫜 thưa thớt [哩] · 峩疎 rừng thưa	
	sưa		⇔ 疎 thưa
丞	THỪA	丞相 thừa tướng	
承	THỪA	交承 giao thừa · 承認 thừa nhận · 繼承 kế thừa · 承恩 thừa ân	
純	THUẦN	純樸 thuần phác · 純粹 thuần túy · 單純 đơn thuần	
醇	THUẦN	醇厚 thuần hậu · 醇性 thuần tính · 醇熟 thuần thực	
盾	THUẤN	餅盾 bánh thuẫn · 矛盾 mâu thuẫn · 後盾 hậu thuẫn	
順	THUẬN	順利 thuận lợi · 孝順 hiếu thuận · 歸順 quy thuận	
述	THUẬT	陳述 trần thuật · 敘述 tự thuật · 詳述 tường thuật · 譯述 dịch thuật	
術	THUẬT	藝術 nghệ thuật · 學術 học thuật · 戰術 chiến thuật	
束	THÚC	結束 kết thúc · 束手 thúc thủ	
熟	THỰC	純熟 thuần thực · 熟地 thực địa	
	thuộc	慣熟 quen thuộc · 膠熟 da thuộc	
式	THỨC	儀式 nghi thức · 正式 chính thức · 式啖 thức ăn · 式旺 thức uống	
賦	thức	醒賦 tỉnh thức · 賦牘 thức đêm · 賦趨 thức dậy · 忖賦 thỏn thức	
識	THỨC	學識 học thức · 認識 nhận thức · 識別 thức biệt · 意識 ý thức	

食	THỰC	飲食 ẨM thực · 食單 thực đơn	
寔	THỰC	誠寔 thành thực · 寔踐 thực tiễn · 寔權 thực quyền · 役寔 việc thực · 寔哋 thực thà	格扣吧格讀貼「實 thật」為嘍諱時習。 Cách viết và cách đọc của "實 thật" vì kiêng húy thời xưa.
植	THỰC	植物 thực vật	
殖	THỰC	殖民 thực dân	
睨	thuê	睨茹 thuê nhà · 睨僂 thuê mướn	
稅	THUẾ	稅碼 thuế má · 免稅 miễn thuế · 收稅 thu thuế	
水	THUỠ	符水 phù thủy · 艚水 tàu thủy · 山水 sơn thủy · 洪水 hồng thủy · 水兵 thủy binh · 水利 thủy lợi · 水銀 thủy ngân · 風水 phong thủy	
始	THUỠ	原始 nguyên thủy · 始祖 thủy tổ · 始終 thủy chung · 起始 khởi thủy	
垂	THUỠ	垂肺 thủy phổi · 部匹垂 bộ ba thủy	
瑞	THUỠ	瑞香 thủy hương · 瑞鳥 thủy điểu · 瑞士 Thụy Sĩ · 瑞典 Thụy Điển	
謚	THUỠ	謚諡 tên thủy · 謚號 thủy hiệu	
痊	THUYỀN	痊減 thuyên giảm	
船	THUYỀN	隻船 chiếc thuyền · 戰船 chiến thuyền · 遊船 du thuyền	
蟬	THUYỀN	貂蟬 điểu thuyền	
說	THUYẾT	小說 tiểu thuyết · 傳說 truyền thuyết · 學說 học thuyết · 說明 thuyết minh · 說客 thuyết khách · 說服 thuyết phục	

	thốt	誓說 thề thốt · 說翻 thốt ra	
舂	thung	舂壟 thung lũng	
噉	thùng	噉噉 lỗ thùng · 噉踰 thùng thẳng · 噉請 thùng thỉnh	
桶	thùng	桶渚 thùng nước · 揀桶 đống thùng · 桶賊 thùng thành [哩] · 裙襖桶 quần áo thùng · 桶箏叫夔 thùng rỗng kêu to	
惛	thùng	惛惛 thẹn thùng [哩]	
繩	thừng	綫繩 dây thừng · 踰繩 thẳng thừng	
瞞	thờ	尠瞞 máy thờ	
	thùa		⇔ 瞞 thờ
葳	thuốc	葳糲 thuốc men · 葳旺 thuốc uống · 塗葳 đồ thuốc	
屬(属)	THUỘC	屬性 thuộc tính · 附屬 phụ thuộc	
	thuột	班迷屬 Buôn Ma Thuột	
戕	thước	戟戕 kích thước · 戕西 thước tây · 戕扒 thước kẻ	
商	THƯƠNG	商賣 thương mại · 商品 thương phẩm · 商說 thương thuyết	
傷	THƯƠNG	傷亡 thương vong · 傷害 thương hại · 傷疾 thương tật · 傷忤 thương yêu · 易傷 dễ thương · 傷感 thương cảm	
滄	THƯƠNG	桑滄 tang thương	
槍	THƯƠNG	刀槍 đao thương · 火槍 hoả thương	
賞	THƯỜNG	緝賞 giải thưởng · 賞罰 thưởng phạt · 賞月 thưởng nguyệt · 賞識 thưởng thức	

	thững	朗賞 lǎng thững [ㄌㄨㄥˋ ㄊㄩㄥˋ] [ㄌㄨㄥˋ]	
常	THƯỜNG	平常 bình thường · 常川 thường xuyên · 甌常 coi thường	
償	THƯỜNG	賠償 bồi thường	
上	THƯỢNG	上流 thượng lưu · 嶙上 sơn thượng · 皇上 hoàng thượng · 上策 thượng sách	
尙	THƯỢNG	高尚 cao thượng · 和尚 hòa thượng	
查	TRA	審查 thẩm tra · 檢查 kiểm tra · 查晦 tra hỏi	
	tra	魷查 cá tra	
揼	tra	揼籽糧 tra hạt vừng · 揼劍叻脯 tra kiểm vào vỏ	
搯	trả	搯敗 trả nợ · 搯錢 trả tiền · 搯啞 trả lời · 還搯 hoàn trả · 搯恩 trả ơn	
	giả		⇔ 搯 trả
詐	TRÁ	奸詐 gian trá · 狡詐 xảo trá · 嚙詐 dối trá · 詐形 trá hình · 假詐 giả trá	
茶	TRÀ	掖茶 pha trà · 瓶茶 bình trà · 飲茶 ẩm trà · 茶青 trà xanh · 茶搥 trà trộn [ㄌㄨㄥˋ]	
	chè	鈉茶 nôi chè · 茶盞 chè chén	
測	TRẮC	測驗 trắc nghiệm · 觀測 quan trắc · 測地 trắc địa · 不測 bất trắc	
躑	trắc	擿躑 trực trắc	
責	TRÁCH	譴責 khiển trách · 責據 trách cứ · 責任 trách nhiệm · 責嗾 trách mắng · 責抹 trách móc	
齋	TRAI	書齋 thư trai · 齋房 trai phòng · 齋戒 trai giới	
	chay	𪗇齋 ăn chay · 齋淨 chay tịnh	
	trai	猥𪗇 con trai · 英𪗇 anh trai	

𨾏 (𨾏)	giai		⇔ 𨾏 trai
	lai		⇔ 𨾏 trai
𧈧	trai	𧈧𧈧𧈧 trai lẹch mòm · 玉𧈧 ngọc trai · 𧈧𧈧𧈧 chuối hạt (hột) trai	
	giai		⇔ 𧈧 trai
𧈩	trái	𧈩𧈩 tróng trái · 𧈩𧈩 trái thảm · 𧈩𧈩 ném trái	𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩 𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩𧈩 thường gặp trong lịch sử : 𧈩
債	TRÁI	債票 trái phiếu	
	trái	邊債 bên trái · 沛債 phải trái · 債印 trái ngang	
	lái		⇔ 債 trái
𧈪	trái	𧈪𧈪 Trái Đất · 𧈪𧈪 trái cây · 𧈪𧈪 trái tim	
	dái	𧈪𧈪 dái tai	⇔ 𧈪 trái
	lái		⇔ 𧈪 trái
廌	TRĂI	阮廌 Nguyễn Trãi	
寨	TRẠI	營寨 doanh trại · 邑寨 áp trại	
站	TRẠM	站氣象 trạm khí tượng · 站舍 trạm xá	
冪	trăm	冪𧈩 trăm năm · 恆冪 hàng trăm · 份冪 phần trăm	
沉	TRÂM	沉淪 trâm luân · 沉默 trâm mặc · 沉重 trâm trọng · 沉香 trâm hương · 沉湖 trâm lặng · 咄沉 giọng trâm · 沉冷 trâm ngâm	
	chìm	沉汲 chìm ngập · 沉澌 chìm đắm · 斤 沉 cân chìm · 𧈩沉𧈩𧈩 ba chìm bảy nổi	
	trâm	沉徂 trâm trở	
頭	trán	頭籥 trán dô	
	tràn	瀾攔 tràn lan · 瀾滔 tràn đầy	

漣	giàn		⇔ 漣 tràn
漚	trần	漚阪 trần trở	
珍	TRÂN	珍重 trân trọng · 珍珠 trân châu · 珍饈 trân tu · 珍寶 trân bảo · 珍禽異獸 trân cầm dị thú	
鎮	TRẤN	市鎮 thị trấn · 鎮靜 trấn tĩnh · 鎮壓 trấn áp · 鎮守 trấn thủ	
陳	TRÂN	陳設 trần thiết · 條陳 điều trần · 陳皮 trần bì · 陳樞 trần trụ · 舐陳 họ Trần · 對蹠陳 đôi chân trần	
塵	TRẦN	塵俗 trần tục · 塵世 trần thế · 承塵 thừa trần	
陣	TRẬN	臨陣 lâm trận · 陣沌 trận độn · 陣打 trận đánh	
	trận	圍陣 tròn trận [哩]	
奘	trang	奘奘豪傑 một trang hào kiệt	
莊	TRANG	莊重 trang trọng · 康莊 khang trang · 莊雅 trang nhã · 義莊 nghĩa trang · 莊祿 trang thờ	
粧	TRANG	化粧 hoá trang · 粧飾 trang sức · 粧點 trang điểm	
裝	TRANG	服裝 phục trang · 軍裝 quân trang · 假裝 giả trang · 裝飾 trang sức	
拄	trang	拄竦 trang trãi · 拄禡 trang thóc · 丐拄 cái trang	
壯	TRÁNG	壯麗 tráng lệ · 強壯 cường tráng · 壯健 tráng kiện	
涇	tráng	涇嘔 tráng miệng · 紙涇金 giấy tráng kim	
長	TRÀNG	長籽 tràng hạt · 長花 tràng hoa · 長樂 tràng nhạc	

	TRƯỜNG	所長 sở trường · 長期 trường kì · 長壽 trường thọ	
	TRƯỞNG	部長 bộ trưởng · 長輩 trường bối · 長成 trường thành	
腸	TRÀNG	大腸 đại tràng	
	TRƯỜNG	斷腸 đoạn trường	
	xương	臘腸 Lạp xường (sườn) [攪]	
狀	TRẠNG	情狀 tình trạng · 告狀 cáo trạng · 事狀 sự trạng	
腴	trăng	腴嫩 trăng non · 腴清 trăng thanh · 腴缺 trăng khuyết · 腴花 trăng hoa	
	giăng		⇔ 腴 trăng
臯	trắng	餽臯 cơm trắng · 臯的 trắng trẻo	
爭	TRANH	鬥爭 đấu tranh · 爭躑 tranh đua · 紛爭 phân tranh	
	danh		⇔ 爭 tranh
幀	tranh	幀影 tranh ảnh · 幅幀 bức tranh · 幀躑 tranh vẽ	
萼	tranh	萼萼 cỏ tranh · 茹萼 nhà tranh	
淸	tránh	淸爾 tránh né · 淸魄 tránh khỏi · 遁淸 trốn tránh	
捩	trao	捩擿 trao đổi · 捩迺 trao tay	
嘲	TRÀO	嘲諷 trào phúng · 自嘲 tự trào · 嘲弄 trào lộng	
	chào	嘲哂 chào hỏi · 吁嘲 xin chào	
秩	TRẬT	秩序 trật tự · 秩加三級 trật gia tam cấp	
	trật	秩餅 trật bánh · 秩唼 trật lát · 秩倬 trật trường · 秩咷 trật trệu · 秩茶秩倬 trật trà trật trường	

樓(楼)	trâu	樓辅 trâu bò · 頭樓廂馭 đầu trâu mặt ngựa	
	tru		⇔ 樓 trâu
萐	trầu	核萐 cây trầu · 萐椴 trầu cau · 咬萐 ăn trầu	
	giầu		⇔ 萐 trầu
筊	tre	核筊 cây tre · 灣筊 Bến Tre	
褓	trẻ	褓抛 trẻ nhỏ · 褓中 trẻ trung · 褓猥 trẻ con	孛異體常返舛歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 稚、褓
褓	trễ	褓除 trễ giờ · 蹉褓 chậm trễ	
迤	trên	於迤 ở trên · 迤迤 trên trời	孛異體常返舛歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 遠
撩	treo	撩旗 treo cờ · 撩迤 treo lên · 飭斤撩紉鬚 ngàn cân treo sợi tóc	
踰	trèo	踰踰 leo trèo · 踰核 trèo cây	
知	TRI	先知 tiên tri · 知覺 tri giác · 知識 tri thức · 良知 lương tri	
致	TRÍ	一致 nhất trí · 休致 hưu trí · 致力 trí lực · 致命 trí mạng	
智	TRÍ	理智 lí trí · 才智 tài trí · 智叟 trí nhớ · 智力 trí lực	
置	TRÍ	裝置 trang trí · 位置 vị trí · 布置 bố trí	
池	TRÌ	城池 thành trì · 越池 Việt Trì	
	đìa	潭池 đầm đìa · 燠池扒鮓 tát đìa bắt cá · 敗池黽 nọ đìa ra	
持	TRÌ	維持 duy trì · 主持 chủ trì · 保持 bảo trì · 堅持 kiên trì	
馳	TRÌ	馳驅 trì khu · 馳名 trì danh	

墀	TRÌ	丹墀 đān trì · 玉墀 ngọc trì
遲	TRÌ	遲緩 trì hoãn · 遲鈍 trì độn · 遲滯 trì trệ · 凌遲 lăng trì
	chày	嘲遲 báy chày · 遲鈍 chày xót · 拯蹠時遲 chẳng chóng thì chày
治	TRỊ	政治 chính trị · 治安 trị an
	chê	沾治 chêm chê
	trịa	圖治 tròn trịa [哩]
值	TRỊ	價值 giá trị
	TRỰC	值日 trực nhật
摘	TRÍCH	指摘 chỉ trích · 摘錄 trích lục
展	TRIỂN	發展 phát triển · 展覽 triển lãm · 展望 triển vọng
哲	TRIẾT	哲學 triết học · 賢哲 hiền triết
蜚	triết	猥蜚 con triết · 齷蜚 răng triết
徹	TRIỆT	徹底 triệt để · 貫徹 quán triệt
撤	TRIỆT	撤銷 triệt tiêu
朝	TRIỀU	朝代 triều đại · 朝廷 triều đình · 天朝 thiên triều · 朝鮮 Triều Tiên
	chiều	朝向 chiều hướng · 朝高 chiều cao · 朝猥 chiều con · 朝腫 chiều chuộng · 黷朝輕鄙 ra chiều khinh bỉ
潮	TRIỀU	水潮 thủy triều · 海潮 hải triều
	thiều	梶潮 vại thiều [撻]
	trào	湧潮 sóng trào · 高潮 cao trào · 退潮 thoái trào · 潮流 trào lưu · 風潮 phong trào

召	TRIỆU	召見 triệu kiến · 召集 triệu tập · 召回 triệu hồi	
兆	TRIỆU	爻兆 một triệu · 兆徵 triệu chứng	
趙	TRIỆU	婆趙 bà Triệu	
貞	TRINH	貞白 trinh bạch · 貞女 trinh nữ · 貞原 trinh nguyên	
偵	TRINH	偵探 trinh thám · 偵察 trinh sát	
楨	TRINH	潘周楨 Phan Chu Trinh	
呈	TRÌNH	呈排 trình bày · 遞呈 đệ trình	
程	TRÌNH	程度 trình độ · 章程 chương trình · 重程 trùng trình · 規程 quy trình · 行程 hành trình	
鄭	TRỊNH	鄭重 trịnh trọng · 祇鄭 họ Trịnh	
打	triu	打恹 triu mền	
啖	trò	夕啖 làm trò · 啖遡 trò chơi · 嘔啖 chuyện trò	
阻	TRỞ	阻礙 trở ngại · 捍阻 cản trở · 仄阻 trắc trở	
𨇗	trở	𨇗成 trở thành · 𨇗術 trở về	𨇗異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 阻、𨇗、呂、踳、跂
	giở	𨇗症 giở chứng · 𨇗廳 giở gió · 𨇗糲 giở mặt · 𨇗魁 giở quẻ	⇔ 𨇗 trở
	lở		⇔ 𨇗 trở
助	TRỢ	互助 hỗ trợ · 助理 trợ lí · 救助 cứu trợ · 助力 trợ lực	
緝	trói	緝紮 trói buộc · 扒姑緝梢 bắt cô trói cột [聲]	

漚	trôi	漚溪 trôi nổi	
躡	trội	越躡 vượt trội	
𡗗	trời	𡗗埤 trời đất · 意𡗗 ý trời · 𡗗佛 trời phật · 𡗗青 trời xanh	
	giời	爚𡗗 sáng giời · 𡗗埤 giời đất	⇔ 𡗗 trời
𡗗	trộm	𡗗𡗗 ăn trộm · 𡗗𡗗 kẻ trộm · 𡗗𡗗擬𡗗 trộm nghĩ rằng	
𡗗	tròn	𡗗𡗗 trắng tròn · 𡗗𡗗 vòng tròn · 𡗗𡗗 vuông tròn · 𡗗𡗗 𡗗𡗗 tròn trĩnh [𡗗] · 𡗗𡗗 𡗗𡗗 tròn trịa [𡗗] · 𡗗𡗗 𡗗𡗗 tròn trặn [𡗗]	
𡗗	trộn	𡗗𡗗 trộn gói	
𡗗	trộn	𡗗𡗗 trà trộn [𡗗]	
𡗗	trơn	𡗗𡗗 sa trơn	
𡗗	trộn	𡗗𡗗 trộn tròn	
冲	trong	冲令 trong lành · 爚冲 sáng trong · 冲粹 trong suốt · 拌濁攔冲 gạn đục khơi trong	𡗗異體常返𡗗歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 𡗗
𡗗	trong	𡗗外 trong ngoài · 𡗗茹 trong nhà	𡗗異體常返𡗗歷史 Chũ dĩ thể thường gặp trong lịch sử : 𡗗
仲	TRỌNG	仲裁 trọng tài · 仲春 trọng xuân · 昆仲 côn trọng	
重	TRỌNG	關重 quan trọng · 重要 trọng yếu · 重用 trọng dụng · 貼重 xem trọng	
	TRÙNG	重疊 trùng điệp · 重逢 trùng phùng · 重程 trùng trình	
	chông	重擯 chông chát · 重堞 chông đống	
𡗗(𡗗)	trông	𡗗踪 trông chờ · 𡗗𡗗 trông mong	

𦉑	trống	打𦉑 đánh trống · 鉦𦉑 chiêng trống · 𦉑𦉑 trống cơm · 𦉑更 trống canh	
𦉑	trống	𦉑𦉑 trống trái · 𦉑咏 trống vắng	
	chống	𦉑𦉑 chống chénh	⇔ 𦉑 trống
𦉑	trồng	𦉑𦉑 trồng trọt · 𦉑花 trồng hoa	
	giồng		⇔ 𦉑 trồng
住	TRÚ	居住 cư trú · 住貫 trú quán · 住寓 trú ngụ · 住民 trú dân · 住霄 trú mưa · 住 隱 trú ẩn	
	TRỤ	住所 trụ sở · 住持 trụ trì	
	trọ	茹住 nhà trọ · 於住 ở trọ	
駐	TRÚ	駐軍 trú quân · 駐蹕 trú chân	
擣(搗)	trù	擣殄 trù ẻo · 擣摺 trù dập	
疇	TRÙ	範疇 phạm trù	
籌(筹)	TRÙ	籌備 trù bị · 籌料 trù liệu · 預籌 dự trù · 籌併 trù tính	
躊(踌)	TRÙ	躊躇 trù trù	
宙	trụ	宇宙 vũ trụ	
柱	TRỤ	柱楫 trụ cột · 棱柱 lăng trụ · 形柱 hình trụ · 朱文中队柱徠抵打敌 cho một trung đội trụ lại để đánh địch	
著	TRÚ	著述 trứ thuật · 著名 trứ danh	
	nước	著棋 nước cờ	
除	TRỪ	免除 miễn trừ · 剿除 tiễu trừ · 排除 bài trừ · 除非 trừ phi · 除去 trừ khử · 法除 phép trừ	
	chừa	除穰 chừa mặt · 除茱蘿 chừa thuốc lá	

儲	TRỪ	儲備 trừ bị
貯	TRỮ	貯量 trữ lượng · 預貯 dự trữ · 積貯 tích trữ
	chứa	攢貯 chắt chứa
矚(矚)	trưa	班矚 ban trưa
迍	TRUÂN	艱迍 gian truân · 迍遭 truân chuyên · 迍遭 truân chiên
	đón	迍迍 đưa đón · 迍塘 đón đường · 迍春 đón xuân · 迍接 đón tiếp
竹	TRÚC	竹葉 trúc diệp
築	TRÚC	建築 kiến trúc · 構築 cấu trúc
逐	TRỤC	逐出 trục xuất · 驅逐 khu trục
軸	TRỤC	軸車 trục xe · 同軸 đồng trục
撻	trục	檣撻 máy trục · 竿撻 cần trục · 撻漣 trục vớt
直	TRỰC	直接 trực tiếp · 忠直 trung trực · 直覺 trực giác · 直言 trực ngôn · 直線 trực tuyến
追	TRUY	追及 truy cập · 追透 truy lùng · 追尋 truy tìm · 追悼 truy điệu · 追封 truy phong
傳	TRUYỀN	傳說 truyền thuyết · 宣傳 tuyên truyền · 傳移 truyền đi · 傳令 truyền lệnh
	TRUYỆN	外傳 ngoại truyện · 自傳 tự truyện · 傳翹 Truyện Kiều
	chuyền	傳琫 chuyền bóng · 綫傳 dây chuyền
仝	trùm	包仝 bao trùm · 翁仝 ông trùm

中	TRUNG	中部 trung bộ · 中心 trung tâm	
	TRÚNG	中計 trung kế · 弭中 bắn trúng · 中意 trung ý · 中毒 trung độc · 中彈 trung đạn · 中風 trung phong · 中數 trung số	
忠	TRUNG	忠誠 trung thành · 忠孝 trung hiếu	
蟲(虫)	TRÙNG	殺蟲 sát trùng · 昆蟲 côn trùng · 微蟲 vi trùng	
徵	TRỪNG	特徵 đặc trưng · 象徵 tượng trưng · 徵兵 trưng binh · 徵求 trưng cầu	
矚	trung	矚矚 sáng trưng	
鷄	trúng	鷄鶩 trúng gà · 艾佐鷄 một tá trúng	
澄	TRÙNG	澄清 tròng thanh	
	chùng	魄澄 coi chùng · 約澄 ước chùng · 度澄 độ chùng	
懲	TRỪNG	懲罰 trừng phạt	
矐	trước	矐低 trước đây · 矐矐 đi trước · 矐黷 trước sau	矐異體常返舛歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 矐、矐
肅	truồng	陳肅 trần truồng	
張	TRƯỞNG	主張 chủ trương · 誇張 khoa trương · 緊張 khẩn trương · 張冊 trương sách · 張弓 trương cung · 張帆 trương buồm · 開張 khai trương	
	chăng	張畑 chăng đèn · 張綫 chăng dây	
	trang	張正 trang chính	
	giăng		⇔ 張 chăng
賬	trương	賬目 trương mục · 賬簿 trương bộ	
帳	TRƯỞNG	幅帳 bức trữống · 幔帳 màn trữống	

脹	TRƯỜNG	膨脹 bành trường · 膨脹 cở trường	
	chương	脹迥 chương lên · 脹膨 chương phình	
	chướng	脹腠 chướng bụng	⇔ 脹 trường
	trương	脹腠 trương bụng · 脹膨 trương phình	⇔ 脹 chương
場	TRƯỜNG	戰場 chiến trường · 會場 hội trường · 場學 trường học	
跌	trượt	跌冰 trượt băng · 跌雪 trượt tuyết	
抽	TRỪU	抽象 trừu tượng	
幽	U	幽暗 u ám · 幽愴 u buồn · 幽谷 u cốc · 啞幽仔 nói u ơ	
膈	ủ	膈癢 ủ rũ · 膈膈 áp ủ · 膈糞 ủ phân	
愜	ư	愜適 ưa thích	
鬱	UẤT	岑鬱 sâm uất · 鬱抑 uất ức · 憤鬱 phẫn uất · 鬱恨 uất hận	
抑	ỨC	抑制 ức chế · 鬱抑 uất ức · 焙抑 âm ức	
憶	ỨC	回憶 hồi ức · 記憶 kí ức	
臆	ỨC	骷臆 xương ức · 臆斷 ức đoán · 臆說 ức thuyết	
熨	úi	熨熨 máy ủi · 熨埤 ủi đất · 盤熨 bàn ủi	孛尼拱固体得使用鞣詞哩、貼附錄。 Chử này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
威	UY	威力 uy lực · 權威 quyền uy · 威名 uy danh · 威嚴 uy nghiêm · 軍威 quân uy · 示威 thị uy	
	OAI	威衛 oai vệ · 威嚴 oai nghiêm · 威風 oai phong · 威儀 oai nghi · 黽威 ra oai	⇔ 威 uy
委	ỦY	委班 uỷ ban · 委員 uỷ viên · 委任 uỷ nhiệm · 黨委 đảng uỷ · 委托 uỷ thác	

尉	UY	大尉 đại úy · 准尉 chuẩn úy	
慰	UY	慰勞 úy lao	
	úi	安慰 an ủi	
淵	UYÊN	淵深 uyên thâm · 淵博 uyên bác	
婉	UYỄN	婉轉 uyển chuyển	
雍	UNG	雍容 ung dung	
癰	UNG	癰疽 ung thư · 癰瘻 ung nhọt · 鷓鴣癰 trúng gà ung	
擁	ỦNG	擁護 ủng hộ	孛尼拱固体得使用齣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
臃	ỦNG	臃腫 ủng sưng · 柑臃 cam ủng	
應	ỨNG	應意 ưng ý · 不應 bất ứng · 應順 ưng thuận	
	ỨNG	反應 phản ứng · 適應 thích ứng · 應答 ứng đáp · 應付 ứng phó	
	ứng	碎應朱舅饒妬矧 tôi ứng cho cậu nhiều đó tiền trước	
約	ƯỚC	約定 ước định · 條約 điều ước · 約數 ước số · 約叻 ước ao · 約蒙 ước mong	
捥	uốn	捥捥 uốn lượn	
旺	uống	旺漚 uống sữa · 旺茶 uống trà	
央	ƯƠNG	中央 trung ương	
快	ương	棍快 ôi ương · 快嘸 ương dỏ · 快厄 ương ách	

殃	ƯƠNG	災殃 tai ương
秧	ƯƠNG	秧稜 ương cây · 秧鮪 ương cá
沔	ưót	沔邊 ưót át · 澈沔 ẳm ưót
叻	út	搵叻 con út · 媪叻 em út
憂	ƯU	憂煩 ưu phiền · 分憂 phân ưu · 憂愁 ưu sầu
	âu	憂掩 âu yếm · 慮憂 lo âu · 憂愁 âu sầu
優	ƯU	優先 ưu tiên · 優勢 ưu thế · 優待 ưu đãi · 優秀 ưu tú
搵	va	搵搵 va chạm
𠵼	vả	𠵼徠 vả lại · 𠵼𠵼 vả miệng
縞	vá	裙縞襠 quần vá đũng · 縞綾 vá víu
吧	và	媪吧碎 em và tôi · 頭吧躡𠵼 đầu và chân tay
搯	và	搯𠵼 và cớm · 𠵼搯 tù và
𠵼	và	𠵼𠵼 một và
𠵼	vã	𠵼𠵼𠵼 vã mồ hôi · 𠵼𠵼 vã thuốc
𠵼	vã	𠵼𠵼 ăn vã · 𠵼𠵼 cãi vã
𠵼	vã	物𠵼 vật vã · 𠵼𠵼 vội vã [𠵼]
𠵼	vác	𠵼𠵼 bóc vắc
𠵼	vách	𠵼𠵼 sát vách · 茹連𠵼 nhà liền vách
𠵼	vạch	𠵼𠵼 vạch trần · 碼𠵼 mã vạch · 𠵼𠵼 kẻ vạch

	vệch		⇔ 搗 vạch
𦓐(𦓐)	vai	𦓐𦓐 sánh vai · 𦓐髀 vai vé	
𦓐	vải	𦓐紉 vải sợi · 結𦓐 khổ vải	
𦓐	vài	𦓐𦓐 một vài · 𦓐𦓐 vài ba	
𦓐	vay	𦓐錢 vay tiền · 𦓐擷 vay mượn · 朱𦓐 cho vay	
𦓐	vẫy	𦓐𦓐 vẫy tay · 𦓐𦓐 vẫy vùng	
丕	vậy	如丕 như vậy · 爲丕 vì vậy	
	dậy		⇔ 丕 vậy
	vậy		⇔ 丕 vậy
𦓐	van	𦓐吁 van xin · 𦓐奈 van nài · 𦓐心 van tim [擷] · 𦓐練 van-xơ [擷] · 車𦓐 xe van [擷]	
挽	VĂN	嘆挽 than văn · 哀挽 ai văn · 救挽 cứu văn · 喝挽 hát văn	
	VĂN	晚𦓐 văn ngày · 晚役 văn việc · 晚年 văn niên · 𦓐晚 ve văn [哩]	
萬(万)	muộn	秋晚 thu muộn · 晚𦓐 muộn màng [哩]	
	VẠN	萬事 vạn sự · 萬物 vạn vật · 萬一 vạn nhất · 萬歲 vạn tuế	
	man	幾萬 cơ man · 𦓐萬 một man	
	vàn	闖萬 muôn vàn · 無萬 vô vàn	
文	VĂN	文章 văn chương · 人文 nhân văn · 句文 câu văn	
紋	VĂN	花紋 hoa văn	
	vân	纏紋 lụa vân · 紋𦓐 vân tay · 𦓐𦓐固紋 𦓐 𦓐 lát có vân đẹp	
聞	VĂN	新聞 tân văn	

舛	vấn	舛蹇 vấn tất	
彪	vần	馭彪 ngửa vần · 彪統 vần vện	
云	VÂN	云云 vân vân	
紜	VÂN	紛紜 phân vân	
雲	VÂN	雲杉 vân sam · 雲霞 vân hà	
	vần	雲吞 vần thẩn [攪]	
漣	vần	漣濁 vẫn đục · 漣嗎 vẫn mơ	
問	VÁN	問題 vấn đề · 學問 học vấn · 問安 vấn an · 審問 thẩm vấn	
網	vấn	網絃 vấn vương · 網鬚 vấn tóc	
勿	VẪN	自勿 tự vẫn	
吻	vẫn	吻噉 vẫn còn · 吻楮 vẫn chưa	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 勿
絆	vận	絆裙 vận quần	
	bận	𦉳絆 ăn bận · 絆襖 bận áo	⇔ 絆 vận
運	VẬN	運動 vận động · 運載 vận tả · 運數 vận số	
	vần	搓運 xoay vần	
韻	VẬN	音韻 âm vận · 韻母 vận mẫu · 風韻 phong vận	
	vần	打韻 đánh vần · 協韻 hiệp vần	
噤(喋)	vang	噤凌 vang lừng · 噤啣 tiếng vang · 音噤 âm vang · 𦉳噤 vè vang	
櫟(櫟)	vang	櫟櫟 cây vang · 醞櫟 rượu vang [攪]	
瘥	váng	瘥瘥 chói sáng	

傍	vàng	踰傍 vôi vàng [哩] · 凭傍 vũng vàng [哩] · 疔傍 vồ vàng [哩]	
鑽	vàng	鑽鶯 vàng anh · 鑽蘿 vàng lá · 鑽心 vàng tâm	
擲	văng	橋擲 cầu văng · 擲鞦 văng ra	
咏	vǎng	咏悄 vǎng teo · 咏種 vǎng mặt · 齷咏 trổng vǎng · 賒咏 xa vǎng	
啞	vâng	啞啞 dạ vâng	
匱	vào	信匱 tin vào · 瀕匱 dựa vào	
絢	vắt	絢擲 vát sỏ · 絢漉 vát sữa · 沖絢 trong vát · 絢跣迺頭 vát tay lên trán	
芻	vật	引芻 dẫn vật	
沕	vát	沕迺 vát lên · 沕彷彿 vát vương	
物	VẬT	信物 tín vật · 植物 thực vật · 畜物 súc vật	
芻	vật	物殮 vật lộn · 物躑 vật ngã	孛異體常返舛歷史 Chử dị thể thường gặp trong lịch sử : 芻、沕
螞	ve	螞樞 ve sâu · 猥螞 con ve · 驗痕殼螞 mình gầy xác ve · 螞襖 ve áo	
塢	ve	塢策緒 ve thuốc đỏ [攪] · 塢醞 ve rượu [攪]	
翫	ve	獐翫 vuốt ve [哩] · 青翫 xanh ve [攪]	
𨾏	vê	儀𨾏 dáng vê · 𨾏嚙 vê vang · 慥𨾏 vui vê [哩]	
紙	vé	紙劇 vé kịch · 檢紙 kiểm vé · 紙去回 vé khứ hồi	
𨾏(𨾏)	vê	𨾏幀 vẽ tranh · 𨾏樸 vẽ phác · 門𨾏 môn vẽ · 𨾏崙 vẽ vôi · 𨾏形 vẽ hình	

髀	vế	髀髀 vai vế	
術	về	跋術 trở về · 術茹 về nhà	
衛	VỆ	保衛 bảo vệ · 衛生 vệ sinh · 衛星 vệ tinh · 衛塘 vệ đường	
挽	vện	挽全 vẹn toàn · 鎗挽 trọn vẹn · 原挽 nguyên vẹn · 唸挽 vón vẹn	
	vền	挽挽 vền vẹn [喱]	⇔ 挽 vẹn
越	vét	嗚越 vơ vét · 越鈞 vét nôi	
越	vẹt	鞞越躑 giầy vẹt gót · 痢越 mòn vẹt	
疍	vết	疍跡 vết tích · 疍傷 vết thương	
圍(囿)	VI	範圍 phạm vi · 周圍 chu vi	
	vây	包圍 bao vây · 棋圍 cờ vây · 圍迷 vây quanh	
爲	VI	行爲 hành vi	
	VỊ	爲他 vị tha	孛異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 為
	vi	在爲 tại vi · 蠓爲 bởi vi	孛異體常返韻歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 為
微	VI	精微 tinh vi · 微波 vi ba · 微蕁 vi-rút [擾] · 微生物 vi sinh vật	
違	VI	違犯 vi phạm	
尾	Vĩ	鳶尾 diên vĩ · 鳳尾 phượng vĩ	
偉	Vĩ	偉大 vĩ đại · 雄偉 hùng vĩ · 偉模 vĩ mô	
緯	Vĩ	緯度 vĩ độ · 緯線 vĩ tuyến	
位	VỊ	位置 vị trí · 位勢 vị thế · 學位 học vị	
	vi	治位 trị vị · 爻位將才 một vị tướng tài	

味	VI	味甜 vị ngọt · 菜味 mùi vị · 加味 gia vị · 趣味 thú vị · 無味 vô vị
	mì	味精 mì chính [搵]
彙	VI	字彙 tự vị
	VỤNG	詞彙 từ vựng · 彙集 vựng tập
謂	VI	謂之 vị chi
屨	vía	拔屨 bặt vía
炎	VIÊM	炎肺 viêm phổi · 炎胤 viêm họng
員	VIÊN	生員 sinh viên · 人員 nhân viên · 黨員 đảng viên · 員職 viên chức
園	VIÊN	公園 công viên · 花園 hoa viên · 趣田園 thú điền viên
	vườn	園榿 vườn cây · 夕園 làm vườn
圓	VIÊN	圓彈 viên đạn · 圓寂 viên tịch
遠	VIỄN	永遠 vĩnh viễn · 遠處 viễn xứ · 遠征 viễn chinh · 遠東 Viễn Đông
	viễn	遠望 viễn vọng
院	VIỆN	書院 thư viện · 院冊 viện sách · 病院 bệnh viện · 入院 nhập viện
援	VIỆN	救援 cứu viện · 援助 viện trợ · 增援 tăng viện · 援理 viện lí
	vịn	舐援 tay vịn · 援駭 vịn vai
詠	viếng	詠探 viếng thăm · 贈詠 phúng viếng
扞	viết	扞書 viết thư · 扞帖 viết thiệp · 拏扞 chữ viết · 扞攞 viết lách
越	VIỆT	越南 Việt Nam · 馭越 người Việt · 超越 siêu việt
	vượt	越過 vượt qua · 越檣 vượt mức

榮(榮)	VINH	光榮 quang vinh · 尊榮 tôn vinh · 虛榮 hư vinh · 榮幸 vinh hạnh · 顯榮 hiển vinh	
永	VĨNH	永遠 vĩnh viễn · 永久 vĩnh cửu	
	vinh	城廂永 Thành phố Vinh	
泳	vịnh	泳下龍 vịnh Hạ Long	
詠	VỊNH	吟詠 ngâm vịnh · 詠景 vịnh cảnh	
馘	vịt	馘賊 con vịt · 鵝馘 gà vịt · 信馘 tin vịt · 馘賊 vò vịt [㗎]	孛異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 馘、鵝
綈	víu	紉綈 vá víu · 綈綈 vớung víu	
脯	vỏ	剝脯 bóc vỏ · 揸劍包脯 tra kiếm vào vỏ	
疔	võ	疔疔 võ (vò) võ [㗎] · 疔傍 võ vàng [㗎]	
武	VỠ	武士 võ sĩ · 武俠 võ hiệp · 武將 võ tướng · 文武 văn võ	
	VỮ	武器 vũ khí · 武力 vũ lực · 舐武 họ Vũ	⇔ 武 võ
𩚑	vô	𩚑𩚑 đi vô · 𩚑朱𩚑𩚑 ! uóng cho lảm vô!	
搥	vỗ	搥𩚑 vỗ tay · 搥𩚑 vỗ béo · 搥術 vỗ vè	
噤	vơ	巴噤 bơ vơ · 漚噤 vản vơ · 啫噤 chơ vơ	
𩚑	vở	𩚑劇 vở kịch	
縲	vớ	𩚑縲 cái vớ · 𩚑縲 mang vớ	
拍	vớ	拍𩚑 vớ lầy · 拍漚 vớ vản [㗎]	
𩚑	vờ	𩚑𩚑 con vờ · 𩚑如𩚑 xác như vờ	

斂	vờ	假斂 giá vờ · 斂賊 vờ vịt [哩]	
碓	vỡ	打碓 đánh vỡ · 易碓 dễ vỡ · 碓膝 vỡ bụng · 散碓 tan vỡ	
媮	vợ	媮馱 vợ chồng · 媮馱 vợ cả	
躄	vóc	躄馱 vóc người · 躄儀 vóc dáng · 尋躄 tìm vóc	
獠	voi	猥獠 con voi · 斂獠 cá voi · 得獠喙仙 được voi đòi tiên	
喑	vòi	喑永 vòi vĩnh	
媮	vòi	丐媮 cái vòi · 媮媮 vòi muỗi	
崕	vọi	崕崕 vọi vọi [哩]	
	vòi	賒崕 xa vòi · 崕崕 vòi vọi [哩] · 絕崕 tuyệt vòi	
	vọi	崕崕 vọi vọi [哩]	
	vòi		⇔ 崕 vọi
躄	vội	趲躄 chạy vọi · 躄傍 vọi vàng [哩] · 躄踉 vọi vãi [哩]	
滙	vơi	遡滙 chơi vơi	
馮	vòi	朱馮 cho vòi · 馮狙 vòi đến	
唵	vón	錢唵 tiền vón · 唵詞 vón từ · 給唵 cấp vón · 價唵 giá vón · 唵冒險 vón mạo hiểm	
亡	VONG	滅亡 diệt vong · 亡命 vong mạng · 亡靈 vong linh · 傷亡 thương vong	
忘	VONG	忘恩 vong ân	
琯	vòng	琯圍 vòng tròn · 琯輶 vòng tay · 琯迷 vòng quanh · 扞琯 đeo vòng	

妄	VỌNG	狂妄 cuồng vọng · 妄言 vọng ngôn	
望	VỌNG	希望 hi vọng · 願望 nguyện vọng · 望族 vọng tộc · 嗜望 tiếng vọng	
	vông	遠望 viễn vông	
渇	vọt	踮渇 nhảy vọt · 渇黽 vọt ra	
澺	vót	撻澺 trục vót	
緘	vọt	勸緘 quàn vọt	
誣	VU	誣控 vu khống · 誣冤 vu oan · 誣告 vu cáo	
蕪	VU	荒蕪 hoang vu	
媯	vú	媯媯 vú mẹ · 媯漉 vú sữa · 媯餵 vú nuôi	
宇	VỮ	宇宙 vũ trụ	
羽	VỮ	毳羽 lông vũ	
雨	VỮ	穀雨 cốc vũ · 雷雨 lôi vũ · 風雨表 phong vũ biểu	
舞	VỮ	舞會 vũ hội · 歌舞 ca vũ	
	VỠ	鼓舞 cổ vũ	⇔ 舞 vũ
鷓	VỮ	鸚鵡 anh vũ	
杵	vụ	搥杵 con vụ · 打杵 đánh vụ	
務	VỤ	務役 vụ việc · 務利 vụ lợi · 務件 vụ kiện	
希	vua	茹希 nhà vua · 希主 vua chúa	
朶	vừa	朶悉 vừa lòng · 朶沛 vừa phải · 朶潤 vừa mới · 朶搽 vừa vặn [哩]	朶異體常返韻歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 皮

域	VỰC	區域 khu vực · 領域 lĩnh vực
域	vực	礙域 ngờ vực · 域馱醜術 vực người say về
減	vực	減淪 vực sâu · 減藩 vực thăm
慥	vui	安慥 yên vui · 慥棚 vui mừng · 慥揷 vui vậy · 慥騷 vui về [喱]
掬	vùi	掬摺 vùi dập · 樽掬 chôn vùi
撻	vùng	撻迸 vùng lên · 捃撻 vầy vùng
逢	vùng	逢塲 vùng đất · 逢沔 vùng miền · 逢歪 vùng trời
湊	vũng	湊渌 vũng nước · 湊艚 Vũng Tàu
悻	vụng	悻悻 ăn vụng · 悻瞞 vụng trộm · 悻術 vụng về
凭	vững	凭懺 vững chắc · 凭胞 vững dạ · 紆凭 bền vững · 檣盤朱凭 kê bàn cho vững
蹶	vươn	蹶迸 vươn lên
旌	vuông	旌舩 vuông góc
王	VƯƠNG	王國 vương quốc · 王子 vương tử · 君王 quân vương
絳	vương	絳網 vương vãn · 絳彪 vương vãi · 網絳 vãn vương
絳	vướng	絳縠 vướng mắc · 絳躡 vướng chân · 絳紉 vướng vít · 絳縵 vướng víu
旺	VƯỢNG	盛旺 thịnh vượng
獐	vuốt	獐齷 vuốt ve · 瓢獐 móng vuốt · 獐獐 nanh vuốt · 獐獐 ngấm vuốt · 吶獐脰 nói vuốt đuôi

掬	vật	掬捧 vật bóng · 掬移 vật đi · 掬戈 vật qua · 掬爛 vật sáng	
	dục		⇔ 掬 vật
迥	vút	迥移 vút đi · 迥捕 vút bỏ	
車	XÁ	車路 xa lộ · 火車 hoả xa	
	xe	車輞 xe cộ · 車炤 xe lửa · 車踏 xe đạp	
	xé	車匣 xé hộp · 舵車 tài-xé [撻]	
奢	XÁ	奢華 xa hoa · 奢望 xa vọng	
賒	XÁ	賒近 xa gần · 賒茹 xa nhà	
捨	XẢ	捨身 xả thân	
	xả	灑捨 xối xả · 捨銃 xả súng · 捨眼 xả láng	
舍	XÁ	宿舍 túc xá · 寒舍 hàn xá · 站舍 trạm xá · 舍利 Xá lợi (lị)	
赦	XÁ	特赦 đặc xá · 赦罪 xá tội	
	tha	赦恕 tha thứ · 赦類 tha lỗi · 赦颺 tha bổng	
詫	xá	詫之 xá chi · 詫賈 xá dài	
杈	xà	杈夾 xà kẹp · 杈儷 xà lệch · 杈鉞 xà beng · 杈橋 xà kèo	
蛇	XÀ	蟒蛇 mãng xà	
碑	XÀ	碑磔 xà cừ · 碑房 xà-phòng [撻]	
社	XÃ	社會 xã hội · 社交 xã giao · 市社 thị xã · 翁社 ông xã	
射	XÁ	反射 phản xạ · 射手 xạ thủ · 發射 phát xạ · 輻射 bức xạ · 映射 ánh xạ · 善射 thiện xạ	

殼	XÁC	體殼 thể xác · 殼蕪 xác chết · 脫殼 thoát xác · 殼豆 xác đậu · 嗝殼 xao xác · 練殼 xơ xác	
確	XÁC	正確 chính xác · 確寔 xác thực · 確定 xác định · 確證 xác chứng · 確認 xác nhận	
捺	xách	籃捺 làn xách	
喋	xài	啞喋 ăh xài · 銷喋 tiêu xài	
嗒	xây	嗒埠 xây dựng · 嗒塔 xây đắp	孛異體常返融歷史 Chũ dị thể thường gặp trong lịch sử : 磋、搓
縊	xám	質縊 chất xám · 縊晰 xám xịt	
駮	xăm	賒駮 xa xăm · 駮駮 xăm xăm	
侵	xâm	侵入 xâm nhập · 侵害 xâm hại · 侵犯 xâm phạm · 侵略 xâm lược	
擦	xấn	擦裙 xắn quần · 甦擦 xinh xắn [喱]	
涇	xăng	叱涇 ét-xăng [攪] · 越涇 băng xăng [攪] · 接涇 lăng xăng	
鐻	xanh	丐鐻 cái xanh · 鐻鈣 xanh chảo	
嗝	xao	嘮嗝 lao xao · 嗝殼 xao xác	
巧	XẢO	奸巧 gian xảo	
拗	xáo	拗筩 xáo măng	
擦	xát	搽擦 chà sát · 擦碑房 sát xà-phòng	
纒	xâu	纒扯 xâu xé	
醜	xấu	醜唸 xấu xí · 信醜 tin xấu · 醜唬 xấu hổ	

剗	xé	剗齒 mỗ xé · 鋸齒 cưa xé · 伎齒 chia xé	
扯	xé	扯殼 xé xác · 繞扯 râu xé · 抹扯 giăng xé	
翳	xé	翳障 xé bóng · 翳斜 xé tà	
貼	xem	貼鏡 xem thấy · 貼察 xem xét · 貼貼 xem bóí · 貼種 xem mặt · 貼相 xem tưóng · 貼常 xem thường · 貼澄 xem chùng · 踈貼 chò xem	
鉏	xén	割鉏 cắt xén · 俵鉏 biếu xén	
刮	xéo	杈刮 xà xéo	
侈	XÍ	奢侈 xa xỉ	
	xây	侈黹 xây ra · 侈聒 xây nghe	
	xây		⇔ 侈 xây
侈	xí	揶揄 xáp xí	
企	XÍ	企業 xí nghiệp	
唸	xí	醜唸 xấu xí · 唸掇 xí xoá · 唸 xí [嘆]	
廁	XÍ	墟廁 hó xí · 茹廁 nhà xí	
幟	XÍ	旗幟 cờ xí	
嚏	xì	嚏唏 xì hơi · 嚏鼷 xì mui · 甌嚏 xù xì	
	sì	甌嚏 sù sì	⇔ 嚏 xì
擗	xia	籤擗 tằm xia răng	
赤	XÍCH	赤道 xích đạo · 赤芍 xích thược · 赤子 xích tử	
甦	xinh	甦僕 xinh đẹp · 甦擦 xinh xắn [哩]	

蜥	xít	蜥蜥 bọ xít
尠	xíu	子尠 tí xíu · 狍尠 nhỏ xíu
擲	xô	擲把 xô đẫy · 丐擲 cái xô [擲]
練	xơ	練殼 xơ xác · 練桔 xơ quýt · 練如蛹 xơ như nhộng
叉	XOA	夜叉 dạ xoa
扱	xoá	扱捕 xoá bỏ · 扱移 xoá đi · 焜扱 trắng xoá
搓	xoay	搓處 xoay xử · 搓運 xoay vận · 搓陳 xoay trần
簋	xóm	廊簋 làng xóm
吶	xôn	吶嗆 xôn xao
踰	xộn	踰踰 lộn xộn
踵	xong	踵泐 xong xuôi · 踵嚙 xong chuyện · 工役踵耒 công việc xong rồi
怵	xót	怵除 xót xa [哩] · 傷怵 thương xót
趨	XU	趨勢 xu thế · 趨佞 xu nịnh
處	XÚ	出處 xuất xứ · 處所 xứ sở · 遠處 viễn xứ
	XỬ	處理 xử lí · 處罰 xử phạt · 處事 xử sự · 處案 xử án · 居處 cư xử
	xở	搓處 xoay xử
踈	xua	踈遡 xua đuối
嚳	xưa	嚳嚳 ngày xưa · 嚳其 xua kia · 嚳苜 xưa cũ

春	XUÂN	霧春 mù xuân · 新春 tân xuân · 回春 hồi xuân · 青春 thanh xuân · 立春 lập xuân	
出	XUẤT	出口 xuất khẩu · 出獄 xuất ngục · 出廠 xuất xưởng · 出眾 xuất chúng · 產出 sản xuất	
促	XÚC	逼促 bức xúc · 促進 xúc tiến · 促詔 xúc xiêm	
	thúc	促啣 thúc giục · 催促 thôi thúc · 敦促 đôn thúc · 促篋 thúc giò · 促勑廝飢舛伴 thúc khuỷu tay vào sườn bạn	
剮	xúc	剮埭 xúc đất · 剮炭 xúc than · 剮培 xúc cát · 剮色 xúc sắc	剮色 xúc sắc ⇔ 剮色 súc sắc
觸	XÚC	接觸 tiếp xúc · 觸動 xúc động · 觸覺 xúc giác · 觸犯 xúc phạm · 觸鬚 xúc tu	
洑	xuề	洑汊 xuề xoà	
	xuôi	文洑 văn xuôi · 洑泅 xuôi dòng · 洑朝 xuôi chiều · 踵洑 xong xuôi	
吹	XUÝ	鼓吹 cổ xuy · 吹掇 xuy xoá	
	xuê	夕空吹 làm không xuê	
	xui	吹遣 xui khiến	
	suý	鼓吹 cổ suý	⇔ 吹 xuy
川	XUYÊN	常川 thường xuyên	
穿	XUYÊN	穿過 xuyên qua · 透穿 đi xuyên · 穿鑿 xuyên tạc · 穿牆 xuyên tường	
衝	XUNG	衝突 xung đột · 衝鋒 xung phong · 衝力 xung lực · 衝電 xung điện · 衝衝 bung xung · 浚衝 nổi xung · 衝要 xung yếu	
	xông	衝茹 xông nhà · 衝埭 xông đất · 衝迸 xông lên · 衝唏 xông hơi · 衝披 xông pha · 衝捩 xông xáo · 舂衝塊 thịch xông khói	

稱(称)	XUNG	稱呼 xưng hô · 名稱 danh xưng · 尊稱 tôn xưng · 自稱 tự xưng · 稱霸 xưng bá · 稱罪 xưng tội	
	XÚNG	對稱 đối xứng · 相稱 tương xứng · 斤稱 cân xứng · 稱當 xứng đáng · 稱對 xứng đôi	
𪗇	xuống	迓𪗇 lên xuống · 跣𪗇 bước xuống · 𪗇鬚 xuống tóc	𪗇異體常返𪗇歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 冠
𪗈	xuồng	𪗈𪗈 be xuồng	
𪗉	xương	𪗉骨 xương cốt · 燉𪗉 hầm xương · 𪗉肱 xương sườn	
廠	XUỐNG	工廠 công xưởng	
倡	XUỐNG	起倡 khởi xướng	

榜字漢喃準級 II Bảng Chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp II

𪗇 漢喃 Chữ Hán Nôm	音讀 Âm đọc	譬喻 Thí dụ	範註 Ghi chú
啞	Á	啞口 á khẩu	
	á	啞𪗇 á đau [嘆]	
	ớ	燉啞 âm ớ	
𪗇	ạc	嗽𪗇 âm ạc	𪗇尼拱固体得使用𪗇詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
𪗈	ách	嚶𪗈 anh ách [聲]	
	nhách	縉𪗈 dai nhách · 浪𪗈 lãng nhách	
𪗉	ÁCH	𪗉塞 ách tắc	
𪗊	ÁCH	𪗊𪗊 ách trâu · 𪗊奴隸 ách nô lệ	

伛	ạch	砮伛 ì ạch · 潛伛 lạch ạch	
隘	Ăi	隘關 ải quan · 苦隘 khổ ải · 隘支棱 Ầi Chi Lăng	
隘	ải	簾隘 lạt ải · 繩隘 thùng ải · 炗朱隘墁 phơi cho ải đất	
縊	Ăi	縊殺 ải sát · 自縊 tự ải	
曖	áy	曖仍 áy náy [哩] · 韜曖擘斜 cỏ áy bóng tà	
庵	AM	丐庵 cái am	
鮫	ám	糕鮫 cháo ám	
揷	ẵm	揷髻 ẵm bé · 揷捧 ẵm bông	
漱	ẳm	漱沔 ẳm ướt · 噎漱 é ẳm [哩] · 漱濕 ẳm thấp · 痲漱 ê ẳm	
嗽	ậm	嗽嚙 ậm ạc	孛尼拱固体得使用齣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
块	ang	丐块 cái ang	孛尼拱固体得使用齣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
溢	ăng	溢乙 ăng ác · 溢溢 ăng ẳng [聲]	
嗑	ắng	唵嗑 im ắng	
悞	ảnh		悞 ảnh ⇔ 英伙 anh ậy
坳	ao	坳潭 ao đằm	
懊	ĂO	懊惱 áo nảo	

奧	áo	共和奧 Cộng hoà Áo	
跽	ập	跽踴 ập đén	
遏	át	捺遏 lán át · 沔遏 ướát át · 猥遏主 con át chủ [擾]	
叕	ắ	叕沛 ắ phải · 叕羅 ắ là	
乙	ÁT	乙丑 Át Sửu · 乙卯 Át Mão	
	ắ	濫乙 ăng ắ · 浚乙 đây ắ	
毆	ĂU	毆打 ầu đả	
痾	ầu	痾拏 ầu tả	
媯	bà		媯 bà ⇔ 婆衣 bà ầy
𧇗	bả	𧇗狃 bả chuột · 打𧇗 đánh bả	
把	bá	把騾 bá vai	
	bả	倂把 bươn bả · 把騾 bả vai · 爻把稽 một bả lúa	
啖	bá	啖啖 chà bá [嘆]	
𧇗	bạ	誣𧇗 bậy bạ	
搏	BÁC	搏鬥 bác đấu	
𧇗	bác	𧇗菊 bác trứng	
𧇗	bác	𧇗花 cây bác · 𧇗花 sợi bác · 珥如𧇗 nhẹ như bác · 𧇗花𧇗鼓 tiếng bác tiếng chì	
𧇗	bai	𧇗𧇗 chē bai · 𧇗𧇗 bē bai	
俳	BÀI	俳句 bài cú	

鏃	bay	丐鏃 cái bay
勸	bảy	勸迓 bảy lên · 朥勸 đòn bảy · 掀勸 xúi bảy · 儼荆勸 run lây bảy
誣	bậy	誣吧 bậy bạ
鉞	băm	鉞捕 bằm bở · 鉞餉 bằm thịt · 鉞釧 bằm vằm · 郎鉞 lang bằm
嘅	bặm	嘅朥 bặm môi · 培嘅 bụi bặm [哩] · 嘅眠 bặm trọn
擻	bám	擻至 bám chí · 擻捧 bám bụng
臍	bằm	替臍 tím bằm · 臍朥 bằm giập
	vạm	臍碓 vạm vỡ
孃	bằm	孃齣 孃杓 孃儼 bằm ra ruộng cây bằm run
侶	bằm	脯侶 bự bằm · 朱嚙咬侶 cho trâu ăn bằm · 拍得網侶 vớ được món bằm
癩	BAN	焮發癩 sốt phát ban
絆	bán	懲絆 túng bán
貧	BÀN	貧農 bản nông · 貧窮 bản cùng
憤	bản	憤神 bản thần
鏘	BẢNG	鏘英 bảng Anh
榜	bảng	核榜 cây bảng · 勃榜 bột bảng · 榜銃 bảng súng
謗	BẢNG	誹謗 phi bảng
癆	bảng	癆渌 bảng nước
枋	bàng	核枋 cây bàng

枋	bàng	𦵑枋 cò bàng · 續枋 cói bàng	
蚌	BẠNG	蚌鷸 bạng duật	
幌	bǎng	鋪幌 bở bǎng · 悵幌 𦵑 quên bǎng đi	
炳	bǎnh	炳包 bǎnh bao [哩]	
褒	BAO	褒貶 bao biếm	
泡	BÀO	泡影 bào ảnh	
飽	BẢO	飽和 bão hoà	
乏	bấp	乏舃 bấp bênh	
漶	bập	漶囉 bập bẹ · 唵炆漶 nói lập bập	
𦵑	bát	搥𦵑 cạy bát	
紮	bạt	紮雲 bạt che [搥] · 茹紮 nhà bạt [搥] · 寮紮 lều bạt [搥] · 𦵑紮 vải bạt [搥]	
跋	BẠT	跋涉 bạt thiệp · 𦵑跋 lờ bạt	
鈹	bạt	鏡鈹 nạo bạt · 銅鈹 đồng bạt [搥]	
匐	bật	唵匐 im bật	
匏	bàu	匏蓮 bàu sen · 𦵑匏 làu bàu [哩]	
裒	bâu	裒匏 bàu vào · 裒襖 bàu áo	
	bu		⇔ 裒 bâu
搥	bầu	搥至 bấu chí · 搥搥 bấu véo · 搥𦵑 bấu víu	
𦵑	be	𦵑𦵑近𦵑 xuông be gản bển	

堪	be	堪坡 be bờ
掖	bẻ	掖對 bẻ đôi · 扒掖 bắt bẻ
悵	bẻ	悵傍 bẻ bàng
桎	bẹ	桎莖 bẹ chuối · 桎椰 bẹ dừa
漈	bẹ	漈噉 bập bẹ
鞞	bê	鞞鞞 con bê
波	bề	底波 đáy bề
破	bẻ	丐鉢被破耒 cái bát bị bề rồi
柶	bễ	腿柶 thối bề · 簞柶 óng bề · 浮柶 thụt bề
薜	BỆ	薜荔 bệ lệ
𠵼	béc	𠵼噴 béc phun · 𠵼支 béc-giê [搵]
𦉳	bệch	𦉳𦉳 trắng bệch
𦉳	bẻm	𦉳𦉳 bẻm mẻp
輜	ben	車輜 xe ben · 車載輜 xe tải ben
癩	ben	癩癩 lang ben
扞	bện	扞紉 bện chảo
鉞	beng	杈鉞 xà beng
泮	bệnh	泮泮 lênh bệnh
獠	beo	狻獠 cọp beo · 𦉳獠 đít beo · 獠𦉳 beo tai

脍	béo	脍脍 béo ngậy
韮	bèo	蘿韮 lá bèo · 韮蕘 bèo nhèo [ㄟ] · 餅韮 bánh bèo
殍	bễo	薄殍 bặc bễo[ㄟ]
𠵼	bẹp	碇𠵼 đè bẹp · 侷𠵼 nằm bẹp · 𠵼抵 bẹp dùm
𦉳	bét	𦉳昧 bét mắt · 項𦉳 hạng bét · 捏𦉳 nát bét · 𦉳𦉳 be bét [ㄟ]
𧈧	bét	𧈧𧈧 ve bét
𧈧	bét	𧈧潑 bét bát [ㄟ] · 𧈧𧈧 lét bét · 𧈧𧈧 bê bét
𧈧	bệt	𧈧𧈧 ngòi bệt · 𧈧𧈧 lệt bệt · 咖啡𧈧 cà phê bệt
苾	bí	果苾 quả bí
𦉳(𦉳)	bí	𦉳甫 bí bo [聲]
𦉳	bĩ	𦉳𦉳 bĩ bàng
𦉳	bìa	𦉳冊 bìa sách · 𦉳𦉳 bìa rừng
𦉳	bĩa	𦉳撻 bĩa đấ
𦉳	bịch	𦉳𦉳 bịch thóc · 𦉳𦉳 bịch kẹo · 籊𦉳 bò bịch
𦉳	bịch	𦉳𦉳 bịch ngực · 𦉳𦉳 ló bịch · 𦉳𦉳 bình bịch [聲] · 𦉳𦉳 nhảy bịch một cái
𦉳	BIÊM	𦉳𦉳 bao biêm · 𦉳𦉳 biêm hoạ · 針𦉳 châm biêm
𦉳	biền	𦉳𦉳 bùng biền

駢	biên	駢別 biên biệt
詼	biểu	吶訇徠低詼！ Ê cu lại đây biểu！ 僮其、黹低僮詼！ Thằng kia, ra đây tao biểu!
僂	bỉm	丐僂 cái bỉm · 僂埒 bỉm đi
砭	bìm	砭芝 bìm bịp
汴	bin	汴哂 bin (pin) sặc [擾]
呷	bịn	呷咛 bịn rịn [喱]
秉	bình	嘮秉 bưóng bình [喱]
丙	BÍNH	丙子 Bính Tí · 丙寅 Bính Dần
磳	bình	磳磳 bình bịch [聲]
胼	bĩnh	匏胼 bầu bĩnh · 破胼 phá bĩnh
芘	bịp	砭芝 bìm bịp
莢	bịt	莢聰 bịt tai · 莢糲 bịt mặt · 莢菝 bịt trổng · 罍箭莢鉄 mũt tên bịt sắt
瓢	bìu	瓢搨 bìu dít · 瓢𦉳 bìu dái
裱	bịu	艾裱裙襖 một bịu quần áo · 泮裱 bậ bịu [喱]
逋	bo	嘲逋 ki bo · 符逋逋 giữ bo bo
鮪	bò	鮪鮪 cá bò
哺	bỗ	拯哺 chảng bổ
嘽	bô	吶嘽嘽 nói bô bô [聲]

吧	bờ	麩吧 khoai bờ · 想吧 tưởng bờ · 拍吧 vớ bờ
𠵼	bớ	扒𠵼 bắt bớ [𠵼]
𠵼	bỡ	𠵼𠵼 bỡ ngỡ
卜	BỐC	占卜 chiêm bóc
𠵼	bời	縑𠵼 rôi bời · 𠵼𠵼 chơi bời
𠵼	bõm	皮𠵼 bì bõm [聲] · 攪𠵼 lôm bõm
𠵼	bơm	𠵼𠵼 cái bơm [攪] · 𠵼𠵼 bơm nước [攪]
𠵼	bòm	𠵼𠵼 bòm ngựa · 𠵼𠵼 bòm xom · 𠵼𠵼 thảng bòm
𠵼	bọm	𠵼𠵼 bịp bọm · 𠵼𠵼 bọm già · 𠵼𠵼 bọm nhậu
𠵼	bón	燥𠵼 táo bón
𠵼	bòn	𠵼𠵼 bòn rút · 𠵼𠵼 bòn mót
𠵼	bộn	𠵼𠵼 bộn bề [𠵼]
𠵼	bơn	𠵼𠵼 thồn bơn
𠵼	bong	𠵼𠵼 bong gân · 𠵼𠵼 bong tróc · 𠵼𠵼 trắng bong
𠵼	bòng	𠵼𠵼 cây bòng · 𠵼𠵼 quả bòng
𠵼	bòng	𠵼𠵼 đèo bòng · 𠵼𠵼 𠵼𠵼 mang bòng đi đường · 𠵼𠵼 𠵼𠵼 mựn cái bao bòng bột
𠵼	bống	𠵼𠵼 cá bống
𠵼	bông	𠵼𠵼 bông bé

蓬	BÔNG	蓬萊 bông lai
颯	boong	颯颯 boong boong [聲]· 丐颯 cái boong [搥]
颯	boong	颯艚 boong tàu [搥]
𠵼	bóp	𠵼𠵼 bôm bốp
𠵼	bóp	𠵼摯 bốp chốp
渤	bọt	勃勃 nước bọt· 𦔓渤 bèo bọt· 𦔓𦔓 bọt sóng
𦔓	bót	𦔓𦔓 bót gác [搥]· 𦔓警察 bót cảnh sát [搥]
𦔓	bót	𦔓膏葛 bót cao-su [搥]· 𦔓埶對𦔓𦔓 chân đi đôi bót trắng [搥]
疖	bót	疖青 bót xanh
𦔓	bu	𦔓𦔓 bu ơi
𦔓	bu	丐𦔓抵𦔓𦔓 cái bu để rót gà
𦔓	bú	𦔓𦔓 bú mớm
𦔓	bụ	𦔓𦔓 bụ bẫm· 𦔓𦔓𦔓𦔓𦔓 cở tay em bé bụ
𦔓	bự	𦔓𦔓 bự đùng· 𦔓𦔓 to bự· 𦔓𦔓 ông bự· 𦔓𦔓𦔓 cở bự ghét· 𦔓𦔓𦔓 mặt bự phẩn· 𦔓𦔓𦔓 trái thơm bự
𦔓	bũa	𦔓𦔓 bũa lưới· 𦔓𦔓 bũa vây
𦔓	bựa	𦔓𦔓 bựa cơm· 𦔓𦔓 bựa răng
𦔓	bục	𦔓𦔓 bục giảng· 𦔓𦔓 lục bục
𦔓	bui	𦔓𦔓𦔓𦔓𦔓 búi có một lòng trung lẫn hiếu

箕	búi	箕帚 búi cò · 箕鬣徠 búi tóc lại
氳	búm	丐氳 cái búm
嚙	bùm	嚙 bùm [聲]
	lâm	嚙唸 lâm cãm · 嚙稟 lâm bãm [哩]
僮	bùm	艾僮糙 một bùm gạo · 僮喱喼 bùm miêng cười
体	bùn	体疹 bùn xín · 体嗽 bùn rùn
糲	bún	糲肫 bún mọc
鏽	bung	鏽衝 bung xung
滂	bung	滂泝 bung biền
棚	búng	棚榱 búng cây · 棚畝家庭移迳沔崗 búng cả gia đình đi lên miền núi
櫛(櫛)	bười	櫛櫛 cây bười · 絕脯櫛 the vỏ bười
紉	bươn	縶紉 lươn bươn · 縶紉 rách bươn
倂	bươn	倂把 bươn bả · 倂紉 bươn chải
嘑	bướng	嘑秉 bướng bình [哩]
瘁	buốt	洌瘁 rét buốt · 疔瘁 đau buốt · 瘁脰 buốt da
匏	bươu	匏頭 bươu đầu · 蝮匏 óc bươu
瘠	bướu	丐瘠 cái bướu · 瘠胝 bướu cở
俛	bút	俛揸 bút rút · 俛鬣 bút tóc · 俛諱憑鎌 bút cỏ bằng liềm
槎	CA	槎茶 ca trà [搵]

螞	cà	螞蚱 cà cuống	
囁	cạc	囁囁 cạc cạc [聲] · 囁綸 cạc mạng [擾] · 囁幔形 cạc màn hình	
𦉳	cặc	𦉳𦉳輔 roi cặc bò	
	kẹc		⇔ 𦉳 cặc
喇	cạch	喇種 cạch mặt · 喇鋸齧 cạch đến già · 榻喇 cọc cạch · 潛喇 lạch cạch [聲]	
街	cai	老街 Lào Cai	𦉳尼得讀如格發音尼只𦉳名詞積尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
搯	cài	搯闌 cài cửa · 搯擺 cài bầy · 搯撻 cài đặt	
𧈧	cáy	𧈧𧈧 con cáy · 𧈧𧈧 cua cáy · 𧈧𧈧 mắm cáy · 愷如𧈧 nhát như cáy	
搯	cạy	搯闌 cạy cửa	
	cậy		⇔ 搯 cạy
猗	cây	猗猗 thịt cây · 猗香 cây hương · 假猗 giả cây	
欂	cậy	欂欂 cây cậy	
𦉳	cảm	𦉳𦉳 cảm rằm	
𦉳	căm	𦉳車踏 căm xe đạp	
𦉳	cằm	𦉳𦉳 cáiằm · 𦉳𦉳 lẹmằm · 𦉳𦉳 cảm vuông · 𦉳𦉳 râuằm	
𦉳	cặm	𦉳𦉳 cặm cụi · 𦉳𦉳 cặm nêu	
𦉳	câm	𦉳𦉳 câm miệng · 𦉳𦉳 kịch câm · 𦉳𦉳 câm điếc	
	CÀN	乾坤 càn khôn	

乾	KIÊN	乾坤 kiền khôn
涎	cặn	涎粍 cặn bã · 涎岐 cặn kê
筋	CÂN	筋肉 cân nhục
	gân	筋骨 gân cốt · 筋櫪 gân guốc [喱]
纏	cản	梃物纏碑磔 đồ vật cản xà cừ
艮	CĂN	卦艮 quái Căn
浪	cản	浪渚 cản nước
硯	cản	硯蹟 cản chân · 垓硯 gay cản
猥	cản	猥猥 lợn cản
航	cáng	航當 cáng đàng
跬	cẳng	跬蹟 cẳng chân · 跬跣 cẳng ghề · 孤跬 越 co cẳng chạy
庚	CANH	庚子 Canh Tí · 庚寅 Canh Dần
縷	canh	縷絲滸髓 canh tơ chỉ vải
礮	canh	叫礮礮 kêu canh canh [聲]
鏹	cảnh	鏹鏹 cảnh tiu
稿	CẢO	稿論 cáo luận · 稿葬 cáo táng · 遺稿 di cáo · 稿蕘 cáo thơm
縞	CẢO	縞服 cáo phục
劊	cạo	刀劊 dao cạo
蝮	cạp	蝮蝮 bọ cạp
啮	cạp	啮啮 xà cạp

芟	CẬP	白芟 bạch cập
桔	CÁT	桔梗 cát cánh
	quýt	桔糖 quýt đường
鷓	cắt	鷓鴣 chim cắt
吃	CẬT	吃力 cật lực
	khật	吃嚼 khật khừ · 吃仰 khật khưỡng
脍	cật	果脍 quả cật · 脍箒 cật tre
皋	cau	皋毼 cau mày
恸	cáu	恸噶 cẩu gát
垢	cáu	垢塲 cẩu ghét
詠	càu	詠纜 cẩu nhàu
駒	CÂU	蹄駒 vó câu
狗	CÂU	海狗 hải cẩu · 靈狗 linh cẩu
枸	CÂU	枸杞 cẩu kỉ
苟	CÂU	苟且 cẩu thả
搆	cẩu	搆行 cẩu hàng · 竿搆 cần cẩu
逅	CÂU	邂逅 giải cẩu
棋	cọ	檍棋 cây cọ
搵	cọ	叻搵 cỏi cọ · 搵擦 cọ xát
賈	CỔ	賈害 cỏ hại
臙	CỔ	臙脹 cỏ trướng

奮	cò	大奮越 Đại Cò Việt · 鷓鴣奮 chim trích cò
鈷	cỗ	鈷炮 cỗ pháo · 鈷排 cỗ bài
餽	cỗ	饜餽 mâm cỗ · 餽悉 cỗ lòng · 餽盤 cỗ bàn
輶	cộ	車輶 xe cộ
荅	cóc	果荅 quả cóc
蝮	cóc	蝮蝮 con cóc
榻	cọc	揀榻 đống cọc · 撻榻 đật cọc · 襖榻 còi cọc
瓠	cốc	瓠韶爍 cốc chịu nóng
鵠	cốc	鵠鵠 con cốc
侷	cộc	裙侷 quần cộc · 侷椽 cộc lóc · 侷欄 cộc cần · 曬侷 lộc cộc [聲]
倅	cỏi	勁倅 cứng cỏi [哩] · 歉倅 kém cỏi [哩]
藪	cói	檉藪 cây cỏi · 籛藪 chiêu cỏi
傀	côi	單傀 đơn côi · 傀埒 côi cút · 波傀 mô côi
臼	cối	臼池 cối giã
糞(糞)	cối	糞糞 cần cối
欄	cơi	欄帶 cơi nôi · 欄茹 cơi nhà · 欄撻朝 cơi đưng trầu
賺	còm	賺埃 còm cối [哩]
糝	cóm	餅糝 bánh cốm

礫	cộm	駘礫 dày cộm · 礫礫 lộm cộm [哩] · 淫礫 nôi cộm
噤	cộm	劇噤 kịch cộm
腓	còn	辣憑腓 dán bằng còn [搵]
醞	còn	醞醞 rượu còn [搵] · 性醞 tính còn [搵] · 空固醞 không có còn [搵]
羸	còn	羸培 còn cát · 羸肆 còn ruột · 羸搞 còn cào
咁	cón	弰咁 cong cón
弰	cong	弰邁 cong queo · 塘弰 đường cong · 弰咁 cong cón
漬	cóng	冷漬 lạnh cóng · 冽漬 rét cóng · 漬廝 cóng tay · 漬諾 cóng nước
𧸗	còng	𧸗駿 còng lưng · 𧸗𧸗 cái còng · 𧸗廝 còng tay
𧸘	còng	𧸘𧸘 con còng còng
𧸙	cōng	𧸙𧸙 cōng nhau · 𧸙𧸙𧸙𧸙 cōng rấn cắn gà nhà
萁	cọng	萁蔓 cọng rau · 萁穰 cọng rơm · 萁蒔 cọng cỏ
鎖	còng	𧸗鎖 cái còng · 啗鎖 tiếng còng · 鎖歎 còng kên [哩]
𧸚	cóp	𧸚𧸚 ki cóp · 𧸚𧸚 cóp nhật · 𧸚排 cóp bài [搵]
	cóp	𧸚車 cóp xe [搵]
𧸛	cộp	𧸛𧸛 lộp cộp · 𧸛𧸛𧸛𧸛 nghe một tiếng cộp
𧸜	cót	𧸜𧸜 cót két [聲] · 綫𧸜 dây cót [搵]
	khụt	𧸜𧸜 khụt khịt

筍	cót	筍穉 cót lúa	
𦉳	cọt	𦉳揲 cọt kệt [聲]	
擷	cột	擷馭 cọt ngựa	
渠	củ	渠蘗 củ khoai	
岫	cù	岫嶗 cù lao	
糝	cù	糝糝 đên cù	
懼	CỤ	驚懼 kinh cụ	
拮	CỰ	拮据 kiết cụ	
渠	CỪ	渠魁 cừ khôi · 爐渠 lò cừ · 壑渠 rít cừ · 開渠 khai cừ · 渠揀槽 cừ đống tàu	
磔	CỪ	磔磔 xà cừ	
鏢	cừ	湧鏢 động cừ · 鏢坡坳 cừ bờ ao	
𦉳	cữ	𦉳𦉳 kiêng cữ	
𦉳	cữ	於𦉳 ở cữ · 𦉳𦉳 𦉳𦉳 cầy đung cữ · 𦉳𦉳 𦉳𦉳 cữ rét cuối năm	
巨	CỰ	巨擘 cự phách · 巨富 cự phú	
𦉳	cua	𦉳𦉳 con cua · 𦉳𦉳 gạch cua	
𦉳	cửa	割𦉳 cắt cửa · 𦉳𦉳 cửa cở	
	khứa	𦉳𦉳 khứa đôi · 𦉳𦉳 khứa vỏ cam	⇔ 𦉳 cửa
距	cựa	具距 cụ cựa [哩] · 距揆 cựa quây	
𦉳	cúc	𦉳𦉳 con cúc	
鞠	CÚC	鞠躬 cúc cung	

鉤	cúc	鉤襖 cùc áo
瓠	cui	錐瓠 dùì cui · 躡瓠 lui cui
獺(狻)	cúi	鮐獺 cá cúi
痲	cùi	病痲 bệnh cùi
菟	cùi	菟椰 cùi dừa · 菟栳 cùi bắp · 菟肚 cùi chỏ
鷓	cùi	鷓鴣 cùi chim giẻ cùi
圓	cũ	丐圓 cái cũi · 圓狂 cũi chó
攬	cụi	拎攬 cặm cụi · 虺攬 lụi cụi [哩]
紉	củ	縐紉 mắc củ
檣	cùm	杠檣 gông cùm
鯤	cun	鯤鰩 cun cút
猥	cún	猥猥 con cún
棍	cùn	丐棍 cái cùn
鏹	cùn	刀鏹 dao cùn · 笠鏹 chôi cùn · 理事鏹 lí sự cùn
躬	CUNG	鞠躬 cùc cung
拱	cùng	拱頭 cùng đầu
薑	cưng	薑猥 cưng con · 薑朝 cưng chiều
鑊	cuốc	丐鑊 cái cuốc · 鑊步 cuốc bộ
鶻	cuốc	鶻鶻 chim cuốc

腳	CƯỚC	腳蹠 cước chân · 根腳 căn cước · 山腳 sơn cước · 腳費 cước phí
緝	cước	緝繩 con cước · 用緝夕綫竿鉤 dùng cước làm dây cần câu · 舂發緝 tay phát cước
搨	cược	午搨 cá cược · 撻搨 đặt cược · 搨錢 cược tiền · 搨貝僥 cược với nhau
礮(砗)	cuội	砗礮 đá cuội · 咄礮 nhăng cuội · 訥對如礮 nói dối như cuội
玕	cườm	玕珣 cườm tay · 籽玕 hạt cườm
甬	cuống	隴甬 luống cuống
蛭	cuống	蜚蛭 cà cuống
荳	cuống	荳花 cuống hoa
剗	cúp	剗鬚 cúp tóc [搨] · 剗電 cúp điện [搨] · 剗糧 cúp lương [搨]
碯	cút	碯醞 cút rượu
翯	cút	翯玆 cút đi · 僂翯 côi cút
𪚩	cút	𪚩𪚩 cun cút
𪚪	cụt	𪚪興 cụt hứng · 𪚪𪚪 xương cụt · 𪚪𪚪 móng cụt
𪚫	cút	𪚫𪚫 cút trâu · 𪚫𪚫 cút gà · 𪚫𪚫 út đá · 𪚫𪚫 cút sắt
𪚬	chả	𪚬𪚬別 tau chả biết
𪚭	chả	𪚭𪚭 chim chả
𪚮	chạ	終𪚮 chung chạ · 𪚮𪚮 lang chạ

擢	chạc	𪗇擢 ăn chạc · 擢錢 chạc tiền · 跡擢 chũng chạc	
絡	chạc	絡核 chạc cây · 綫絡 dây chạc	
𪗇	chách	𪗇𪗇 nói lách chách	
紕	chải	紕鬚 chải tóc · 盤紕 bàn chải · 紕础 chải chuốt · 倂紕 bươn chải · 簪紕頭 lược chải đầu	
厓	chái	厓茹 chái nhà · 塽厓 hè chái	
檣	chay	檣檣 cây chay	
𪗇	cháy	𪗇𪗇 cá cháy	
𪗇	chày	𪗇𪗇 bóng chày · 𪗇𪗇𪗇𪗇 cũi chày cũi	
𪗇	chày	𪗇𪗇 cá chày	
𪗇	chây	𪗇𪗇 chây lười	
	trây		⇔ 𪗇 chây
炆	cháy	炆𪗇 cháy tôm	
𪗇	cháy	𪗇𪗇 cháy rận	
	chí	固𪗇時擗 có chí thì gãi	⇔ 𪗇 cháy
𪗇	chàm	病𪗇 bệnh chàm · 𪗇𪗇𪗇 mặt nổi chàm	
𪗇	chàm	𪗇𪗇 áo chàm	
𪗇	chàm	𪗇𪗇 ôm chàm · 𪗇𪗇 chàm chàm	
𪗇	chằm	𪗇𪗇 lằm chằm	
	đằm		⇔ 𪗇 chằm
𪗇	chan	𪗇羹 chanh canh · 𪗇貯 chan chứa · 斧𪗇𪗇 búa đập chan chát	

診	CHẨN	診斷 chǎn đoán	
賑	CHẨN	賑濟 chǎn tế · 發賑 phát chǎn	
咍	chang	依咍 y chang · 曬咍咍 nǎng chang chang	
銀	chàng	丐銀 cái chàng	
螻	chàng	螻螻 chāo chàng	
橙	chanh	橙些 chanh ta · 橙西 chanh tây · 茶橙 chè chanh · 茶橙 trà chanh · 伶橙 lanh chanh [ㄟ]	
芷	chánh	觥固芷 sùng có chánh	
漣	chành	漣澎 chành bành · 漣漣 chành chành · 洊漣 chòng chành	
	chạnh		⇔ 漣 chành
	nhành		⇔ 漣 chành
	trành	洊漣 tròng trành	⇔ 漣 chành
儻	chạnh	儻忪 chạnh lòng	
紉	chão	扑紉 bện chǎo	
螻	chão	螻螻 chāo chàng	
啫	chát	沓啫 đóp chát	
瀆	chất	瀆漉 chất lọc · 瀆招 chất chiu	
攢	chất	招攢 chấu chất	
劑	chặt	劑核 chặt cây	
傷	châu	官傷 quan châu	

棖	chầu	躡棖 chân chầu · 塊啞宗 4 棖 khối bê-tông 4 chầu	
遡	chầu	遡徂 chầu chực · 遡紉 chầu rìa · 遡歪 chầu trời · 𪗇𪗇遡 ăn một chầu	
沼	chậu	髑沼 xương chậu · 沼渚 chậu nước	
拈	chẻ	拈檜 chẻ củi · 拈筍 chẻ tre	
埭	ché	埭鰓 ché mắm	
	choé		⇔ 埭 ché
疍	chề	啞疍 ê chề · 礮疍 nặng chề chề	
隻	chéch	征隻 chênh chéch	
擲	chệch	夕擲 làm chệch	
	trệch		⇔ 擲 chệch
鮎	chễm	鮎鮎 cá chễm	
拈	chêm	拈匏 chêm vào · 拈驪 sụn chêm	
沾	chễm	沾治 chễm chệ	
壩	chèn	壩押 chèn ép · 壩闌 chèn cửa · 壩拈 chèn lán	
掾	chện	掾胍 chện cổ · 掾印 chện ngang	
醞	chênh	醞疰 chênh choáng	
𠵼	chênh	𠵼𠵼 chòng chênh · 𠵼𠵼 chênh ênh	
𧄂	cheo	𧄂𧄂 con cheo cheo · 𧄂𧄂 cheo leo [𠵼]	
𧄂	cheo	𧄂𧄂 cưới cheo	
𧄂	chéo	𧄂巾 chéo khăn · 塘𧄂 đường chéo · 𧄂𧄂 chéo góc	

紮	chét	蚱紮 bọ chét · 艾紮 虱 một chét tay	
紮	chệt	紮肌 chệt họng · 扒紮 bắt chệt	
叱	chi	叫叱叱 kêu chi chi (chí chí) [聲]	
妣	chỉ		妣 chỉ ⇔ 婦衣 chị ấy
錘	chì	筆錘 bút chì · 錘折 chì chiết [哩]	
攤	chia	攪攤 chôm chia [哩]	
鉗	chĩa	鉗巴 chĩa ba · 鉗銃 chĩa súng	
	chia		⇔ 鉗 chĩa
搨	chịch	搨 chịch [俗]	
煎	chiên	餛煎 cơm chiên · 軟煎 xôi chiên · 煎炆 chiên xào	
遭	CHIÊN	迤遭 truân chiên	
	CHUYÊN	迤遭 truân chuyên	
廩	chiền	床廩 chùà chiền	
鉦	chiêng	鉦鞞 chiêng trống	
嘒	chiếp	嘒嘒 chiêm chiếp [聲]	
	chiêm		⇔ 嘒 chiếp
昭	chiêu	姑昭 cô chiêu · 先昭 đăm chiêu · 躡先 踭躡昭 chân đăm đá chân chiêu	
沼	chiêu	沼艾喞渚 chiêu một ngum nước	
沼	CHIÊU	沼臺 chiêu đài	
炤	chiểu	阮廷炤 Nguyễn Đình Chiểu	⇔ 照 chiểu
箒	chiếu	禳箒 chăn chiếu	

參	chín	參周 chin chu	
尫	chín	次尫 thứ chín	
價	chít	價巾 chít khăn · 價岐汗 chít kê hỏ	
肱	chỏ	蒐肱 cùi chỏ · 黠肱 ngòn chỏ · 指肱 chỉ chỏ	
啫	chơ	啫嗎 chơ vơ · 憫啫 lơ chơ	啫尼拱固体得使用齣詞哩、貼 附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
槌	choai	槌槌 choai choai · 馭槌 ngựa choai	
椀	chóc	渠椀 cù chóc	
喇	choé	至喇 chí choé · 赭喇 đỏ choé	
滌	choè	滌滌 choè choẹt	
鷓	choè	鷓鷓 chích choè	
滌	choẹt	滌滌 choè choẹt	
椎	chòi	椎黹 chòi ra · 椎倣 chòi mò	
雇	chòi	雇更 chòi canh · 雇擱 chòi gác	
茱	chòi	刈茱朶茱 đâm chòi nảy lộc	
味	chội	墳味 chậт chội [哩]	
械	chói	械貝 chói vói · 執械 chấp chói	
筓	chòm	筓暈 chòm sao · 筓簪 chòm xóm · 筓鬢 chòm râu · 筓核 chòm cây	
摺	chôm	摺攤 chôm chia [哩]	

跔	chỏm	主跔 chúa chỏm · 跔跔 chỏm dậ	
躡	chòm	躡躡 躡 躡 tíc chăn chòm dậ	
岫	chỏm	岫岫 lỏm chỏm	
佔	chỏm	佔芘 chỏm nỏ · 佔病 chỏm bệnh	
嶙	chon	嶙嶙 chon von [ㄟ]	
炆	chong	炆炆 chong đên · 炆炆 chong chong [ㄟ]	
洄	chòng	洄渾 chòng hành · 洄擱 chòng chọc · 洄嶠 chòng gheo	
	tròng	洄渾 tròng tránh	⇔ 洄 chòng
蔘	chông	蔘蔘 rải chông · 蔘征 chông chênh [ㄟ]	
僮	chỏng	僮款 chỏng kênh · 僮整 chỏng chẻnh	
鬣	chóp	鬣崗 chóp núi · 鬣簫 chóp bu · 鬣噴 chóp chếp	
摯	chộp	摯袒 chộp lầy · 啱摯 bộp chộp	
越	chọt	越越 chạy chọt	
鯪	chột	鯪鯪 cá chột	
睽	chột	睽眛 chột mắt · 睽腓 chột bụng · 睽脛 chột dạ · 腿睽 thui chột · 核睽 cây chột	
噴	chót	噴唵 chót nhả	
啣	chu	啣啣 chu mỏ	
褚	chử	固褚 có chử	
徂	chực	徂徂 châu chực · 徂踪 chực chờ	

跬	chúi	跬畝 chúi nhủi · 跬躡 chúi mủi · 跬頭 chúi đầu
擲	chùi	撈擲 lau chùi · 擲蹟 chùi chân
黷	chũ	猶黷 chuột chũ · 蝻黷 dé chũ
𪗇	chum	𪗇𪗇 cái chum · 𪗇墉 chum vại
荃	chùm	荃花 chùm hoa · 荃果 chùm quả
𪗇	chụm	𪗇徠 chụm lại · 𪗇蹟 chụm chân · 𪗇檜 chụm củi · 𪗇炤 chụm lửa
踰	chùn	踰跂 chùn bước
盅	CHUNG	盅醞 chung rượu
蒸	CHƯNG	餅蒸 bánh chung · 蒸拮 chung cát
丞	chững	蹶捕丞 ngã bô chững
踳	chững	踳踳 chập chững · 踳擢 chững chạc · 𪗇𪗇踳 𪗇 mặc chững
沟	chuốc	沟祀 chuốc láy · 沟禍 chuốc vạ · 沟醞 chuốc rượu
雀	chược	麻雀 mạt chược [摸]
椎	chuôi	椎刀 chuôi dao · 椎鎌 chuôi gươm · 捻膝椎 nắm đàng chuôi
𪗇	chuối	魴𪗇 cá chuối
漑	chuối	朱漑甃 cho chuối xuống
遘	chuòn	遘味 chuòn mát
彰	CHƯƠNG	表彰 biểu chương
樟	CHƯƠNG	樟腦 chương não

掌	CHUỞNG	眨掌 phim chưởng · 掌理 chưởng lí · 掌薄 chưởng bạ · 降龍十八掌 Giáng Long Thập Bát Chưởng	
	trương	掌巡 trương tuần	
瘴	CHUỞNG	瘴氣 chướng khí · 嵐瘴 lam chướng	
惺	chường	惺惺 chường mặt · 懨惺 chán chường [哩]	
础	chuốt	絀础 chải chuốt · 捍础 trau chuốt	
伧	chút	馮伧 người Chút	
恕	da	恕愆 da diết	
	gia		⇔ 恕 da
舵	dà	鋪舵 vô dà · 萃舵 mào dà · 擯舵 dân dà [哩]	
哋	dã	哋醞 dã rượu	
啞	dạ	啞哪 dạ vâng	
代	dạc	佣代 đồng đạc [哩]	
迭	dặc	躑迭 dài đặc · 踳迭 dằng đặc	
帶	dải	帶纏 dải lụa · 帶掩 dải yếm · 帶銀河 dải ngân hà · 帶分隔 dải phân cách	
拽	dái	坤朱馱些拽 khôn cho người ta dái	
	rái		⇔ 拽 dái
爇	dãi	爇油 dãi dầu · 爇曬 dãi nắng	
搽	day	搽剝 day dứt · 搽昧 day mắt · 搽穴 day huyết	
洩	dáy	浮洩 dơ dáy	

拽	dảy	拽軍 dảy quân · 拽兵 dảy binh · 焠拽 迓 lừa dảy lên	
揆	dạh	揆垓 dạh ngō	
筊	dăm	筊筓 dăm tre · 筊櫓 dăm cỏi	
踉	dẫh	踉踏 dẫh đạp · 捷踉 dò dẫh · 啞踉 doạ dẫh	
縑	dậh	丐縑 cái dậh	
	giậh		⇔ 縑 dậh
攔	dan	攔吊 dan dítu · 攔舁 dan tay	
簞	dần	丐簞 cái dân	
跣	dận	跣躡 dận chân · 跣甕 dận xuông	
踰	dằng	踰戔 dằng đặc · 踰踰 dúng dằng	
桴	dành	桴桴桴 cây dành dành	
	giành		⇔ 桴 dành
蹠	dạo	蹠蹠 đi dạo	
𨔵	dạo	𨔵尼 dạo này	
𨔶	dạp	𨔶鈴 dạp găm [搵]	𨔵尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
𨔷	dấp	𨔷𨔷 dấp dấp	
𨔸	dạt	𨔸濤 dạt dào	
迭	dật	𨔸迭 dè dật · 迭棗 dật thuốc · 𨔸迭 diu dật	

	đit		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
軼	DẬT	軼事 dật sự	
逸	DẬT	隱逸 ản dật · 淫逸 dâm dật · 逸史 dật sử	
溢	DẬT	餘溢 dư dật	
酉	DẬU	除酉 giờ Dậu · 乙酉 Ất Dậu	
杞	dê	杞杞蜜 gổ dê mật	
鵝	dễ	鵝蛇 dễ giun	
嗚	dễ	輕嗚 khinh dễ	
螳	dé	螳螂 dé mèn · 螳螂喂 dé dũi [哩]	
湜	dè	淫湜 dâm dè · 哋湜 dā dè · 雜湜 tạp dè [攪]	
啖	dèm	啖披 dèm pha	
啞	den		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
捏	dènh	捏揚 dènh dàng	
湓	dènh	踰湓 dùng dènh	
	dình		⇔ 湓 dènh
鞞	dép	鞞鞞 giày dép · 對鞞 đòì dép	
揅	di	揅猥蜆朱蕘 di con kiên cho chét	

趺	dí	趺躅趺躅 dí theo tên trộm · 趺躅倣跣 迓 ! dí theo nó mau lên! · 趺躅 dí dòm [㗎]	
苡	Dĩ	薏苡 ý dĩ	
杙	dĩa	丐杙 cái dĩa	
奕	DỊCH	赫奕 hách dịch	
亦	DIỆC	貓貓亦 mèo miéc [㗎] · 魴魴亦 cá kiéc [㗎]	孛尼拱固体得使用齣詞㗎、貼 附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
鶻	diệc	鶻鶻 chim diệc	
焰	diêm	焰生 diêm sinh · 包焰 bao diêm · 焰鑽 diêm vàng · 焰奩 diêm dúa [㗎]	
閻	DIÊM	閻王 Diêm vương	
鹽	DIÊM	政鹽 chính diêm · 鹽田 diêm điền	
艷	DIỄM	嬌艷 kiêu diễm · 艷麗 diễm lệ · 艷福 diễm phúc	
延	DIÊN	外延 ngoại diên · 縣延慶 huyện Diên Khánh	
涎	DIÊN	龍涎香 long diên hương	
葉	DIỆP	蔓葉 rau diệp · 葉魴 diệp cá	
	DIỆP	葉綠 diệp lục · 傾葉 khuynh diệp · 柏 葉 bách diệp · 竹葉 trúc diệp	
鏢	DIỆP	鏢棋 diệp cày	
慙	diét	怨慙 da diét	
	giét		⇔ 慙 diét
喙	diều	丐喙 cái diều	

遶	diều	遶兵 diều binh · 遶行 diều hành · 遶庸 diều phó	
	nhâu	迺遶 nhanh nhâu [ㄴ] ㄹ	
耀	DIỆU	黃耀 Hoàng Diệu · 陳光耀 Trần Quang Diệu	
昭	dim	矚昭 lim dim [ㄴ] ㄹ	
潛	dim	潛價行 dim giá hàng · 潛氈渚 dim xuống nước · 俶被姑潛 nó bị cô dim	
啗	din	猥啗 con din	
穎	DĨNH	穎悟 đỉnh ngộ	
鑊	díp	刀鑊 dao dip · 昧鑊徠 mắt dip lại	
吊	díu	瓢吊 biu díu	
蕙	dó	檉蕙 cây dó · 紙蕙 giấy dó	
噉	dọ	畔次叻徠噉次其 bàn thứ nọ lại dọ thứ kia	
籛	dô	頭籛 trán dô	
	giô		⇔ 籛 dô
唵	dớ	矚唵 dâm dớ	
允	DOÃN	應允 ưng doãn	
尹	DOÃN	府尹 phủ doãn · 旼尹 họ Doãn	
盈	DOANH	盈餘 doanh dư	
雌	doi	雌埭 doi đất	
雜	dôi	雜黽 dôi ra	
雕	dôi	哂雕 miêng dôi	

儻	dối	惴儻 giận đối · 嘍儻 hờn đối	
蝮	dơi	猥蝮 con dơi	
睭	dòm	睭眇 dòm ngó · 翁睭 óng dòm	
	nhòm		⇔ 睭 dòm
肫	dòn	嗶肫 cườì dòn · 肫哋 dòn dĩa · 黠肫 đén dòn · 餅糝肫 bánh đa dòn	
橐	dong	核橐 cây dong	
朧	dong	朧朧 dong dồng [ㄉㄨㄥˊ]	
	dông	朧朧 dong dồng [ㄉㄨㄥˊ]	
侗	dông	侗代 dōng dạc [ㄉㄨㄥˊ]	
搆	dông	搆戩 dōng dài	
颺	dông	颺颺 dōng tó · 颺欵辭 dōng cả năm	
	giông	颺颺 giông gió	⇔ 颺 dōng
湧	dộng	湧闌 động cửa · 湧樑 động cù	
揲	dột	茹揲 nhà dột · 揲捏 dột nát · 𪔐揲 đại dột · 膈揲 ù dột	
蝻	DU	部蝻蝻 bộ Phù du	
蕓	dự	糙蕓 gạo dự	
諛	dua	阿諛 a dua · 諛佞 dua nịnh	
臽	dúa	焰臽 diêm dúạ [ㄉㄨㄚˊ]	
落	dừa	核落 cây dừa · 果落 quả dừa	
椰	dừa	核椰 cây dừa	
筍	DUẢN	黎筍 Lê Duản	

燭	DUẬT	陳日燭 Trần Nhật Duật	
遙	DUẬT	范慎遙 Phạm Thận Duật	
鵲	DUẬT	蚌鵲 bạng duật	
浴	DỤC	沐浴 mịch dục	
翼	DỰC	右翼 hữu dục	
裔	DUỆ	後裔 hậu duệ · 裔夷 duệ di	
睿	DUỆ	睿哲 duệ triết · 陳睿宗 Trần Duệ Tông	
抵	dúm	嘔抵 bẹp dúm	
沾	dụm	賸沾 dành dụm	
搵	dun	搵把 dun đảy · 搵車 dun xe · 搵髒 dun rùi	
踴	DỮNG	踴躍 dũng dục	
惇	dừng	惇膜 dưng mờ	
	rừng		⇔ 惇 dưng
躍	DỰỢC	踴躍 dũng dục	
櫛	đuối	曠櫛 dảm đuối	
櫛	đuối	榉樹 cây đuối	
躡	đuổi	躡踭 đuổi thẳng · 躡蹠 đuổi chân	
佯	DƯƠNG	佯東擊西 dương đông kích tây	
仗	dượng	仗墳 dượng ghê · 任仗 cha dượng · 注仗 chú dượng	
	dượ	習掄 tập dượ	

掙	dợt		⇔ 掙 dượt
榑	đa	榑榑 cây đa	
鴝	đa	鴝鴝 chim đa đa	
駝	ĐÀ	駝鳥 đà điểu	
鐸	đác	洛鐸 lác đác	
濺	đái	綺濺 ia đái	
苔	ĐÀI	苔原 đài nguyên	
颱(台)	ĐÀI	颱風 đài phong	
震	đậy	震震 che đậy · 動震 động đậy	
耽	đam	耽迷 đăm mê · 耽樂 đăm lạc · 巧之拱耽 cái gì cũng đăm	
痰	ĐÀM	痰帚 đăm máu	
	đờm	痰滯 đờm dãi	
曇	ĐÀM	曇花 đăm hoa	
氮	ĐẠM	氮磷喀璃 đạm lân ca-li	
尢	đăm	尢昭 đăm chiêu · 躡尢踳躡昭 chân đăm đá chân chiêu	
漚	đằm	漚糶 đằm thắm · 汜漚 ưót đằm	
旦	ĐÁN	花旦 hoa đán · 節元旦 tết nguyên đán	
檀	ĐÀN	榑白檀 cây bạch đàn	
擲	đắn	蹲擲 đứng đắn · 擲擲 đắn đo	
鉅	đẫn	鉅榑 dẫn cây · 鉅榑 dẫn mía · 文鉅楷 một dẫn gỗ	

憚	đạn	調憚 đều đạn [ㄟ] · 涪憚 đầy đạn [ㄟ]	
憚	đàn	憚鈍 đàn độn · 愚憚 ngu đàn · 拖憚 đờ đàn [ㄟ]	
嘽	đạn	柁嘽 đà đạn · 吝嘽 lận đạn	
滄	đáng	塘滄 đường đáng	
簽	đăng	揀簽 đống đăng	
藤	ĐĂNG	葛藤 cát đăng	
俤	đáng	俤英雄 đáng anh hùng · 俤救星 đáng cứu tinh · 俤造化 đáng tạo hoá	
叨	đao	嘜叨 lao đao	
芳	đao	苾芳 bí đao · 渠芳 củ đao	
鞞	ĐÁT	鞞鞞 Thát Đát	
逗	ĐẬU	逗車 đậu xe	
	đỗ	逗車 đỗ xe	⇔ 逗 đậu
砥	đe	辻砥辻錡 trên đe dưới búa	
悌	đề	僕悌 đẹp đề [ㄟ]	
啲	đéch	啲歉 déch cần · 啲別 déch biết	
墊	đệm	脛墊 tên đệm · 墊彈 đệm đàn · 墊床 đệm giường	
脛	đéo	脛脛歉別！ Tao đéo cần biết!	
韶	đèo	嶠韶 dốc đèo · 踰韶洑濕 trèo đèo lội suối	
揸	đèo	揸縫 đèo bông · 揸行 đèo hàng	

剝	đèo	剝削 đèo gọt · 鑢剝 đục đèo · 汙剝 lèo đèo	
焠	đét	痲焠 gày đét · 枯焠 khô đét · 黧焠 đen đét [聲]	
鴿	đều	鴿航 đều cáng · 鴿者 đều giả · 狂鴿 chó đều · 遡鴿 chơi đều	
砥	đi	漫砥嚙 Man-đi-vơ [攪]	孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
女	đĩ	遡女 chơi đĩ	
笛	ĐỊCH	彈笛 đàn địch	
聒	điếc	聒聰 điếc tai · 聒啞 điếc đặc	
聒	điềm	聒令 điềm lành	
刁	điêu	訥刁 nói điêu	
鳥	ĐIỀU	鸛鳥 đà điều	
	đụ	鳥媽 đụ má [俗]	
弔	ĐIỀU	弔文 điều văn	
筭	điều	筭棋 điều cày · 筭牯 điều đóm	
疔	ĐINH	疔鬢 đình râu	
	đanh	瘰癧疔 nhọt đầu đanh	
訂	ĐÍNH	訂正 đính chính · 訂婚 đính hôn · 考訂 khảo đính	
錠	đính	錠衄 đính khuy · 隨縑錠孛鑢 vải đỏ đính chữ vàng	
挺	đĩnh	挺度 đĩnh đạc	
艇	ĐỈNH	潛水艇 tiềm thủy đĩnh	

錠	ĐỈNH	金錠 kim đĩnh · 萬應錠 vạn ứng đĩnh	
𦍋	đít	𦍋𦍋 đít beo	
𦍋	đít	𦍋! đít! [俗]	
澗	điu	澗淋 điu hiu	
𦍋	điu	𦍋𦍋 điu con	
𦍋	đò	轉𦍋 chuyển đò	
𦍋	đọ	𦍋飭 đọ sức · 𦍋𦍋 so đọ	
賭	đó	句賭 câu đó · 打賭 đánh đó · 賭𦍋𦍋 đó mẹ xem	
朶	ĐOÁ	朶花 đóa hoa · 𦍋朶牡丹 hai đóa mẫu đơn	
兌	ĐOÀI	卦兌 quái Đoài	
	đoái	兌懷 đoái hoài · 兌傷 đoái thương · 兌矚景茆𦍋𦍋 đoái trông cảnh cũ người xưa	
短	ĐOẢN	短劍 đoản kiếm · 短脈 đoản mạch · 所短 sở đoản · 短語 đoản ngữ	
𦍋	đọi	𦍋𦍋 đọi com · 𦍋空𦍋𦍋、𦍋𦍋𦍋𦍋𦍋 ăn không nên đọi, nói chẳng nên lời	
𦍋	đổi	過𦍋 quá đổi	
戴	đội	戴媒 đội mũ	
𦍋	đóm	筭𦍋 đíu đóm · 𦍋𦍋 đóm đóm [𦍋]	
	đom	𦍋𦍋 đóm đóm [𦍋]	⇔ 𦍋 đóm
𦍋	đôm	𦍋𦍋 đôm đóp	
	đóp	𦍋𦍋 đóp chát · 𦍋𦍋 đôm đóp	
玷	đóm	𦍋玷 chó đóm · 𦍋玷 lóm đóm	

摑	đơm	摑撻 đơm đặt
惇	ĐÔN	惇篤 đôn đốc
敦	ĐÔN	敦篤 đôn đốc · 敦促 đôn thúc · 敦厚 đôn hậu · 倫敦 Luân Đôn
墩	ĐÔN	墩梏 đôn gổ
搥	đôn	搥櫟 đôn cây
餛	ĐÔN	餛飩 hờn đôn
	thánh	餛飩 hoành thánh [撻]
鈍	ĐỘN	憊鈍 đàn độn
迢	đong	迢迢 đong đưa
桐	đòng	桐桐 đòng đòng
董	ĐÔNG	扶董 Phù Đông · 董理 đồng lí
	đồng	吶董 nói đồng · 吐董 chửi đồng
嗒	đóp	嗒糲 đóp thính · 狂嗒 chó đóp · 鮪嗒 餽 cá đóp mòi
哆	đứ	哆侈 đứ đừ · 爨哆黹 ngòi đứ ra
侈	đừ	癡侈 mệ đừ · 哆侈 đứ đừ · 噓侈 lừ đừ
鑛	đục	鑛圍 đục tròn
睢	đui	睢霧 đui mù
頤	đùi	栳頤 bấp đùi · 裙頤 quần đùi
緣	đũi	脣緣 vãi đũi · 裙襖緣 quần áo đũi
縻	đùm	縻襍 đùm bọc

焯	đun	焯滾 đun nước · 焯燻 đun nấu	
崑	đùn	綺崑 ia đùn · 蝨崑墾 mồi đùn đất	
庖	đụn	庖焗 đụn khói · 庖糶 đụn thóc	
躡	đùng	躡躑 đùng đĩnh [哩]	
襠	đũng	裙紉襠 quần vá đũng	
燭	đuốc	拵燭 bó đuốc · 檜燭 cùi đuốc · 烟燭 đèn đuốc	
獠	đười	獠猿 đười ươi	
燂	đượm	糶燂 thắm đượm · 濃燂 nồng đượm	
褶	đụp	襖紉紉褶 áo vá chằng vá đụp	
噎	é	噎漱 é âm [哩] · 噎馱 é chông	
噍	éch	叫噍噍 kêu éch éch [聲]	
嚙	en	嚙嚙 en en	
嬰	ềnh	備嬰 nằm ềnh · 呻嬰 chềnh ềnh	
	ình	嬰腓 ình bụng · 嬰益 ình ịch · 嬰轟 ình oàng	
腓	ễnh	腓腓 ễnh bụng · 猥腓映 con ễnh ương	
吠	eo	吠啾 eo xèo · 吠嘍 eo ơ	
腰	eo	腰狹 eo hẹp · 腰墾 eo đất · 腰駿 eo lưng · 腰漏 eo biền	
妖	èo	擣妖 trù èo · 妖佐 èo lá	孳尼拱固体得使用齣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.

攪	éo	攪攪 eo éo · 攪嚙 éo le · 攪攪 uôn éo	
	eo	攪攪 eo éo	⇔ 攪 éo
佻	ẹp	佻佻 ọp ẹp	
	ét	佻涇 ét-xăng [攪]	
𠵼	ẹt	𠵼𠵼 ọt ẹt [聲]	
	êu	𠵼喂 êu ôi [嘆]	
𠵼	ga	瓶𠵼 bình ga [攪]	
𠵼	gạ	𠵼𠵼 gạ chuyện	
𠵼	gạc	𠵼𠵼名冊 gạc tên trong danh sách · 擗 𠵼 gỡ gạc [哩]	
	gac	𠵼𠵼 gac hươu	
絡	gạc	鏡絡洄 miếng gạc rớt	
棘	gác	𠵼棘 xôi gác	
搯	gài	搯擺 gài bẫy · 搯闌 gài cửa	
	gãi	固𠵼時搯 có chí thì gãi	
搯	gây	搯彈 gây đàn · 搯穰𠵼𠵼 gây rơm vào bếp	
	kháy		⇔ 搯 gây
𠵼	gáy	𠵼𠵼 cá gáy	
𠵼	gáy	𠵼𠵼𠵼𠵼 gà gáy o o	
𠵼	gáy	𠵼冊 gáy sách	
𠵼	gây	𠵼彈 gây đàn · 𠵼盤併 gây bàn tính	
	gày	𠵼𠵼 gây mòn · 𠵼𠵼 gây đét	

鏢	gam	其露鏢 ki-lô-gam [攪]	
搥	găm	餉抵搥蒜 thit dê găm tỏi	
鈐	găm	針鈐 kim găm · 鈐行 găm hàng · 刀鈐 dao găm · 夾鈐 dap găm [攪]	
藪	gám	藪崗 gám núi · 綫藪 dây gám · 寄藪 gửi gám [哩] · 藪畸 gám ghé [哩]	
儼	găm	儼儼 cú găm	
齧	găm	獠齧 chuôt găm · 齧旺 găm nhám	
拌	gạn	拌嘍 gạn gùng [哩] · 拌漉 gạn lọc · 拌嘍 gạn hoi · 拌濁攔冲 gạn đục khơi trong	
鋼	gang	鍊鋼 luyện gang	
罇	gang	茶罇 dưa gang	
棊	găng	核棊 cây găng	
鈞	gáo	鈞椰 gáo dừa · 彈鈞 đàn gáo	
槁	gạo	核槁 cây gạo	
揔	gáp	揔籤 gáp thăm · 丐揔 cái gáp · 揔式咬 gáp thức ăn	
𦉳	gáp	𦉳畸 gáp ghé	
	ngáp		⇔ 𦉳 gáp
𦉳	gáp	𦉳冊 gáp sách · 𦉳崮 gáp ghènh	
球	gàu	球標 gàu sòng	
	gàu		⇔ 球 gàu
球	gàu	懶球 phờ gàu · 頭固翹球 đầu có nhiều gàu	
	gàu		⇔ 球 gàu

𠵼	gâu	𠵼𠵼 gâu gâu [聲]	
𠵼	ghe	𠵼船 ghe thuyền	
疢	ghê	疢癩 ghê chóc · 疢蛛 ghê ruồi · 丐疢 cái ghê · 疢渚 ghê nước	
墳	ghê	姨墳 di ghê · 墳冷 ghê lạnh	
𠵼	ghé	𠵼𠵼 gáp ghé	
	nghe		⇔ 𠵼 ghé
𠵼	ghè	𠵼𠵼 ghè mặ́m · 𠵼𠵼 gặ́m ghè [哩]	
𠵼	ghè	𠵼𠵼 gò ghè [哩]	
𠵼	ghéch	𠵼𠵼 ghéch chân	
𠵼	ghém	𠵼𠵼 rau ghém · 𠵼𠵼 gọ́i ghém	
𠵼	ghènh	𠵼𠵼 thác ghènh · 𠵼𠵼 gặ́p ghènh	
𠵼	gheo	𠵼𠵼 trêu gheo	
𠵼	ghét	𠵼𠵼 cáu ghét	
𠵼	ghi	𠵼𠵼 bê ghi	
𠵼	ghiéc	𠵼𠵼 góm ghiéc	
𠵼	ghiên	ghiên nặng 𠵼𠵼 · ghiên rượu 𠵼𠵼古喀 印 · người ghiên cô-ca-in [攪]	
𠵼	ghim	𠵼𠵼 ghim vào	
𠵼	ghím	𠵼𠵼 cá ghím	
𠵼	ghim	𠵼𠵼 ghim chặt	
	giụi	𠵼𠵼 giụi mắt	

掇	dụi	掇眛 dụi mắt · 搥掇 dúi dụi	⇔ 掇 giụi
魷	go	丐魷魷 cái go cá	
紉	gô	紉肱 gô cồ · 緝紉 trói gô · 鶻紉 gà gô	
礪	gò	頭礪 trán gò · 埤礪 đất gò · 礪礪 gò ghè [哩]	
塢	gơ	塢綫蘗榔 gơ dây khoai lang · 馱灑塢萊 người Ra Gơ-lai (Glai)	
嚶(啞)	gờ	啞嚶 nói gờ · 怪嚶 quái gờ	
坭	gờ	坭坭 gờ ngói · 坭盤 gờ bàn · 坭翹蘭 gờ cánh cửa	
梏	gộc	梏梏 gậy gộc	
澮(浣)	gội	浸澮 tắm gội · 澮頭 gội đầu · 油澮 dầu gội	
揸	gom	揸掄 gom góp · 收揸 thu gom	
攥	góm	攥攥 đồ góm · 僂攥 thợ góm	
唸	góm	嗜唸 ghê góm · 唸怵 góm ghiếc · 唸 ! góm!	
琨	gôn	琨琨 bóng gön [攪] · 璘琨 sân gön [攪] · 槽琨 cột gön [攪]	
泔	gợn	泔泔 gợn sóng	
噴	gông	噶噴 gát gông	
	ngõng	藝噴 nghề ngõng [哩]	
槓	gọng	槓鏡 gọng kính	
杠	gông	杠檣 gông cùm	
擗	gông	擗擗 gánh gông · 擗駝 gông mình	

佻	gôp	賚佻 lăi gôp · 佻徠 gôp lai	
劓	gọt	劓劓 đêo gọt · 劓种 gọt giũa	
涴	gột	涴沿 gột rũa · 涴仍意擬腐敗 gột những ý nghĩ hủ bại	
嚶	gu	合嚶 hợp gu [撮] · 嚶審美 gu thâm mĩ [撮]	
佝	gù	佝駸 gù lưng	
喞	gùr	喞喞 gâm gùr	
迨(送)	gũi	近迨 gần gũi [哩]	
噉	gùng	拚噉 gạn gùng [哩]	
薑	gùng	桀薑 củ gùng	
櫛	guóc	鞞櫛 dép guóc · 櫛栝 guóc gổ	
軋	guông	軋檣 guông máy · 軋拈紉 guông kéo sợi	
緝	gút	緝緝 thắt gút chỉ	
唛	gi		唛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
鈺	gỉ	鑊鈺 han gi · 鈺墜 gi sét · 鈺昧 gi mát · 鈺鱗 gi mui	
	ri	鈺墜 ri sét	⇔ 鈺 gi
俛	gí	備俛 nằm jí · 碇嘅俛甃 đê bẹp jí xuông	
枷	gia	桎校枷 cây giâu gia	
	da		⇔ 枷 gia

迤	giã	迤糲 giã gạo	
掬	giác	掬駁 giác lưng	
偕	GIAI	百年偕老 bách niên giai lão	
懈	giãi	懈排 giãi bày · 懈燻 giãi tỏ	
械	giáy	馱械 người Giáy	
跡	giây	跡蕪 giây chét · 跡粃 giây nây	
	rẫy		⇔ 跡 giây
績	giây	墨績包袱 mực giây vào áo	
糒	giày	餅糒 bánh giày	
	dày		⇔ 糒 giày
	dày		⇔ 糒 giày
矚	giám	矚撻 giám giúi	
	dám	矚櫛 dám duôi · 矚唵 dám dớ	⇔ 矚 giám
醞	giám	醞臯 giám trắng · 醞如醞 chua như giám	
	dám		⇔ 醞 giám
蹶	giã	蹶踏 giã đập	
蹠	giậm	蹠蹠 giậm chân	
	dậm		⇔ 蹠 giậm
蝮	gián	蝮蝮 con gián	
澗	giàn	澗蕒 giàn mướp	
僞	giãn	舒僞 thư giãn	
	dãn		⇔ 僞 giãn
洚	giáng	洚朱艾梘 giáng cho một gậy	

抹	giǎng	抹扯 giǎng xé · 抹孤 giǎng co · 抹搨 giǎng xay	
箠	giành	丐箠 cái giành	
蛟	GIAO	蛟龍 giao long	
狡	GIẢO	奸狡 gian giảo · 狡猾 giảo hoạt · 狡詐 giảo trá	
絞	GIẢO	罪絞 tội giảo · 絞刑 giảo hình	
瞽	giập	瞽捏 giập nát · 瞽瞍 bầm giập	
	chập		⇔ 瞽 giập
洸	giạt	潘洸 trôi giạt · 洸匍坡 giạt vào bờ	
擗	giắt	擗廝儻 giắt tay nhau · 擗錢匍紈羸 giắt tiền vào thắt lưng	
簞	giậu	櫟簞 rào giậu · 簞樁逃茹 giậu gỗ quanh nhà	
綵	giẻ	綵褶 giẻ rách	
鷓	giẻ	鷓鴣鷓 chim giẻ cùi	
稭	giẻ	稭魯 giẻ lúa	
拮	giếm	拮拮 giầu giếm	
	diếm	拮拮 giầu diếm	⇔ 拮 giếm
臏	gien	部臏 bộ gen · 相作臏 tương tác gen	
	gen		⇔ 臏 gien
葢	giền	蔓葢 rau giền	
	dền		⇔ 葢 giền
浙	giệt	鼯浙 mũi giệt · 痰缶浙甃 nhọt đã giệt xuống	
噉	giễu	喇噉 ché giễu · 噉噉 giễu cợt	

踉	giò	踉踉 chân giò	
筴	giò	筴輔 giò bò · 筴鮓 giò chả	
招	giở	招冊 giở sách · 招襖翻襪 giở áo ra mặc	
笳	giốc	哨笳 tiếng giốc	
蝮	giòi	棍蝮 con giòi	
	dòi		⇔ 蝮 giòi
侗	giòn	侗俎 giòn giã · 黧侗 đen giòn	
喃	giõn	呐喃 nói giõn · 喃麵 giõn mặt · 捺喃 ðùa giõn · 遡喃 chơi giõn	
笪	giong	拈檜笪 bó củi giong · 櫟笪 rào giong	
駮	giong	駮燭 giong đuốc · 駮帆翻漚 giong buồm ra khơi · 駮樓翻晷 giong trâu ra ruộng	
噪	gióng	噪鐘 gióng chuông · 噪摑 gióng giã [哩]	
柸	giông	柸欷辭 giông cả năm	
虻	giông	麒麟 kị giông · 盲虻 manh giông · 沙虻 sa giông	
皦	gít	皦斲 gít mũi	
攬(攪)	giũ	逸攬 giặt giũ	
𦉳	giựa	漣𦉳 giàn giựa [哩] · 跡𦉳 giầy giựa [哩]	
搥	giúi	蹶搥 ngã giúi · 矚搥 giám giúi · 搥搥 giúi giúi	
	dúi	搥朱 dúi cho · 搥搥 dúi dụi · 棍搥 con dúi	⇔ 搥 giúi

𦉳	giùm	夕𦉳 làm giùm	
擻	giun	擻僥蹶 giun nhau ngã	
藪	giun	花藪 hoa giun	
振	giương	振弓 giương cung · 振圍 giương vây · 振昧 giương mắt	
訶	há	衣訶沛羅惡哈啤？ Áy há phải là ác hay sao?	
霞	HÀ	雲霞 vân hà	
鶴	HẠC	鵠鶴 chim hạc · 紅鶴 hồng hạc	
黑	HẮC	黑素 hắc tố · 黑煙 hắc ín [攪] · 黑店 hắc điếm · 黑暗 hắc ám · 黑馬 hắc mã · 黑猩猩 hắc tinh tinh	
	hắc	黑斧 hắc búa · 忤黑 hãng hắc · 排算黑過 bài toán hắc quá	
赫	HÁCH	赫奕 hách dịch	
孩	HÀI	孩兒 hài nhi	
鞋	HÀI	對鞋 đôi hài	
懈	hám	懈名 hám danh · 懈利 hám lợi · 灰懈 hôi hám [哩]	
嗽	hăm	嗽尠歲 hăm mấy tuổi	
恰	hằm	恰恰 hằm hằm · 恰嘎 hằm hè	
	hằm	恰嘎 hằm hè	⇔ 恰 hằm
糲	hằm	飴糲 cơm hằm · 糲淋 hằm hiu	
燉	hằm	燉髑 hằm xương	
熅	hậm	熅熬 hậm hực	

糝	han	蘿糝 lá han	
鑊	han	鑊鉞 han ri	
嘆	HÁN	早嘆 hạm hán	
焯	HÀN	焯菜 hàn thái	
痕	hàn	繡痕 nếp hàn · 痕餅車 hàn bánh xe	
	ngán	疔痕 vết ngán · 痕渚 ngán nước	
釁	HÁN	酸釁 gâý hàn · 採釁 hè hàn [哩]	
脰	háng	樣脰 dạng háng · 媚癩脰啊? màý ngứa háng à?	
响	hǎng	响响 húng hǎng · 响用 háng giọng	
互	hǎng	互抵妬 hǎng đê đó	
傾	hǎng	紇傾 hựt hǎng · 珥傾 nhẹ hǎng	
哼	hanh	哼哼 đảnh hanh · 廳哼 gió hanh	
毫	HÀO	錢毫 tiền hào	
蠔	HÀO	猥蠔 con hào	
	hàu	猥蠔 con hàu	
嘢	hào	許嘢 hứa hảo · 嘢玄 hảo huyền	
昊	HẠO		孛漢尼主要得使用朱耄男界。 Chữ Hán này chủ yếu được sử dụng cho tên nam giới.
浩	HẠO	浩然 hạo nhiên · 浩氣 hạo khí	
顥	HẠO		孛漢尼主要得使用朱耄男界。 Chữ Hán này chủ yếu được sử dụng cho tên nam giới.

灑	HẠO		孛漢尼主要得使用朱耄男界。 Chữ Hán này chủ yếu được sử dụng cho tên nam giới.
盍	hạp		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
爰	háp	爰餈 háp cơm	
汜	hất	汜瘡 hất hủi · 汜淋 hất hiu	
迄	hát	迄跣 hát cẳng · 迄胎 hát hàm	
鴣	hâu	鴣鴣 điều hau	
苽	hầu	茶苽 dưa hầu	
嘖	hê	嘖嘖 hà hê [哩]	
吟	hê	吟嘖 hê hà	
	hi	喞吟吟 cười hi hi [聲]	
啜	hề	喞啜啜 cười hề hề	
佻	héch	躡佻 mũi héch · 佻躡迕 héch chân lên	
塹	hém	圪塹 ngô hém · 塘塹 đường hém	
嘍	hen	呬嘍 ho hen	
蟪	hén	猥蟪 con hén · 蟪炆 hén xào	
亨	hênh	嘍亨 hớ hênh · 惺亨 tênh hênh	
獍	heo	猥獍 con heo	
焯	héo	焯焯 héo hon · 枯焯 khô héo	

鷓鴣	hét	鷓鴣 chim hét	
啣	hì	啣學 hì hục [聲] · 啣會 hì hụi [聲]	
鞞	hia	對鞞 đòì hia	
赫	hích	赫撒廝飽舛伴 hích khuỷu tay vào sườn bạn · 用把赫撒叉丐 dùng bả vai hích một cái	
	huých	赫狂齣眼 huých chó ra cắn	⇔ 赫 hích
檄	HỊCH	檄文 hịch văn	
嫌	HIÊM	嫌隙 hiêm khích · 嫌疑 hiêm nghi	
軒	HIÊN	行軒 hàng hiên · 厦軒 mái hiên	
瞋	him	瞋瞋 him him	
媼	hĩm	丐媼 cái hĩm	
馨	HINH	馨香 hình hương	
擤	hinh	擤鼻 hình mũi · 憾擤 hóm hình [哩]	
眈	híp	眈眈 híp mắt	
喝	hít	昏喝 hôn hít	
淋	hiu	瀾淋 đìu hiu · 淋漚 hiu quạnh	
誑	hó	被誑 bị hó	
醐	HỒ	醍醐 đê hò	
估	hỗ	估價 hỗ giá	
糶	hơ	糶過炤 hơ qua lửa	

𪗇	hớ	𪗇亭 hớ hêh	
噓	hờ	噓噸 hờ hững · 闌拗噓 cửa khép hờ	
𪗈	hoa	𪗈 một hoa	單位擲 đơn vị đo
嚙	hoác	𪗉 rộng hoác · 𪗉 mở hoác · 𪗉 𪗉 trớng hoác · 𪗉 toang hoác	
霍	HOẮC	霍亂 hoác loạn · 揮霍 huy hoác	
	hoác	𪗊 lạ hoác · 𪗊 thối hoác · 醜霍 xấu hoác	
藿	HOẮC	藿香 hoác hương	
𪗋	hoám	𪗋 sâu hoám	
浣	hoán	糖浣 đường hoán	
喚	HOÁN	呼喚 hô hoán	
換	HOÁN	換對 hoán đỏi · 換改 hoán cải · 交換 giao hoán	
桓	HOÀN	盤桓 bàn hoàn	
宦	HOẠN	宦官 hoạn quan · 宦豬 hoạn lợn	
皖	hoãn	和皖 họ hoãn [哩]	
洄	hoánh	噪洄 ráo hoánh	
猾	HOẠT	狡猾 giảo hoạt	
鉞	hoắt	鈍鉞 nhọn hoắt	
𪗌	hóc	𪗍 há hóc · 𪗍 hang hóc · 𪗍 trớng hóc · 𪗍 hóc hác [哩]	
斛	HỘC	𪗎 một hộc	單位擲 đơn vị đo

暉	hoe	赭暉 đỏ hoe · 咏暉 vắng hoe
槐	HOÈ	榉槐 cây hoè · 花槐 hoa hoè [哩]
癩	hoen	癩釘 hoen gi · 癩瘡 hoen ó
嘍	hoét	赭嘍 đỏ hoét · 花嘍 hoa hoét [哩]
肱	hoi	茱肱 mùi hoi · 擘肱 hǎn hoi · 險肱 hiém hoi
洄	hói	掬洄撻洄 đào mương vét hói · 撻洄引 渌 vét hói dẫn nước
鬢	hói	鬢頭 hói đầu · 瀝鬢 rạch hói
亥	HỘI	晷亥 giờ Hội · 乙亥 Ất Hội
憾	hóm	憾擗 hóm hình [哩] · 舅翁憾夥 cậu bé hóm lảm
吼	hỏn	准吼 chỏnỏn · 赭吼 đỏỏn
蟠	hôn	猥蟠 con hôn
餛	HÒN	餛飩 hỏn đỏn
	hoành	餛飩 hoành thánh [撻]
烘	hong	烘曬 hong nắng
爨	hóng	爨爨 bò hóng
哄	hóng	哄廳 hóng giò · 哄嘍 hóng chuyện
恹	hòng	恹蒙 hòng mong · 恹矐 hòng trông · 掙 恹 ðùng hòng
胷	hông	夔胷欻肱 to hông cả háng · 促钁胷埃 thúc vào hông ai
塲	hông	鈉塲 nỏi hông · 塲欸 hông xỏi

吼	hống	吼赫 hống hách	
洪	HÔNG	洪水 hòng thủy	
陴	hóp	陴騰 hóp má	
匣	hộp	匣茶 hộp trà	
呷	hóp	呷魂 hóp hồn · 鯨呷渤 cá hóp bọt · 呷 爻啣茶 hóp một ngụm trà	
惚	hót	惚蕘 hót rác	
	hót		⇔ 惚 hót
栩	HỦ	馱羅栩 người La Hủ	
糶	hủ	糶條 hủ tiếu [攪]	
腐	HỦ	腐敗 hủ bại · 古腐 cổ hủ · 腐儒 hủ nho · 豆腐 đậu hủ	
	PHỤ	豆腐 đậu phụ	
吁	hú	吁啞 hú hí · 鴿修吁 chim tu hú	
吁	hù	吁啞 hù doạ · 曠吁 tói hù	
肘	hũ	豆肘 đậu hũ	
	hủ	豆肘 tàu-hủ [攪]	
	phớ	豆肘 tàu phớ	
釜	hũ	丐釜 cái hũ · 釜茶 hũ dưa · 釜式啞 hũ thức ăn	
噓	hự	淤噓 ứ hự [嘆]	
蚺	hua	醬固蚺 tương có hoa	
勛	húc	勛頭 húc đầu · 糶輔勛僂 trâu bò húc nhau	
嚙(啞)	hục	熊嚙 hùng hục	

煎	hực	熾煎 hậ hực · 燠煎 hừg hực
携	HUỀ	提携 đê huề
蕙	HUỆ	花蕙 hoa huệ
咏	huênh	咏荒 huênh hoang [哩]
瘡(疮)	hủi	病瘡 bệnh hủi · 汔瘡 hất hủi
劓	húi	劓鬚 húi tóc
鬩	huych	螢鬩 huỳnh huych [聲]
喧	HUYÊN	喧鬧 huỳnh náo · 喧天 huỳnh thiên
	luyên	喧天 luyên thiên
暄	HUYÊN	寒暄 hàn huỳnh
萱	HUYÊN	茹萱 nhà huỳnh
	hiên	花萱 hoa hiên
弦	HUYỀN	六弦琴 lục huyền cầm
懸	HUYỀN	懸案 huyền án
炫	HUYỄN	炫耀 huyễn điệu
眩	HUYỄN	眩惑 huyễn hoặc · 眩想 huyễn tưởng
穴	HUYỆT	穴道 huyết đạo · 巢穴 sào huyết
抽	huýt	抽蠅 huýt còi · 抽哨 huýt sáo
簌	hum	簌簌 tùm hum · 簌喻 hum húp
獠	hùm	魴獠 tòm hùm
熏	hun	熏燻 hun đúc · 熏魂 hun khói

响	húng	响响 húng hắng	
苞	húng	蔓苞 rau húng · 苞桂 húng quế · 苞橙 húng chanh	
炯	hững	炯炯 tưng hững	
燠	hùng	燠東 hùng đông · 燠蒸 hùng hực	
嘖	hững	嘖嘖 hò hững	
搯	huơ	搯珣 huơ tay · 搯鎌 huơ gươm	
諠	HƯỚC	諧諠 hài hước	
猢	hươu	猢猢 con hươu · 猢暈 hươu sao · 猢高肱 hươu cao cổ	
噲	húp	箴噲 hum húp	
貅	HUU	貔貅 tì hưu	
佑	HỰU	天佑 thiên hựu · 開佑 Khai Hựu	
祐	HỰU	天祐 thiên hựu · 庠延祐 Chùa Diên Hựu · 黎維祐 Lê Duy Hựu	
碣	ì	碣伢 ì ạch	
	ĩ	齶碣 âm ĩ	
漪	ia	漪沚 ia chảy	
堰	in	噫堰 ùn in [聲]	
煙	ín	黑煙 hắc ín [搵]	
啖	inh	啖窺 inh ỏi	孛尼拱固体得使用啖詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.

伊	Y	魁貼伊 tên của y	
倚	Ỡ	倚勢 ỷ thế · 倚權 ỷ quyền · 倚賴 ỷ lại	
	i	陰倚 âm ỉ	
椅	Ỡ	丐椅 cái ỷ	
猗	i	猗猗 lợn ỉ	
堰	yén	艾堰 một yén	單位擲 đơn vị đo
夭	YÊU	蕤夭 chết yêu	
	iu	夭僂 iu xiù	
窈	YÊU	窈窕 yêu điệu	
灘	ke	誓灘 xạ ke · 嘔吐灘 miệng chảy ke · 性倣灘夥 tính nó ke lắm	
扒	kê	扒艾塘躉 kê một đường dài	
筭	ké	束筭 thúc ké	
崎	kè	則崎 tác-kè [撻]	
筭	kè	坡筭 bờ kè · 笈筭 cặp kè [哩] · 鴛筭 cò kè [哩]	
岐	kê	岐汙 kê hờ · 涎岐 cặn kê	
笄	KÊ	及笄 cặp kê	
嵇	kê	籽嵇 hạt kê	
雞	KÊ	搵雞 con kê	
毘	kéch	毘毘 kéch xù · 糞毘 to kéch	
礪	kêch	粗礪 thô kêch · 礪僅 kêch cõm	

鋤	kēm	堞鋤 mǎ kēm · 錢鋤 tiền kēm
揸	ken	揸𦉳 ken vào · 揸徠坡櫟 ken lại bờ rào · 核檳𦉳揸駝 cây cối mọc ken dày
覘	kén	覘𦉳 kén chọn
繭	kén	襖繭 áo kén · 蒐繭 cùi kén
篋	kèn	𦉳篋 cái kèn · 篋距 kèn cự
經	kên	經筵 kên đăng · 經牕簪 kên tám phân
鷄	kên	𦉳鷄 con kên kên
鍍	kèn	鍍鍍 mạ kèn [搵] · 尼鍍 ni-ken(kèn) [搵]
鏗	keng	鈴鏗 leng keng [聲]
𦉳	kênh	鎮𦉳 công kênh [哩] · 𦉳𦉳 kênh càng · 泠𦉳 lênh kênh · 遴𦉳 lãn kênh · 車載拑𦉳 xe tải đở kênh
𦉳	kễnh	𦉳𦉳 cặp kễnh
𦉳	kễnh	𦉳𦉳 con kễnh · 𦉳𦉳 kễnh bụng
膠	keo	膠𦉳 keo sơn · 核膠聰象 cây keo tai tượng
擣	kèo	𦉳擣 xà kèo
𦉳	kép	𦉳𦉳 kếp hát
𦉳	kẹp	𦉳𦉳 kim kẹp · 𦉳𦉳 lép kẹp
𦉳	két	𦉳𦉳 cót két [聲] · 𦉳𦉳 két bạc [搵]
𦉳	két	𦉳𦉳 mòng két

岐	KÌ	三岐 Tam Kì	
妓	KĪ	妓女 kī nữ	
嗶	kia	嗶！ Kia! [嘆]	
	cơ		⇔ 嗶 kia
暝	kia	暝暝 ngày kia	
鷓	kịch	鷓鴣 chim kịch	
臉	KIÊM	盃桃臉 áng đào kiếm	
鹼	KIÊM	質鹼 chất kiếm · 鹼土 kiếm thổ · 金類 鹼 kim loại kiếm	
犍	KIÊN	目犍連 Mục Kiền Liên	
椽	kiền	椽椽 gỗ kiền · 椽椽 kiền kiền	
踰	kiêng	躡踰 chân kiêng · 踰踰 vòng kiêng · 凭 如踰巴躡 vưng như kiêng ba chân	
瘡	kiết	瘡痢 kiết lị	
喬	KIÊU	祗喬 họ Kiêu · 喬富 Kiêu Phú	
蕎	KIÊU	蕎麥 kiều mạch	
韭	kiệu	架韭 củ kiệu	
輜	KIÊU	輜輜 khiêng kiệu · 輜輜 kiệu rỗng	
魴	kìm	魴魴 cá kìm	
儻	kinh	恠儻 cáu kinh · 恠儻 linh kinh	
勅	KINH	勅擦 kinh chông · 勅敵 kinh địch · 勅 儻 kinh nhau	

鯨	KÌNH	鯨魚 kinh ngư · 梟鯨 chày kinh · 鮐虎鯨 cá hổ kinh
噫	kíp	噫夕膳 kíp làm đêm [擾]
熇	kíp	熇罍 kíp nỏ · 銃熇 súng kíp
桀	kịt	礪桀 kịu kịt
礪	kĩu	礪桀 kịu kịt
柯	KHA	祗柯 họ Kha
疴	KHA	沉疴 trầm kha
軻	KHA	孟軻 Mạnh Kha · 荊軻 Kinh Kha
楷	KHAI	楷書 khai thư
慨	KHÁI	感慨 cảm khái · 慷慨 khảng khái
獬	khái	羆獬 con khái
簞	khay	簞茶 khay trà · 簞萐 khay tràu
噉	khảy	嗤噉 cười khảy · 訥噉 nói khảy
堪	KHAM	不堪 bất kham · 堪苦 kham khổ · 可堪 khả kham · 難堪 nan kham · 堪役礮 kham việc nặng
戡	KHAM	戡亂 kham loạn
坎	KHẨM	卦坎 quái Khâm
龕	KHÁM	丐龕祿 cái khám thờ
𠵼	khám	𠵼囚羈𠵼 vào tù ra khám
𠵼	khắ	𠵼𠵼 khai khắ

衾	KHÂM	衾殮 khâm liêm
揷	khám	揷可 khám khá
侃	khản	侃嗜 khản tiếng · 侃峙 khản đặc · 呶侃 giọng khản
呌	khàn	呌肱 khàn cổ · 呌呌 khàn khàn
糠	KHANG	糟糠 tao kang
卿	KHANH	愛卿 ái khanh · 卿將 khanh tướng · 國務卿 quốc vụ khanh
拷	KHẢO	拷問 khảo vấn
烤	khảo	餅烤 bánh khảo
嘯	kháo	嘯嘯 kháo chuyện · 嘯僂 kháo nhau
伋	kháp	伋徑 kháp khênh
跣	khập	跣踎 khập khiễng
蔻	KHÁU	豆蔻 đậu khấu
	kháu	蔻暎 kháu khinh
燠	khê	飴燠 cơm kê · 饒燠 nhiều kê
契	KHẾ	契約 khế ước · 夕詞契畔塢 Làm tờ khế bán đất
榊	khế	榊梨 cây khế
憇	khệ	憇泥 khệ nê
慊	khem	啞慊 kiêng khem
徑	khênh	伋徑 kháp khênh · 備徑 nạm khênh
骹	kheo	骹踎 kheo chân

燂	khét	燂呼 khét lệt · 燂啗 khét tiếng	
擣	khèu	擣林 khèu móc	
棄	KHÍ	放棄 phóng khí	
嗽	khì	嗽嗽 khì khì	
諷	khị	誘諷 dụ khị	
剗	khía	剗鯁 khía cạch	
欠	KHIÊM	欠缺 khiêm khuyết · 欠雅 khiêm nhã · 欠聽 khiêm thính	
牽	KHIÊN	牽強 khiên cưỡng	
擗	khiên	丐擗 cái khiên	
擗	khiêng	擗嘖 khiêng vác · 擗航 khiêng cang	
	khênh		⇔ 擗 khiêng
跣	khiêng	跣跣 khập khiêng	
嘍	khinh	寇嘍 kháu khinh · 啞嘍 khinh khinh · 唸嘍 khùng khinh	
嚙	khít	嚙犒 khít khao [哩]	
喫	khịt	喫鼻 khịt mũi · 啣喫 khụt khịt · 列喫 lệt khịt	
𠵼	khiu	肯𠵼 khảng khiu [哩]	
焮	kho	餉焮 thệt kho	
袴	KHỐ	丐袴 cái khố	
𠵼	khơ	𠵼楣 Khơ-me (Khmer) [搵] · 𠵼鯨 Khơ Mú	

痲	khờ	痲叩 khờ khạo [哩] · 痲痲 khù khờ · 痲痲 đại khờ
垮	khoa	垮舩揲躡 khoa tay múa chân
裸	KHOẢ	裸身 khoả thân
	loã	裸露 loã lồ
潑	khoả	潑躡朱滌 khoả chân cho sạch · 愕潑 khuây khoả [哩]
掛	khoải	刻挂 khắc khoải
槁	khoáy	債槁 trái khoáy · 頭倣固仁槁 đầu nó có hai khoáy
鏡	khoan	槓鏡 máy khoan
舩	khoang	舩船 khoang thuyền
僮	khoảng	拵僮 khua khoảng
攄	khoanh	攄舩 khoanh tay · 攄餅麩 khoanh bánh mì · 攄答案俛 khoanh đáp án đúng
濶	khoát	濶舩 khoát tay
睭	khoé	茗睭 mánh khoe · 鯁睭 cạnh khoe · 睭昧 khoe mắt
傲	khoẻ	汀傲 lêo khoe
缺	khoét	缺墻 khoét lỗ · 鑛缺 đục khoét
盔	KHÔI	盔甲 khôi giáp
傀	KHÔI	奇傀 kì khôi
彥	khom	彥駮 khom lưng · 監彥 lom khom
菝	khóm	菝核 khóm cây

闊	KHỎN	闊闊 khuê khỏn
攞	khòng	撈攞 lòng khòng [ㄟ]
	khỏng	撈攞 lòng khỏng [ㄟ]
銼	khóp	銼骨 khớp xương
腫	khu	丐腫 cái khu
瘡	khú	茶瘡 đũa khú · 疥瘡 già khú
偻	khù	偻痠 khù khờ · 瀟偻 lù khù
呿	khư	呿呿 khư khư
嚼	khừ	吃嚼 khật khừ · 噏嚼 lừ khừ · 許懺嚼 hứa chắc khừ · 學勁嚼 học cứng khừ
拈	khua	拈儻 khua khoáng · 拈屨棹 khua mái chèo
杌	khua	杌籛 khua nón
佉	khúra	佉老 khúra lão · 客佉 khách khúra · 懇 佉 khán khúra [ㄟ]
悞	khuây	解悞 giải khuây · 悞潑 khuây khoả [ㄟ]
拮	khuân	拮嘖 khuân vác
閨	KHUÊ	閨閣 khuê các · 閨房 khuê phòng
擴	KHUẾCH	擴大 khuếch đại · 擴散 khuếch tán · 擴 張 khuếch trương
啓	khui	啓黷 khui ra · 啓破醜 khui chai rượu
衲	khuy	衲襖 khuy áo · 衲裙 khuy quần
圈	KHUYÊN	圈聰 khuyên tai

撇	khủy	撇𦍋 khủy tay
穹	khum	穹穹 khum khum
躒	khúm	躒埵 khúm núm
唵	khùng	唵𦍋 khùng khinh
措	khụng	膺役調措徠 mọi việc đều khụng lại · 當 移啖措徠 đang đi bồng khụng lại
羌	KHƯƠNG	馱羌 người Khương
姜	KHƯƠNG	𦍋姜 họ Khương
仰	khưỡng	吃仰 khật khưỡng
肱	khurót	醜肱 say khurót
騾	la	猥騾 con la
佐	lả	殄佐 éo lả · 佐佐 lả tả
𦍋	lã	渌𦍋 nước lã
洛	lác	擗洛 khoác lác · 臙洛 phét lác · 洛鐸 lác đác
櫟	lác	𦍋櫟 cỏ lác
瞞	lác	瞞昧 lác mắt
鶻	lạc	鶻鶻 chim lạc
劬	lác	𦍋劬 tám lác
肋	LẶC	雞肋 kê lạc
	lạc	肋嚙 lạc lè
	LẶC	彌勒 Di Lạc · 縣玉勒 Huyện Ngọc Lạc

勒	lác	得勒 Đák Lác (Đác Lác)	佇尼得讀如格發音尼只融名詞 積尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
籬	lách	萃籬 lau lách	
歷	lách	蘿歷 lá lách	
潛	lạch	潛瀧 lạch sông	
	rịch	濁潛 rục rịch [哩]	
棗(栳)	lai	核棗 cây lai	
稈	lài	稈稈 lài lài	
蠶(蚬)	lãi	棍蠶 con lãi	
哩	láy	哩昧 láy mắt · 詞哩 từ láy	
掬	lây	掬瓢舐 lây móng tay · 懣掬勸 run lây bây	
洌	lây	湓洌 bùn lây · 蹉洌 sa lây · 洌沫 lây lội	
擲(掬)	lây	匹胎別擲 ba thàng biét lây · 搽擲 bóp lây	
嵐	LAM	嵐瘴 lam chương	
糍	lam	餡糍 cơm lam	
淋	LÂM	淋漓 lâm li	
霖	lâm	霖雲 lâm âm	
凜	lâm	凜溢 lâm bùn · 凜胎 lâm tằm · 凜濂 lâm lem	
凜	lâm	凜冽 lâm liệt	

廩	lẫm	廩秭 lẫm thóc
躡	lẫm	躡躡 lạ lẫm · 躡蹠 lẫm chẫm
爛	LẠN	燦爛 xán lạn
鱗	lần	蜃鱗 thần lần
瘡	lần	淫瘡 nôi lần · 瘡疔 lần roi
隣	lân	玃隣 đén lân · 割隣僥擱 cắt lân nhau gác
撻	lân	消撻包味 tiêu lân vào vốn · 合撻遯暝 嘲 hạp lân sang buổi chiều
麟	LÂN	麒麟 kì lân
趯	lần	趯埶 lần tránh · 趯遁 lần trốn
賴	lang	賴癩 lang ben · 猥輔賴 con bò lang
唼	lạng	唼桔 lạng gổ
魍	LẶNG	魍魎 vông lạng
鯪	lãng	魴鯪 cá lãng
悻	lảng	悻憫 lảng lơ · 寵悻 lũng lảng · 悻埶 lảng đi · 悻湖 lảng lạng [哩]
蛟	lảng	蛛蛟 ruồi lảng · 蛟嚷 lảng nhằng [哩]
筩	lãng	筩花 lãng hoa
櫺	lanh	櫺櫺 cây lanh [撻]
嶗	lao	峒嶗 cù lao
癆(癆)	LAO	病癆 bệnh lao

搵	lào	搵倒 lảo đảo · 耐搵 thỏi lảo
澇	LẠO	水澇 thủy lạo
	lạo	澇巧 lạo xảo · 礪澇 lục lạo · 殞澇 lộn lạo
啦	láp	躑啦 liêm láp · 啲嚟啦 nói bá láp
粒	LẠP	粒體 lạp thể
蠟	LẠP	白蠟 bạch lạp
	sáp	粉蠟 phán sáp · 蠟蝨 sáp ong
檫	lát	桔檫 gổ lát
喇	LẠT	喇嘛 lạt ma
籙	lạt	貼馱菩薩、貼輪籙紉 của người Bồ tát, của mình lạt buộc
揀	lắt	揀瞭 lắt léo · 揀汀 lắt lèo · 揀摺 lắt lay · 揸揀敗 trả lắt nợ
唻	lắt	秩唻 trật lắt
	rật	噴唻 rần rật [㗎]
喇	láu	喇嘸 láu linh · 嚟喇 liến láu
佬	làu	佬佬 làu làu · 佬炮 làu bào [㗎]
癩	lậu	病癩 bệnh lậu
噏	le	雙噏 song le · 憐噏 lăm le [㗎]
	nhe	憐噏 nhăm nhe [㗎]
鷓	le	鷓鷓鷓 chim le le
嚟	lè	嚟稜 lè lười · 嚟漣 lè tè · 青嚟 xanh lè
藜	LÊ	藜藜 hoác lê

禮 (礼)	lễ	計禮 kễ lễ · 禮荻 lễ gai	
漚	léch	漚逖 léch théch	
鯉	lệch	鯉鯉 cá lệch	
	lịch		⇔ 鯉 lệch
	nhệch		⇔ 鯉 lệch
濂	lem	濂潯 lem luốc · 濂濂 lem nhem [哩]	
	nhem	𦉑濂 nhá nhem · 濂潯 nhem nhuốc · 濂濂 lem nhem [哩] · 痞濂 nhom nhem [哩]	⇔ 濂 lem
嗽	lẻm	嗽嗽 lem lẻm [哩]	
	lem		⇔ 嗽 lẻm
藪	lém	藪藪唳 lém linh [哩]	
嚟	lẻm	嚟潯 lẻm nhẻm	
歛	lẻm	歛吟 lẻm cảm · 鉞歛 sắc lẻm	
縶	len	襖縶 áo len [扞]	
躡	lẻn	拈躡 cật lẻn · 躡圃 lẻn tròn	
鈴	leng	鈴鏗 leng keng [聲] · 鈴鋏 leng beng	
泠	lẻnh	泠汀 lẻnh đẻnh	
	lẻnh	泠涅 lẻnh sẻnh · 泠泮 lẻnh bẻnh	
鯨	leo	鯨鯨 cá leo	
汩	lẻo	擗汩 lỏng lẻo · 蹠汩 leo lẻo · 噉汩 mách lẻo · 擗汩 lát lẻo · 鬪汩 hót lẻo · 汩喞 lẻo mẻp	
瞭	lẻo	渌瞭 nước lẻo	

繚	lèo	繚裡 lèo lái · 繚蕘 lèo nhèo · 綫繚 dây lèo · 符繚 giữ lèo · 繚賞 lèo thưởng
凜	lễo	冷凜 lạnh lễo [哩] · 凜凜 lạt lễo [哩]
瞭	lẹo	瞭眛 lẹo mắt · 莖瞭 chuối lẹo · 蠅瞭 lươn lẹo [哩] · 瞭俏 lẹo tẹo [哩]
鏗	lép	鏗缺 lép kẹp
冽	lét	蹠冽 leo lét
唳	lệt	燂唳 khét lệt
趺	lét	藜趺 lê lét
咧	lệt	咧型 lệt bệt · 咧沓 lệt xệt
瞭	lêu	瞭! lêu! [嘆] · 瞭嚨 lêu lỏng · 被各伴瞭爲盱洏 bị các bạn lêu vì ngủ nhè
漓	LI	淋漓 lâm li
罹	LI	罹難 li nạn
唎	li	唎旦 li lợm · 琳唎 lâm li · 磻唎 trờ li · 塋唎 phảng li
痢	LỊ	病痢 bệnh lị · 痞痢 kiết lị
蒞	LỊ	省蒞 tỉnh lị
攤	lia	婁攤 thia lia · 攤攤 lia lịa · 攤媪媪坳坳 lia mảnh sành xuồng ao
	lịa	攤攤 lia lịa
咧	liéc	咧眛 liéc xem · 咧眛 liéc mắt · 咧刀 liéc dao
鎌	LIÊM	鉤鎌 câu liêm
	liêm	缺鎌 lưõi liêm · 俛倅憑鎌 bút cỏ bằng liêm

躉	liêm	躉啦 liêm láp · 躉𠵼 liêm mép
殮	LIÊM	衾殮 khâm liêm · 殮馱 liêm người · 入殮 nhập liêm
	lịm	𦉳殮 ngát lịm
噍	lién	噍响 lién thoǎng · 噍喇 lién láu · 噍獵 lién khi · 儂𠵼噍 thǎng bé lién
璉	LIỄN	璉𦉳 liễn cơm · 璉姓 liễn sǎnh
飜	liêng	冠飜 bay liêng · 飜碇 liêng đá · 翅燕飜 琰 cánh én liêng vòng
魴	liệt	魴魴 cá liệt
寥	LIÊU	寂寥 tịch liêu
了	LIỄU	結了 kết liểu
矚	lim	矚陷 lim đim [哩]
嘸	lính	嘸𠵼 láu lính · 𦉳嘸 lém lính · 嘸儻 lính kính
聆	lình	賊聆 thình lình
玊	lít	玊𠵼 lít nhít [哩] · 玊玊 một lít [搵] · 眉璃玊 mi-li-lít [搵]
矚	ló	坵矚 láp ló · 矚樣 ló dạng · 矚昧𦉳 ló mắt ra
咯	lọ	咯羅 lọ là
倮	lô	馱倮倮 người Lô Lô
澆	lỏ	退澆 loang lỏ · 𦉳澆於澆 trẻ con ở lỏ
儻	lố	儻𦉳 lố bịch · 儻凌 lố lǎng [哩] · 玊儻 柑 một lố cam

埒	lờ	碯埒 vờ lờ · 塿埒 đất lờ
簾(笱)	lờ	担簾 thả lờ
儻	lợ	儻儻 lờ lợ [哩] · 架茄脍尼儻 củ cà-rốt này lợ
螺	LOA	噲螺 gọi loa · 丐螺 cái loa
爍	loá	爍昧 loá mắt · 焯爍 chói loá
矐	loà	矐矐 sáng loà · 霧矐 mù loà · 矐昧 loà mắt · 矐汊 loà xoà
	nhoà	掬矐 xoá nhoà · 涮矐 nhạt nhoà
夥	loã	同夥 đồng loã
漉	loã	漉淖 loã máu · 漉渌 lã nước
爨(栾)	LOAN	團爨 đoàn loan
遑	loang	遑黽 loang ra · 疔油遑 vết dầu loang · 飜染被遑 vải nhuộm bị loang
𪗇	loảng	𪗇𪗇 loảng soảng [聲]
瀆	loãng	披瀆 pha loãng · 糝瀆 cháo loãng · 瀆髑 loãng xương
透	loanh	透逃 loanh quanh [哩]
喇	loạt	喇咄 loạt xoạt [聲]
鯨	lóc	鯨鯨 cá lóc
𪗇	lóc	𪗇𪗇 lóc cóc [聲] · 哭𪗇 khóc lóc [哩]
扞	lóc	扞𪗇 lóc thịch · 遴扞 lăn lóc

椽	lóc	櫓椽 lóa lóc · 椽谷 lóc cóc · 艾椽漣 một lóc sữa [撻] · 艾椽曆 một lóc lịch [撻]	
颯	lóc	雫颯 cơn lóc	
曬	lộc	曬侷 lộc cộc [聲]	
爍	loé	垃爍 láp loé · 睥靄爍迓 tia chớp loé lên	
爍	loè	炆爍 lập loè · 倂唵面炳包抵爍天下 nó ăn diện bánh bao đẽ lòe thiên hạ	
	nhòè	汜爍 ứt nhòè · 被爍齣 bị nhòè ra	⇔ 爍 loè
痢	loét	垆痢 lờ loét · 被痢齣 bị loét ra · 癩垆痢 瘰 mun lờ loét to	
霰	loi	禮霰 lê loi [哩]	
欸	lôi	舖欸 bỏ lôi · 卒欸 tốt lôi	
綵	lòi	綵齣 lòi ra · 綵粹 lòi tói	
狻	lòi	狻狻 lợn lòi	
椽	lôi	骨椽 cốt lôi	
碌	lợi	煨碌 chói lợi · 礮碌 lục lợi · 碌躡 lợi chân	
鵲	lôi	鵲鵲 gà lôi	
埭	lòi	埭攬 lòi lồm · 埭昧 lòi mắt	
蕾	LỘI	花蕾 hoa lợi	
鬚	lơi	佐鬚 lá lơi · 擻鬚紀律 buông lơi kỷ luật	
唌	lói	茗唌 mánh lói	
齣	lợi	齣齣 răng lợi	

𦵑	lom	𦵑𦵑 lom khom	
𦵒	lòm	𦵒𦵒 nghe lòm · 學𦵒 học lòm	
	lóm		⇔ 𦵒 lóm
𦵓	lòm	𦵓𦵓 đò lòm · 𦵓𦵓 bươi chua lòm	
𦵔	lôm	𦵔𦵔 lòi lôm · 𦵔𦵔 lôm bôm · 𦵔𦵔 lôm vào	
𦵕	lóm	𦵕𦵕 lóm đóm	
𦵖	lộ̣m	𦵖𦵖 lộ̣m cộ̣m [𦵖]	
𦵗	lóm	𦵗𦵗 lóm chóm	
𦵘	lọ̣m	𦵘𦵘 lọ̣m giọng · 𦵘𦵘 lì lọ̣m	
𦵙	lon	𦵙𦵙 lon thiéc	
𦵚	lôn	𦵚𦵚 lôn vào · 𦵚𦵚 lôn ra	
𦵛	lôn	𦵛𦵛 Côn Lôn	
𦵜	lọ̉n	𦵜𦵜 lọ̉n nhọ̉n [𦵜]	
𦵝	lọ̉n	𦵝𦵝 𦵝𦵝之勢? cái lọ̉n gì thề? [俗]	
𦵞	lọ̉n	𦵞𦵞 lọ̉n vờn	
𦵟	lóng	𦵟𦵟 tiếng lóng	
𦵠	lọng	𦵠𦵠 tàn lọng · 𦵠𦵠 dù lọng	
𦵡	lọ̉ng	𦵡𦵡 lọ̉ng chọ̉ng · 𦵡𦵡 lêu lọ̉ng	
	LỘ̣NG	弄權 lộ̣ng quyền	
弄	lụng	夕弄 làm lụng [𦵡]	
	lóp	𦵢𦵢 lóp lép	

囁	lộp	囁啉 lộp bôp · 囁啞 lộp cốp
菘	lọp	菘茹 lọp nhà · 菘媒 lọp mữ
葎	lót	蘿葎 lá lót · 蝟脊葎 rấn thay lót · 獯戴 葎裘 sói đội lót cừu
漈	lót	漈拂 lót phót [ㄟ]
鑪(鈷)	lu	鑪渚 lu nước · 丐鑪 cái lu
菜	lú	
	nhú	菜迓 nhú lên · 蔓核苞菜 mằm cây đả nhú
瀘(泸)	lù	瀘瀘 lù lù · 瀘氐 lù xù [ㄟ]
摠(护)	lư	扠摠 lác lư [ㄟ]
噓	lừ	噓哢 lừ khừ · 噓侈 lừ đừ · 噓昧 lừ mát · 癡噓 mệp lừ · 甜噓 ngọt lừ
泐	lự	泐泐 người Lự
摠	lùa	摠匏 lùa vào · 摠畜物散沫徠 lùa súc vật tản mát lại
纒(纒)	lụa	纒紋 lụa vân
呂	lữa	吝呂 lản lữa
踰	luản	踰躄 luản quản
鱸	lục	鮪鱸 cá lục
焠	lùi	焠藪 lùi khoai
穢	lụi	殘穢 tàn lụi · 穢敗 lụi bại · 穢擲 lụi cụi [ㄟ] · 穢鮪 lụi cá
莢	lụi	核莢 cây lụi

壘	LƯỠI	戰壘 chiến lũy · 障壘 chương lũy · 營壘 dinh lũy · 屯壘 đồn lũy · 壕壘 hào lũy · 城壘 thành lũy	
戀	LUYẾN	留戀 lưu luyến · 眷戀 quyen luyến · 戀愛 luyến ái · 戀惜 luyến tiếc · 自戀 tự luyến	
嚙	lúm	嚙銅錢 lúm đồng tiền	
蔴	lùm	蔴核 lùm cây · 蔴蔴 đày lùm · 蔴蔴 lùm lùm	
湍	lún	湍氈 lún xuồng · 湍湍 sọt lún · 湍瀆 lún phún	
備	lùn	備隰 lùn thấp	
寵	lùng	寵倭 lùng lảng · 寵拱 lùng củng · 寵艾垵 lùng một chỗ	
寵(菴)	lùng	菴寵 cỏ lùng	
朗	lững	朗賞 lững thưởng [哩]	
焯	luộc	焯焯 luộc chín · 焯蔓 luộc rau	
慳	luộm	慳慳 luộm thuộm [哩]	
掄	luồn	掄攪 luồn lách	
	lòn		⇔ 掄 luồn
螻	lươn	猥螻 con lươn · 螻瞭 lươn lẹo [哩]	
隴(隴)	luông	隴蔓 luông rau · 隴瑟 luông cuông [哩]	
梁	LƯƠNG	梁棟 lương đống	
緯	luót	剝緯 tuốt luót	
粒	lúp	鏡粒 kính lúp [搵]	

应	lựp	应箠 lựp xựp · 应俛 lựp chựp · 应芥 lựp bựp	
葦	lút	葦頭 lút đầu	
硫	LUU	硫磺 lưu hoàng	
嘛	MA	喇嘛 lạt ma	
塢	mả	塢塢 cái mả · 墓塢 mỗ mả · 改塢 cái mả	
罵	MẠ	辱罵 nhục mạ · 凌罵 lăng mạ	
麻	mạ	魯麻 lúa mạ	
鎡	mạ	鎡鑽 mạ vàng	
噉	mách	噉汙 mách lèo	
	méc		⇔ 噉 mách
瞶	mại	昧固瞶 mắt có mại	
鱈(魴)	mại	魴鱈 cá mại	
𦉳	mảy	𦉳𦉳 mảy mảy · 𦉳𦉳 một mảy	
	may		⇔ 𦉳 mảy
霽	mây	颺霽 gió mây · 霽顯 mây đen	
筵	mây	行筵筵揮 hàng mây tre đan	
脂	mảy	𦉳脂 hạt mảy · 脂膠脂𦉳 mảy da mảy thịt	
驥	mảy	𦉳驥 mình mảy	
𦉳	mãm	𦉳𦉳 Rơ Mãm	
𦉳	mâm	𦉳𦉳 mâm cơm · 𦉳𦉳 mâm xôi · 𦉳𦉳 mâm thau	

悞	mảm	懺悞 chác mảm [哩]	
	mèm	醜悞 say mèm · 苜悞 cũ mèm	
蔓	mạn	茶蔓 chè mạn	
	mơn	蔓蔓 mơn mơn [哩]	
	mòn	蔓蔓 mơn mơn [哩] · 畊蔓青蔓 ruộng rau xanh mơn	
艫	mạn	艫船 mạn thuyền	
𪗇	mặn	𪗇濃 mận nồng	
扞	mân	扞搥 mân mó · 扞迷 mân mê	
𪗇	mần	迷𪗇 mê mần	
緡	mán	𪗇緡 mũ mán	
	mân		⇔ 緡 mán
搢	màn	搢役 màn việc · 頻搢 tần màn	
敏	MẢN	勤敏 cần mẫn · 敏感 mẫn cảm · 敏幹 mẫn cán	
𪗇	mận	𪗇𪗇 cây mận · 𪗇桃 mận đào	
𪗇	mang	𪗇𪗇𪗇 con mang con nai	
莽	mảng	莽脰 mảng da · 莽暄 mảng nghe · 莽悞 mảng quên	
𪗇	máng	𪗇𪗇 mảng nước · 𪗇𪗇 mảng xói	
𪗇	mãng	𪗇𪗇球 cây mảng cầu	
𪗇	MẢNG	𪗇𪗇 mảng xà · 𪗇𪗇 áo mảng	
𪗇	mǎng	𪗇西 mảng tây · 𪗇𪗇 xáo mảng · 𪗇𪗇 xi-mảng [搨]	
𪗇	mǎng	𪗇𪗇 cá mảng	

噤	mǎng	叻噤 thét mǎng · 噤哧 mǎng nhiéc · 吐噤 chừ mǎng · 噤吐 mǎng chừ · 聒噤 quát mǎng
茗	mánh	茗畦 mánh khoé · 茗啖 mánh lới
幘	mành	幘幘 mành mành · 船幘 thuyề mành
魑	mãnh	翁魑 ông mãnh
旄	MAO	旗旄 cờ mao
髦	mào	攔髦 khơi mào
卯	MẢO	睺卯 giờ Mão · 辛卯 Tân Mão
嗫	máp	嗫堞 máp mô
蛛	mát	猥蛛 con mát (mạt)
	mạt	蛛鵒 mạt gà
末	MẠT	末劫 mạt kiếp · 末項 mạt hạng · 罕末 rẻ mạt
牟	MÂU	釋迦牟尼 Thích Ca Mâu Ni
	MƯU	牟利 mưu lợi
仰	mẫu	仰餅麩 mẫu bánh mì · 仝仰信 hai mẫu tin
筴	máu	筴搯 máu chót
茂	MẬU	茂才 mậu tài
楣	me	榉楣 cây me
糕	mẻ	餈糕 cơm mẻ
采	mé	侏采 xéch mé · 邊采債 bên mé trái
糲	mè	油糲 dầu mè · 齏糲 muối mè

鮓	mè	鮓鮓 cá mè
𣎵	mè	𣎵林 rui mè
米	MỄ	米西基 Mễ Tây Cơ
	mễ	禮米 lễ mẽ
𦉰	méch	𦉰𦉰 méch lòng
𦉱	men	𦉱𦉱 men theo
𦉲 (𦉲)	men	𦉲𦉲 men rượu
𦉳	mèn	鐘𦉳 chuông mèn · 咖𦉳 cà-mèn [搵]
𦉴	mèn	𦉴𦉴 dé mèn
𦉵	meo	𦉵𦉵 móc meo · 𦉵𦉵 lên meo · 𦉵𦉵 meo meo [聲]
𦉶	mẹo	謀𦉶 mưu mẹo
𦉷	met	其露𦉷 kí(ki)-lô-mét [搵]
𦉸	mẹt	𦉸𦉸 cái mẹt · 𦉸𦉸 mặt mẹt
𦉹	méu	𦉹𦉹 méu méu · 𦉹𦉹 méu máo
𦉺	mí	𦉺𦉺 mí mắt
𦉻	mía	𦉻𦉻 mía mai
𦉼	mía	𦉼𦉼 cây mía · 𦉼𦉼 giống mía
覓	MỊCH	覓訪 mịch phỏng
	mích	斥覓 xích mịch
寞	MỊCH	寂寞 tịch mịch · 靜寞 tĩnh mịch · 寞寞 mịch mịch

謐	MỊCH	靜謐 tĩnh mịch	
冕	MIÊN	幞冕 mũ miện	
哂	miêng	哂吟 miêng ăn	
鏹	miêng	鑽鏹 vàng miêng	
箴	miết	癩箴 mại miết	
廟	MIẾU	文廟 văn miếu · 殿廟 đền miếu · 宗廟 tông miếu · 廟貌 miếu mạo	
媯	miều	美媯 mĩ miều	
嚙	mím	嚙腭 mím môi	
俛	mĩm	俛腭 mĩm môi	
綿	min	劫甦馱綿埒耒 cướp sồng chông min đi rồi	
媯	mìn	媯媯 mẹ mìn · 媯繞 mìn mìn	
碾	mìn	擗碾 rải mìn [擗] · 挾碾 quét mìn [擗]	
纈	mịn	纈芒 mịn màng [哩]	
肌	míp	杙肌 múp míp	
機	mít	核機 cây mít · 覷機 kìn mít · 機啖 mít đặc · 噉機 tịt mít	
喵	miu		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
謨	mo	謨榔 mo nang · 糲謨 mặt mo · 謨椽 mo cau · 傑謨 thầy mo	
喙	mỏ	獸喙賊 thú mỏ vịt	

𦉳	mỏ	𦉳𦉳 trẻ mỏ	
𦉳	mò	塢鴉固𦉳 ỏ gà có mò	
燻	mò	燻𦉳 mò hóng	
篲	mỗ	打篲 đánh mỗ · 𦉳篲 cái mỗ · 篲箱 mỗ tre	
麼	mô	𦉳麼 đi mô	
𦉳	mò	𦉳𦉳 mò hóng	
	bò		⇔ 𦉳 mò
𦉳	mớ	𦉳𦉳 ngừ mớ · 𦉳𦉳 nói mớ	
𦉳	mớ	縹𦉳 mắc mớ · 𦉳𦉳役 một mớ việc · 𦉳𦉳萬𦉳抵𦉳兜 trăm nghìn vạn mớ để vào đầu	
𦉳	mợ	舅𦉳 cậu mợ	
𦉳	móc	𦉳𦉳 cây móc	
𦉳	mọc	釋𦉳 bún mọc	
𦉳	móc	槽𦉳 cột móc · 𦉳界 móc giới · 𦉳𦉳 cầm móc	
𦉳	móc	澈𦉳 ẳm móc · 𦉳𦉳 móc meo · 𦉳𦉳 lên móc	
沐	MỘC	沐浴 mọc dục	
𦉳	moi	𦉳𦉳 moi móc	
𦉳	mói	燿𦉳 soi mói · 𦉳𦉳𦉳 mang mói đi cấy	
𦉳	mòi	𦉳𦉳 cá mòi	

倣	mòi	倣倣 coi mòi · 倣倣 mặn mòi · 椎倣 chòi mòi	
𤝵	mọi	𤝵𤝵 người mọi · 𤝵𤝵 mọi rợ	𤝵異體常返輿歷史 Chữ dị thể thường gặp trong lịch sử : 𤝵
莓	môi	烏莓 ô môi	
煤	môi	丐煤 cái môi	
𧈧	mói	𧈧𧈧 cá mói · 𧈧𧈧 rấn mói	
煨	môi	煨煨 môi lửa	
𡵓	mỏm	𡵓崗 mỏm núi · 𡵓塹 mỏm đất · 𡵓嶺 mỏm đồi	
𤝵	mỗm	𤝵狂 mỗm chó · 𤝵馭 mỗm ngựa · 𤝵𤝵 chín mỗm	
𤝵	móm	𤝵𤝵 bú móm · 𤝵𤝵 móm sữa	
𤝵	mon	𤝵𤝵 mon men	
𤝵	môn	𤝵𤝵 khoai môn	
𤝵 (𤝵)	mơn	𤝵𤝵 mơn con · 𤝵𤝵 mơn trón	
𤝵	mòng	𤝵𤝵 muối mòng	
𤝵	mòng	𤝵𤝵 chim mòng · 𤝵𤝵 mòng két	
𤝵	mọng	𤝵𤝵 cãng mọng · 𤝵𤝵 mọng nước · 𤝵𤝵 chín mọng	
𤝵	mông	𤝵𤝵 mông đít	
𤝵	mòng	𤝵𤝵 mòng gà	
	mùng		⇔ 𤝵 mòng
𤝵	mộng	𤝵𤝵 trâu mộng	

澆	móp	澆咁 móp móp · 澆兜 móp vào
服	mọp	跪服龜 quì mọp xuống
搵	mót	搵搵 lượm mót · 搵扞 mót nhật · 搵穉 mót lúa · 搵濺 mót đái
蠹	mọt	棍蠹 con mọt · 蠹蠹 sâu mọt
曠	mót	曠曠 ngày mót · 曠曠 mai mót
髑	mu	髑髑 mu rùa · 髑髑 xương mu
謀	mủ	莽謀 máu mũ · 剛謀 cương mũ
鰈	mú	魴鰈 cá mú
嗎	mửa	噴嗎 nôn mửa · 灑嗎 ói mửa
泔	múc	泔泔 múc nước · 泔糝 múc cháo
睦	MỤC	和睦 hoà mục
箬	mui	箬船 mui thuyền · 雲箬迸 che mui lên
憊	mủi	憊憊 mủi lòng
脍	múi	脍櫛 múi bưởi · 脍柑 múi cam
媮	mũm	媮俛 mũm mĩm
梘	mun	梘梘 gổ mun
糲	mùn	糲糲 mùn ra · 糲糲 tùn mùn
垠	mùn	垠鋸 mùn cưa · 垠運 mùn vắn · 垠蔓 mùn rác
瘳	mụn	瘳瘳 mụn nhọt

篲	mùng	篲簍 thúng mùng	
幪	mùng	幪幔 mùng màn	
瘳	mưng	瘳謀 mưng mưu · 瘳瘳 nhọt mưng	
藪	muôi	艾藪羹 một muối canh	
爍	muôi	爍爍 chín muối · 眵爍 ngủ muối	
妹	MUỘI	師妹 sư muội · 賢妹 hiền muội	
椴	muỗm	椴椴 cây muỗm	
蛄	muỗm	蛄蛄 con muỗm	
獮	muông	鷓鴣 chim muông · 獮獸 muông thú	
芩	muông	芩芩 rau muông	
鑿	muỗng	丐鑿 cái muỗng	
	muỗm		⇔ 鑿 muỗng
汜	mương	汜渚 mương nước · 汜泝 mương rãnh · 汜浬 mương máng	
佻	mường	馱佻 người Mường	
蒞	mưóp	欄蒞 giàn mưóp	
侏	muót	崑侏 trắng muót	
漉	mưọt	漉沫 mưọt mát · 漉趨 mưọt rượ · 漉泐 泐 mưọt mồ hôi	
沫	mưọt	沫瀾 mưọt mà [哩] · 滃沫 óng mưọt · 鬣沫 tóc mưọt · 青沫 xanh mưọt	
楓	múp	楓肌 múp míp	

菱	mặt	菱痲 mặt nhọt · 菱蛛 mặt ruồi · 菱笠 mặt măng
萼	na	果萼 quả na
嗵	nả	包嗵 bao nả · 攪嗵 nong nả · 沛空嗵 ? phải không nả?
箊	nả	貼箊 của nả
哪	ná	赧哪 nán ná
挪	ná	丐挪 cái ná · 弭挪 bắn ná
娜	nà	嫩娜 nõn nà
拿	NÃ	追拿 truy nã · 公安拿仇奸 công an nã kẻ gian
	nã	拿炮匍屯敵 nã pháo vào đôn địch
孛	nạ	孛泐 nạ dòng
匿	NẶC	匿名 nặc danh
喏	nặc	濃喏 nõng nặc
噤	nác	噤丕 nác cụt
匿	nác	匿簞 nác thang · 搥迸义匿 nâng lên một nác
腋	nách	黠匍腋 cù vào nách
拈	nai	拈絳 nai nịt
漚	nai	漚醞 nai rượu
杓	nái	舐杓 tay nái · 杓莖 nái chuối · 褫杓 trẽ nái
奶	nái	螻奶 sâu nái

犒	nái	犒犒 lợn nái
紈	nái	紈纒 lưa nái · 裙紈 quàn nái
憊	nại	拯憊艱勞 chẳng nại gian lao
仍	náy	暖仍 áy náy [㗎]
昀	nây	班昀 ban nây · 昀昀 lúc nây · 欺昀 khi nây
脯	nạm	懶脯 phở nạm [攪]
鎗	nạm	鎗鑽 nạm vàng
籬	nan	籬筵 nan tre
儼	nán	儼徠 nán lại · 券儼添 ngòi nán thêm
赧	nán	赧哪 nán ná
嫫	nàn	敗嫫 nợ nàn
攬	nạng	擦攬 chống nạng · 攬舂攬蹠 nạng tay nạng chân
儻	nằng	儻喏 nằng nặc [㗎]
饜	náng	餵饜 nuôi náng [㗎]
躄	nành	豆躄 đậu nành
窶	nao	窶農 nao núng [㗎] · 啜窶 nôn nao
鬧	NÁO	鬧動 náo động · 鬧熱 náo nhiệt · 鬧㗎 náo nức
鏖	nạo	鏖鉞 nạo bặt · 核鏖擒窒懺舂 cây nạo cầm rất chắc tay · 鏖榔榔 nạo đu đủ
竊	náp	隱竊 ân náp

汨	nập	潛汨 táp nập	
憊	nẫu		憊 nẫu ⇔ 耨衣 nậu áy
	nẫu		⇔ 憊 nẫu
熯	nẫu	熯熯 chín nẫu · 熯熯 nẫu nực · 熯儻 nẫu nà	
耨	nậu	頭耨 đầu nậu · 襖耨 áo nậu	
聒	nẻ	埋聒 nứt nẻ	
柅	nê	核柅 cây nê	
泥	NỆ	拘泥 câu nệ	
	nệ	憩泥 khệ nệ	
遒	nêch		苻尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
醎	nêm	醎羹 nêm canh · 鰓醎 mắ m nêm	
杵	nêm	揀杵 đóng nêm · 杵搗 nêm chót · 纒如杵 chặ như nêm	
唼	ném	唼莛 ném trái · 備菱唼臄 nằm gai ném mật	
衲	nệm	備衲 nằm nệm · 衲唏 nệm hơi	
掇	nén	拵掇 đôn nén	
葷	nén	槩葷 củ nén · 葷鑽 nén vàng · 葷香 nén hương	
鋸	nén	艾鋸 một nén	單位擲 đơn vị đo
柅	nén	核柅 cây nén · 炆柅 đèn nén · 紙柅 giấy nén	

捍	nện	捍墻 nện đất · 捍毬 nện vải · 捍斲 nện chặt · 捍朱文丐 nện cho một cái	
佇	nênh		佇尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
鈞	neo	喺鈞 mỏ neo · 鈞逗 neo đậu · 扭鈞 thả neo	
塹	nẻo	關塹 cửa nẻo · 塹塘 nẻo đường · 塹賒 nẻo xa · 每畝文塹 mỗi người một nẻo	
拈	nép	拗拈 khép nép · 拈缸 nép xuống	
嗅	nẹt	哧嗅 đe nẹt	
惺	nét	惺那 nét na · 仄惺 trác nét · 性惺 tính nét	
哢	ni	哢嫩 ni non · 奈哢 nài ni · 囉哢 năn ni · 襖哢 áo ni [攪] · 籛哢 nón ni [攪]	
	nì	囉哢 năn nì	⇔ 哢 ni
鋸	nĩa	用鋸鋸砍 dùng nĩa xúc vôi	
啣	ních	啣啣 núc nich · 續啣 chặt nich	
饒	niêu	鈔饒 nôi niêu · 餛饒 cơm niêu	
尿	NIỆU	尿道 niệu đạo	
啣	nín	啣湖 nín lạng	
籛	níp	籛籛 tù níp	
絀	nịt	絀絀 dây nịt · 捥絀 nai nịt	
拈	níu	拈拈 níu kéo	
溺	nịu	吮溺 nũng nịu	

弩	nỏ	撻弩 lã nỏ · 弩別 nỏ biết · 弩得 nỏ được
炆	nỏ	炆炆 phơi nỏ · 炆嘓 nỏ mồm
綁	nơ	丐綁 cái nơ · 綁𧈧 nơ bướm
袅	nỡ	袅芾 nỡ nào
藕	nóc	藕茹 nóc nhà · 揆自藕揆𧈧 dột từ nóc dột xuống
鱖	nóc	魴鱖 cá nóc
擗	nọc	揀擗 đống nọc
螞	nọc	螞毒 nọc độc · 螞蝻 nọc răn · 蠓螞 nòng nọc [哩]
噉	nóc	噉啤 nóc bia · 噉醞 nóc rượu · 隻噉 chiếc nóc
躡	noi	躡躡 noi theo · 躡𧈧 noi gương
侗	nòi	侗𧈧 nòi giống
睢	nôi	曠睢 nắng nôi [哩]
筊	nôi	丐筊 cái nôi · 趯筊 thòi nôi
擗	nới	擗擗 nới lỏng
瞞	nom	瞞覓 nom thấy · 𧈧瞞 chăm nom · 瞞瞞 trông nom · 瞞躡 nom theo
喃	nôm	孛喃 chữ Nôm · 喃那 nôm na
餼	nộ	餼𧈧 nộ sứa · 餼花莖 nộ hoa chuối
慵	nơ	慵𧈧 nơ nóp [哩]
筊	nơ	筊扒魴 nơ bắt cá

蕪	nôn	蕪莖 nôn chuôi · 蕪娜 nôn nà
啜	nôn	啜嗎 nôn mả · 啜窰 nôn nao
濃	nong	濃鞞 nong giày · 濃飭 nong sức · 濃嗶 nong nả · 控固濃鏡 khung có nong kính
簞	nong	簞蠶 nong tằm · 丐簞 cái nong
蠶	nòng	蠶疇 nòng nọc [哩]
鶇	nông	鶇鷓鶇 chim bò nông
懶	nóp	懶懶 nôm nóp [哩]
叟	nự	拒叟 cự nự
筴	núra	核筴 cây núra
啣	núc	啣啣 núc ních
燿	nực	燿燿 nóng nực · 燿熨 nực cười
埕	núm	埕墟 núm vung · 埕斤 núm cân · 躑埕 khúm núm
蕪	nùn	蕪穰 nùn rơm
儂	núng	窰儂 nao núng [哩]
	nùng	惱儂 nảo nùng
儂	nùng	馱儂 người Nùng
吮	nũng	夕吮 làm nũng · 吮溺 nũng nị · 猥吮媵 con nũng mẹ
漚	nườm	漚漚 nườm nượp [哩]
瞞	nuông	瞞朝 nuông chiêu
娘	nương	娘輪匏甕 nương mình vào ghé

漚	nượp	漚漚 nườm nượp [㗎]
絜	nuột	絜儻 nuột nà · 惱絜 nảo nuột [㗎]
竊	núp	竊驗 núp minh · 竊擘 núp bóng
紐	NỮU	紐約 Nữu Ưóc
莪	nga	萑莪 cỏ nga
鱮	ngác	魴鱮 cá ngác
愕	ngạc	愕肌 ngạc họng
腭	NGẠC	腭化 ngạc hóa
鯨	NGẠC	鯨鯨 kinh ngạc
磔	ngắc	磔迓 ngắc ngoài · 磔語 ngắc ngữ · 佃磔 ngúc ngắc
嶺	ngách	迳嶺 ngóc ngách · 垓嶺 ngỗ ngách
僮	ngái	馱僮 người Ngái
嗶	ngáy	嗶哺哺 ngáy pho pho
臄	ngây	臄臄 béo ngây
黔	ngâm	黔黔黧 ngâm ngâm đen
吟	ngâm	吟哦 ngâm nga · 吟詩 ngâm thơ · 吟詠 ngâm vịnh
泠	ngâm	茄泠鱖 cà ngâm mắm · 泠魷 ngâm tôm
鶯	ngan	鶯鶯 ngan ngông
飭	ngán	嗷飭 ngao ngán · 懣飭 chán ngán · 飭 儼 ngán ngâm [㗎]

岸	NGẠN	右岸 hữu ngạn · 左岸 tả ngạn	
諺	NGẠN	諺語 ngạn ngữ	
喞	ngàng	嚶喞 ngờ ngàng	
橈	ngạnh	快橈 ương ngạnh · 箭固橈 tên có ngạnh · 橈魴鮫 ngạnh cá trê	
鯨	ngạnh	魴鯨 cá ngạnh	
嗷	ngao	嚶嗷 nghêu ngao · 喝嗷 hát ngao	
獐	NGAO	狂獐 chó ngao	
遨	NGAO	遨遊 ngao du	
螯	ngao	棍螯 con ngao	
獬	ngáo	棍獬 con ngáo · 獬蝮 ngáo ộp · 忤獬 ngỏ ngáo · 獬跖 ngáo đá	
馥	ngát	八馥 bát ngát · 蒼馥 thơm ngát · 馥香 ngát hương · 霏馥 ngút ngát	
沆	ngắt	瞽沆 tím ngắt · 冷沆 lạnh ngắt	
扞	ngắt	扞啞 ngắt lời · 扞蕙花 ngắt bông hoa	
	lắt	扞花 lắt hoa	⇔ 扞 ngắt
濶	ngáu	鯁濶 mồm ngáu · 濶覘 ngáu nghiên	
澗	ngàu	濁澗 đục ngàu · 矚空澗 trông rít ngàu	
囑	ngậu	囑佻 ngậu xỉ	
犧(牲)	nghe	棍犧 con nghe	
值	nghe	翁值 ông nghe · 值社 nghe sơi	
炆	nghe	礮炆 lọ nghe	

倪	NGHÊ	舐倪 họ Nghê · 悞倪 ngô nghê [哩] · 眡倪 ngũ nghê [哩]	
猊	NGHÊ	狻猊 toan nghê · 猊猊 con nghê	
鯨	NGHÊ	鯨鯨 kinh nghê	
儀(悽)	nghe	傲儀 ngạo nghe	
瞋	nghech	呆瞋 ngốc nghech	
懶	nghech	懶懶 mặt nghech · 礙懶 ngờ nghech · 懶愕 nghech ngạc [哩]	
琴	nghe		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
垠	nghe	塞垠 tác nghe	
摩	nghe	摩咀 nghe thờ	
曉	nghe	曉嗽 nghe ngao	
	neho	叫曉曉 kêu nghe neho	
蟻	nghe	猊蟻 con nghe	
	ngoè	蚯蟻 ngoản ngoè [哩]	
曉	nghe	曉嘖 nghe nghe ghen [哩]	
畸	nghe	瞽畸 ngảm nghe	
儼	NGHIỄM	儼然 nghe nghiêm	
	ngảm	心儼 tâm ngảm · 餽儼 ngán ngảm [哩]	
覘	nghe	覘齧 nghe răng · 濶覘 ngáu nghe · 啖覘 nuốt nghe	
囁	nghe	沉囁 chìm nghe · 燧囁 tát nghe	
頸	nghe	唔頸 ngô nghe [哩]	

儻	ngहित	儻齏 ngहित mũi · 黠儻 đen ngहित · 佟儻 đông ngहित · 飪儻 nghìn ngहित [扠]
饒	nghiu	饒饒 tiu nghiu
揆	ngo	揆揆 ngo ngoe
藕	ngó	藕蓮 ngó sen · 藕蘆 ngó khoai
眡	ngó	眡窺 ngó thấy · 眡啣 ngó nghiêng · 眡甃 ngó ngoáy [喱]
芊	ngò	萋萋 rau ngò
	ngỏ	萋芊 rau ngỏ
忤	NGỔ	忤逆 ngổ nghịch · 忤逆 ngổ ngược
	ngỏ	忤獠 ngỏ ngáo
訛	ngoa	訛訛 nói ngoa · 刁訛 điêu ngoa
鈿	ngoặc	鈿舁 ngoặc tay
搯	ngoặc	搯搯夾 dẫu ngoặc kép
唵	ngoai	愧唵 nguôi ngoai [喱]
迓	ngoải	礮迓 ngắc ngoải
甃	ngoáy	甃脛 ngoáy đuôi · 眡甃 ngó ngoáy [喱]
𦉳	ngoạm	𦉳𦉳 ngoạm lầy · 狂𦉳𦉳 chó ngoạm xương
𧈧	ngoản	𧈧𧈧 ngoản ngoè [喱]
矚	ngoảnh	矚徠 ngoảnh lại · 矚糲 ngoảnh mặt
迨	ngóc	迨嶺 ngóc ngách · 迨頭 ngóc đầu
揆	ngoe	揆揆 ngoe nguây · 揆揆 ngo ngoe · 揆脛 ngoe đuôi

涓	ngoét	伧涓 ngoét ngoét
攏	ngoi	攏嘍 ngoi ngóp · 攏越 ngoi dáy
坳	ngói	坳坳 gạch ngói
鷓	ngói	鷓鷓 chim ngói
癡	ngọm	𪗇癡 người ngọm · 逆癡 nghịch ngọm
黢	ngòn	黢黢 đen ngòn · 赭黢 đỏ ngòn · 黢𪗇 ngòn ngọt · 黢𪗇 ngòn chỏ
滾	ngón	滾漚 ngón ngáu [𪗇]
嘍	ngọng	𪗇嘍 nói ngọng · 嘍嘍𪗇 ngọng nghịu [𪗇]
顛	ngông	顛狂 ngông cuồng
鶯	ngõng	鶯鶯 ngan ngõng
嘍	ngóp	攏嘍 ngoi ngóp
悞	ngọp	瘡悞 choáng ngọp · 悞𪗇 ngọp tròi
伧	ngót	伧涓 ngoét ngoét · 𪗇伧 trúng ngót · 伧文世紀 ngót một thế kỷ
茺	ngót	募茺 ráy ngót · 蕪茺 rau ngót
𪗇	ngót	𪗇悞 ngót giận · 𪗇𪗇 ngót mưa
魚	NGU	鮑魚 bào ngư
𪗇	ngừ	垠𪗇 ngàn ngừ
𪗇	ngừ	𪗇𪗇夕𪗇之得 ngừ 𪗇 𪗇 làm ăn gì được
𪗇	ngừ	𪗇消固𪗇 ăn tiêu có ngừ

瘳	ngừa	瘳𠵼 ngừa ngáy [ㄟ] · 瘳蹠 ngừa chân · 瘳藝 ngừa nghệ
攄	nguyên	攄攄 nguyên nguyên
	nguyên	攄攄 nguyên nguyên · 攄頭辭控 nguyên đầu từ chối
𠵼	nguyên	午𠵼 ngộ nguyên [ㄟ]
𠵼	ngúc	𠵼𠵼 ngúc ngắc
𠵼	ngũ	𠵼𠵼 ngán ngũ [ㄟ]
𠵼	ngũ	𠵼𠵼 ngậm ngũ · 𠵼𠵼 ngũ ngũ
𠵼	ngũ	𠵼𠵼 ngũ thấy · 𠵼𠵼 hít ngũ · 𠵼𠵼 ngũ mùi
魏	NGUY	阿魏 a nguy · 𠵼魏 họ Nguy
月	NGUYỆT	彈月 đàn nguyệt · 月報 nguyệt báo · 月食 nguyệt thực · 經月 kinh nguyệt
𠵼	ngụ	𠵼𠵼 một ngụ nước
𠵼	ngùn	𠵼𠵼 ngùn ngụt
𠵼	ngùng	𠵼𠵼 ngại ngùng
𠵼	ngước	𠵼𠵼 ngước mắt · 𠵼𠵼 ngước lên
𠵼	ngươi	𠵼𠵼 ngươi ngoài [ㄟ] · 𠵼𠵼 ngươi giận
𠵼	ngươi	𠵼冷 ngươi lạnh · 𠵼𠵼 cơm ngươi · 𠵼𠵼 thợ ngươi
仰	ngượng	仰𠵼 ngượng ngùng · 仰汲 ngượng ngập · 仰仰𠵼 ngượng nghịu [ㄟ]
𠵼	ngự	𠵼𠵼 ngự xuống
𠵼	ngút	崗高𠵼 núi cao ngút · 𠵼𠵼 nghi ngút

焗	ngọt	燴焗 ngùn ngọt	
牛	NGŨU	牛郎 nguru lang · 金牛 kim nguru · 暈牛 sao nguru	
吮	nhả	吮齏 nhả ra · 吮餽 nhả mồi · 噴吮 chót nhả	
𤑔	nhá	𤑔濂 nhá nhem	
𦉳	nhác	𦉳𦉳 nhếch nhác · 灑𦉳 nháo nhác · 𦉳𦉳 nhón nhác	
	dác		⇔ 𦉳 nhác
𦉳	nhác	𦉳𦉳 nhác thấy · 𦉳𦉳 nhác trông	
𦉳	nhai	𦉳𦉳 nhai cơm	
涯	NHAI	天涯 thiên nhai · 生涯 sinh nhai	
萑	nhài	花萑 hoa nhài	
	lài		⇔ 萑 nhài
𦉳	nhại	𦉳徠 nhại lại · 𦉳𦉳 chim nhại · 灑𦉳 nhẽ nhại · 𦉳𦉳 nhại lời người khác	
𦉳	nháy	𦉳𦉳 nháy mắt · 𦉳𦉳 nháp nháy	
𦉳	nhạy	𦉳𦉳 nhạy bén · 𦉳𦉳 nhạy cảm · 𦉳𦉳 nhanh nhạy	
𦉳	nhầy	𦉳𦉳 nhầy nhụa · 𦉳𦉳 bày nhầy	
岩	NHAM	岩石 nham thạch · 岩險 nham hiểm	
𦉳	nham	𦉳𦉳 ăn nham · 𦉳𦉳 lam nham	
𦉳	nhảm	信託 tin nhảm · 𦉳𦉳 nói nhảm · 𦉳𦉳 nhảm nhí	
𦉳	nhảm	𦉳𦉳 nhảm tay · 𦉳𦉳 nham nhảm [𦉳]	

鯪	nhám	魴鯪 cá nhám	
咍	nhấm	咍醞 nhấm rượu	
壬	NHÂM	壬申 Nhâm Thân · 壬辰 Nhâm Thìn	
噴	nhảm	噴嚏 lâm nhảm · 併噴 tính nhảm	
旺	nhấm	齶旺 gặm nhấm	
閒	NHÀN	安閒 an nhàn · 閒暇 nhàn hạ · 清閒 thanh nhàn · 閒居 nhàn cư	
雁	NHẠN	鵠雁 chim nhạn	
	nhàn		⇔ 雁 nhạn
網	nhãn	網繻 nhãn nhó [哩] · 網汝 nhãn nhỏ · 網曉 nhãn heo · 網扞 nhãn nhúm	
	dãn		⇔ 網 nhãn
喞	nhản	嚙喞 cắn nhản [哩]	
漱	nhẫn	歇漱 hết nhẫn · 漱滌 nhẫn nhụi [哩] · 漱麵 nhẫn mặt · 埒漱塘 đi nhẫn đường	
眼	nhận	雅眼 nhã nhận [哩]	
仞	nhản	仞芽 nhản nha	
叨	nhần	自衣叨吟 từ áy nhần nay	
爨	nhang	爨炆 nhang đèn	
咍	nhăng	撻咍 lãng nhăng	
嚷	nhẳng	噉嚷 lãng nhẳng [哩] · 入嚷 nhập nhẳng [哩] · 二嚷 nhì nhẳng [哩]	
𠵼	nhẳng	冗𠵼 nhũng nhẳng	

蠅	nhặng	蛛蠅 ruồi nhặng · 蠅佗 nhặng xì · 夕蠅 迓 làm nhặng lên	
榿	nhành	榿核 nhành cây · 搥捩榿花 nâng niu nhành hoa	
矜	nhạnh	扞矜 nhật nhạnh [哩]	
堯	nhao	呐堯堯 nói nao nao	
瀾	nháo	八瀾 bát nháo · 瀾灑 nháo nhào · 晒瀾 nhón nháo	
	dáo		⇔ 瀾 nháo
澆	nhão	埤澆 đất nhão · 糝澆 mềm nhão · 澆籽 nhão nhoét [哩]	
啗	nhạo	啗謗 nhạo báng · 喇啗 chế nhạo · 曉啗 nhệu nhạo	
埤	nháp	紙埤 giấy nháp · 汨埤 nhóp nháp	
扒	nháp	扒呶 nháp miệng · 扒眈 nháp nháy · 扒 躡 nháp nhồm	
漑	nhạt	瞞漑 mờ nhạt · 漑曝 nhạt nhoà	
𠵼	nhắt	𠵼𠵼 lắt nhắt · 狃𠵼 chuột nhắt	
	lắt	狃𠵼 chuột lắt	⇔ 𠵼 nhắt
𠵼	nhặt	𠵼𠵼纒備 nâng nhặt chặt bị	
橈	nhàu	核橈 cây nhàu · 鞣橈 trái nhàu	
繞	nhàu	飀繞 vải nhàu · 繞捏 nhàu nát · 詠繞 càu nhàu · 繞繞 nhàu nhàu	
沍	nhè	哭沍 khóc nhè · 沍欻哧 nhè cả ngày · 沍頭磨打 nhè đầu mà đánh	
灑	nhễ	灑呶 nhễ nhại	
憒	nhéch	憒憒 nhéch nhác	

洩	nhèm	曠洩 lèm nhèm · 入洩 nhập nhèm	
侑	nhẹm	符侑 giữ nhẹm · 掩侑 ém nhẹm	
蝨	nhện	綈蝨 mạng nhện · 猥蝨 con nhện	
	dện		⇔ 蝨 nhện
罍	nhênh	罍罍 trắng nhênh	
曉	nheo	曉昧 nheo mắt	
鯨	nheo	魷鯨 cá nheo	
蕘	nhèo	蕘蕘 bèo nhèo [哩]	
囁	nhép	糗囁 lép nhép	
呌	nhẹp	捷呌 tẹp nhẹp · 碇呌 đè nhẹp	
隄	nhét	隄匄 nhét vào · 拈隄 nhồi nhét	
熱	nhệt	噉熱 nhậu nhệt [哩]	
噉	nhệu	噉噉 nhệu nhạo	
箎	nhí	簫箎 bò nhí	
躄	nhích	躄躄 nhúc nhích	
哧	nhiếc	哧哧 mắng nhiếc	
繞	nhiếu	巾繞 khăn thiếu	
獺	nhím	猥獺 con nhím	
	rím		⇔ 獺 nhím
嘖	nhinh	嘖欣 nhinh hơn · 嘖嘖 nhinh nhinh [哩]	
	nhinh		⇔ 嘖 nhinh

𠵼	nhít	𠵼𠵼 lít nhít [𠵼]	
𠵼	nhíu	𠵼𠵼 nhíu màỵ	
𠵼	nho	𠵼𠵼 cây nho	
𠵼	nhó	𠵼𠵼 nhân nhó [𠵼]	
	deo		⇔ 𠵼 nhó
𠵼	nhoài	𠵼𠵼 mệt nhoài · 𠵼𠵼 bỗ nhoài	
𠵼	nhoáng	𠵼𠵼 hào nhoáng	
𠵼	nhoạng	𠵼𠵼 nhập nhuộm	
𠵼	nhóc	𠵼𠵼 nhóc con · 𠵼𠵼 thẳng nhóc · 𠵼𠵼 nhiếc nhóc	
𠵼	nhoẻn	𠵼𠵼 cười	
𠵼	nhoét	𠵼𠵼 nhão nhuộm [𠵼]	
	nhoẹt		⇔ 𠵼 nhuộm
𠵼	nhói	𠵼𠵼 đau nhói	
𠵼	nhói	𠵼𠵼 nhức nhói [𠵼]	
𠵼	nhôi	𠵼𠵼 nhét · 𠵼𠵼 máu · 𠵼𠵼 bột	
𠵼	nhôi	𠵼𠵼 ốc nhôi	
𠵼	nhom	𠵼𠵼 óm nom	
𠵼	nhôm	𠵼𠵼 nôi nhôm [𠵼]	
𠵼	nhôm	𠵼𠵼 nháp nhôm	
𠵼	nhón	𠵼𠵼 gót · 𠵼𠵼 chân	

儻	nhỗn	侷儻 lổn nhỗn [哩]	
暍	nhón	殫暍 lỏn nhón · 暍瀾 nhón nháo	
惚	nhơn	惚惚 nhơn nhơn	
泚	nhờn	泚泚 nhờn nhờ [哩]	
悃	nhón	悃慳 nhón nhác	
	dón		⇔ 悃 nhón
膾	nhờn	膾膾 béo nhờn · 脛膾 tay nhờn · 輕膾 khinh nhờn · 膾菜 nhờn thuốc	
蛹	nhộng	蛹蠶 nhộng tằm	
	dộng		⇔ 蛹 nhộng
汨	nhớp	汨汨 nhớp nháp	
躅	nhót	躅徠 nhót lại · 踟躅 nháy nhót	
棊	nhót	核棊 cây nhót · 果棊 quả nhót	
瘖	nhọt	癰瘖 ung nhọt · 癩瘖 mụn nhọt	
腴	nhột	腴漉 nhột nhạt [哩]	
溲	nhót	溲愷 nhót nhát [哩]	
灤	nhọt	脰灤 da nhọt · 灤漉 nhọt nhạt · 灤灤 nhờn nhọt [哩]	
	lọt		⇔ 灤 nhọt
	nhờn	灤灤 nhờn nhọt [哩]	⇔ 灤 nhọt
薔	NHU	香薔 hương nhu	
乳	NHỮ	乳母 nhữ mẫu · 石乳 thạch nhữ · 金乳 kim nhữ · 乳漿 nhữ tương	
餌	nhử	餌餌 mồi nhử · 餌鮓 nhử cá	

濡	nhụa	往濡 nhày nhụa	
閏	NHUẬN	辭閏 năm nhuận	
躑	nhúc	戎躑 hung nhúc [喱] · 躑躅 nhúc nhích	
銳	NHUỆ	銳兵 nhuệ binh · 銳氣 nhuệ khí · 英銳 anh nhuệ	
𣎵	nhủi	𣎵𣎵 nhủi vào · 𣎵𣎵 nhủi cá	
軟	NHUYỄN	搆軟 xay nhuyễn · 舂軟 thịt nhuyễn · 潤軟 nhuận nhuyễn · 軟體 nhuyễn thể · 柔軟 nhu nhuyễn · 細軟 tế nhuyễn · 勃沕軟 bột đã nhuyễn	
	nhũn	糲軟 mềm nhũn	
扌	nhúm	扌徠 nhúm lại · 扌扌 một nhúm	
戎	NHUNG	兵戎 binh hung · 戎躑 hung nhúc [喱] · 戎咭 hung nhăng [喱] · 忖戎 nhớ hung [喱]	
茸	NHUNG	茸猋 hung hươu	
滅	nhúng	滅𦉳 nhúng tay · 滅渚 nhúng nước	
溇	nhuóc	洳溇 nơ nhuóc · 濂溇nhem nhuóc	
	luóc		⇔ 溇 nhuóc
悞	nhút	悞愷 nhút nhát	
	dút		⇔ 悞 nhút
葵	nhút	𦉳葵 mả nhút	
鉞	nhựt	夕鉞 làm nhựt · 鉞鉞 cùn nhựt · 鉞志 nhựt chí	
鳩	o	婆鳩 bà o	
鷓	ó	囉鷓 la ó	

蔦	ô	秦蔦 tân ô
癩	ó	癩癩 hoen ó · 癩被癩 vãi bị ó
仔	ơ	餘仔 thò ơ · 吶幽仔 nói u ơ
侏	ợ	侏酥 ợ chua · 侏唏 ợ hơi
嗚	oa	哭嗚嗚 khóc oa oa
哇	òa	哭哇 khóc oà
萋	oách	矚窳萋 trông rất oách · 襪部尼朱萋 mặc bộ này cho oách
啞	oai	叫啞啞 kêu oai oái
	oái	啞啞 oái oãm · 叫啞啞 kêu oai oái
痿	oải	濺痿 uể oải
矮	OẢI	矮香 oải hương
啞	oàm	啞啞 oàm oạp [聲]
	oạp	啞啞 ì oạp [聲] · 啞啞 oàm oạp [聲]
啞	oãm	啞啞 oái oãm
藕	oản	藕莖 oản chuối · 藕藕 oản xôi
碗	oản	碗俛 oản oại [哩] · 碗甌 oản xuông · 萑 核碗 cành cây oản
噉	oang	噉噉 oang oang [聲]
瑩	OÁNH	阮春瑩 Nguyễn Xuân Oánh · 高玉瑩 Cao Ngọc Oánh
喔	óc	鶉呖喔 gà eo óc
噉	oe	噉噉 oe oe

煨	oi	煨妤 oi à · 煨燻 oi bức · 煨爍 oi nóng	
箕	oi	丐箕 cái oi	
窺	ôi	眇窺 ít ôi · 嘆窺 inh ôi	
澀	ói	嘆澀 nôn ói	
偎	ÔI	依偎 ý ôi	
	oại	碗偎 oản oại [哩]	
齶	ôi	舂齶 thọt ôi	
猥	ÔI	猥陋 ôi lậu · 鄙猥 bỉ ôi	
椶	ôi	果椶 quả ôi · 椶椶 cây ôi	
澀	ôi	頰澀 màng ôi · 渌澀 nước ôi · 栓塞澀 thuyền tắc ôi · 噤澀黼蒂 còn ôi ra đấy	
噫	ói	囉噫噫 la oi ói · 噫婆猥噫 ói bà con oi · 固之噫朱別貝 có gì ói cho biết với	
暗	om	暗讒 om sòm	
	òm	暗蛄 òm ộp [聲]	
嘍	ỡm	嘍啞 ỡm ờ	
愠	ón	愠冷 ón lạnh · 愠冽 ón rét · 愠猷馱 ón cả người	
滃	óng	絲滃 tơ óng · 滃映 óng ánh · 囉滃滃 la óng óng	
噲	ông	噲噲 ông ông [聲]	
	ỏng	噲噲 ông ởng [聲]	
愉	ởng		愉 ởng ⇔ 翁衣 ông ấy
佻	ọp	佻佻 ọp ọp	

僱	ốp	僱僱 óp nhau · 僱役 óp việc · 拈僱徠 bó óp lại
鮠	ốp	鮠鮠 cá óp
蝮	ốp	蝮蝮 óp óp [聲] · 蝮蝮 òm óp [聲]
頰	ót	鬚頰賤過 tóc ót dài quá
啣	ọt	啣啣 ọt ọt [聲]
杙	ớt	杙鐘 ót chuông
坡	phá	潭坡 đằm phá
啜	phà	肥啜 phì phà [啞]
撲	phắc	叻撲 phăng phắc
擘	PHÁCH	巨擘 cự phách
颯	phạch	颯颯 phạch phạch · 帆影颯 buồm bay phạch · 颯颯颯 quạt phành phạch [啞]
	phành	颯颯颯 quạt phành phạch [啞]
擘	phai	擘擘 nhạt phai · 擘麻 phai mờ · 擘萃 phai màu
拈	phảy	派拈 phe phảy
鑢	phăm	鑢哂 phăm phấp
拈	phàm	拈佛 phàm phập
幡	PHAN	黃幡 cảnh phan
擘	phàn	擘難 phàn nản
枌	phàn	枌枌 cây phàn

枋	phang	擘枋 phô phang · 枋印 phang ngang	
撈	phàng	撈撈 phũ phàng	
昉	phăng	昉嘆 phăng phắc · 吶昉 nói phăng · 夕昉朱鍾 làm phăng cho xong	
枹	phanh	枹舁 phanh tay [搵]	
撈	phành	撈糲 phành ra	
漚	phao	漚救生 phao cứu sinh · 漚信託 phao tin nhằm	
𠵼	pháp	鑊𠵼 phâm pháp	
	vep		𠵼尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
拏	pháp	拏拏 pháp phới · 拏倣 pháp phòng	
佛	phập	佛蓬 phập phòng · 拏佛 phâm phập	
躄	phất	躄躄 ứng phất dậy	
𦉳	phau	𦉳𦉳 phau phau · 𦉳𦉳 trắng phau	
腓	phè	涪腓 đầy phè · 腓販 phè phõn [哩] · 腓腓 phè phè · 𦉳腓 chán phè	
𦉳	phéch	薄𦉳 bạc phéch	
𦉳	phem		𦉳尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
𦉳	phèn	埤𦉳 đất phèn · 糖𦉳 đường phèn · 𦉳𦉳 nước phèn · 𦉳𦉳 phèn chua	
𦉳	phên	𦉳壁 phên vách · 糖𦉳 đường phên	

咆	phèo	滂咆 phi phèo [ㄉㄟ]	
珐	phép		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
賸	phét	賸洛 phét lác · 仝珍賸僥 hai đũa phét nhau [俗]	
噉	phét	齙噉 ra phét	
蚱	phi	琨蚱 con phi	
匪	PHỈ	土匪 thỏ phi	
悱	phi	悱願 phi nguyện · 悱志 phi chí · 悱飭 phi sức	
翡	PHỈ	翡翠 phi thủy	
誹	PHỈ	誹謗 phi bàng · 誹擻 phi nhỏ	
腴	phị	肥腴 phi phị	
澌	phích	壓澌 áp-phích [攪] · 澌撻渌 phích đưng nước	
泛	PHIÊM	浮泛 phũ phiêm · 囀泛 chuyện phiêm · 泛指 phiêm chỉ · 泛函 phiêm hàm · 泛遊 phiêm du · 泛定 phiêm định · 泛神論 phiêm thần luận	
飄	PHIÊU	飄搖 phiêu diêu	
𦏧	phím	𦏧彈 phím đàn · 盤𦏧 bàn phím	
嗶	phỉnh	嗶啞 phỉnh phờ [ㄉㄟ] · 嗶佞 phỉnh nịnh	
𦏧	phình	脹𦏧 trương phình · 𦏧齙 phình ra	
慄	phịụ	奉慄 phụng phịụ	

赴	PHÓ	赴會 phó hội	
駙	PHÒ	駙馬 phò mã	
嘯	phô	嘯憊 phô bay · 嘯枋 phô phang	
披	phơ	拂披 phát phơ	
苙	phơ	鉑苙 bạc phơ	
嘸	phở	嘸埕 phở lờ · 嘸嘸 phớn phở	
糲	phở	餛糲 cơm phở	
呷	phờ	巴呷 bơ phờ · 呷呷噍 phờ phạc [哩] · 唵呷 phình phờ [哩]	
跣	phóc	跣跣 nháy phóc	
坯	PHÔI	坯鏟 phôi thép	
肺	phôi	炎肺 viêm phôi	
捰	phới	捰捰 pháp phới · 捰捰 phơ phới	
	phơ		⇔ 捰 phới
侃	phom	侃𠵽 phom người [扠] · 侃鞞僕 phom giày đẹp [扠]	
嘍	phóm	嘍嘍 phóm phình	
繁	PHÔN	繁華 phôn hoa	
𠵽	phón	𠵽嘸 phón phở	
𠵽	phõn	𠵽𠵽 phè phõn [哩]	
峰	PHONG	峰衙 Phong Nha	
楓	PHONG	核楓 cây phong	

葑	PHONG	菲葑 phi phong	
颯	phông	颯埤 phông nèn [搨]	
蓬	phông	蓬込 phông lên · 膠蓬焮 da phông rộp	
	phùng	蓬肥 phùng mang · 撮蓬翻 túi phùng ra	⇔ 蓬 phông
仿	phỗng	僂仿 thàng phỗng · 仿廝込 phỗng tay trên	
晔	phốp	晔晔 trắng phốp · 晔法 phốp pháp [哩]	
呖	phót	呖過 phót qua · 漉呖 lót phót [哩] · 呖臚 phót lò	
甫	PHỦ	臺甫 đài phủ	
蜉	PHỤ	部蜉蝣 bộ Phù du	
撿	phũ	撿撈 phũ phàng	
埠	PHỤ	商埠 thương phụ	
茯	PHỤC	茯苓 phục linh	
攪	phủi	攪廝 phủi tay · 攪培 phủi bụi	
噴	phun	噴渌 phun nước	
瀆	phún	瀆瀆 lún phún	
瀆	phùn	瀆霄 phùn mưa · 霄瀆 mưa phùn	
颯	phung	颯費 phung phí	
諷	PHÚNG	嘲諷 trào phúng	
贈	PHÚNG	贈脉 phúng viêng	
逢	PHÙNG	重逢 trùng phùng · 相逢 tương phùng	

馮	PHÙNG	馮馮 họ Phùng · 馮克寬 Phùng Khắc Khoan	
拂	phụt	颯拂 thối phụt · 烟拂燄 đèn phụt tắt	
	phọt		⇔ 拂 phụt
駭	quạ	猥駭 con quạ · 駭顯 quạ đen	
嚶	quác	嚶嚶 quác quác [聲] · 叫光嚶 kêu quang quác [聲]	
郭	QUÁCH	城郭 thành quách · 馮郭 họ Quách	
	quách	焮郭仍傳挑淫 đót quách những truyện khiêu dâm	
槨	QUÁCH	輓棺外槨 trong quan ngoài quách	
絳	quai	籐絳條 nón quai thao	
卦	QUÁI	八卦 bát quái	
啣	quại	啣啣 quẩn quại · 注些攏狎迸定啣碎 chú ta vung tay lên đĩnh quại tôi	
圉	quây	圉群 quây quẩn	
柜	quày	柜冊 quày sách · 柜報 quày báo	
價	quầy	價踏 quầy đạp · 仵價 cá quầy · 價距 quầy cựa · 價迸芾！ Quầy lên nào!	
揆	quậy	距揆 cựa quậy	
鬘	quặm	鬘鬘 mũ quặm	
鬢	quăn	鬢鬢 tóc quăn · 鬢辮 quăn queo	
績	quấn	疔績 đau quẩn	
啣	quẩn	啣啣 quẩn quại · 啣攏 quẩn queo · 缺刀被啣 lưỡi dao bị quẩn	

擲	quặn	丐擲 cái quặn
癩	quặn	癩癩 đau quặn · 癩癩蝕癩 quặn đau trong lòng
窘	QUẢN	窘迫 quẩn bách · 窮窘 cùng quẩn · 困窘 khôn quẩn
瘡	quảng	濃瘡 sâu quảng
跳	quàng	跳匍 quàng vào · 瓊跳 quènh quàng
挑	quăng	挑擗 quăng ném · 挑纏 quăng lười · 浪挑 loăng quăng [哩]
蚘	quăng	蚘蚘 bọ quăng
墮	quảng	墮埒 quảng đi · 墮糞外關 quảng ra ngoài cửa
礦	quặng	礦鉄 quặng sắt · 丐礦 cái quặng · 礦派捌 quặng phe-rít
榧	quạnh	淋榧 hiu quạnh · 孤榧 cô quạnh
擡	quào	擡拵 quào cầu
𪗇	quắp	𪗇𪗇 quắp lấy · 孤𪗇 co quắp
𪗈	quắp	鬢𪗈 râu quắp · 𪗈匍 quắp vào · 躡𪗈 𪗈𪗈黃核 chân tay quắp lấy cành cây
𪗉	quạt	丐𪗉 cái quạt · 𪗉電 quạt điện · 𪗉𪗉廳 máy quạt gió
搨	quắt	搨邁 quắt queo · 搨徠 quắt lại · 焯搨 héo quắt · 糲搨 mặt quắt
踞	quật	踞攙 quật queo · 披踞 bê quật
繡	quắt	繡襦 quắt roi · 逃繡 quanh quắt [哩]
規	que	規檜 que củi · 摸蘿𪗇規 xỏ lá ba que

魁	quẻ	魁卦 quẻ bói · 馮魁 giờ quẻ
狻	quẻ	鸛狻 gà quẻ
蹠	quẻ	蹠蹠 quẻ chân · 蹠蹠 quẻ quặt · 蹠丕 quẻ cụt
蹶	quệ	竭蹶 kiệt quệ · 蹶飭 quệ sức
趯	queo	躡趯 cong queo
搥	queo	搥肱 queo cổ · 搥胛債 queo tay trái
挾	quẹt	焰挾 diêm quẹt · 搗挾 va quẹt · 挾過挾徠 quẹt qua quẹt lại
鷓	quẹt	鷓挾 chim quẹt
挾	quệt	挾渫眜 quệt nước mắt · 萊膏挾匄紙 thuốc cao quệt vào giấy
龜	QUY	金龜 kim qui
詭	QUỖ	詭譎 quỷ quyệt
癸	QUỖ	癸未 Quý Mùi · 癸亥 Quý Hợi
葵	QUỖ	紙葵 giấy quỳ · 花葵 hoa quỳ
跪	QUỖ	突跪 đột quy · 跪累 quy luy · 蹶跪 ngã quy
	quỳ	跪龜 quỳ xuống · 跪躑 quỳ gỏi
娟	QUYÊN	嬋娟 thuyên quyên
倦	QUYỆN	困倦 khốn quyện · 歲糲飭倦 tuổi già sức quyện
糲	quyện	和糲 hoà quyện · 糲糲 quán quyện · 糲匄 匄 quyện vào nhau · 蜜糲匄箸 mật quyện vào đũa

譎	QUYỆT	詭譎 quỷ quyết	
攬	quýnh	拐攬 lính quýnh [哩]	
擣	quýt	擣擣 quẩn quýt	
譎	quyt	咬譎 ăn quyt	
撾	quơ	撾棍 quơ gậy · 撾揆 quơ quây · 撾檜 quơ củi · 水撾 bâng quơ	
喙	quở	喙嚙 quở máng · 喙光 quở quang · 喙 責 quở trách	
灑 (澀)	rả	灑嚙 rả rích	
	ra	馱灑塢菜 người Ra Gơ-lai (Glai)	孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chũ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
筍	rá	咖筍 cà rá	
葎	rà	蒼葎 rừm rà [哩]	
穉	rạ	穉穉 rơm rạ · 穉如穉穉 chét như ngà rạ · 穉穉 con rạ	
澀	rạch	澀黽 rạch ra · 澀利 rạch rồi · 涇澀 kênh rạch · 澀架 Rạch Giá	
噴	rai	揀噴 lai rai	
俵	ray	俵揸 ray rút · 俵頭 ray đầu · 塘俵 đường ray [搵]	
漶	ráy	漶聰 ráy tai · 粘漶 cút ráy · 沿漶 rửa ráy	
募	ráy	薯募 khoai ráy · 架募 củ ráy · 募茈 ráy ngót	
扇	rày	白扇術斃 từ rày về sau	
	rày		⇔ 扇 rày

逌(逌)	rày	塘逌 đường rày [搨]	
𧈧(𧈧)	rày	𧈧𧈧 con rày	
𧈩	ràm	𧈩𧈩 cảm ràm	
𧈪	rạm	𧈪𧈪 con rạm · 𧈪垌 rạm đồng	
𧈫	rằm	𧈫𧈫 ngày rằm · 𧈫𧈫 trăng rằm	
稔	rám	稔萼 rám na · 稔莖 rám chuối · 稔炆 rám bép · 稔撻 rám rút · 稔稔棚 rám thóc giống	
𧈬	ràm	𧈬𧈬 trên ràm nhà	
𧈭	rằm	𧈭𧈭 rằ rằm	
𧈮	rạm	𧈮𧈮 rừng rạm	
灩	ran	灩灩 râm ran · 灩灩 sấm ran	
	rân	𧈯灩 dạ rân	⇔ 灩 ran
𧈰	rán	餅𧈰 bánh rán · 𧈰𧈰 gà rán	
𧈱	ràn	𧈱𧈱 ràn ràn [𧈱] · 𧈱𧈱 ràn rật [𧈱]	
蠟	rận	𧈲蠟 con rận · 𧈲蠟 cháy rận	
	dận		⇔ 蠟 rận
𧈳	rang	𧈳𧈳 rang nâu · 𧈳𧈳 rang muối	
𧈴	ráng	𧈴𧈴 rau rắng	
𧈵	ráng	𧈵𧈵 rắng sức	
𧈶	ráng	𧈶𧈶 rắng chiêu	
𧈷	rặng	𧈷𧈷 rặng cây · 𧈷𧈷 rặng núi	

焯	rành	焯脈 rành mạch · 焯焯 rành rành · 焯焯 rành rọt [哩]
泔	rãnh	泔泔 rãnh nước · 泔泔 ngòi rãnh
踉	rào	踉跄 rào bước
溜	rào	溜過溜 lội qua rào
霏	rào	霏霏 mưa rào · 霏霏 rào rào
滉	rạo	滉漚 rạo rục · 滉滉 rệu rạo
梲	rạo	揀梲 đống rạo · 揀梲冲灑 cảm rạo giữa ngòi
麩	rạp	麩眨 rạp phim · 麩睸 rạp tuồng
攞	rạp	攞缸 rạp xuồng
苕	ráp	苕圩 ráp ngô · 苕塘 ráp đường · 丐苕 犹 cái ráp chuột · 灑頭解缶苕 mới đầu năm đã ráp
燂	rát	燂燂 bóng rát
唼	rát	唼唼 đáí rát · 唼唼 réo rát
勸	rặt	勸勸仍柑 chợ rặt những cam · 唼勸啗沔中 nói rặt tiếng miền Trung
萋(萎)	rau	萋苳 rau cải
憊	rầu	憊憊 buồn rầu
礫	rè	揆礫 rụt rè
禔	rê	分禔 chia rê · 禔鬚 rê tóc · 塘禔 đường rê
漉	rê	漉攞 rê rà · 漉漉 rê rê

蔴	réch	蔴蕘 réch rác · 疎蔴 thưa réch	
簾	rèm	簾闌 rèm cửa	
襪	ren	縐襪 rôi ren · 塘襪憑襪 đường viên bàng ren	
躑	rén	躑躑 rón rén [哩]	
喲	rèn	喲咧 rèn rết [聲]	
唳	rên	唳吧 rên rĩ [哩] · 唳切 rên siết	
嚙	rèn	嚙嚙 láy rên · 嚙嚙 rên vang · 嚙吧 rên rĩ [哩] · 嚙嚙 sám rên	
唳	rênh		唳尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
昭	réo	昭迓 réo lên · 叫昭 kêu réo · 昭嚙 réo gọi	
躑	rẹp	躑龜 rẹp xuông	
螻	rẹp	螻螻 con rẹp	
咧	rẹt	喲咧 rèn rết [聲]	
螻	rét	螻螻 con rét · 螻螻 răn rét	
	rít		⇔ 螻 rét
	tít		⇔ 螻 rét
蔡	rêu	蔞蔡 rong rêu	
洮	rệu	檣洮 mục rệu · 洮洮 rệu rạo · 蔞核洮 trái cây rệu	
萑	rì	蔞萑 chặm rì · 青萑 xanh rì · 萑萑 rì rì	
佻	rĩ	佻佻 rầu rĩ	

鬚	ria	鬚鬚 râu ria
啫	ria	啫齧 rĩa rói [哩] · 啫齧 rĩa lông
紉	rià	邊紉 bên rià · 邇紉 châu rià · 外紉 ngoài rià
哋	riạ	鉢哋 bát riạ
蕙	riêng	架蕙 củ riêng
爌	rim	爌餉 rim thit
唛	rịn	凍泔淚 rịn mồ hôi · 吓唛 bịn rịn [哩]
搵	rinh	搵搵 rung rinh [哩]
瑄	rinh	鋤瑄 rủng rinh
簪	riu	簪簪 riu riu · 把簪扒鯧 đũa riu bắt tép
吊	riú	叮吊 líu riú · 吊捌 riú rít
剗	riù	斧剗 búa riù
搥	rò	搥吧 rò ri · 瞿搥 cò rò
纂	rọ	纂嘍 rọ môm · 纂貉 rọ lợn
鱸(魚)	rô	魴鱸 cá rô
膾	rỗ	脰膾 mặt rỗ
𠵼	rơ	𠵼𠵼 Rơ Măm
撻	ró	拈撻 cát ró · 撻担 ró đén
𠵼	rọ	蠻𠵼 man rọ

掾	róc	掾舖 róc vô · 掾潛 róc rách	
削	rọc	削紙 rọc giấy	
輓	rọc	輓輓 ròng rọc [哩]	
道	róc	打道 đánh róc · 拈道拈 kéo róc đi	
蜻	róc	羹蚶蜻 canh cua róc	
涓	rọc	涓涓 ruộng rọc	
鱸	rói	鮮鱸 tươi rói · 花菊鑽鱸 hoa cúc vàng rói · 質坭糖鱸 mángói đỏ rói	
剝	ròi	瀝剝 rạch ròi	
燿(烜)	rọi	燿烜 rọi đèn · 照燿 chiếu rọi · 燿爍 rọi sáng · 燿燿 soi rọi	
蝻	róm	蝻蝻 sâu róm	
蠖	ròm	蠖蠖 sâu ròm	
諺	rôm	諺灑 rôm rả · 吶諺 nói rôm	
癩	rôm	癩疔 rôm sảy · 粉癩 phán rôm	
嚙	ròm	退嚙 thối ròm · 咬嚙 ăn mặc ròm	
	dòm	越嚙 dí dòm [哩]	⇔ 嚙 ròm
滲	róm	滲滲 ròm róm [哩]	
	rướm	滲鼻 rướm máu · 滲滲 rướm rướm [哩]	⇔ 滲 róm
躑	rón	躑躑 rón rón [哩]	
騾	rón	丐騾 cái rón · 樽醜割騾 chôn rau cắt rón · 莽騾徠 ngòi rón lại	
	đún		⇔ 騾 rón
	rún		⇔ 騾 rón

	tún		⇔ 𦉳 rón
芩	rong	芩藜 rong rêu	
跲	rong	喝跲 hát rong · 跲遡 rong chơi · 柜行跲 quày hàng rong	
𦉳	róng	𦉳𦉳 bò róng	
爚	rốp	爚燂 rốp bông	
爚	rộp	朧滂爚 da phông rộp	
	dộp		⇔ 爚 rộp
	giộp		⇔ 爚 rộp
𦉳	rọp	𦉳𦉳 rọp bóng · 旗緒𦉳𦉳 cờ đỏ rọp trời	
漚	rót	漚渚匄卡 rót nước vào ca	
焯	rọt	焯焯 rành rọt [𦉳]	
𦉳	ru	喝𦉳 hát ru	
𦉳	rú	𦉳𦉳 mùng rú · 𦉳𦉳 sói rú	
𦉳	rú	𦉳𦉳 rùng rú · 𦉳𦉳 檜 lên rú chặt củi	
𦉳	rù	𦉳𦉳 cù rù	
揄	rũ	𦉳揄 quyén rũ	
	đũ	𦉳揄 quyén đũ · 𦉳拂揄 cây phát đũ	⇔ 揄 rũ
𦉳	rũa	𦉳𦉳 mục rũa · 𦉳捏 rũa nát · 𦉳𦉳 thối rũa	
𦉳	rựa	刀𦉳 dao rựa · 特𦉳 đực rựa	
𦉳	rúc	𦉳𦉳 rúc rích	
𦉳	rúc	𦉳𦉳 rưng rúc	

檨	rui	檨林 rui mè	
藟	rụi	殘藟 tàn rụi · 核藟 cây rụi · 灶藟 cháy rụi	
搵	rúm	搵搵 co rúm	
唸	rùm	唸鋌 rùm beng	
噉	rùn	怵噉 bủn rùn · 噉志 rùn chí	
鋤	rùng	鋤理 rùng rinh	
佣	rúng	被佣精神 bị rúng tinh thần · 罕佣 rẻ rúng [哩]	
莆	rụng	蘿莆 lá rụng · 涑莆 rơi rụng · 莆遯 rụng rời	
淩	rưng	惘淩渫眛 mùng rưng nước mắt · 淩淩渫眛 rưng rưng nước mắt	
蜎	ruóc	蜎蝻 ruóc thịt · 鱖蜎 mắm ruóc	
駟	ruôi	駟馭 ruôi ngựa	
蛛	ruôi	醉蛛 nót ruôi · 蛛青 ruôi xanh · 蜘蛛 ong ruôi	
撈	rười	槽撈 rách rười	
漣	rươi	艾銅漣 một đồng rươi · 艾朧漣 một thàng rươi	
	rười		⇔ 漣 rười
洩	rượi	沫洩 mát rượi · 癒洩 rữ rượi · 洩洩 rười rượi · 花鑽洩 hoa vàng rượi	
蒼	rừòm	啞蒼 lòi rừòm · 蒼茆 rừòm rà [哩]	
劬	rurón	劬迓 rurón lên · 劬胝 rurón cở	

仗	ruợn	仗邇 ruợn chơi
拥	ruồng	拥佈 ruồng bỏ
唉	ruồng	檣唉 mục ruồng · 唉捏 ruồng nát
樑	rường	擦樑 chông rường · 茹樑 nhà rường · 樑楫 rường cột
趲	ruột	趲蹻 ruột theo · 趲仇瞞 ruột kẻ trộm
揅	rút	揅礫 rút rề
揅	rút	怀揅 bứt rút · 眼揅 cắn rút · 揅腓 rút ruột
袞	SA	袞袞 cà sa
苜	sả	蘿苜 lá sả · 葍苜 cỏ sả
鴝	sả	鴝鴝 chim sả
揅	sả	揅餉 sả thịt · 揅苻 sả hành · 蹉揅 sa sả
咤	sá	咤吱 sá chi
柞	sạ	柞魯 sạ lúa
咤	sạc	汴咤 bin (pin) sạc [搨]
齋	SẮC	彼齋斯豐 bí sắc tư phong
鴝	sắc	鴝鴝 chim sắc
嗾	sặc	嗾𠵼 sặc sụa [哩] · 𦉳嗾 chét sặc
蓰	sai	蓰果 sai quả
灑	SÁI	蕭灑 tiêu sai

嘍	sái	嘍𦍋 sái tay · 夕嘍 làm sái · 嘍渌 sái nước
𦍋	sãi	𦍋媿 sãi vãi
𦍋	sảy	𦍋𦍋 sàng sảy · 𦍋糙 sảy gạo
疰	sảy	癩疰 rôm sảy
𦍋	sảy	𦍋躡 sảy chân · 疏𦍋 sơ sảy · 𦍋胎 sảy thai
𦍋	sáy	𦍋枯 sáy khô · 𦍋𦍋 sáy thịt
𦍋	sậy	𦍋𦍋 cây sậy · 𦍋𦍋 bãi sậy · 𦍋如𦍋𦍋 chân như ống sậy
杉	SAM	雲杉 vân sam
蔘	sam	蔘蔘 rau sam
𦍋	sam	𦍋𦍋 con sam · 𦍋𦍋 đuôi sam
讒	SÂM	讒言 sàm ngôn
	gièm	讒披 gièm pha
	sàm	讒𦍋 sàm sỡ [哩]
𦍋	săm	𦍋𦍋 nhà săm [𦍋]
𦍋	săm	𦍋燿 săm soi · 𦍋𦍋 săm sưa
森	SÂM	鄭森 Trịnh Sâm · 森𦍋 sâm-banh (panh) [𦍋]
	xum	森𦍋 xum vầy
𦍋	sảm	𦍋𦍋 sảm màu · 𦍋𦍋 sảm tói · 𦍋𦍋 sén sảm
識	SÂM	識傳 sảm truyền
𦍋	sám	𦍋𦍋 sảm chóp

岑	SÂM	岑鬱 sâm uất	
	sâm	曦岑 tói sâm	
	xâm	曦岑 tói xâm	⇔ 岑 sâm
湛	sẫm	青湛 xanh sẫm	
	sậm	湛葦 sậm màu · 赭湛 đỏ sậm	
汕	sán	汕齋 Sán Chay · 汕撈 Sán Diu	
疝	sán	病疝 bệnh sán · 蛔疝 giun sán	
趟	sán	趟徠 sán lại	
薙	sản	勃薙 bột sản · 架薙 củ sản	
莘	sân	莘朥 sản da · 莘糝 sản sùi [哩] · 藟莘 khoai sản · 莘栗 sản sật [哩] · 隨醜莘 vãi xâu sản	
搶	SANG	搶奪 sang đoạt	
爽	SÁNG	爽快 sáng khoái · 豪爽 hào sáng	
愴	sảng	迷愴 mê sáng · 吶愴 nói sáng	
薺	sảng	萋薺 rau sáng	
桎	sanh	桎梏 cây sanh	
鴿	sánh	鴿鴿 con sánh	
廳	SẢNH	廳堂 sảnh đường · 大廳 đại sảnh	
炒	SAO	炒藥 sao thuốc	
梓	sao	桤梓 cây sao	
哨	SÁO	哨鴿 sáo dài · 簫哨 ống sáo	

套	SÁO	客套 khách sáo · 套語 sáo ngữ · 句文套 câu văn sáo	
簞	sáo	庖簞 tảo sáo · 幅簞 bức sáo	
鷓	sáo	鷓鴣 chim sáo	
塙	sào	叉塙 một sào	單位擲 đơn vị đo
謔	sạo	訥謔 nói sạo · 播謔 sục sạo [㗎]	
鮓	sạo	鮓鮓 cá sạo	
櫟	sạp	丐櫟 cái sạp · 櫟萋 sạp rau	
朧	sáp	備朧 nằm sáp · 挹朧 úp sáp · 朧紙 sáp giấy · 朧鉞 sáp bạc · 朧哈囉? sáp hay ngửa?	
剎	SÁT	剎那 sát na	
咿	sạt	咿罔 sạt lờ · 咿業 sạt nghiệp	
瑟	SẮT	琴瑟 cầm sắt	
栗	sật	莘栗 sản sật [㗎]	
椶	sấu	椶椶 cây sấu	
櫛	sầu	螞櫛 ve sầu · 櫛槓 sầu riêng · 櫛兜 sầu đầu	
苙	sè	苙苙 sè sè · 薺苙 cay sè · 漉苙 sập sè [㗎]	
	xè	漉苙 xập xè [㗎]	
吐	sê	僇吐 sum sê	
	xuê	僇吐 xum xuê	⇔ 吐 sê
膾	sệ	脍膾 bộ sệ	
	xệ		⇔ 膾 sệ

呎	séc	呎呎 tám séc · 共和呎 Cộng hoà Séc
爌	sém	爌爌 cháy sém
慳	sèn	嘅慳 dè sèn · 慳嚮 sèn so
蚌	sên	蚌蚌 óc sên
欖	sén	欖欖 cây sén · 梛欖 gỗ sén · 欖蓼 sén sả · 欖欖蕙 sén súa [哩]
涅	sènh	冷涅 lènh sènh
瘡	sẹo	瘡瘡 vét sẹo
位	sép	位佢搽懷！ sếp cứ đùa hoài! [搵]
霽	sét	霽霽 sảm sét
漚	sệt	嘒漚 đặc sệt
鴿	séu	鴿鴿 chim séu
榲	si	榲榲 cây si
搵	sỉ	搵畔 bán sỉ
黠	sì	黠黠 đen sì
躑	sịch	腥躑 sinh sịch
榝	sim	榝榝 cây sim
逞	SÍNH	逞外 sinh ngoại · 逞矯法 sinh kiêu Pháp
聘	SÍNH	聘禮 sinh lễ
腥	sinh	腥腓 sinh bụng · 腥躑 sinh sịch

啞	síp		啞尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
僚	sít	放僚 vừa sít · 吓僚 sin sít	
孺	so	棍孺 con so	
顛	sỏ	頭顛 đầu sỏ · 顛箭 sỏ tên	
蝟	sò	蝟蝶 sỏ điệp	
黻	sọ	黻馱 sọ người · 匣黻 hộp sọ	
扠	sờ	扠搨 sờ mó	
	rờ		⇔ 扠 sờ
佻	sỡ	譏佻 sàm sỡ [哩] · 嗾佻 sặc sỡ [哩]	
篡	SOÁN	篡黹 soán ngôi · 篡奪 soán đoạt · 篡逆 soán nghịch	
	thoán		⇔ 篡 soán
荊	sọc	荊隨 sọc vãi	
倭	sốc	酸倭 gâý sỏc [扠] · 倭反衛 sỏc phản vệ [扠]	
鮫	sỏc	鮫鮫 cá sỏc	
燿	soi	燿矧 soi gương · 燿燿 soi rọi	
墀	soi	墀槐 soi dâu	
櫺	sói	花櫺 hoa sói	
鬚	sói	鬚頭 sói đầu	
誅	sỏi	訥誅 nói sỏi	

餵	sỏi	𦉰餵 ăn sỏi	
	sỏi		⇔ 餵 sỏi
繙	sỏi	襖繙 áo sỏi · 毳繙 vải sỏi · 闌梏繙 cửa gỗ sỏi	
疰	sỏi	病疰 bệnh sỏi	
嚙	sòm	啞嚙 om sòm	
搯	sỏn	搯疏 sỏn sơ · 搯鬢旼 sỏn tóc gáy	
孱	sỏn	孱措 sỏn rách · 孱悉 sỏn lòng · 孱志 sỏn chí	
雙(苳)	song	𦉰雙 ghé song	
雙(魴)	song	魴雙 cá song	
稜	sòng	核稜 cây sòng · 椌稜 nâu sòng	
橙	sộp	核橙 cây sộp	
鯨	sộp	魴鯨 cá sộp	
箏	sọt	𦉰箏 cái sọt · 撻箏笛 đàn sọt tre	
嚙	sụ	夔嚙 to sụ · 霸嚙 giầu sụ · 嚙嚙 sù sụ	
	sù		⇔ 嚙 sụ
樗	SƯ	樗樹 sư thụ	
	xư		⇔ 樗 sư
杖	sứ	花杖 hoa sứ	
夸	sụa	喉夸 sặc sụa [哩]	
櫛	sưa	梏櫛 gỗ sưa · 花櫛 hoa sưa	
蝮	súra	混蝮 con súra · 蝮蝮 nộm súra	

嗜	súc	嗜嘔 súc miệng	
檣	súc	檣紙 súc giấy · 檣梛 súc gỗ	
蓄	SÚC	蓄積 súc tích	
搔	sục	搔謔 sục sạo [哩] · 炊搔 sôi sục [哩]	
嗔	sục	嗔忤 sục nhó · 嗔擬齣 sục nghĩ ra	
馥	sục	馥嘔 sục nức · 蒼馥 thơm sục	
榦	sui	榦櫚 cây sui	
媼	sui	媼家 sui gia	
澗	sủi	圓澗 viên sủi · 澗渤 sủi bọt	
糝	sùi	泔糝 sụi sùi	
喘	suyễn	衰喘 suy suyễn [哩]	
恤	suýt	恤救 suýt nữa · 恤侈齣災難 suýt xảy ra tai nạn	
咄	suyt	咄狂齣遶 suyt chó ra đuổi · 咄！嗜渚 suyt! khẽ chứ	
侷	sum	侷吐 sum sê · 侷合 sum họp	
	xum	侷吐 xum xuê	⇔ 侷 sum
噀	sún	噀齣 sún răng	
髀	sụn	髀髀 xương sụn · 髀痠 sụn lưng	
梳	sung	榦梳 cây sung	
寵	SÚNG	寵愛 sùng ái	
茺	súng	花茺 hoa sùng	

灑	sũng	沔灑 ướt sũng · 灑浩 sũng nước	
痠	sung	痠痞 sung tẩy	
綸	suôn	綸扌 suôn sẻ [攄]	
肱	sườn	肱肱 xương sườn	
恍	suông	羹恍 canh suông · 許恍 hứa suông	
孀	SƯƠNG	孀婦 sường phụ	
塋	sướng	塋霧塋高 mạ mùa sướng cao	
澱	sướt	澱過 sướt qua	
	sượ	肱澱 sườn sượ	
漚	súp	漚峙 súp đặc [搯] · 漚鮪圓 súp cá viên [搯]	
	xúp	粒漚 lúp xúp · 漚筩蚶 xúp măng cua [搯]	
噉	sút	噉荆 sút mẻ	
丑	SỬU	除丑 giờ Sửu · 辛丑 Tân Sửu	
袞	tà	襖袞 áo tà	
袪	tã	袪紙 tã giấy · 袪粹 tã lót	
榭	TẠ	水榭 thủy tạ	
酢	TẠC	酬酢 thù tạc	
稷	TẮC	社稷 xã tắc	
唼	tặc	唼稜 tặc lười	
擲	tác	文擲 một tác	單位擲 đơn vị đo

碇	tách	碇茶 tách trà [搵]	
哉	TAI	善哉 thiện tai	
栽	TÀI	栽培 tài bồi	
搵	táy	搵攞 táy máy	
痲	táy	痲痲 sung táy	
糝	tám	糝糝 gạo tám	
蠶(蚕)	tằm	蠶蠶 dâu tằm	
搵	tán	搵頭釘 tán đầu đinh	
傘	TÁN	傘核 tán cây	
	TÀN	崗傘圓 núi Tản Viên	
	tàn	傘帳 tàn lọng	
辛	TÂN	辛苦 tân khổ	
燻	tàn	鴉燻 gà tàn	
晴	tành	散晴 tan thành [㗎] · 習晴 tập thành [㗎]	
靈	tạnh	靈噪 tạnh ráo	
僇	tao	媚僇 màỵ tao	
	tau		⇔ 僇 tao
糟	TAO	糟糠 tao khang	
臊	TAO	腥臊 tanh tao	
早	TẢO	早婚 tảo hôn	
掃	TẢO	掃墓 tảo mộ	

藻	TẢO	蘋藻 tảo táo · 藻紳 tảo xoắn · 藻緒 tảo đỏ	
棗	TÁO	棗西 táo tây	
啞	táp	雹啞 bão táp	
僣	tấp	賒僣 xa tấp · 踰僣 thẳng tấp · 夕僣 làm tấp · 僣匍茹 tấp vào nhà	
撒	tát	撒渇 tát nước	
撻	tạt	撻匍 tạt vào · 撻遡邊債 tạt sang bên trái · 撻術探茹 tạt về thăm nhà	
膝	tát	蔽膝 bí tát	裊得使用如爻詞獨立、得扞羅「鞞 tát」；裊得使用如詞拈、得扞羅「蔽膝 bí tát」。 Nếu được sử dụng như một từ độc lập, được viết là "鞞 tát"; nếu được sử dụng như từ ghép, được viết là "蔽膝 bí tát".
嫉	TẠT	嫉妒 tạt đồ	
蒺	TẠT	蒺藜 tạt lê	
走	TẦU	走馬 tẩu mã · 奔走 bôn tẩu · 行走 hành tẩu · 逃走 đào tẩu	
𨔵	tậ	𨔵茹 tậ nhà · 𨔵車 tậ xe	
伺	te	趨伺 chạy te · 伺鬚 te tua · 嚙伺 le te · 襖缶伺於腓 áo đã te ở vai	
糝	tê	糝粃 gạo tê · 禮糝 lễ tê [哩]	
忒	tê	忒沓 tê ngắt · 愜忒 buồn tê · 忒嘍 tê nhạt	
漈	tè	漈漈 đái tè	
樨	TÊ	木樨 mộc tê	

宰	TÊ	宰相 tễ tướng · 屠宰 đồ tử
齊	TÊ	一齊 nhất tề · 整齊 chỉnh tề
	tày	齊歪 tày trời · 齊霆 tày đình · 馱齊 người Tày
	tề	破齊 phá tề
劑	TỄ	劑劑 thuốc tễ · 旺艾劑劑 uóng một tễ thuốc
𦵑	téch	𦵑𦵑 cây téch [𦵑] · 𦵑𦵑𦵑 téch đi mắt
𦵑	tem	𦵑𦵑 tòm tem · 𦵑票 tem phiếu [𦵑] · 𦵑保行 tem bảo hành [𦵑]
揆	têm	揆蕝 têm trầu
鏹	ten	鏹銅 ten đồng · 存鏹 tồn ten [哩]
惺	tênh	惺亨 tênh hênh
惛	tênh	溜惛 táp tênh
悄	teo	咏悄 vãng teo · 消弛 teo nhỏ
繚	tèo	繚繚 lèo tèo
佻	tẹo	子佻 tí tẹo · 𦵑佻 ănh tẹo · 瞭佻 lẹo tẹo [哩]
𦵑	tép	𦵑𦵑蒜 một tép tỏi · 𦵑𦵑 tốp tép [哩]
𦵑	tép	𦵑𦵑 tôm tép
𦵑	tệp	𦵑信 tệp tin
縹	tét	縹鬚 tét tóc
妣	TỈ	先妣 tiên tỉ

璽	TỈ	玉璽 ngọc tỉ	
婢	TÌ	婢女 tỉ nữ	
巳	TỊ	睺巳 giờ Tị · 乙巳 Ất Tị	
揅	tia	揅遞 tia tốt · 弭揅 bản tia · 舛揅 trông tia	
爹	tía	爹媽 tía má	
僭	TIÊM	僭黷 tiêm ngô · 僭權 tiêm quyền	
慚	tiềm	慚賊 tiềm vịt	
箋	TIÊN	紙花箋 giấy hoa tiên	
燮	TIẾP	士燮 Sĩ Tiếp	
	NHIẾP	士燮 Sĩ Nhiếp · 申文燮 Thân Văn Nhiếp	⇔ 燮 tiếp
截	TIỆT	斃截 chết tiết · 截蟲 tiết trùng · 除截 trừ tiết	
蕉	TIÊU	荳蕉 chuối tiêu	
簫	TIÊU	唳簫 thổi tiêu	
笑	TIÊU	笑林 tiêu lâm · 含笑 hàm tiêu · 談笑 đàm tiêu	
憔悴	TIÊU	憔悴 tiêu tụy	
樵	TIÊU	樵夫 tiêu phu	
剿	TIỂU	剿除 tiểu trừ	
	tĩu	俗剿 tục tĩu [喱]	
嚼	tím	嘜嚼 tùm tím	
旌	TINH	旌旗 tinh kì	

節	típ	模節 mô-típ [摸]	孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
唸	tít	霧唸 mù tít · 唸穉 tít ngòi	
鏹	tiu	鏹錄 cảnh tiu · 鏹憊 tiu nghiũ	
嘅	tíu	嘅嘅 tíu tít	
蠍	tò	蠍蚪 tò vò	
租	TÔ	地租 địa tô	
颯	tó	颯颯 dông tố	
媿	tơ	辣媿 trai tơ · 媿媿 gái tơ · 媿想 tơ tương · 媿懶 tơ mơ	
唆	toa	唆策 toa thuốc	
嘎	toác	嘎囉 toác hoác · 嘎齣 toác ra · 扯嘎 xé toác · 拗嘎 chẻ toác · 措嘎 rách toác · 晾嘎 toang toác	
剗	toạc	扯剗 xé toạc · 呐剗 nói toạc · 剗齣 toạc ra	
狻	TOAN	狻猊 toan nghê	
綏	toan	颯綏 vài toan [摸]	
酸	TOAN	湑強酸 nước cường toan · 胃酸 vị toan	
瓚	TOẢN	蔡文瓚 Thái Văn Toản	
纘	TOẢN	阮光纘 Nguyễn Quang Toản · 武長纘 Võ Trường Toản	
晾	toang	晾嘎 toang toác · 晾荒 toang hoang · 搨晾 mở toang · 晾囉 toang hoác	

噉	toáng	呐噉 nói toáng · 囉噉 la toáng · 吐噉 吐 迕 chừ toáng cả lên	
從	toàng	辽從 tuềnh toàng · 荒從 hoang toàng · 退從 loang toàng	
撮	toát	艾撮 một toát	單位擲 đơn vị đo
	tòi	尋撮 tìm tòi	
趯	tóc	趯禎躑躅 tóc chăn chòm dậ	
脬	toe	脬嚙 toe toét · 脬呶 脬 toe miệng cười	
漣	toé	縱漣 tung toé	
瞷	toét	瞷昧 toét mắt · 瞷洩 toét nhèm	
嚙	toét	嚙呶 toét miệng · 啞嚙 láo toét · 嚙呶 toét hoét · 脬嚙 toe toét	
瘁	toi	味瘁 mát toi · 蕤瘁 chết toi · 瘁命 toi mạng	
蒜	tỏi	蒜西 tỏi tây · 莖蒜 hành tỏi	
綽	tói	綽綽 lòi tói	
箠	toi	拏箠 tả toi · 箠擗 toi bời · 襖箠 áo toi · 冢箠 mông toi	
噉	tòm	噉柁 tòm tem	
	tôm	涿噉薶坳 rơi tòm xuống ao	
	tùm	噉噉 tùm tùm	⇔ 噉 tùm
噉	ton	噉尊 lon ton · 噉認 ton hót	
巽	TÓN	卦巽 quái Tôn	
慥	tợn	躁慥 táo tợn · 獯慥 dữ tợn · 𪔐慥 𪔐 tợn	

淙	tong	瘳淙 gầy tong · 瘳淙 óm tong · 淙左 tong tả · 隆淙 long tong
棕	tông	被車棕 bị xe tông
宋	TÔNG	祗宋 họ Tông
脛	tóp	脛腓 tóp mỡ · 脛浹 tóp tép [哩] · 悄脛 teo tóp [哩] · 肢繻層脛 chia ra từng tóp
偈	tóp	層偈 từng tóp · 爻偈 một tóp
噍	tọt	噍醜 tọt rượu
跼	tót	跼跼 nhảy tót · 輔跼 bò tót · 越跼術茹 chạy tót về nhà
踖	tọt	越踖 chạy tọt · 輔踖匍匐 bỏ tọt vào miệng
嘍	tu	嘍應嘍 tu ừng ực
須	tua	須劬飭 tua găng sức · 須符攢 tua giữ gìn · 須遊歷 tua du lịch · 須吓 tua-bin [搵]
鬚	tua	鬚墨 tua mực · 鬚烟籠 tua đèn lồng
潰	tũa	潰繻 tũa ra · 蝨碓坦潰辺隣 kiến vỡ tổ tũa khắp sân
戌	TUẤT	除戌 giờ Tuất · 戌戌 Mậu Tuất
恤	TUẤT	死恤 tử tuất
峪	tục	鶻叫峪峪 gà kêu tục tục [聲]
遑	tuènh	遑遑 tuènh toàng
髓	TUỠ	髓髒 tuỷ sống · 腥髓 óc tuỷ
悴	TUỠ	憔悴 tiều tuy

雋	TUYÊN	雋永 tuyên vĩnh	
腺	TUYÊN	腺淚 tuyên lệ	
泉	TUYÊN	九泉 cửu tuyên · 黃泉 hoàng tuyên	
噉	tùm	噉嚼 tùm嚼	
箠	tùm	箠箠 tùm hum · 噉箠 um tùm	
筐	tùm	筐甌筐𠵼 tùm nôm tùm ba · 𠵼筐徠𠵼坵 ngòi tùm lại một chỗ	
	túm		⇔ 筐 tùm
樽	tun	樽唳 tun hút	
縛	tún	縛糲 tún mún	
噌	tung	叫噌噌 kêu tung tung [聲]	
嶼	TÚNG	阮福寶嶼 Nguyễn Phúc Bửu Tùng	
昨	tực	園昨 vườn tực · 刈菜秣昨 đâm chôi nảy tực	
涿	tuôn	涿涿 tuôn rơi · 涿潮 tuôn trào	
洊	tuòn	洊肆 tuòn tuột · 洊埒 tuòn đi	
噓	tuông	噓𠵼 tuông vào · 慳噓 ghen tuông	
薔	TUỜNG	花薔薇 hoa tường vi	
匠	TUỘNG	匠手 tợng thủ	
剝	tuốt	剝糶 tuốt lúa · 剝縑 tuốt luốt · 別剝 biết tuốt	
踳	tuột	橋踳 cầu tuột · 沚踳 trôn tuột · 踳𦉳 tuột xuống	

蒞	túp	蒞寮 túp lều	
酒	TỬU	酒色 tửu sắc · 酒館 tửu quán · 藥酒 duộc tửu · 酌酒 chước tửu	
朧	thạch	朧蔓俱 thạch rau câu	
呬	thây	...低呬 ...đây thây	
瀋	thảm	淒瀋 sâu thảm · 滅瀋 vực thảm · 瀋瀋 thảm thảm [哩]	
儻	thảm	赭儻 đỏ thảm · 青儻 xanh thảm · 襖儻 仍戎淚 áo thảm những mồ hôi	
坍	than	爻坍 một than	單位擲 đơn vị đo
蜃	thần	蜃鱗 thần lân	
詔	thần	詩詔 thơ thần	
矧	thần	矧餘 thần thờ	
倉	THẮNG	倉猝 thảng thốt	
儻	THẮNG	倜儻 thích thảng	
漟	thắng	漟澆行 thắng nước hàng	
駟	thắng	駟鞍朱馭 thắng yên cho ngựa	
鏞	thanh	鏞鎌 thanh gươm	
條	THAO	簾緋條 nón quai thao	
忒	thảo	孝忒 hiếu thảo · 忒賢 thảo hiền · 忒敬 仵媵 thảo kính cha mẹ	
啗	thào	時啗 thì thảo · 慣啗 quen thảo · 曉啗 thều thảo	

縹	thạo	成縹 thành thạo · 通縹 thông thạo · 縹藝 thạo nghề	
焐	thấp	焐焐 thấp đèn · 焐香 thấp hương · 焐爛約嘛 thấp sáng ước mơ	
獺	THÁT	水獺 thủy thát	
	táy		
	rái	猓獺 con rái · 獺魴 rái cá	⇔ 獺 táy
闍	THÁT	乾闍婆 Càn Thát Bà	
鞞	THÁT	鞞鞞 Thát Đát	
鍤	thau	鍤鍤 mâm thau	
艸	tháu	扌艸 viết tháu	
偷	thâu	偷賄 thâu đê · 偷得 thâu ngày	
筵	thê	筵生員 thê sinh viên	
咍	thê	絕咍 the thê	
搥	thê	搥嚙 thê lè · 搥硃 thê lười	
妻	THÊ	婚妻 hôn thê · 夫妻 phu thê · 妻子 thê tử · 妻妾 thê thiếp · 未婚妻 vị hôn thê	
	xê	餅夫妻 bánh xu xê	
淒	THÊ	淒涼 thê lương · 淒慘 thê thảm · 黎淒 lê thê [哩]	
魴	thệ	魴魴 cá thệ	
逖	théch	遯逖 lếch théch	
墮	thèm	墮陸地 thềm lục địa	
	then	杆搥 then chót	

杆	thên	馱琶杆 người Bà (Pà) Thên	孛尼得讀如格發音尼只融名詞 禎尼。 Chữ này được đọc như cách phát âm này chỉ trong danh từ riêng này.
膺	thênh	膺湯 thênh thang	
紼	thêu	紼綈 thêu dệt · 榜紼 buông thêu	
吵	thêu	失吵 thất thêu	
	thiu	泮吵 bản thiu	
噍	thêu	噍啗 thêu thảo	
柿	THỊ	果柿 quả thị	
撻	thia	擗撻攤 ném thia lia · 魴撻攤 cá thia lia	
倜	THÍCH	倜儻 thích thảng	
械	thích	榎械 cây thích	
僉	THIỆM	僉事 thiem sự	
	thiêm	僉悞 thiem thiếp [哩]	
蟾	THIỆM	蟾蜍 thiem thừ	
擅	THIỆN	擅權 thien quyền	
舌	THIỆT	舌戰 thiet chiến	
韶	THIỆU	國韶 quốc thieu · 阮嘉韶 Nguyễn Gia Thieu	
鮒	thieu	魴鮒 cá thieu	
嬖	thím	注嬖 chú thím	
忤	thin	忤悞 thin thít [哩]	

糲	thính	鱖糲 mắ́m thính · 担糲 thả́ thính
唵	thình	唵聆 thình linh
忒	thít	忒忒 thín thít [ㄟ] · 唵忒 thút thít · 忒忒 thít thít
𪗇	thiu	𪗇𪗇 ôi thiu · 𪗇𪗇 thít thiu
湫	tho	美湫 Mĩ (Mỹ) Tho
挽	thó	打挽 đả́nh thó
𪗈	thó	𪗈𪗈 đả́t thó · 𪗈𪗈 nhỏ́ thó
𪗉	thò	拾𪗉 thậ́p thò
措	THỐ	失措 thấ́t thố
𪗊	thó	𪗊𪗊 thó thít · 𪗊𪗊 thó gổ
釵	THOA	金釵 kim thoa
𪗋	thoã	𪗋𪗋 thoã thoắ́t [ㄟ]
啗	thoắ́ng	啗啗 nỏ́i thoắ́ng · 啗啗 lién thoắ́ng
𪗌	thoắ́t	𪗌𪗌 thoã thoắ́t [ㄟ] · 𪗌啗𪗌𪗌 thoắ́t nỏ́i thoắ́t cười
𪗍	thọc	𪗍脈 thọc mạch · 𪗍𪗍𪗍𪗍 thọc gậy bánh xe
透	thốc	𪗍透 chạy thốc · 𪗍透𪗍𪗍 nỏ́n thốc nỏ́n tháo
𪗎	thỏi	𪗎𪗎 thỏi vàng · 𪗎𪗎 thỏi đồng
𪗏	thời	折𪗏 thiệt thời · 𪗏𪗏𪗏𪗏 thỏi ruộ́t ra ngoài
𪗐	thỏm	𪗐𪗐 thắ́c thỏm · 𪗐𪗐 thắ́p thỏm

噤	thòm	噤饑 thòm thòm
啉	thon	啉啉 thon thon · 𠵼啉 tay thon · 啉袞 thon gọn · 啉扭 thon thả
忖	thỏn	忖賦 thỏn thức
寸	THỐN	少寸 thiếu thỏn
鱣	thòn	鱣鱣 thòn bơn
緇	thòng	拵緇 lòng thòng · 綫緇拵 dây thòng lòng
捅	thōng	丐捅 cái thōng
捅	thōng	搥捅 buōng thōng · 莽込核捅躡 ngòi trên cây thōng chân
统	thống	丐统 cái thống
噍	thóp	梭噍 thoi thóp
灑	thót	濯灑 thánh thót
槩	thót	丐槩 cái thót · 槩採萇 thót thái rau · 疎槩 thừa thót [哩]
戍	THÚ	傍戍 lính thú
茱	THỪ	茱萸 thù du
	thù	茱瀘 thù lù
瘡	thừ	疥瘡 lừ thừ · 瘡馱 thừ người
蝮	THỪ	蟾蝮 thiềm thừ
署	THỰ	公署 công thự · 營署 dinh thự
墅	THỰ	別墅 biệt thự

竣	THUÂN	阮文竣 Nguyễn Văn Thuân	
叔	THÚC	英媿叔伯 anh em thúc bá	
淑	THỤC	阮氏賢淑 Nguyễn Thị Hiền Thục · 阮福淑姿 Nguyễn Phúc Thục Tư	
蜀	THỤC	蜀泮 Thục Phán	
塾	THỤC	私塾 tư thục · 東京義塾 Đông Kinh Nghĩa Thục	
腿	thui	黧腿 đen thui · 腿炆 thui đốt · 腿睜 thui chột	
踉	thủi	踉蹌 lủi thủi · 踉蹌 thui thủi	
翠	THUÝ	翡翠 phi thúy · 翠翹 Thuý Kiều	
邃	THUÝ	深邃 thâm thúy	
陲	THUYÌ	邊陲 biên thúy	
詮	THUYÊN	詮解 thuyên giải · 詮釋 thuyên thích	
銓	THUYÊN	銓選 thuyên tuyển · 銓轉 thuyên chuyển	
鐫	THUYÊN	鐫罰 thuyên phạt · 鐫級 thuyên cấp · 鐫汰 thuyên thải · 鐫黜 thuyên truất	
嬋	THUYỀN	娉嬋娟 gái thuyền quyên	
紉	thun	綫紉 dây thun · 紉徠 thun lại	
	chun		⇔ 紉 thun
椿	THUNG	椿萱 thung huyên	
筮	thúng	籛筮 nón thúng · 鑠筮 vành thúng · 筮簍 thúng mủng	
綳	thụng	襖綳 áo thụng · 弄綳 lụng thụng	

鑠	THƯỚC	矍鑠 quắc thước
芍	THƯỚC	芍藥 thược dược
慥	thuộm	慥慥 luộm thuộm [哩]
俊	thuôn	俊滯 thuẫn chí · 俊駛 thuẫn dài · 俊突 thuẫn đuột
餽	thuông	饒餽 thềm thuông
蠲	thuông	蠲蠲 thuông luông
嘗	THƯỜNG	孟嘗君 mạnh thường quân
漚	thướt	漚他 thướt tha [哩]
唳	thút	唳吮 thút vào · 唳鏢 thút nút · 唳悒 thút thít
浮	thụt	浮跽 thụt lùi
楂	TRA	山楂 sơn tra
鴝	trả	鴝鴝 chim trả
卓	TRÁC	卓絕 trác tuyệt · 卓越 trác việt
斲	TRÁC	斲喪 trác táng
濯	trạc	濯度 trạc độ · 濯歲 trạc tuổi
笔	trạc	丐笔 cái trạc
仄	TRẮC	平仄 bằng trắc · 仄阻 trắc trở · 仄悒 trắc nét · 築仄 trúc trắc [哩]
側	TRẮC	側隱 trắc ảm
榭	trắc	榭榭 cây trắc · 栝榭 gỗ trắc

坳	trách	丐坳 cái trách	
擇	TRẠCH	選擇 tuyển trạch	
澤	TRẠCH	潤澤 nhuận trạch	
啗	trại	啗啗 nói trại	
啣	trây	啗啣 nói trây · 啣敗 trây nợ	
搯	trảy	搯椽 trảy cau · 搯茄 trảy cà	
袪	trảy	袪袪會 đi trảy hội	
剝	trây	剝秩 trây trật · 剝胙 trây da	
	sảy		⇔ 剝 trây
蘸	trám	蘸船 trám thuyền · 蘸艾丐墻 trám một cái lỗ	
欖	trám	核欖 cây trám · 果欖 quả trám	
鯿	trám	魴鯿 cá trám	
欖	tràm	核欖 cây tràm · 蒼欖 nấm tràm	
燼	tràm	炤燼 lửa tràm	
簪	TRÂM	棋簪 cài trâm	
欖	trâm	核欖 cây trâm · 欖匏 trâm bầu · 欖抔 trâm mốc	
朕	TRẨM	朕羅馱勢芾、靡命至摔朱職帝王？ Trẩm là người thế nào, mà mệnh trời trao cho chức Đế Vương?	
螻	trăn	猥螻 con trăn	
揀	trăn	揀鬚 trăn trọc · 疔揀眈馵脰 đau trăn lúc trở dạ	

瞋	TRÂN	瞋瞋 trăn trăn	
撞	tràng	𤛱馭尼趨哈撞 con ngựa này chạy hay trang	
裋	tràng	裋襖 tràng áo	
崢(崢)	tranh	崢嶸 tranh vanh	
暉	tráo	暉暉 tráo trợn · 礮暉 trơ tráo · 打暉 đánh tráo	
匱	tráp	丐匱 cái tráp · 匱梛 tráp gỗ	
絜	trập	絜軸 trập dù · 狂絜聰 chó trập tai	
札	TRÁT	札扒 trát bắt · 札喙 trát đòi	
淖	trát	淖牆 trát tường	
捋	trau	捋抹 trau dôi	
啗	trẹ	住啗 trọ trẹ [哩]	
鮫	trê	鮫鮫 cá trê	
嚙	trè	嚙腓 trè môi · 漣嚙 trăn trè	
滯	TRỆ	停滯 đình trệ · 遲滯 trì trệ	
佔	trèm	僭佔 tròm trèm [哩]	
碾	trên	礮碾 trơ trên	
𠵼	trénh	𠵼𠵼 trống trénh	
	chénh		⇔ 𠵼 trénh
𠵼	tréo	𠵼𠵼 trắng tréo	
𠵼	tréo	蹲𠵼躡 đứng tréo chân · 𠵼𠵼 tru tréo [哩]	

戩	trep		孛尼主要得使用抵翻音、貼附錄。 Chữ này chủ yếu được sử dụng để phiên âm, xem Phụ Lục.
徹	trệt	券徹 ngòi trệt	
咷	trệu	秩咷 trật trệu	
痔	TRĨ	病痔 bệnh trĩ	
稚	TRĨ	幼稚 áu trĩ	
雉	TRĨ	鷓雉 chim trĩ	
鱖	trích	鮠鱖 cá trích	
鷓	trích	鷓鴣鴝 chim trích cồ	
礪	trịch	礪礪 nặng trịch · 擒礪 cầm trịch	
漣	triền	漣瀧 triền sông	
纏	TRIỀN	纏綿 triền miên	
篆	TRIỆN	孛篆 chữ triện · 扣體篆 viết thể triện	
埧	triêng	埧埂 triêng gánh · 馱馱埧 người Giê Triêng	
啗	trĩnh	脩啗 tròn trĩnh [哩]	
睭	trít	睭徠 trít lại · 旺睭 nhắm trít	
繖	trịt	紆繖 trữu trịt · 券繖龜璘 ngòi trịt xuống sân	
紆	trữu	紆礪 trữu nặng · 紆繖 trữu trịt	
𦵏	tro	𦵏炭 tro than · 𦵏炆 tro bép	

擻	trỏ	指擻 chi trỏ · 搵擻 con trỏ · 捥擻 ngón trỏ	
擻	trỏ	擻擻 chạm trỏ · 鋟擻 xăm trỏ	
苙	trỏ	魯苙蘆 lúa trỏ bông	
瞞	trỏ	瞞瞞 trỏ trỏ · 瞞昧 trỏ mắt	
徂	trò	沉徂 trầm trò	
磻	trơ	磻暉 trơ tráo · 磻曠 trơ trên	
咋	trớ	咋瞭 trớ trêu [哩]	
滁	trờ	滁滁 trờ trờ · 滁跹 trờ tới	
捉	TRÓC	捉拿 tróc nã	
	tróc	撻捉 bong tróc · 核捉脯 cây tróc vỏ	
鬚	trọc	副鬚 cạo trọc · 鬚頭 trọc đầu	
鱻	trôi	魴鱻 cá trôi	
誦	trôi	誦誦 trôi 咬齧誦過 · ăn nhiều trôi quá	
搨	tròi	搨泔 tròi sọt · 搨迓 tròi lên · 搨跲 tròi sọt	
躡	trỗi	躡越 trỗi dậy	
	chỗi		⇔ 躡 trỗi
僭	tròm	僭佔 tròm trèm [哩]	
膊	trôn	膊膊 lỗ trôn · 膊鉢 trôn bát	
礪	trón	過礪 quá trón	
踵	tròng	匍踵 vào tròng · 踵躡匍裙 tròng chân vào quần	

	chòng		⇔ 鍾 tròng
腫	tròng	腫昧 tròng mắt · 腫黧 tròng đen · 腫臃 tròng trắng	
腫	trọng	啞腫 nuốt trọng	
	trùng		⇔ 腫 trọng
倅	trót	綉倅 lượt trót · 倅揜 trót lột · 倅戮 trót đại	
掙	trọt	紹掙 chịu trọt	
咻	tru	咻跂 tru tréo [喱] · 咻如狂 tru như chó · 疹咻 trơn tru [喱]	
誅	TRU	誅夷 tru di · 至誅竭滅 tròi tru đất diệt	
晝	TRÚ	晝夜 trú dạ	
胄	TRỤ	甲胄 giáp trụ	
豬	TRƯ	豬八戒 Trư Bát Giới	
躊	TRỪ	躊躇 trù trừ	
黜	TRUẤT	廢黜 phé truất · 被黜 bị truất	
竺	TRÚC	天竺 Tiên Trúc	
燻	trui	爌燻 nướng trui · 格燻 cách trui · 鍍燻 thép trui	
彙	trụi	礮彙 trơ trụi · 陳彙 trần trụi	
墜	TRỤY	墜落 truy lạc · 墜循環 truy tuần hoàn	
涿	trũng	涿淪 trũng sâu · 垵涿 chỗ trũng · 昧涿 mắt trũng	
瞪	TRÙNG	瞪昧 trùng mắt	

墮	trườn	備墮 nằm trườn · 墮躄 trườn tới	
倬	trưỡng	秩倬 trật trưỡng	
丈	TRUỖNG	爻丈 một trưỡng · 丈夫 trưỡng phu	
杖	TRUỖNG	權杖 quyền trưỡng · 鐵杖 thiết trưỡng	
逮	trút	逮捕 trút bỏ · 逮龜 trút xuống	
蟀	trút	鯢蟀 vảy trút	
鳩	u	傑鳩 thầy u	
顛	u	牀顛 mọc u	
臆	ú	臆臆 béo ú · 眨臆 mạp ú · 餅臆 bánh ú · 臆啞 ú ó [聲]	
啣	ù	啣啣 ù lì · 啣聰 ù tai · 啣啣啣 thối ù ù · 啣啣啣啣 ù ù cạc cạc	
淤	ứ	淤動 ứ động · 淤唏 ư hơi · 淤噓 ứ hự [嘆] · 淤紹兜 ! ứ chịu đâu! [嘆]	
捩	ừ	翻捩 âm ừ	
唛	úa	唛 ? úa? [嘆] · 叫唛 kêu úa [嘆] · 唛迢 úa lạ	
蕙	úa	烤蕙 héo úa · 鑽蕙 vàng úa · 蘿蕙 lá úa	孛尼拱固体得使用啣詞哩、貼附錄。 Chữ này cũng có thể được sử dụng trong từ láy, xem Phụ Lục.
𪗇	ùa	𪗇𪗇 ùa vào · 夕𪗇 làm ùa	
瘀	úra	瘀黚 úra ra · 瘀淚 úra lệ · 瘀拏 úra máu	
澳	ÚC	盛旺終澳 Thịnh vượng chung Úc	
臄	úc	眨臄啞 mạp úc núc	

鱖	úc	鮪鱖 cá úc
啣	ưc	噫啣 ùng ưc · 啣巧啣 nuốt cái ưc · 啣 大策侈！ ưc đại thuốc đi!
濼	uế	濼痿 uế oải
穢	UẾ	污穢 ô uế · 渫穢 nước uế
喂	ui	曬躡喂 nắng lui ui · 喂喂 ui ui
鴛	UYÊN	鴛鴦 uyên ương
苑	UYÊN	御苑 ngự uyển
噤	um	噤箚 um tùm
涸	ùm	跣涸 nháy ùm · 蹶涸龜坳 ngã ùm xuống ao
唵	ừm	唵！ ừm!
焮	un	焮焮 un khói
噫(噫)	ùn	噫噫 ùn in [聲]
搵	ùn	搵搵 ùn ùn
韃	ùng	隻韃 chiếc ùng
漚	úng	汲漚 ngáp úng · 漚水 úng thủy · 果漚 quả úng · 搯漚 tháo úng · 颯漚 áp úng · 萋萋漚 rau chét úng
鷹	UŨNG	鸕鷹 chim ưng
噫	ùng	噫啣 ùng ưc
猿	uoi	猿猿 đười uoi

涪	ươ	涪絲 ươ tơ · 涪稠 ươ giống
懈	ướ	懈晦 ướ hời · 懈襖 ướ áo
脰	ườn	脰脰 nằm ườn
汪	UÔNG	𧈧汪 họ Uông
枉	UÔNG	枉功 uông công · 冤枉 oan uông · 枉費 uông phí · 枉錢 uông tiền · 押枉 ép uông
蛩	ươ	𧈧蛩 con ễnh ươ
鴛	ƯÔNG	鴛鴦 uyên ương
脍	ướ	脍齏 ướ muối · 脍冷 ướ lạnh
挹	úp	挹缸 úp xuống · 打挹 đánh úp
挖	ụ	拏挖 đở ụ · 挖畝 ụ lặn
佻	va	佻兜耒? Va đâu rồi?
榦	vả	榦樁 cây vả
鑊	vạc	鑊銅 vạc đồng · 鑊油 vạc dầu
𧈧	vạc	𧈧𧈧 chim vạc
𧈧	vắc	𧈧𧈧 vúc vắc
燻	vạc	燻燻 vàng vạc [喱]
梔	vải	梔梔 cây vải
媿	vãi	媿媿 sãi vãi
毳	vãi	毳毳 vung vãi

埧	vại	埧渌 vại nước · 𪗇埧 chum vại
僞	vay	僞恚 vay lòng
鯢	vây	鯢魴 vây cá · 鯢蚌 vây trút
菴	váy	核菴 cây váy
捭	váy	捭聰 váy tai
裊	váy	丐裊 cái váy · 襪裊 mặc váy
𨔵	vạy	𨔵𨔵 cong vạy · 𨔵𨔵 chạy vạy
𩺰	vây	𩺰魴 vây cá
滄	vây	滄𦉳 vây tay · 滄𦉳 vây đuôi · 滄渌 vây nước
鯁	vây	鯁魴 vây cá
𦉳	váy	𦉳𦉳 đở váy · 𦉳𦉳 váy bản · 𦉳𦉳 váy bùn
𦉳	vây	𦉳𦉳 vui vây
汎	vàm	汎瀝 vàm rạch
𦉳	vàm	𦉳𦉳 bằm vàm
𦉳	vâm	𦉳如𦉳 khoẻ như vâm
𦉳	vận	𦉳𦉳 vận vẹo [𦉳] · 𦉳𦉳 xoắn vận · 𦉳𦉳 𦉳 vừa vận [𦉳] · 𦉳𦉳 𦉳 針銅壺 vận kim đồng hồ
𦉳	váng	𦉳油 vánh dầu · 𦉳𦉳 vánh sữa
往	VÃNG	往來 vãng lai · 已往 dĩ vãng
	vàng	𦉳往 láng vàng [𦉳]

咏	vǎng	咏咏 vǎng vǎng [唯] · 咏喧 vǎng nghe · 咏喑 vǎng tiếng
爍(焯)	vǎng	爍域 vǎng vặc [唯]
聒	vǎng	撻聒 vùng vǎng · 醜醜未聒僂 say rượu ròi vǎng nhau
嶸	vanh	崢嶸 tranh vanh · 嶸壁 vanh vách [聲]
踴	vánh	踴踴 chóng vánh
鑠	vành	鑠聰 vành tai · 鑠帶 vành đai · 鑠圍 vành tròn · 鑠篚 vành thúng · 鑠瓢馭 vành móng ngựa
	vạnh	鑠鑠 vành vạnh [唯]
嘍	váo	嘍嘍 véu váo [唯] · 傑嘍 vênh váo [唯] · 嗚嘍 vơ váo [唯]
叭	váp	蹾叭 váp váp [唯]
蹾	váp	蹾叭 váp váp [唯]
伋	vát	趟伋 chạy vát · 甦伋 sổng vát · 撻伋 tháo vát
劓	vạt	劓钝 vạt nhọn · 劓椰 vạt dừa
襍	vạt	襍襍 vạt áo · 襍峩 vạt rừng
蚘	vắt	蚘狂 vắt chó
𧈧	vầu	𧈧𧈧 nanh vầu
律	vè	律僂 vè nhau · 玆律律 đi vè vè · 律印 認瞞 vè ngang nhìn trộm
樟	vè	椌樟 cây vè · 玆樟 chia vè · 𧈧樟 chém vè · 樟車踏 vè xe đạp
譌	vè	喝譌 hát vè · 韻譌 vằn vè · 歌譌 ca vè

辟	véch	辟達 véch lên	
蜮	vem	蜮蝥 con vem	
拌	vén	拌进 vén lên · 拌鬚 vén tóc · 拌裊 vén váy · 搵拌 vun vén	
纒	vên	纒纒 vằn vên	
傑(傑)	vênh	征傑 chênh vênh · 傑嘍 vênh váo [哩]	
滾	veo	冲滾 trong veo · 消滾猷錢 tiêu veo cả tiền	
頹	vêo	絢頹 vát vêo · 頹崗 vêo núi · 艾頹 một vêo	
掇	véo	拈掇 cẩu véo	
	béo		⇔ 掇 véo
	nhéo		⇔ 掇 véo
遞	vèo	蘿彩遞 lá bay vèo · 移遞跣 đi vèo tới · 錢歇遞 tiền hết vèo	
耨	vẹo	耨驚 vẹo vọ [哩] · 搽耨 vắn vẹo [哩]	
襖	vét	襖襖 áo vét [撻]	
穡	vệt	麥穡 rùng vệt	
鷓	vệt	鷓鷓 chim vệt	
癩	vệt	癩塊 vệt khói · 癩躬 vệt máu · 癩爛 vệt sáng	
嘍	véu	嘍嘍 véu váo [哩] · 癩嘍进 sung véu lên · 舢板弼嘍 tám ván cong véu	
韋	VI	舢韋 họ Vi	
嘍	vi	叫嘍嘍 kêu vi vu [聲]	

篋	vì	篋蛛 vì ruồi
隄	vì	隄隄 van vì
幃	vì	丐幃 cái vì
胃	VỊ	液胃 dịch vị
渭	VỊ	渭清 Vị Thanh
埤	via	埤埤 via hè
鯨	vích	鯨鯨 con vích
襪	viên	塘襪 đường viên · 襪襪 viên áo
曰	VIẾT	子曰 Tử viết
盪	vịm	丐盪 cái vịm
紉	vít	紉紉 vường vít · 綢紉 vãn vít · 毳紉 con vít [撻]
汙	vo	汙糲 vo gạo · 圉汙 tròn vo · 琰汙 vòng vo · 叫汙汙 kêu vo vo
絀	vó	拮絀 cát vó
跣	vó	跣駒 vó câu
扞	vò	鞞扞 giày vò
鴛	vọ	駒鴛 cú vọ · 耨鴛 vọ vọ [喱]
樞	vò	樞搭摺 vò đập đất · 蝨樞花 éch vò hoa
縶	vóc	縶縶 vóc lụa · 毳縶 vải vóc
𠂇	vóc	𠂇𠂇 một vóc · 𠂇𠂇𠂇 vóc hai vóc gạo

砣	vôi	砣砣 đá vôi · 瓶砣 bình vôi · 匙砣 chia vôi
啞	vọi	啞杯 vọi bót · 啞客 vọi khách
坩	vòm	坩歪 vòm trời · 茹坩 nhà vòm
嶼	von	嶼嶼 chon von [哩]
沝	vón	勃沝沝喝徠 bốt đả vón cục lại
唸	vòn	唸呢 vòn vã
	vòn	唸掙 vòn vện
浚	vờn	瀨浚 lớn vờn · 浚嗎 vờn vợ
溷	vờn	溷僂 vờn nhau · 曠溷 chòn vờn · 貓溷 犹 mèo vờn chuột
網	VÔNG	網航 vông cáng · 逐網 đưa vông
楓	vông	榿楓 cây vông · 尋楓 tầm vông · 花楓 hoa vông
虹	vòng	橋虹 cầu vòng · 高虹迸 cao vòng lên · 虹藪 vòng khoai
虾	vọp	虾披 vọp bẻ
揸	vót	揸籤 vót tăm · 棘揸 chót vót
于	VU	于歸 vu quy
圩	VU	市鎮潯圩 thị trấn Tầm Vu
啞	vu	叫嗶啞 kêu vi vu [聲]
吠	vù	吠吠 vù vù · 廳退吠 gió thổi vù · 趁吠 趁 chạy vù đi
揶	vùa	揶匄 vùa vào · 揶歇 vùa hét · 匄揶貝僂 vào vùa với nhau

滔	vũ	滔糊 vũ hồ · 滔翻 vũ ra	
廂	vừa	廂櫓 vừa lúa · 廂糧 vừa lương · 廂秫 vừa thóc	
卧	vúc	卧馘 vúc vác	
撲	vục	撲虜 vục xuông · 撲渚 vục nước	
攷	vũm	攷悉 vũm lòng	
搯	vun	搯柁 vun trồng · 搯塔 vun đắp · 搯拌 vun vén · 搯撇 vun xới · 搯亭 vun vút [哩]	
透	vùn	透掙 vùn vụt	
砵	vụn	掖砵 bè vụn · 鉄砵 sắt vụn	
蠶	vung	蠶蠟 nắp vung	
攏	vung	攏舁 vung tay · 攏髻 vung vãi	
穰	vùng	穰穰 cây vùng · 油穰 dầu vùng	
暈	VỤNG	日暈 nhật vụng	
	vàng	暈朧 vàng trăng · 暈頭 vàng trán · 暈太陽 vàng thái dương	
	vùng		⇔ 暈 vàng
魷	vược	魷魷 cá vược	
猿	vượn	混猿 con vượn · 猿猴 vượn cáo	
渾	vuột	渾魄 vuột khỏi · 渾趨 vuột chạy · 渾味 vuột mất	
孛	vút	孛孛 bay vút · 高孛 cao vút	
麝	XẠ	麝香 xạ hương	

唳	xạc	噉唳 xào xạc · 噉唳 xài xạc · 唳朱戈陣 xạc cho một trận
倬	xác	倬佬 xác lảo
搆	xay	臼搆 cỏi xay · 搆魯 xay lúa · 檣搆 máy xay
鋟	xăm	形鋟 hình xăm
瞋	xằm	瞋葦 xằm màu · 襖瞋 áo xằm
燦	XÁN	燦爛 xán lạn
	sán	燦爛 sán lạn
唼	xăng	唼唼 nói xăng · 擬唼 nghĩ xăng · 夕唼 làm xăng · 唼誣 xăng bậy
噉	xào	噉噉 lảo xào [哩]
炆	xào	炆燻 xào nấu · 糲炆 phở xào
誓	xạo	唼誓 nói xạo · 誓灘 xạo ke · 誓事 xạo sự · 潦誓 lạo xạo
挾	xáp	榷挾 xóp xáp
澱	xấp	澱澱 xằm xấp · 夕澱 làm xấp
揅	xấp	揅吐 xấp xỉ
綽	xe	綽滯 xe chi
擲	xê	擲易 xê dịch · 擲糶 xê ra · 擲跡 xê xích
倅	xéch	倅采 xéch mé · 獨倅 xóc xéch
迄	xém	灶迄 cháy xém · 迄徠 xém lại
扞	xen	扞恪 xen lãn · 擲扞 đản xen · 扞岐 xen kê

剗	xéng	丐剗 cái xéng · 鑷剗 cuốc xéng	
訢	xênh	訢唱 xênh xang [㗎]	
𠂇	xéo	𠂇𠂇 xéo xẹo [㗎]	
	xẹo	𠂇𠂇 xiên xẹo · 𠂇𠂇 viết xẹo · 𠂇𠂇 đứng xẹo	
跣	xéo	跣跣 giày xéo	
𠂇	xèo	𠂇𠂇 xèo xèo · 𠂇𠂇 eo xèo · 𠂇𠂇 bánh xèo	
𠂇	xép	𠂇𠂇 ruộng xép · 𠂇𠂇 bép xép [㗎] · 𠂇𠂇 thuyền đi vào xép	
𠂇	xẹp	𠂇𠂇 nằm xẹp · 𠂇𠂇 xẹp lép	
𠂇	xệp	𠂇𠂇 ngòi xệp xuống	
	sệp		⇔ 𠂇 xệp
𠂇	xệt	𠂇𠂇 lệt xệt · 𠂇𠂇 lãng xệt	
𠂇	xi	則𠂇 tác-xi [㗎] · 𠂇𠂇 xi-mãng [㗎]	
齒	XỈ	齒質 xỉ chất · 齒音 xỉ âm	
𠂇	xị	𠂇𠂇 ngâu xị · 𠂇𠂇 nhặng xị · 𠂇𠂇 xá-xị [㗎]	
尺	XÍCH	𠂇尺 một xích	單位擲 đơn vị đo
斥	XÍCH	排斥 bài xích	
	xêch	𠂇斥 méo xêch · 𠂇斥 xộc xêch	
𠂇	xích	𠂇𠂇 dây xích · 𠂇𠂇 xích chân	
𠂇	xích	𠂇𠂇 xích lại · 𠂇𠂇 ngòi xích	
𠂇	xiéc	𠂇𠂇 trò xiéc [㗎] · 𠂇𠂇 gánh xiéc [㗎]	

暹	XIÊM	椰暹 dừa xiêm · 紅暹 hồng xiêm · 馱暹 vệt xiêm · 杙球暹 măng cầu xiêm · 暹羅 Xiêm La
襜	xiêm	襖襜 áo xiêm · 襜衣 xiêm y
諂	xiêm	促諂 xúc xiêm
鈎	xiên	丐鈎飩 cái xiên thịt · 擒鈎鈎鮓 cầm xiên xiên cá · 鈎飩爨鮓 xiên thịt nướng chả
秆	xiên	秆仵 xiên vạ · 摸秆 xỏ xiên · 唸秆 nói xiên · 苻印秆 chữ in xiên
篁	xiêng	函篁 hòm xiêng · 篁冷 xiêng liêng
鋳	xiêng	鋳絳 xiêng xích · 杠鋳 gông xiêng
掣	xiết	泚掣 chày xiết · 掣包 xiết bao
嘍	xiêu	嘍耨 xiêu vạ · 嘍恣 xiêu lòng · 嘍嘍 xiêu xiêu · 遼嘍 liêu xiêu [哩]
洑	xim	洑洑淩 nước xim xíp
佻	xin	胙佻 da xin · 佻葦 xin mầu · 体佻 bủn xin · 艾佻 một xin · 饑醯佻醉得 hủn say xin suốt ngày
偵	xin	行偵 hàng xin
裱	xính	裱裱 xúng xính
淩	xíp	洑洑淩 nước xim xíp
掇	xít	紳掇 xoán xít [哩] · 倣掇 xúm xít [哩]
晰	xít	眨晰 bom xít · 繼晰 xám xít
眇	xiu	疔眇 ngát xiu · 瀨眇 té xiu · 眇印眇踏 xiu ngang xiu dục

標	xiu	夭標 iu xiu	
緼	xo	瘠緼 óm xo · 愜緼 buòn xo · 緼𦓐 xo vai	
揆	xỏ	揆𦓐 xỏ xiên · 揆蘿𦓐𦓐 xỏ lá ba que	
隕	xó	埔隕 bỏ xó · 魔隕 ma xó · 隕省 xó xính [哩] · 攝隕 xếp xó · 頭塘隕幣 đầu đường xó chợ	
攏	xỏ	攏𦓐 xỏ vào · 攏𦓐 xỏ ra	
娒	xơ	婆娒 bà xơ [搵]	
𦓐	xoa	𦓐𦓐 xỏ vai xoa [搵]	
揆	xoa	揆油 xoa dầu	
	thoa	揆粉 thoa phán	⇔ 揆 xoa
𦓐	xoà	𦓐𦓐 tóc xoà · 𦓐𦓐 xuè xoà · 𦓐𦓐 cườì xoà · 𦓐𦓐 xùm xoà · 𦓐𦓐 loà xoà	
揆	xoã	揆𦓐 xoã tóc · 揆𦓐 xoã xuóng	
𦓐	xoạc	𦓐𦓐 xoạc chân	
𦓐	xoạch	𦓐𦓐 xoành xoạch	
𦓐	xoài	果𦓐 quả xoài	
𦓐	xoay	𦓐𦓐 cây xoay	
𦓐	xoáy	𦓐𦓐 lóc xoáy · 𦓐𦓐 xoáy nước	
𦓐	xoàm	𦓐𦓐 xỏm xoàm [哩]	
𦓐	xoan	𦓐𦓐 còn xoan · 𦓐𦓐 đương xoan · 𦓐𦓐 xỏm xoan · 𦓐𦓐 mặt trái xoan	
𦓐	xoăn	𦓐𦓐 tóc xoăn · 𦓐𦓐 làm xoăn tóc	

紳	xoán	紳掇 xoán xít [ㄟ]	
鏗	xoàng	鏗鏗 xùng xoàng [聲] · 鏗鏗 xoang xoàng [聲]	
	soàng		⇔ 鏗 xoàng
	xoang		⇔ 鏗 xoàng
侷	xoàng	侷省 xoàng xính [ㄟ] · 餽餽侷 bữa com xoàng	
住	xoành	住伕 xoành xoạch	
咄	xoạt	咄咄 loạt xoạt [聲]	
瀟	xóc	瀟砣 xóc đũa · 唸瀟 nói xóc	
躑	xóc	躑躑 xóc xếch · 躑躑 xóc vác	
躑	xộc	躑斥 xộc xếch · 躑匍 xộc vào · 蹠躑 xòng xộc	
啓	xoe	傲啓 xun xoe	
攢	xoè	攢翹 xoè cánh · 攢嶋 xoè ô	
擻	xoi	擻攸 xoi mói · 鑛擻艾溪 đực xoi một khe	
淫	xói	淫痢 xói mòn · 擻淫 xĩa xói	
欸	xôi	欸棘 xôi gác · 生欸 sinh xôi · 賒欸 xa xôi [ㄟ]	
澀	xôi	澀捨 xôi xá	
擻	xói	擻埤 xói đất · 擻餽 xói com · 擻迓 xói lên · 鑛擻 cuốc xói	
移	xói	沛埔移黹移 phải bỏ xói ra đi	
啾	xòm	珥啾 nhẹ xòm · 噫啾 xì xòm	

踮	xỏm	踮踮 ngòi xỏm	
𩵶	xỏm	鬢𩵶 râu xỏm · 𩵶鬢 xỏm xoàm [哩] · 𩵶𩵶 dê xỏm	
𩵷	xỏm	𩵷𩵷 tóc xỏm · 𩵷𩵷 bồm xỏm	
𩵸	xỏn	𩵸唱 xỏn xang [哩] · 𩵸昧 xỏn mắt	
𩵹	xỏn	𩵹𩵹 𩵹 xỏn tóc gáy	
𩶀	xỏng	𩶀𩶀 xỏng xộc	
𩶁	xoong	𩶁𩶁 cái xoong [扠]	
𩶂	xỏp	𩶂𩶂 gỗ xỏp · 𩶂𩶂 đất xỏp · 𩶂𩶂 𩶂 xỏp xáp	
𩶃	xỏt	遲𩶃 chày xỏt · 𩶃𩶃 ngọt xỏt	
𩶄	xu	銅𩶄 đồng xu [扠]	
臭	XÚ	臭穢 xú uế · 狐臭 hồ xú · 除臭 trừ xú	
𩶅	xù	瀟𩶅 lù xù · 𩶅敗 xù nợ · 𩶅𩶅 kách xù · 𩶅𩶅 xù xì	
	sù	𩶅𩶅 sù sì	⇔ 𩶅 xù
椿	XUÂN	椿萱 xuân huyền	
蠢	XUẢN	愚蠢 ngu xuản	
搯	xúc	搯油 xúc dầu · 搯菜緒 xúc thuốc đở	
蒺	xuê	室蒺 rất xuê · 蒺揆 xuê xoa	
掀	xúi	掀𩶆 xúi giục	
串	XUYẾN	貫串 quán xuyên	

紉	xuyén	紉鑽 xuyén vàng · 嘒紉 xao xuyén	
啜	xuýt	啜揆 xuýt xoa · 啜牧 xuýt nũa · 啜脫 xuýt xoát [㗎]	
倣	xúm	倣玃 xúm đén · 倣迷 xúm quanh · 倣掇 xúm xít [㗎]	
唸	xùm	唸汊 xùm xoà · 唸唸 um xùm	
傲	xun	傲啓 xun xoe	
	xum	傲啓 xum xoe	⇔ 傲 xun
鑰	xúng	鑰鏢 xúng xoảng [聲]	
	súng	鑰鏢 súng soảng [聲] · 斲鏢 loảng soảng [聲]	⇔ 鑰 xúng
禡	xúng	禡裡 xúng xính	
葦	xưóc	葦草 cò xưóc	
淖	xưóc	淖胈 xưóc da · 淖脯槎 xưóc vò mía	
淖	xưọc	溷淖 hốn xưọc	
昌	XUỚNG	昌盛 xưong thịnh	
唱	XUỚNG	喝唱 hát xưong	
	xang	吋唱 xón xang [㗎] · 靛唱 xênh xang [㗎]	
箠	xựp	庀箠 lựp xựp · 嚏箠 xì xựp	
琰	xựt	嚏琰 xì xựt	

附 錄

PHỤ LỤC

附錄 1：榜分配孛漢喃躉笠 Phụ Lục 1: Bảng Phân Phối Chữ Hán Nôm Theo Lớp

各孛漢喃躉附錄尼調屬榜孛漢喃準級 I、總數羅 3.990 記字。各孛漢喃尼占曠 95%事讀吧扞恆昞貼嗜越、吧輒學於階段教育扒紮。

Các chữ Hán Nôm trong Phụ Lục này đều thuộc Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Cấp I, tổng số là 3.990 kí tự. Các chữ Hán Nôm này chiếm khoảng 95% sự đọc và viết hàng ngày của tiếng Việt, và nên học ở giai đoạn giáo dục bắt buộc.

數次序 Số thứ tự	學生（辭學） Học sinh (năm học)	馱馱（除學） Người lớn (giờ học)	數量記字 Số lượng kí tự
1	笠 1 小學 Lớp 1 tiểu học	曠 120 除 khoảng 120 giờ	236
2	笠 2 小學 Lớp 2 tiểu học	曠 180 除 khoảng 180 giờ	355
3	笠 3 小學 Lớp 3 tiểu học	曠 230 除 khoảng 230 giờ	471
4	笠 4 小學 Lớp 4 tiểu học	曠 230 除 khoảng 230 giờ	470
5	笠 5 小學 Lớp 5 tiểu học	曠 240 除 khoảng 240 giờ	480
T	中學基礎吧躉妬 Trung học cơ sở và sau đó	曠 950 除 khoảng 950 giờ	1.978
總 數 Tổng số			3.990

1 笠 1 小學（236 記字） Lớp 1 tiểu học (236 kí tự)

一 人 力 士 大 工 不 丐 中 之 仍 公 天 心 文 方 匚 丕 世 主
仕 冊 出 包 旬 只 史 外 尼 平 扒 打 扔 本 正 民 生 用 由 立

先全共各合同在如安式成朱耒自行使体作別吧
 呐吻完局形役材地決沛芾見貝身事些使制哈固妬
 姑宗定柚抵於果治法社空長侯保信南岷特垌城律
 思恪拱政活科英軍重革首員啐家師族時現產窰翁能
 茹討財區欺參問國婆常得徠情接教量問集飭術被通
 部備報欺會業當碎經義裊結衆越進運僥團實管認貼傳
 勢意感會窮衛論質學導戰頭應營總點題羅藝領證
 潰價德數窮衛論質學導戰頭應營總點題羅藝領證
 識曉議權觀茂仁齏馭峇釐匱匱匱匱匱匱匱匱匱
 辭斃械狎時所甦齏齏齏齏齏齏齏齏齏齏齏齏齏

#2 笠2小學 (355 記字) Lóp 1 tiêu học (355 kí tự)

入下口女子小才內分化及反少引手支日任代令
 功北可司四失市目交件任份印吁名向因多年收
 有次死色快伴位低佛兵利助卽吝吝和姊者花表近門青
 究系育言車阮扣京武爭版牧物狀直紀背要計限面眨
 房所明易服東欣武爭版牧物狀直紀背要計限面眨
 係品客宣建振拯指查派界相研紀背要計限面眨
 貼修個原哲喂害展差席庸徒效晉根格兜動務啞商
 病昧破祖秘起逆院陣高鬥晦媿條猛票移終統處術
 域執基密將專張強排推救望條猛票移終統處術
 規設貪責造連啗創勝單場媿條猛票移終統處術
 給菩詞象隊雄順傷想慈極歇歲滅督罪號試詩話
 農遊過道電預憚察寧對態摘榮演盡監算精與語
 說銀際眩廣影樂歐確練調噲擒擔據曉機歷獨積
 親壓擬檢濟聯舉講隱韓礎禮職變驗體瀧邊關難願
 類燴嚴覺觸警釋黨屬類護讀變驗體瀧邊關難願
 嘖啞喉習韶岷嘖岷岷岷岷岷岷岷岷岷岷岷岷岷岷
 爐搗擻掄擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻擻
 祕稂竚棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘棘

#3 笠3 小學 (471 記字) Lóp 3 tiều học (471 kí tự)

十 三 土 川 互 仁 元 冗 切 友 太 夫 斤 比 父 王 付 加 占 古
叫 囚 布 永 玄 示 再 危 后 回 圭 好 存 宇 守 地 扌 江 污 老
考 至 攸 旺 住 佐 佟 克 免 冷 判 劫 吸 均 妥 希 序 廷 戒 批
投 抗 束 步 汰 沉 沔 沖 沙 災 私 邦 防 忤 例 供 具 凭 刻 卒
協 味 味 咀 咏 坭 委 尙 幸 忠 承 押 昇 注 泮 的 迤 阻 阿 非
嘸 攸 泃 批 侵 便 促 俗 前 勁 勇 威 帝 度 後 急 括 持 控 故
施 映 染 段 毒 流 炮 牲 皇 突 竈 約 苦 茱 音 風 飛 香 泝 胈
俱 倒 俛 唏 埃 夏 宮 座 徐 恐 恩 振 措 捍 料 書 氣 泰 浪 消
珥 留 疾 益 眞 簪 純 紙 素 衰 訓 迷 迢 配 摔 萃 備 裕 假 副
勘 唯 堂 堅 婚 捲 捻 探 敗 梗 殺 涑 清 渚 炤 率 略 疏 盛 章
笠 符 組 習 脫 貨 販 赦 速 都 陳 麻 挿 賦 菓 漏 傑 勞 善 喝
媒 尊 廊 弼 復 悲 惠 散 普 智 替 最 朝 殘 滅 猶 登 策 綫 華
裁 訴 貯 貴 費 超 鄉 開 隆 階 項 搵 亂 債 園 圓 塊 塘 愛 慌
擲 損 源 煩 禁 節 綏 聖 腥 舅 落 裙 補 解 跡 載 達 漾 魄 踪
像 僧 劃 圖 塵 境 寨 幔 慘 慣 暢 構 歉 歌 滌 滿 漢 逢 禍 福
種 維 聚 製 豪 賒 遠 鉞 憫 魄 儀 嘲 審 寫 層 彈 徵 播 撰 暴
標 模 樣 潤 澄 熱 盤 範 緣 編 衝 賞 賣 趣 醉 養 餒 儼 憑 撻
插 操 整 激 築 興 謀 選 錢 險 靜 礙 優 礙 懔 擊 環 聲 槽 趨
躡 醜 醜 雖 鮮 儼 嚙 斷 醫 噉 椋 懲 曠 礙 穩 襖 課 辭 檉 勸
繼 饒 攝 犧 譽 黥 瀨 蘿 讎 返 匹 侈 匹 味 剌 犍 饒 吡 嘲 坵
琳 峯 嶙 壩 黻 符 符 卹 弛 隄 崗 魃 霸 幣 擎 棚 愜 懣 懣 扞
批 折 摺 揅 揅 映 睨 晷 暇 斂 肅 臍 稽 踰 踰 踰 楚 躄 迕 躄 齧
臤
紉 嚙 馱

#4 笠4 小學 (470 記字) Lóp 4 tiều học (470 kí tự)

丿 七 二 上 亡 山 己 五 六 水 火 牙 以 兄 冉 半 叩 央 未 犯
玉 白 皮 奶 仰 兆 光 字 旬 血 西 毋 似 含 吳 巡 弟 彷彿 忍 技
抄 更 汲 沕 沕 沕 男 肝 豆 辰 狂 亞 享 侔 兒 初 到 刷 券 劫 取
受 坡 坤 奇 姘 始 宙 征 怯 拈 担 拓 招 放 林 沱 河 油 況 泄

波 知 股 附 眨 呶 冒 姿 封 屍 屏 待 恨 拮 星 淚 洋 洲 烟 矜
 紅 美 胎 胡 若 迫 食 菽 苜 乘 候 凌 响 哭 啞 島 庭 悃 悒 悔
 柴 殊 派 涉 狹 症 祝 級 索 般 茶 草 記 辱 追 郡 除 馬 骨
 鬼 敗 捷 渺 搯 偉 停 匙 唵 唵 啊 圃 寄 悉 患 惜 敕 欲 深 添
 球 理 異 眼 紹 船 莊 訪 許 逐 陶 陷 陸 頂 垢 恣 割 圍 塌 奠
 富 惡 惱 幅 搯 援 期 棋 控 款 殼 渡 渴 渾 湖 焯 番 畫 疎 稅
 筆 等 答 絡 菅 虛 馭 黃 硯 殭 噉 淤 裡 催 傾 微 損 敬 新 暗
 毀 溫 照 禽 置 萬 裝 簪 詳 賊 逼 遁 遇 遍 違 銃 隔 雹 頌 頌
 鼓 餽 餈 掎 嘆 嘯 帶 壽 弊 徹 撤 旗 漉 漫 疑 磁 稱 端 緝 臺
 鈔 餅 嚙 撇 僱 增 墟 墨 憂 橙 敵 暫 櫟 潛 熟 燧 煜 箭 糊 線
 談 請 諸 賢 踏 輪 適 鄭 銷 斲 翁 儒 凝 噉 擁 橋 禦 縣 融 諧
 蹠 輸 辦 醒 錄 隨 頽 館 駭 龍 曦 駒 濫 矯 縞 縹 臨 謝 醞 蕩
 簡 糧 織 舊 蟲 褱 覆 謹 鎖 鎮 雙 離 憫 壞 繫 臘 贈 霧 寶 攔
 獻 競 蘇 譬 譯 躁 擗 矚 藪 續 蘭 辯 露 響 顧 歡 顯 驚 癩 讓
 讚 踴 矧 粹 僂 紈 沫 翫 豢 娉 叟 哂 哂 啾 峙 息 嘲 哂 唳
 埃 壘 墉 嫫 招 矧 覷 茸 嫩 鬚 弭 悼 悵 悵 懣 傷 扼 掙 孤 拉
 擲 暈 擘 柎 瀨 炊 煉 焙 燧 柑 指 疴 瘦 瞞 職 礮 礮 鞞 笄 紆
 綉 紉 罨 麴 麩 檠 毡 臚 脾 芡 蛄 鯁 船 尅 蹶 躄 蹶 躄 躄 逖
 逖 遡 闖 雫 雫 霄 餽 饋 鬣 齧 傷 歛 尅 拮 擻 擻 蹶 蹶 蹶 叩
 床 茫 瞬 訥 跂 輻 泣 暇 嘲 糧

#5 笠5小學(480記字) Lớp 5 tiểu học (480 kí tự)

乂 九 兀 千 已 干 云 仇 介 升 印 戶 毛 扌 仔 他 充 冬 奴 巧
 必 扌 母 甘 田 甲 企 伏 刑 列 奸 州 忙 扌 旨 百 肌 臣 扌 刮
 矜 倂 伯 佈 刨 否 圻 址 坐 壯 妒 妙 忱 折 攻 李 杜 沁 狂 里
 怙 恹 佩 侈 刺 周 咒 咖 坦 坵 奉 孟 季 宜 底 怖 枝 歧 沓 爸
 牀 舍 芽 陀 芙 亭 俠 則 厚 咬 咳 型 垠 姻 屋 恆 恢 拾 春 枯
 架 炆 甚 疫 飯 省 眉 穿 胞 負 迦 降 伽 扳 沼 肱 倆 倂 倫
 割 剝 唉 唐 娘 容 庫 弱 徑 恕 息 悟 掇 捏 捐 校 浸 珠 疽 秩
 秭 粃 紋 缺 脈 荒 袞 貢 隻 悒 珂 紉 硯 啣 售 唳 吼 啡 婪 寇
 崇 岑 崗 摔 摔 授 掏 曹 裡 漣 凌 淬 淹 畢 着 粗 紉 細 繩 春

采 金 雨 咏 啣 恹 怵 抹 拈 抃 犹 迦 左 灶 斫 哂 吮 衍 例 拈 紉
訂 隄 侶 倅 俄 俊 俯 俐 徕 冠 削 剋 勃 勉 叛 啞 咯 咽 佬 哀
峒 哈 眼 垂 垓 奏 姥 姦 姨 室 帥 幽 徊 怒 怨 怙 恍 恹 恬 拜
拵 搵 按 按 捫 挑 捌 昧 是 枳 柁 柏 柑 柔 抵 柱 柳 殃 冽 洒
洗 洞 沫 洩 洩 洩 炭 炸 玲 玳 玻 珊 珍 盆 盼 盾 看 矜 秋 竿
紇 耐 耶 肥 胚 脆 致 苓 苛 苴 范 茄 虐 訃 貞 軌 迨 述 郎 曾
陋 伴 吋 摔 抹 焯 卧 哩 喊 吟 嘖 埋 准 凋 筮 紕 俯 俵 倍 倔
倘 俱 借 倡 傲 值 偕 兼 尋 冤 冥 准 凋 凍 剖 剛 勸 皓 哢 哥
哦 哩 哺 哈 哈 晒 唔 埋 垠 奘 奚 娥 孫 宴 宵 射 峨 恁 恥 恭
忙 忪 悍 悞 拳 挪 掙 拚 擲 挽 捺 捺 涇 掙 捩 旅 朔 梃 核
桂 桃 枕 桐 桑 殷 混 淳 浥 浮 涂 涅 涇 秦 秧 涌 烈 烏 烝 狸 狼
琉 畜 畝 疴 疸 盜 眠 眈 胲 脅 航 茫 苜 荇 荇 荇 筴 粉 納 紗 紛
紘 耆 耕 耗 耙 耿 眈 胲 脅 航 茫 苜 荇 荇 荇 荇 筴 粉 納 紗 紛
託 豹 豺 迴 迥 送 逃 酌 釘 針 陛 飢 喻 琢 眼 涸 晚 呢 侶 劫 掃
搵 極 泄 煲 炆 肫 跂 喱 柚 剔 暗 喻 嗽 淋 啐 嘔 哨 啤 唱 塲 培
偏 健 偵 偶 凰 匏 匾 啐 唸 唬 呢 嗽 淋 啐 嘔 哨 啤 唱 塲 培
奢 娶 婉 婦 宿 寂 寅 尉 屠 崑 嶇 崩 帳 帶 庶 康 庸 彩 徘 從
御 悠 悼 憐 惚 戚 挽 捨 捷 拚 掙 掙 掙 掙 掙 掙 掙 掙 掙 掙 掙
敞 斜 晚 晤 振 桶 桿 梅 楨 梃 梧 梨 梭 械 液 涼 滄 祭 淘 淚
淝 淡 減 淨 淪 淫 淵 混 淺 焊 粹 瓶 盜 痊 眷 眸 祥 祭 枯 窵
竟 第 粘 累 給 絆 羨 矜 羝 絨 荷 蕙 莖 莫 蚶 虹 蛇 袈 袍 訟
訥 貫 趾 道 途 野 釧 釧 閉 雪 頃 鹿 麥 啣 喉 喋 喜 嘖 悒 媢 媚
戾 寐 寒 就 嶮 帽 幅 幾 廁 彭 徨 循 悶 惑 悒 擗 搨 描 插 揚
擗 揲 揲 揲 斯 晶 暑 曾 棍 棠 稜 棹 棺 粹 椒 榜 欽 毯 縻 測
游 渺 溢 淡 滋 婚 焦 牌 犀 猩 琥 琰 琴 琶 痘 瘰 痛 盜 碑 硯
稀 稍 童 葬 粧 紫 絨 絲 聒 睞 睞 睞 睞 睞 睞 睞 睞 睞 睞 睞
萌 著 裂 詐 詔 詠 買 貼 貿 賀 跌 軸 辜 遑 郵 餉 餉 餉 餉 餉
飲 菑 揲 裸 煖 疵 笠 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜 矜
募 匯 喋 嚙 噉 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙 嚙
廡 彙 愁 搓 搖 搜 搞 搯 搭 斟 暇 楊 楚 楛 楛 楛 楛 楛 楛 楛

溟 溧 鴻 溪 溶 溷 滄 澇 滑 滔 滾 煌 焮 瑁 璫 瑚 痺 痼 瘁 盞
 盟 碑 祿 稜 蟬 梁 練 肆 腓 腥 脂 腸 腹 葛 葫 葬 蕪 蒂 蛻 蜺
 蜚 衙 裘 詫 詰 詼 誇 跳 遂 遶 遐 酬 鉄 鉢 鉤 隄 雍 零 雷 靴
 頑 飾 馳 馴 鳩 嚙 唄 噎 壑 嶋 庇 湏 煨 獠 瘳 痲 經 媵 晦 昧
 啖 墉 掬 檣 薦 虻 粹 僑 僕 僚 偽 僮 厭 嘉 嘍 嘖 嘯 塤 塤
 嫩 寡 幕 俠 慢 慳 撻 撻 撻 擗 摧 摸 摺 榜 榴 榭 槩 槩 槩 槍
 椴 滄 漂 漏 漚 溷 漠 漭 煽 熊 熔 獄 瑤 瑪 瑰 碧 碩 礎 竭 箸
 綠 綱 綿 緒 聞 膀 膏 葛 蒲 蒨 蓉 蓋 蓐 蜜 誓 誘 誠 誣 誤 誥
 誦 誨 貌 賓 趙 遙 遞 酷 銘 銑 鈔 銜 鈇 閣 閔 閔 隙 障 雌 雉
 魁 鳳 嘒 矇 楠 椌 瀛 愧 瘍 蕞 莖 莖 莖 莖 莖 莖 莖 莖 莖 莖
 蝨 鳩 僻 儉 儉 劉 劍 厲 嘑 嘹 譚 噉 噉 噉 噉 噉 噉 噉 噉
 寮 幟 廠 廢 愍 愍 慮 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍 愍
 椴 膝 漿 潑 潔 潘 滂 潢 潭 溇 燿 熨 璃 畿 瘟 皚 磅 碌 磬
 穰 稼 穀 箴 篇 緝 緩 緯 軀 蓮 蓴 蔀 蔀 蔀 蔀 蔀 蔀 蔀 蔀
 諫 誼 諒 賜 賂 賤 賤 賦 賤 賤 賤 賤 賤 賤 賤 賤 賤 賤 賤
 駐 鴛 駕 駝 鴉 麩 睨 哧 槐 痲 筭 棘 緒 培 跬 躄 躄 躄 躄
 揆 潘 籊 荳 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂 賂
 樹 櫨 檜 橘 橫 瀕 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄 滄
 磬 窻 篤 縐 翰 曉 蕊 蕩 蕪 蕭 蟪 蟪 蟪 蟪 蟪 蟪 蟪 蟪 蟪
 貓 輯 輻 辨 遲 遴 遵 遼 醜 鋸 錐 錫 錫 錯 雕 霓 頻 餽 餽
 骼 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑 鮑
 孺 嶺 幫 徽 勲 懇 儒 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡 擡
 爵 療 瞳 禪 縱 績 繡 聰 膾 臙 臙 臙 臙 臙 臙 臙 臙 臙 臙
 謠 蹈 蹊 轄 還 鍊 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔 閔
 擯 僮 嚕 壙 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻 擻
 藍 蟠 蟬 襍 謨 謳 蹤 躡 醬 釐 鎌 額 馥 髀 鵠 鵠 鵠 鵠 鵠
 蹙 舖 蹊 嘖 噓 嚙 壘 懷 歷 攏 爆 瓊 疆 疇 癡 穫 繩 繻 繻
 羹 藥 藩 蟹 譜 贊 蹕 鏢 韜 韻 顛 騙 鵠 鵠 鵠 鵠 鵠 鵠 鵠
 鯀 嚶 攢 隴 瀾 爐 瓏 籃 籌 籍 縑 罌 艦 蘆 蘋 檻 錫 鐘 鐸
 饌 騰 騷 憊 戩 鯨 冪 巍 樺 櫻 欄 殲 瓊 曠 礮 礮 礮 礮
 轟 鐵 霸 驅 體 魔 鰐 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯 鶯

臟 蕝 蠟 襲 躔 鑑 驕 鷗 竊 籤 織 邏 鑛 鬢 鷄 灑 緝 囑 囁 羅
 蠻 鑼 鑿 鸚 鬱 鸞 岑 謙 輻 質 叻 仝 仞 倬 併 傖 叻 魴 銓 廖
 泐 漉 泐 荊 剗 剗 剗 剗 劫 劬 痠 蕝 叭 吶 吧 唉 叻 啞 啞 啞 啞
 啞
 啞
 嶺
 物 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞 扞
 拙
 厶
 涖
 煇
 戕
 礮
 社
 臆
 蛭
 躡
 邈
 鬢
 憐
 姪
 趙

附錄 2：格拍貼各詞哩 Phụ Lục 2: Cách Viết Của Các Từ Láy

附錄尼介紹格拍朱各詞哩憑孛漢喃準。吁留意喂格拍尼主要壓用朱各詞哩貝孛漢喃空普遍。術原則、格拍尼空扒紉沛使用朱各詞哩通常。

Phụ Lục này giới thiệu cách viết cho các từ láy bằng chữ Hán Nôm Chuẩn. Xin lưu ý rằng cách viết này chủ yếu áp dụng cho các từ láy với chữ Hán Nôm không phổ biến. Về nguyên tắc, cách

viết này không bắt buộc phải sử dụng cho các từ láy thông thường.

詞隙全部 Từ láy toàn bộ

2字貝事谷樹聲調 2 chữ với sự thay đổi thanh điệu	鉞 sắc > 印 ngang	籽籽 nham nhám · 啐啐 thối thối · 𧈧𧈧 bươm bươm · 琫琫 bong bóng · 蹶蹶 chong chóng
	礮 nặng > 玄 huyền	綽綽 mịn mịn · 珥珥 nhẹ nhẹ · 蝸蝸 nhèn nhện
	晦 hỏi > 印 ngang	澈澈 âm âm · 赭赭 đỏ đỏ
	蹶 ngã > 玄 huyền	瀟瀟 loảng loảng · 易易 dề dề
2字貝音臚羅輔音塞 2 chữ với âm cuối là phụ âm tắc	<-p> > <-m>	眨眨 mằm mằm
	<-t> > <-n>	唼唼 nhàn nhạt
	<-ch> > <-nh>	歷歷 lênh lênh
	<-c> > <-ng>	聒聒 điêng điêng · 輾輾 rờn rờn
3字 3 chữ		滌滌滌 sạch sành sanh · 歇歇歇 hết hên hết · 擦擦擦 sát sạt sạt · 搵搵搵 ngón ngon ngon

詞隙空全部 Từ láy không toàn bộ

隙音 Láy âm	字漢喃 Chữ Hán Nôm	譬喩 Thí dụ
元音	~~婀	誨誨婀 hời hời · 垺垺婀 nèn nèn
Nguyên âm	~~ác	啞啞 ợ ợ
	~~ác/ác	焮焮 ắ ắ · 駘駘 ắ ắ
	~~ang/àng	攜攜 ắ ắ · 侶侶 ắ ắ
	~~áp/áp	眈眈 ắ ắ · 瞞瞞 ắ ắ
	~~ê/ê	沫沫 ề ề · 滌滌 ề ề
	~~êo/êo	焮焮 ề ề · 冷冷 ề ề
	~~iéc/iéc	貓貓 ề ề · 魴魴 ề ề
	~~inh/inh	藪藪 ề ề · 唔唔 ề ề
	~~ô/ô	孩孩 ồ ồ · 鬚鬚 ồ ồ
	~~ôm/ôm	越越 ồ ồ · 𧈧𧈧 ồ ồ
	~~úa/uá	權權 ớ ớ · 踈踈 ớ ớ
	~~úi/úi	𧈧𧈧 ớ ớ · 近近 ớ ớ
	~~ung/ung	霄霄 ớ ớ · 餅餅 ớ ớ
	~~íu/íu	嘖嘖 ớ ớ · 仰仰 ớ ớ
	輔音頭	巴~~

Phụ âm đầu	ch-	啫~~	啫嚙嚙 chộn rộn · 啫物物 chậ vật
	l-	憫~~	憫恁恁 luóng cuóng · 憫玷玷 lóm đóm
	t-	絲~~	絲摸摸 tò mò · 絲糲糲 tũn mủn

附錄 3：榜字翻音 Phụ Lục 3: Bảng Chữ Phiên Âm

向引|格用貼字翻音 Hướng Dẫn Cách Dùng Của Chữ Phiên Âm

1. 字翻音得使用抵扣各詞撮裕啫浩外 (空包謙詞漢越)。
1. Chữ Phiên âm được sử dụng để viết các từ mượn gốc tiếng nước ngoài (không bao gồm từ Hán Việt).
2. 字翻音得祇自字漢喃準。欺字翻音得使用齣詞撮、俛味義裕、只字徠職能語音。
2. Chữ Phiên âm được lấy từ chữ Hán Nôm Chuẩn. Khi chữ Phiên âm được sử dụng trong từ mượn, nó mất nghĩa gốc, chỉ giữ lại chức năng ngữ âm.
3. 字翻音主要壓用朱各詞撮包謙仁或慈記字；字翻音空得使用朱各詞撮得扣躑艾格一定齣歷史；字翻音空得使用朱各場合特別格。
3. Chữ Phiên âm chủ yếu áp dụng cho các từ mượn bao gồm hai hoặc nhiều kí tự; chữ Phiên âm không được sử dụng cho các từ mượn đã được viết theo một cách nhất định trong lịch sử; chữ Phiên âm không được sử dụng cho các trường hợp đặc biệt khác.
4. 艾巴字翻音貯慈格讀近僂吧空分別聲調。字翻音固体得使用裊詞撮固發音近貝俛。譬喻、欺「多」(格讀準羅「đa」)得使用如字翻音、俛固体得使用抵翻音詞撮貝格發音近貝「đa」或「đã」。
4. Một vài chữ Phiên âm chứa nhiều cách đọc gần nhau và không phân biệt thanh điệu. Chữ Phiên âm có thể được sử dụng nếu từ mượn có phát âm gần với nó. Ví dụ, khi "多" (cách đọc chuẩn là "đa") được sử dụng như chữ Phiên âm, nó có thể được sử dụng để phiên âm từ mượn với cách phát âm gần với "đa" hoặc "đã".
5. 對貝各詞撮固格發音可恪貝字翻音齣「榜字翻音」、固体讓各字漢喃準邊外榜抵翻音。
5. Đối với các từ mượn có cách phát âm khá khác với chữ Phiên âm trong "Bảng chữ Phiên âm", có thể chọn các chữ Hán Nôm Chuẩn bên ngoài bảng để phiên âm.

6. 術格讀貼各詞搵得扣憑孖翻音、込原則、械使用格讀準貼孖漢喃。雖然、込基礎固窒
 吵事格別齣格發音、所適個人吧腿慣滄沔拱得尊重。譬喻、格讀準貼詞「甦迦逋」羅「xinh-ga-
 bô」、扔俶拱固体得讀如「xinh-ga-bo」、「xinh-ga-pô」、「xinh-ga-po」、「singapore」(發音裕嗜浩外)、
 云云。同時、空固要求術聲調。

6. Về cách đọc của các từ mượn được viết bằng chữ phiên âm, trên nguyên tắc, nên sử dụng
 cách đọc chuẩn của chữ Hán Nôm. Tuy nhiên, trên cơ sở có rất ít sự khác biệt trong cách phát âm, sở
 thích cá nhân và thói quen vùng miền cũng được tôn trọng. Ví dụ, cách đọc chuẩn của từ "甦迦逋"
 là "xinh-ga-bô", nhưng nó cũng có thể được đọc như "xinh-ga-bo", "xinh-ga-pô", "xinh-ga-po",
 "singapore" (phát âm gốc tiếng nước ngoài), vân vân. Đồng thời, không có yêu cầu về thanh điệu.

	-a/ă	-ai/ay	-ao/au	-am/âm	-an/ân	-ang/âng/anh	-ap/ăp	-at/ăt	-ac/ăc/ach
○-	阿	愛	叻	暗	安	嗑	壓	遏	厄
b-	波	拜	包	撥	班	朋	株	潑	博
c/k-	喀	該	高	甘	干	矜	笈	吉	閣
ch-	仉	破	嘲	愜	禛	緝	緞	績	噉
d-	耶	緝	瑤	黠	咍	名	峽	搥	代
đ-	多	墜	道	耽	丹	登	答	達	特
g/gh-	迦	菱	皓	鑠	根	劬	返	詰	攔
gi-	加	佳	交	監	間	江	甲	逸	角
h-	霞	哈	豪	函	翰	幸	盍	喝	核
kh-	可	開	考	勘	呬	康	迄	跣	克
l-	羅	萊	勞	藍	蘭	浪	臘	濼	樂
m-	麻	枚	萃	叟	漫	萌	貶	末	莫
n-	那	拈	瑙	南	囀	能	蒔	啞	喏
ng/nggh-	俄	皚	傲	瞭	嶮	昂	哈	嚙	額
nh-	牙	涯	瀾	旺	顏	瓊	垓	𠵼	岳
ph-	玻	派	哂	范	潘	彷彿	法	發	樸
qu-	戈	緝	擗	毳	冠	光	𪗇	括	嘔
r-	灑	噴	萋	縑	瀾	栢	麋	燥	瀝
s-	沙	紗	梓	攢	珊	創	拉	剎	索
t-	佐	哉	造	叻	散	桑	啞	薩	則
th-	他	台	韜	藩	坦	清	塔	秩	拓

tr-	查	齋	潮	晷	濂	葶	匱	淖	卓
v-	佻	腴	匄	臆	文	傍	叭	仉	嘖
x-	奢	啾	巧	駸	擦	青	澗	噤	確

	<u>-e/ê</u>	—	-eo/êu	-em/êm	-en/ên	-eng/ênh	-ep/êp	-et/êt	-ec/êch
○-	啞	—	嚶	淹	燕	腴	押	叱	蝨
b-	陛	—	甃	喘	紆	鉞	炆	瞞	啗
c/k-	稽	—	糲	噤	篋	涇	夾	結	羲
ch-	雫	—	棹	刮	拈	征	噴	紉	隻
d-	喈	—	糲	啖	啗	湓	揲	縶	繹
đ-	堤	—	扞	恬	焮	汀	僕	焜	啲
g/gh-	嗜	—	嚶	薊	慳	崮	拈	怙	迢
gi-	支	—	沼	拈	蓋	蹟	—	浙	—
h-	嘎	—	囂	嶮	嘍	亨	狹	頡	佻
kh-	溪	—	丘	慳	嗜	徑	拗	燬	—
l-	黎	—	瞭	噤	纏	令	糞	煦	儼
m-	迷	—	啣	鶻	忤	溟	喏	濶	睨
n-	呢	—	柿	搨	萃	儻	緝	涅	造
ng/ngh-	畸	—	饒	琴	嘑	迎	—	摩	颯
nh-	嘍	—	曉	濂	逡	罈	囁	灑	愜
ph-	啡	—	咆	吼	番	膨	珐	噉	嘖
qu-	圭	—	跳	—	慣	瓊	—	挾	—
r-	礫	—	嚙	簾	喲	啞	躡	唳	蹙
s-	仕	—	鴉	爨	蓮	涅	位	潛	呖
t-	濟	—	悄	枳	箭	惺	鯨	縹	惜
th-	世	—	紉	添	杆	庸	鍍	叨	逖
tr-	筓	—	眈	怙	辻	填	噉	徹	擲
v-	衛	—	麵	蝮	統	傑	喏	樾	辟
x-	綽	—	啣	貼	釧	剗	攝	察	佻

	<u>-i (y)</u>	—	-iu	-im	-in	-inh	-ip	-it	-ich
○-	伊	—	夭	唵	印	嘆	—	𠵼	益
b-	啤	—	瓢	砑	吓	平	芝	蔽	碧

c/k-	其	—	礪	金	覷	經	及	桀	激
ch-	芝	—	剎	鳩	參	正	嗽	斨	隻
d-	彌	—	渺	陷	啗	營	鑊	—	易
ḍ-	砥	—	禡	恬	—	丁	—	迭	的
g/gh-	筈	—	—	揜	—	—	—	—	—
gi-	唳	—	—	—	擻	—	—	嗶	—
h-	希	—	淋	瞰	—	形	眙	囑	檄
kh-	氣	—	聃	—	—	啞	—	悞	隙
l-	璃	—	叮	賺	—	玲	啞	坳	歷
m-	眉	—	喙	晚	繞	明	肌	震	寔
n-	尼	—	掃	—	叩	寧	篝	緝	囑
ng/ngh-	霓	—	—	—	駢	—	—	—	逆
nh-	兒	—	皺	獺	認	—	喋	啞	躡
ph-	菲	—	慄	眨	—	噴	—	—	澁
qu-	季	—	—	—	—	—	—	搗	—
r-	哢	—	吊	爇	吟	俚	曠	綉	嚙
s-	榷	—	—	慘	—	生	啞	僚	躡
t-	司	—	噉	替	信	晶	節	噉	夕
th-	施	—	吵	嫫	辰	盛	—	訥	釋
tr-	知	—	打	—	—	貞	—	睭	摘
v-	韋	—	縗	盪	援	永	—	紉	黻
x-	嗤	—	剌	洑	吁	甦	淩	晰	赤

	-o/ô	-oi/ôi	—	-om/ôm	-on/ôn	-ong/ông	-op/ôp	-ot/ôt	-oc/ôc
○-	烏	偎	—	喑	溫	翁	佻	頰	喔
b-	逋	倍	—	眨	抹	蓬	啖	勃	卜
c/k-	古	傀	—	糗	昆	貢	矜	喟	谷
ch-	坵	茱	—	跼	樽	蔞	鬚	描	嘯
d-	猶	滌	—	陷	擻	黠	焮	詘	踏
ḍ-	都	對	—	玷	敦	同	沓	突	篤
g/gh-	緇	檜	—	揜	緝	杠	掄	躡	裕
gi-	廳	儻	—	—	侖	棚	—	淡	筭
h-	乎	回	—	曩	婚	鴻	啞	忽	學

kh-	庫	瑰	—	菟	坤	孔	—	—	酷
l-	露	蕾	—	燻	噲	空	苙	粹	祿
m-	模	縉	—	們	門	蒙	滄	蔑	木
n-	呶	內	—	喃	嫩	農	納	訥	棣
ng/ngh-	吳	坳	—	—	言	噴	—	兀	玉
nh-	儒	嚙	—	恁	囁	蛹	—	囿	僣
ph-	哺	配	—	侃	—	風	裊	佛	卧
qu-	—	—	—	—	—	—	—	—	國
r-	齣	樁	—	諺	噓	泐	爍	津	掾
s-	縐	燻	—	囁	輪	雙	橙	迕	朔
t-	蘇	粹	—	紕	尊	宗	偈	卒	速
th-	湫	梭	—	噤	寸	通	噉	粹	稭
tr-	徂	潘	—	瞞	圃	仲	—	抆	鬚
v-	締	陪	—	圉	嶼	望	蛭	淳	縠
x-	撈	濞	—	筴	吶	鍾	榧	怙	儻

	-σ/r	-oi/ây/uri	-âu/tru	-om/âm	-on/ân	-âng/ung	-op/âp	-ot/ât/urt	-âc/uc
○-	仔	嘍	優	音	恩	應	邑	屹	憶
b-	巴	漉	保	稟	緝	溱	漭	弼	塌
c/k-	基	秬	久	錦	謹	薑	級	拮	極
ch-	啫	邇	周	斟	眞	烝	執	質	織
d-	譽	綉	晒	雫	引	玆	摺	剝	翼
đ-	吃	震	豆	汪	單	橙	措	組	德
g/gh-	堰	梃	菁	吟	近	薑	暇	乾	棘
gi-	捺	介	摺	蹠	悖	—	—	揪	職
h-	穉	愜	侯	歆	欣	興	合	悒	洫
kh-	僂	起	蔻	欽	懇	—	伋	乞	—
l-	慮	唻	琉	臨	麟	凌	立	唳	力
m-	欸	靈	牟	蔓	玫	悞	眨	密	檉
n-	綁	乃	梳	惹	嫫	摧	汨	埋	嚙
ng/ngh-	御	囂	馮	吟	垠	凝	汲	岍	臆
nh-	洳	往	噎	任	仁	扔	入	日	找
ph-	啜	炆	剖	品	紛	放	佛	弗	馥

qu-	一	圃	一	一	君	一	一	橘	一
r-	呬	逖	鬢	甚	囁	峽	粒	溧	煜
s-	使	社	搜	岑	杬	鯨	泣	嘯	飾
t-	絲	洗	就	尋	秦	曾	習	悉	息
th-	舒	呬	透	沁	親	繩	什	實	識
tr-	助	歪	萌	沉	珍	徵	繫	秩	直
v-	噶	滂	斛	勳	紆	啣	蹠	物	域
x-	練	嗒	纒	侵	薊	稱	揆	鏡	搢

	-u	-ui	—	-um	-un	-ung	-up	-ut	-uc
○-	幽	喂	—	噤	搵	雍	挹	叻	澳
b-	咄	碯	—	儻	湓	鱸	芴	筆	樸
c/k-	劬	瓠	—	襟	鯤	恭	鉞	丕	菊
ch-	朱	雖	—	荃	踣	鐘	餼	𪗇	祝
d-	悠	錐	—	咕	搵	容	—	—	育
ḍ-	榔	臙	—	縻	庖	襠	襜	睟	濁
g/gh-	咄	遄	—	—	—	嶗	—	絹	韻
gi-	攬	—	—	塀	藪	—	擻	—	啄
h-	栩	劓	—	箴	熏	雄	噏	紇	嚶
kh-	區	啓	—	蹠	—	啞	—	—	曲
l-	瀘	躡	—	噤	湓	隴	粒	淬	陸
m-	霧	勳	—	腹	們	幪	杙	噉	睦
n-	菝	崗	—	塏	蕞	儂	竊	鏃	咀
ng/ngh-	寓	哎	—	喁	燿	偶	頤	禿	獄
nh-	柔	—	—	扌	蹊	茸	—	葵	肉
ph-	富	扌	—	—	瀆	奉	—	丿	福
qu-	—	—	—	—	—	—	—	—	—
r-	咄	嚶	—	噤	傲	苜	—	蓐	哨
s-	葛	糝	—	侔	噉	充	跽	淬	檣
t-	秀	褊	—	籌	溥	頌	萑	揅	續
th-	秋	腿	—	—	—	椿	—	浮	束
tr-	宙	彙	—	仝	蝻	忠	—	連	竺
v-	于	慄	—	技	砵	棒	—	揅	撲

x-	趨	掀	—	倭	傲	衝	漱	琰	觸
oa	嗚			oe	噉			uy	威

附錄 4：名冊各省城 Phụ Lục 4: Danh Sách Các Tỉnh Thành

	魁省、城庸 Tên tỉnh, thành phố		省蒞、住所委班人民 Tỉnh lị, trụ sở Ủy ban nhân dân	
城庸直屬	河內	Hà Nội	郡還劍	Quận Hoàn Kiếm
中央	芹苴	Cần Thơ	郡寧橋	Quận Ninh Kiều
Thành phố	沱瀾	Đà Nẵng	郡海洲	Quận Hải Châu
trực thuộc	海防	Hải Phòng	郡鴻龐	Quận Hồng Bàng
trung ương	城庸胡志明	Thành phố Hồ Chí Minh	郡 1	Quận 1
省 Tỉnh	安江	An Giang	城庸龍川	Thành phố Long Xuyên
	婆地—湊艘	Bà Rịa – Vũng Tàu	城庸婆地	Thành phố Bà Rịa
	北江	Bắc Giang	城庸北江	Thành phố Bắc Giang
	北泮	Bắc Kạn	城庸北泮	Thành phố Bắc Kạn
	薄遼	Bạc Liêu	城庸薄遼	Thành phố Bạc Liêu
	北寧	Bắc Ninh	城庸北寧	Thành phố Bắc Ninh
	變筓	Bến Tre	城庸變筓	Thành phố Bến Tre
	平定	Bình Định	城庸歸仁	Thành phố Quy Nhơn
	平陽	Bình Dương	城庸守油蔑	Thành phố Thủ Dầu Một
	平福	Bình Phước	城庸桐欉	Thành phố Đồng Xoài
	平順	Bình Thuận	城庸潘切	Thành phố Phan Thiết
	歌毛	Cà Mau	城庸歌毛	Thành phố Cà Mau
	高平	Cao Bằng	城庸高平	Thành phố Cao Bằng
	得勒	Đắk Lắk (Đắc Lắc)	城庸班迷屬	Thành phố Buôn Ma Thuột
	得農	Đắk (Đắc) Nông	城庸嘉義	Thành phố Gia Nghĩa
	奠邊	Điện Biên	城庸奠邊府	Thành phố Điện Biên Phủ
	桐猊	Đồng Nai	城庸邊和	Thành phố Biên Hòa
	桐塔	Đồng Tháp	城庸高嶺	Thành phố Cao Lãnh
	嘉萊	Gia Lai	城庸坡梨俱	Thành phố Pleiku (Bờ-lây-cu)
	省 河楊	Hà Giang	城庸河楊	Thành phố Hà Giang

Tỉnh	河南	Hà Nam	城廂府里	Thành phố Phủ Lý	
	河靜	Hà Tĩnh	城廂河靜	Thành phố Hà Tĩnh	
	海陽	Hải Dương	城廂海陽	Thành phố Hải Dương	
	後江	Hậu Giang	城廂渭清	Thành phố Vị Thanh	
	和平	Hòa Bình	城廂和平	Thành phố Hòa Bình	
	興安	Hưng Yên	城廂興安	Thành phố Hưng Yên	
	慶和	Khánh Hòa	城廂芽莊	Thành phố Nha Trang	
	堅江	Kiên Giang	城廂瀝架	Thành phố Rạch Giá	
	崑崙	Kon Tum	城廂崑崙	Thành phố Kon Tum	
	萊州	Lai Châu	城廂萊州	Thành phố Lai Châu	
	林同	Lâm Đồng	城廂多樂	Thành phố Đà Lạt	
	諒山	Lạng Sơn	城廂諒山	Thành phố Lạng Sơn	
	老街	Lào Cai	城廂老街	Thành phố Lào Cai	
	隆安	Long An	城廂新安	Thành phố Tân An	
	南定	Nam Định	城廂南定	Thành phố Nam Định	
	乂安	Nghệ An	城廂永	Thành phố Vinh	
	寧平	Ninh Bình	城廂寧平	Thành phố Ninh Bình	
	寧順	Ninh Thuận	城廂潘郎—塔占	Thành phố Phan Rang – Tháp Chàm	
	富壽	Phú Thọ	城廂越池	Thành phố Việt Trì	
	富安	Phú Yên	城廂綏和	Thành phố Tuy Hòa	
	廣平	Quảng Bình	城廂洞海	Thành phố Đồng Hới	
	廣南	Quảng Nam	城廂三岐	Thành phố Tam Kỳ	
	廣義	Quảng Ngãi	城廂廣義	Thành phố Quảng Ngãi	
	廣寧	Quảng Ninh	城廂下龍	Thành phố Hạ Long	
	廣治	Quảng Trị	城廂東河	Thành phố Đông Hà	
	省	朔陵	Sóc Trăng	城廂朔陵	Thành phố Sóc Trăng
		山羅	Sơn La	城廂山羅	Thành phố Sơn La
		西寧	Tây Ninh	城廂西寧	Thành phố Tây Ninh
		太平	Thái Bình	城廂太平	Thành phố Thái Bình
		太原	Thái Nguyên	城廂太原	Thành phố Thái Nguyên
		清化	Thanh Hóa	城廂清化	Thành phố Thanh Hóa
		承天化	Thừa Thiên Huế	城廂化	Thành phố Huế
		前江	Tiền Giang	城廂美湫	Thành phố Mỹ Tho
Tỉnh					

	茶榮	Trà Vinh	城庸茶榮	Thành phố Trà Vinh
	宣光	Tuyên Quang	城庸宣光	Thành phố Tuyên Quang
	永隆	Vĩnh Long	城庸永隆	Thành phố Vĩnh Long
	永福	Vĩnh Phúc	城庸永安	Thành phố Vĩnh Yên
	安沛	Yên Bái	城庸安沛	Thành phố Yên Bái

附錄 5：名冊各民族越南 Phụ Lục 5: Danh Sách Các Dân Tộc Việt Nam

波那	Ba Na	穉蒙	H'Mông (Hơ-Mông)	傥	Ngái
布依	Bố Y	何二	Hà Nhi	儂	Nùng
巴鬘	Brâu (Bơ-râu)	華	Hoa	仔榔	Ó Đu
巴咄一 雲翹	Bru (Bơ-ru) - Vân Kiều	穉礫	H'rê (Hơ-rê)	琶杆	Pà (Bà) Thên
占	Chăm	抗	Kháng	芙蘿	Phù Lá
啫叻	Chơ Ro	僛迷	Khmer (Khơ-me)	嘓脰	Pu Péo (Bu Béo)
朱咄	Chu Ru	僛媿	Khơ Mú	灑謳萊	Ra Glai (Gơ-lai)
佉	Chứt	京	Kinh	呂嚶	Rơ Măm
孤	Co	羅志	La Chí	汕齋	Sán Chay
基呬	Cơ Ho	羅啊	La Ha	汕抄	Sán Diu
旗勞	Cờ Lao	羅栩	La Hủ	榲羅	Si La
基修	Cơ Tu	倅	Lào	袞儂	Tà Ôi
貢	Cống	倅倅	Lô Lô	齊	Tày
瑤	Dao	泐	Lự	泰	Thái
侬堤	Ê Đê	穉農	M'Nông (Mơ-Nông)	土	Thổ
家噴	Gia Rai	穉	Mạ	練嗜	X'Tiêng (Xơ-Tiêng)
佻	Giáy	箐	Mảng	甦們	Xinh Mun
臙填	Giẻ Triêng	茫	Mường	練登	Xơ Đăng

附錄 6：名冊各國家吧濞領土 Phụ Lục 6: Danh Sách Các Quốc Gia Và Vùng Lãnh Thổ

愛緬	Ai-len	共和人民朋羅焯	Cộng hoà Nhân dân Băng-la-đét
----	--------	---------	-------------------------------

博波突	Bác-ba-đốt	共和人民中華	Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa
陸璃綽	Bê-li-xê	共和尼喀羅寡	Cộng hoà Ni-ca-ra-goa
巴咄乃·多蓴奢藍	Bơ-ru-nây Đa-rút-xa-lam	共和尼支	Cộng hoà Ni-giê
朴其那·玻擲	Buốc-ki-na Pha-xô	共和溫榔爍	Cộng hoà Ôn-đư-rát
各小王國阿絃統一	Các tiểu Vương quốc A-rập Thống nhất	共和波勞	Cộng hoà Pa(ba)-lau
喀那多	Ca-na-đa	共和波那麻	Cộng hoà Pa(ba)-na-ma
共和厄嘍司那	Cộng hoà Ác-hen-ti-na	共和波羅緋愛	Cộng hoà Pa(ba)-ra-goay
共和厄迷尼阿	Cộng hoà Ác-mê-ni-a	共和陸咄	Cộng hoà Pê(bê)-ru
共和阿繹拜間	Cộng hoà A-déc-bai-gian	共和芬蘭	Cộng hoà Phần Lan
共和愛練纏	Cộng hoà Ai-xơ-len	共和法	Cộng hoà Pháp
共和印度	Cộng hoà Ấn Độ	共和菲啞吓	Cộng hoà Phi-líp-pin(bin)
共和安波尼	Cộng hoà An-ba-ni	共和群島莫珊	Cộng hoà Quần đảo Mác-san
共和嗑緋羅	Cộng hoà Ăng-gô-la	共和群島菲唳	Cộng hoà Quần đảo Phi-gi
共和安支嘍民主吧人民	Cộng hoà An-giê-ri Dân chủ và Nhân dân	共和咄安多	Cộng hoà Ru-an-đa
共和奧	Cộng hoà Áo	共和珊·麻嘍叻	Cộng hoà San Ma-ri-nô
共和阿絃埃及	Cộng hoà A-rập Ai Cập	共和察	Cộng hoà Sát
共和阿絃奢羅威民主	Cộng hoà A-rập Xa-ra-uy Dân chủ	共和呖	Cộng hoà Séc
共和阿絃嗤嘍	Cộng hoà A-rập Xi-ri	共和噉	Cộng hoà Síp
共和波蘭	Cộng hoà Ba Lan	共和薩唳其練散	Cộng hoà Tát-gi-ki-xơ-tan
共和陸羅蓴	Cộng hoà Bê-la-rút	共和土耳其	Cộng hoà Thổ Nhĩ Kỳ
共和陸能	Cộng hoà Bê-nanh	共和統一散耶尼阿	Cộng hoà Thống nhất Tan-da-ni-a
共和葡萄牙	Cộng hoà Bồ Đào Nha	共和蘇緋	Cộng hoà Tô-gô
共和逋吧嘍阿那衛呢悠唳羅	Cộng hoà Bô-li-va-ri-a-na Vê-nê-đu-ê-la	共和中非	Cộng hoà Trung Phi
共和勃叉那	Cộng hoà Bốt-xoa-na	共和綏尼彌	Cộng hoà Tuy-ni-di
共和逋練尼阿·倅啞緋韋那	Cộng hoà Bô-xơ-ni-a Héc-dê-gô-vi-na	共和幽譽陸其練散	Cộng hoà U-dơ-bê-ki-xơ-tan
共和湓迦嘍	Cộng hoà Bun-ga-ri	共和幽根多	Cộng hoà U-gan-đa

共和嘑噉低	Cộng hoà Bu-run-đi	共和幽咄紉愛	Cộng hoà U-ru-goay
共和喀代練散	Cộng hoà Ca-dắc-xơ-tan	共和佻菽阿修	Cộng hoà Va-nu-a-tu
共和喀櫛檄	Cộng hoà Ca-mơ-run	共和嗟蓮	Cộng hoà Xây-sen
共和哈衛	Cộng hoà Cáp-ve	共和佻啤阿	Cộng hoà Xéc-bi-a
共和芝黎	Cộng hoà Chi-lê	共和綽呢根	Cộng hoà Xê-nê-gan
共和古燻啤阿	Cộng hoà Cô-lôm-bi-a	共和社會主義民主練嘍·蘭喀	Cộng hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Dân chủ Xơ-ri Lan-ca
共和貢紉	Cộng hoà Công-gô	共和嗤啞灑·黎溫	Cộng hoà Xi-ê-ra Lê-ôn
共和喟低紉阿／坡漏玢	Cộng hoà Cốt-đi-voa / Bờ Biển Ngà	共和甦迦浦	Cộng hoà Xinh-ga-po
共和喟練佐·嘍喀	Cộng hoà Cốt-xơ-ta Ri-ca	共和練露佻其阿	Cộng hoà Xơ-lô-va-ki-a
共和基訕阿司阿	Cộng hoà Cơ-rô-a-ti-a	共和練露統尼阿	Cộng hoà Xơ-lô-ven-ni-a
共和劬波	Cộng hoà Cu-ba	共和趨登	Cộng hoà Xu-đăng
共和基咭堰譽練散	Cộng hoà Cư-rơ-gư-dơ-xơ-tan	共和趨嘍南	Cộng hoà Xu-ri-nam
共和黠啤阿	Cộng hoà Dăm-bi-a	共和伊啞忒	Cộng hoà Y-ê-men
共和民主貢紉	Cộng hoà Dân chủ Công-gô	公國安都灑	Công quốc An-đô-ra
共和民主聯邦啞司烏啤阿	Cộng hoà Dân chủ Liên bang Ê-ti-ô-pi(bi)-a	公國捌箭練箭	Công quốc Lit-ten-xơ-tên
共和民主聯邦呢班	Cộng hoà Dân chủ Liên bang Nê-Pan(ban)	公國模那古	Công quốc Mô-na-cô
共和民主倅	Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Lào	大公國陸駢符	Đại Công quốc Lúc-xăm-bua
共和民主人民朝鮮	Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Triều Tiên	大韓民國	Đại Hàn Dân quốc
共和民主司模·黎練濟／東司模	Cộng hoà Dân chủ Ti-mo Le-xơ-te / Đông Ti-mo	加枚喀	Gia-mai-ca
共和民主巧蘇迷吧坡咗嚙陞	Cộng hoà Dân chủ Xao Tô-mê và Pơ(bơ)-rin-xi-Pê(bê)	堰礫那多	Gơ-rê-na-đa
共和民主擲麻璃	Cộng hoà Dân chủ Xô-ma-li	堰咄彌阿	Gơ-ru-di-a
共和臨波嘑啞	Cộng hoà Dim-ba-bu-ê	合衆國花旗	Hợp chúng quốc Hoa kỳ
共和都眉尼喀那	Cộng hoà Đô-mi-ni-ca-na	雄迦嘍	Hung-ga-ri

共和叻甸阿都	Cộng hoà Ê-cu-a-đo	璃啤	Li-bi
共和燕·擦吧都	Cộng hoà En Xan-va-đo	聯邦枚基誦呢啞 阿	Liên bang Mai-cơ-rô-nê-xi-a
共和叻練蘇尼阿	Cộng hoà E-xơ-tô-ni-a	聯邦迷希古	Liên bang Mê-hi-cô
共和迦蓬	Cộng hoà Ga-bông	聯邦俄	Liên bang Nga
共和鍼啤阿	Cộng hoà Găm-bi-a	聯邦瑞士	Liên bang Thụy Sĩ
共和迦那	Cộng hoà Ga-na	聯合王國英吧北 愛纏	Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len
共和範呢·蔽巧	Cộng hoà Ghi-nê Bít-xao	麻萊啞阿	Ma-lay-xi-a
共和範呢赤道	Cộng hoà Ghi-nê Xích-đạo	蒙古	Mông Cổ
共和範呢	Cộng hoà Ghi-nê	蒙濟呢壩誦	Mông-tê-nê-gơ-rô
共和唛咄司	Cộng hoà Gi-bu-ti	茹渚喀佐	Nhà nước Ca-ta
共和寡濟麻羅	Cộng hoà Goa-tê-ma-la	茹渚古烏叱	Nhà nước Cô-oét
共和霞伊司	Cộng hoà Ha-i-ti	茹渚多民族逋璃 韋阿	Nhà nước Đa dân tộc Bô-li-vi-a
共和回教壓迦尼 練散	Cộng hoà Hồi giáo Áp-ga-ni-xơ- tan	茹渚獨立波符· 掃·範呢	Nhà nước Độc lập Pa(ba)- pua(bua) Niu Ghi-nê
共和回教伊瀾	Cộng hoà Hồi giáo I-ran	茹渚獨立奢模阿	Nhà nước Độc lập Xa-moa
共和回教模啞佐 尼	Cộng hoà Hồi giáo Mô-ri-ta-ni	茹渚叻啞絲礫阿	Nhà nước Ê-ri-tơ-rê-a
共和回教波其練 散	Cộng hoà Hồi giáo Pa(ba)-ki-xơ- tan	茹渚伊練灑燕	Nhà nước I-xơ-ra-en
共和合作啞伊阿 那	Cộng hoà Hợp tác Guy-a-na	茹渚波黎練信	Nhà nước Pa(ba)-le-xơ-tin
共和希臘	Cộng hoà Hy Lạp	日本	Nhật Bản
共和印都呢啞阿	Cộng hoà In-đô-nê-xi-a	掃·彌蘭	Niu Di-lân
共和伊瀝	Cộng hoà I-rắc	烏練絲逋璃阿/ 澳	Ô-xơ-tơ-rây-li-a / Úc
共和伊佐璃阿/ 意	Cộng hoà I-ta-li-a / Ý	群島擲露蒙	Quần đảo Xô-lô-mông
共和稽尼阿	Cộng hoà Kê-ni-a	咄麻尼	Ru-ma-ni
共和瀨韋阿	Cộng hoà Lát-vi-a	瑞典	Thụy Điển
共和璃朋	Cộng hoà Li-băng	修喔迷尼練散	Tuốc-mê-ni-xơ-tan

共和聯邦坡瀨吁	Cộng hoà Liên bang Bơ-ra-xin	幽基噴那	U-cơ-rai-na
共和聯邦德	Cộng hoà Liên bang Đức	王國阿絳綽叻	Vương quốc A-rập Xê-út
共和聯邦眉安麻	Cộng hoà Liên bang Mi-an-ma	王國波格	Vương quốc Ba-ranh
共和聯邦尼支啞 阿	Cộng hoà Liên bang Ni-giê-ri-a	王國比	Vương quốc Bỉ
共和咧吧	Cộng hoà Lít-va	王國嘑散	Vương quốc Bu-tan
共和麻多詰練喀	Cộng hoà Ma-đa-gát-xơ-ca	王國甘嘑攸	Vương quốc Cam-pu(bu)-chia
共和麻璃	Cộng hoà Ma-li	王國丹麥	Vương quốc Đan Mạch
共和漫咭嗎	Cộng hoà Man-đi-vơ	王國荷蘭	Vương quốc Hà Lan
共和漫佐	Cộng hoà Man-ta	王國霞榿震·廳 喔多尼	Vương quốc Ha-si-mít Gióc- đa-ni
共和麻綽都尼阿	Cộng hoà Ma-xê-đô-ni-a	王國黎擱湫	Vương quốc Lê-xô-thô
共和模黠碧	Cộng hoà Mô-dăm-bích	王國麻掾	Vương quốc Ma-rốc
共和網都吧	Cộng hoà Môn-đô-va	王國挪威	Vương quốc Na Uy
共和模啞練	Cộng hoà Mô-ri-xơ	王國烏漫	Vương quốc Ô-man
共和南非	Cộng hoà Nam Phi	王國西班牙	Vương quốc Tây Ban Nha
共和那眉啤阿	Cộng hoà Na-mi-bi-a	王國泰蘭	Vương quốc Thái Lan
共和璫咄	Cộng hoà Nau-ru	青·援釧吧堰礫 那噉	Xanh Vin-xen và Gơ-rê-na-din

附錄 7：系擲量 Phụ Lục 7: Hệ Đo Lường

系擲量古傳越南 Hệ Đo Lường Cổ Truyền Việt Nam

曠隔 Khoảng cách		面積 Diện tích		體積 Thể tích		塊量 Khối lượng	
丈	trượng	畝	mẫu	斛(合)	hộc (hợp)	晉	tấn
伍	ngũ	塢	sào	鏡	miếng	均	quân
𠂔/尺	thước/xích	鏡	miếng	禮/坩	lê/than	擔	tạ
畧	tác	尺/𠂔	xích/thước	升(升)	thăng (thưng)	瓶	bình
分	phân	坩	than	斗	đầu	塢	yến
釐	li	畧/寸	tác/thôn	鉢	bát	斤	cân
毫	hào	分	phân	哈	cáp	鐮	nén
絲	ti	隄/𠂔	ô/ghé	抄	sao	兩	lượng

忽	hót	薙	kháu	撮	toát	銅／鐮	đồng/hoa
微	vi					分	phân
						釐	li
						毫	hào
						絲	ti
						忽	hót
						微	vi
						兩	lượng
						(金環)	(kim hoàn)
						指	chỉ
						(金環)	(kim hoàn)

系擲量國際 Hệ Đo Lường Quốc Tế

曠隔 Khoảng cách		面積 Diện tích		體積 Thể tích		塊量 Khối lượng	
眉基叻漚	mi-cơ-rô-mét	眉璃漚厘	mi-li-mét vuông	眉璃漚塊	mi-li-mét khối	鏹	gam
眉璃漚	mi-li-mét	釧司漚厘	xen-ti-mét vuông	釧司漚塊	xen-ti-mét khối	其露鏹	ki-lô-gam
釧司漚	xen-ti-mét	漚厘	mét vuông	堤啞漚塊	đề-xi-met khối	晉	tấn
漚	mét	佻佐	héc-ta	漚塊	mét khối		
				其露咧	ki-lo-lít		
其露漚	ki-lô-mét	其露漚厘	ki-lô-mét vuông	堤喀漚塊	đề-ca-mét khối		
				迷迦咧	me-ga-lít		

附錄 8：榜循環各元素化學 Phụ Lục 8: Bảng Tuần Hoàn Các Nguyên Tố Hóa Học

Ac	厄司尼	ac-ti-ni	Mg	麻支	ma-giê
Ag	鉑	bạc	Mn	漫根	man-gan
Al	鋁	nhôm	Mo	模立畑	mô-lip-đen
Am	阿迷啞啞	a-me-ri-xi	Mt	枚綁啞	may-nơ-ri

Ar	阿緄	a-gon	N	尼絲	ni-tơ
As	阿蓮	a-sen	Na	那知	na-tri
At	阿佐信	a-ta-tin	Nb	尼烏啤	ni-ô-bi
Au	鑽	vàng	Nd	呢烏恬	nê-ô-đim
B	礮	bo	Ne	呢溫	nê-ôn
Ba	波喇	ba-ri	Nh	尼乎尼	ni-hô-ni
Be	陛喇	be-ri	Ni	尼鍍／鍍	ni-ken / kền
Bh	逋喇	bô-ri	No	叻陛璃	nô-bê-li
Bi	蔽嘍	bit-mut	Np	攝秀尼	nep-tu-ni
Bk	柏稽璃	bec-kê-li	O	烏嗤／養氣	ô-xi / dưỡng khí
Br	巴諺	bơ-rôm	Og	烏迦呢輪	o-ga-ne-son
C	閣抹	cac-bon	Os	烏嗤眉	ô-xi-mi
Ca	干嗤	can-xi	P	佛哺／燐	phôt-pho / lân
Cd	喀咭眉	ca-đi-mi	Pa	巴訕則司尼	bơ(pơ)-rô-tác-ti-ni
Ce	綽喇	xe-ri	Pb	鉍	chì
Cf	喀璃哺尼	ca-li-pho-ni	Pd	波羅咭	ba(pa)-la-đi
Cl	基露	cơ-lo	Pm	巴訕迷司	bơ(pơ)-rô-mê-ti
Cm	劬喇	cu-ri	Po	逋露尼	bô(pô)-lô-ni
Cn	古巴尼嗤	co-bơ-ni-xi	Pr	巴瀾啱烏恬	bơ(pơ)-ra-de-o-đim
Co	古班	co-ban	Pt	巴羅信／白金	bơ(pơ)-la-tin / bạch kim
Cr	基諺	cơ-rôm	Pu	巴瀾蘇尼	bơ(pơ)-lu-tô-ni
Cs	綽樞	xe-si	Ra	瀾咭	ra-đi
Cu	銅	đồng	Rb	咄啤咭	ru-bi-đi
Db	稽尼	đup-ni	Re	礪尼	rê-ni
Ds	耽練薩司	đam-xơ-tat-ti	Rf	呂絲佛咭	rơ-tơ-phot-đi
Dy	迭巴訕嗤	đit-bơ(pơ)-ro-xi	Rg	嚨慳尼	rơn-ghen-ni
Er	啖喇啤	e-ri-bi	Rh	訕咭	rô-đi
Es	燕練濟尼	en-xơ-te-ni	Rn	瀾敦	ra-đôn
Eu	嚨訕啤	êu-rô-bi	Ru	咄濟尼	ru-tê-ni

F	𠵼露	phơ-lo	S	硫黃／𠵼富 ／焰生	lưu huỳnh / xun-phu / diêm sinh
Fe	鐵	sắt	Sb	安司網	an-ti-mon
Fl	𠵼黎𠵼𠵼	phơ-lê-ro-vi	Sc	練干𠵼	xơ-can-đi
Fm	𠵼眉	phéc-mi	Se	練練	xê-len
Fr	𠵼𠵼𠵼	phơ-ran-xi	Sg	𠵼𠵼𠵼	xi-bo-ghi
Ga	迦璃	ga-li	Si	𠵼歷	xi-líc
Gd	迦都璃尼	ga-đô-li-ni	Sm	奢麻𠵼	xa-ma-ri
Ge	支麻尼	giê-ma-ni	Sn	錫	thiếc
H	希𠵼𠵼	hi-đơ-rô	Sr	練圖司	xơ-tron-ti
He	𠵼璃	hê-li	Ta	散散	tan-tan
Hf	霞菲尼	ha-phi-ni	Tb	濟啤	te-bi
Hg	水銀	thủy ngân	Tc	𠵼呢𠵼	tec-nê-xi
Ho	𠵼眉	hon-mi	Te	濟瀘	te-lu
I	伊𠵼	i-ôt	Th	湫𠵼	tho-ri
Hs	霞榲	ha-si	Ti	司散	ti-tan
In	印𠵼	in-đi	Tl	佐璃	ta-li
Ir	伊𠵼𠵼	i-ri-đi	Tm	秀璃	tu-li
K	喀璃	ca-li	Ts	箭綁𠵼	ten-nơ-sin
Kr	基𠵼尊	cơ-rip-tôn	U	幽瀾尼	u-ra-ni
La	蘭散	lan-tan	V	𠵼那𠵼	va-na-đi
Li	璃司	li-ti	W	嶼范	vôn-pham
Lr	露𠵼𠵼	lo-ren-xi	Xe	練嫩	xê-nôn
Lu	瀘濟𠵼	lu-tê-xi	Y	伊知	i-tri
Lv	璃𠵼模𠵼	li-vơ-mô-ri	Yb	伊𠵼啤	i-tec-bi
Mc	蔑古𠵼	môt-co-vi	Zn	鎗	kẽm
Md	𠵼堤黎𠵼	men-đê-lê-vi	Zr	彌𠵼古尼	đi-ri-co-ni

附錄 9：格扣貼各名詞積東亞 Phụ Lục 9: Cách Viết Của Các Danh Từ Riêng Đông Á

爲各諾於東亞如中國、日本、韓國、朝鮮拱使用孛漢、對貝各名詞積固体扣憑孛漢融各言語妬、術原則、沛扣憑孛漢、吧格讀符元格發音通常融各言語妬或音漢越。扔對貝名詞積空体扣憑孛漢、術原則、用孛翻音抵譯音。躉低羅又數譬喻：

Vì các nước ở Đông Á như Trung Quốc, Nhật Bản, Hàn Quốc, Triều Tiên cũng sử dụng chữ Hán, đối với các danh từ riêng có thể viết bằng chữ Hán trong các ngôn ngữ đó, về nguyên tắc, phải viết bằng chữ Hán, và cách đọc giữ nguyên cách phát âm thông thường trong các ngôn ngữ đó hoặc Âm Hán Việt. Nhưng đối với danh từ riêng không thể viết bằng chữ Hán, về nguyên tắc, dùng chữ Phiên âm để dịch âm. Sau đây là một số ví dụ:

孛漢喃 Chữ Hán Nôm	格讀 Cách đọc	範註 Ghi chú
釜山	Bu-xan / Phủ Sơn	
周杰倫	Châu Kiệt Luân	
臺北	Đài Bắc	
香港	Hồng Kông / Hương Cảng	
金正恩	Kim Jong-un / Kim Chính Ân	
岸田文雄	Kishida Fumio / Ngạn Điền Văn Hùng	
澳門	Ma Cao / Áo Môn	
烏吁	Ô-sin	詞尼空体扣憑孛漢融嗜日。 Từ này không thể viết bằng chữ Hán trong tiếng Nhật.
大阪	Ô-xa-ca / Đại Phản	
朴恆緒	Park Hang-seo / Phác Hằng Tự	
平壤	Pyongyang / Bình Nhưỡng	
四国	Si-cô-cư / Tứ Quốc	
上海	Thượng Hải	
東京	Tô-ki-ô / Đông Kinh	
練搵	Xơ-un	詞尼空体扣憑孛漢融嗜韓。 Từ này không thể viết bằng chữ Hán trong tiếng Hàn.

附錄 10：各躑句躑排扣字漢喃 Phụ Lục 10: Các Dấu Câu Trong Bài Viết Chữ Hán Nôm

躑躑句 Tên dấu câu	躑排扣國語 Trong bài viết Quốc ngữ	躑排扣漢喃 Trong bài viết Hán Nôm	譬喻 Thí dụ	籠註 Ghi chú
躑拈 Dấu phẩy	,	、		
躑澗 Dấu chấm	.	。		
躑澗拈 Dấu chấm phẩy	;	；		
躑二澗 Dấu hai chấm	:	：		
躑澗晦 Dấu chấm hỏi	?	？		
躑澗嘆 Dấu chấm than	!	！		
躑澗潮 Dấu chấm lửng		
躑拈夾 Dấu ngoặc kép	"..."	「...」		
躑拈單 Dấu ngoặc đơn	(...)	(...)		
躑劃印 Dấu gạch ngang	-	—	Đường Hà Nội – Huế – Sài Gòn ⇔ 塘河內 – 化 – 柴棍 Từ Hán-Việt ⇔ 詞漢越	躑劃印固体被輔過裊俶只連結 2字漢喃。 Dấu gạch ngang có thể bị bỏ qua nếu nó chỉ liên kết 2 chữ Hán Nôm.
躑躑冊 Dấu tên sách	<i>chữ in nghiêng</i>	『...』	<i>Hiến pháp nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam</i> ⇔ 『憲法渌共和社會主義越南』	

<p>躡淤种 Dấu chấm giữa</p>	<p>空固 Không có</p>	<p>•</p>	<p>Lê-ô-na-đô đờ Vành-xi ⇔ 黎 烏那都·唵·曠啣</p>	<p>根隔超所馱、國家、云云。 Ngăn cách tên họ người, quốc gia, vân vân.</p>
<p>躡唼徠 Dấu lặp lại</p>	<p>空固 Không có</p>	<p>又</p>	<p>ai ai ⇔ 埃又 xanh xanh ⇔ 青又 đi đi lại lại ⇔ 移又徠又</p>	<p>躡唼徠羅躡指事唼徠貼孛漢喃踰趨倂。躡「ヒ」拱匱得使用躡歷史。躡聆勸議使用躡「ヌ」夕標準。術原則、倂空得勸激使用躡仍曠莊重。 Dấu lặp lại là dấu chỉ sự lặp lại của chữ Hán Nôm đằng trước nó. Dấu "ヒ" cũng đã được sử dụng trong lịch sử. Ngày nay khuyến nghị sử dụng dấu "ヌ" làm tiêu chuẩn. Về nguyên tắc, nó không được khuyến khích sử dụng trong những dịp trang trọng.</p>

啞 跋 Lòi Bạt

自數、翹馱匄固翹曉琳吧定見術孛漢喃。𠄎曉琳典型羅「沛學孛漢翹欺學孛喃」吧「孛喃過複雜抵拒」。數低羅格衆碎曉𠄎問題尼：

Từ lâu, nhiều người đã có nhiều hiểu lầm và định kiến về chữ Hán Nôm. Hai hiểu lầm điển hình là "Phải học chữ Hán trước khi học chữ Nôm" và "Chữ Nôm quá phức tạp để viết". Sau đây là cách chúng tôi hiểu hai vấn đề này:

術「沛學孛漢翹欺學孛喃」。格曉正確貼句尼輒羅「學𠄎巴孛漢基本翹仕擻益朱役學孛喃吧孛漢恪。卒一羅學𠄎孛漢吧孛喃共𠄎𠄎、扔伴固体學孛喃廡空勲學孛漢」。

Về "Phải học chữ Hán trước khi học chữ Nôm". Cách hiểu chính xác của câu này nên là "học một vài chữ Hán cơ bản trước sẽ giúp ích cho việc học chữ Nôm và chữ Hán khác. Tốt nhất là học cả chữ Hán và chữ Nôm cùng một lúc, nhưng bạn có thể học chữ Nôm mà không cần học chữ Hán".

份𠄎各孛喃羅記字形聲、吧大多數孛漢拱屬類尼。欺馱中國吧馱日本學份尼貼孛漢、𠄎仕空學各孛空普遍如「𠄎」吧「𠄎」翹抵學各孛如「俊」吧「凌」。嚙怕各孛如「俊」吧「凌」瀕𠄎「𠄎」吧「𠄎」、空一切沛別「𠄎」吧「𠄎」翹欺學孛「俊」吧「凌」。

Phần lớn các chữ Nôm là kí tự hình thanh, và đại đa số chữ Hán cũng thuộc loại này. Khi người Trung Quốc và người Nhật Bản học phần này của chữ Hán, họ sẽ không học các chữ không phổ biến như "𠄎" và "𠄎" trước để học các chữ như "俊" và "凌". Mặc dù các chữ như "俊" và "凌" dựa trên "𠄎" và "𠄎", không nhất thiết phải biết "𠄎" và "𠄎" trước khi học chữ "俊" và "凌".

𠄎孛喃固体得𠄎𠄎格總體、欣𠄎、拱固翹孛喃空体𠄎成𠄎孛漢（拯限如「𠄎」、「𠄎」、云云）。衆些固体學孛喃廡空勲學孛漢。

Một chữ Nôm có thể được nhớ một cách tổng thể, hơn nữa, cũng có nhiều chữ Nôm không thể chia thành hai chữ Hán (chẳng hạn như "𠄎", "𠄎", vân vân). Chúng ta có thể học chữ Nôm mà không cần học chữ Hán.

術「孛漢喃過複雜抵拒」。翹馱常朱浪𠄎孛漢喃固過翹涅時拒空便。

Về "Chữ Hán Nôm quá phức tạp để viết". Nhiều người thường cho rằng một chữ Hán Nôm có quá nhiều nét thì viết không tiện.

𠄎寔際、數涅中平貼各孛喃窒近貝數涅中平貼各孛漢。翹孛喃固𠄎欣 5 涅、拯限如「𠄎」

吧「夕」、逆徠、甌各孛漢簡體常得使用於中國時貯、固齧孛漢固欣 20 涅、拯隈如「瓢」吧「蠶」、複雜欣齧輻貝侯歇各孛喃。

Trên thực tế, số nét trung bình của các chữ Nôm rất gần với số nét trung bình của các chữ Hán. Nhiều chữ Nôm có ít hơn 5 nét, chẳng hạn như "丿" và "夕", ngược lại, trong các chữ Hán giản thể thường được sử dụng ở Trung Quốc ngày nay, có nhiều chữ Hán có hơn 20 nét, chẳng hạn như "瓢" và "蠶", phức tạp hơn nhiều so với hầu hết các chữ Nôm.

裊嗜越扣憑孛漢喃時數量記字少欣窳齧輻貝扣憑孛國語。嚙怵爻孛漢喃固齧涅、扔總數涅貼爻排扣孛漢喃相當貝數涅貼俶得扣憑孛國語。時貯、裊部拈孛漢喃固各職能如單簡化、折類自動、云云、速度入貼孛漢喃仕易揚越過速度貼孛國語。

Nếu tiếng Việt viết bằng chữ Hán Nôm thì số lượng kí tự ít hơn rất nhiều so với viết bằng chữ Quốc ngữ. Mặc dù một chữ Hán Nôm có nhiều nét, nhưng tổng số nét của một bài viết chữ Hán Nôm tương đương với số nét của nó được viết bằng chữ Quốc ngữ. Ngày nay, nếu bỏ chữ Hán Nôm có các chức năng như đơn giản hóa, sửa lỗi tự động, vân vân, tốc độ nhập của chữ Hán Nôm sẽ dễ dàng vượt qua tốc độ của chữ Quốc ngữ.

欣勢牧、孛漢喃羅孛表意、固可能表義燼焮欣、擘同音恪義吧曉差義由孛國語只固体表音。

Hơn thế nữa, chữ Hán Nôm là chữ biểu ý, có khả năng biểu nghĩa rõ ràng hơn, tránh đồng âm khác nghĩa và hiểu sai nghĩa do chữ Quốc ngữ chỉ có thể biểu âm.

爲丕、甌社會現代提高性效果吧正確、特點密度通信高欣、表義燼焮欣吧入料途仕遣孛漢喃符合欣貝局甦現代。

Vì vậy, trong xã hội hiện đại đề cao tính hiệu quả và chính xác, đặc điểm mật độ thông tin cao hơn, biểu nghĩa rõ ràng hơn và nhập liệu nhanh sẽ khiến chữ Hán Nôm phù hợp hơn với cuộc sống hiện đại.

込低羅仍推擬貼衆碎術仁定見常返尼。

Trên đây là những suy nghĩ của chúng tôi về hai định kiến thường gặp này.

少見識常引担曉琳。貝憐憫齧馱別孛漢喃欣、委班復生漢喃越南匱睜齧時間朱準化孛漢喃。甌過程準化、各成員匱查究窳齧材料漢喃、討論無數吧臆窮匱完成榜孛漢喃準常用。

Thiếu kiến thức thường dẫn đến hiểu lầm. Với mong muốn nhiều người biết chữ Hán Nôm

hơn, Ủy ban Phục sinh Hán Nôm Việt Nam đã dành nhiều thời gian cho chuẩn hóa chữ Hán Nôm. Trong quá trình chuẩn hóa, các thành viên đã tra cứu rất nhiều tài liệu Hán Nôm, thảo luận vô số và cuối cùng đã hoàn thành Bảng chữ Hán Nôm Chuẩn Thường Dùng.

眾碎信琅孃漢喃空只羅遺產文化貴寶融寶藏、磨礱羅工具交接有效結綏過去、現在吧將來貼渌些。憑役發行榜尼、希望固体擻益融事準化格扣孃漢喃貼每馱、抵造事順便朱仍馱欺學孃漢喃、拱如寔現趾頭先抵使用孃漢喃恆疇融將來。

Chúng tôi tin rằng chữ Hán Nôm không chỉ là di sản văn hóa quý báu trong bảo tàng, mà còn là công cụ giao tiếp hữu hiệu kết nối quá khứ, hiện tại và tương lai của nước ta. Bằng việc phát hành bảng này, hy vọng có thể giúp ích trong sự chuẩn hóa cách viết chữ Hán Nôm của mọi người, để tạo sự thuận tiện cho những người khi học chữ Hán Nôm, cũng như thực hiện bước đầu tiên để sử dụng chữ Hán Nôm hàng ngày trong tương lai.

委班復生漢喃越南 Ủy ban Phục sinh Hán Nôm Việt Nam
hannom.rcv@gmail.com